Mew-ko or Plains Tribes

Mo-kal-um-ne

V/21 l/V89

Mewan Stock

80/18
C

21 K L

Copy

2 Complete copies OK/1938/c

VOCABULARIES

OF

NORTH AMERICAN INDIANS

BY

C. HART MERRIAM

TRIBE: Mo-kal'-um-ne (mo-kel'-ko)

INDEX TO CONTENTS

1 Numerals 1
2 Persons 2
3 Parts of body 5
4 Health, disease, and physical condition 9
5 Disposition, attributes, and emotions 11
6 Clothing and ornaments 13
7 Dwellings (including fire) 15
8 Weapons, implements, and utensils (except baskets) 18
9 Baskets 22
10 Food and drink 26
11 Mortuary, ceremonial, and religious terms 29
12 Government and social organization 32
13 Amusements 33
14 Physiographic terms 35
15 Points of compass, celestial bodies, and weather 38
16 Seasons and periods 40
17 Frequency, time, and quantity 42
18 Size, form, and properties 44
19 Position and distance 46
20 Colors and markings 48
21 Unclassified nouns 49
22 New words 50
23 Particles and descriptives 53
24 Pronouns and possessives 56
25 Plurals 58
26 Verbs 59
27 Short sentences 63 65
28 Geographic or place names 74 73
29 Personal names, male and female 75 74
30 Names of other tribes 76 75

THE ALPHABET

My vocabularies are written, so far as possible, in simple phonetic English. The words are divided into syllables separated by hyphens. The accented syllable is marked with the acute accent (′)

1. Sounds that have a fixed and definite value in English, like our words pin, peg, hat, not, and so on, are pronounced exactly as in English. In such syllables diacritical marks are unnecessary and as a rule are omitted.

2. Sounds represented in English by a double consonant, or by a syllable the pronunciation of which is not phonetic, are always spelled phonetically. Thus the sounds represented by our words *all* and *who* are written *awl* and *hoo*.

3. Unmarked vowels, except in syllables having a fixed value like those mentioned in section 1, have the usual long or pure sound given them in the English alphabet.

4. An unmarked vowel standing alone (as a syllable or word) always takes its long or pure alphabetic sound.

Key to vowel sounds, diacritical marks, and so on.

ā as in acorn, date, late, mane.
ă as in fat, bat, hat, have, man.
ah as in far, father, what.
aw as in awl, awful.
ē (or **e** unmarked) as in eject, eternal, meat.
ĕ as in end, met, net, check, peg, pen, her.
ī (or **i** unmarked) as in ice, iron, pine, file.
ĭ as in it, ill, pin, fin, fit, pick, admit.
ō (or **o** unmarked) as in note, poke.
ŏ as in not, pot, odd, frog.
oo as in ooze, spoon.
oi as in oil, boil, join.
ow as in how, plow, out.
ū (or **u** unmarked) as in mule, mute, acute. If the **u** sound forms a syllable by itself, it is commonly spelled *yu*, pronounced *you*.
ŭ as in tub, mud, us.
û for a somewhat uncertain or obscure vowel sound, as in but and sun, known as the 'neutral vowel.'

Prolonged vowels are indicated by doubling the letter (as aa, ee, &c.)

Prolonged or trilled consonants are indicated by a double acute accent (″).

The consonants, except **c**, **g**, and **q**, have their ordinary English values; **c** and **g** having in English both hard and soft sounds, require special treatment; **q** is not used. The **q** sound occurs only before **u**, and is better represented by **kw** (*kween* instead of *queen*).

c is never used except before **h**, as in chin, chum, chap, church. It is commonly preceded by **t** to render the pronounciation more correct. Hence the usual combination is *tch*, as in *hatch*.

g is always hard, as in get, give, grind.

j is always soft, as in jet, jam, jelly, judge.

k has its usual value, as in kill, keep, king. It is also used instead of **c** for the hard sound of **c** in our words cat, cow, come, cold, cream, clinic, and the like.

s has its usual sound, as in see, sink, soft, &c., and is also used instead of **c** for the soft sound of **c** in our words cent, cinder, mice.

^{ch} (super) has the soft sound as in german *ach*, *büch*, &c. (In MS written $\underline{^{ch}}$)

^{n} (super) is nasalized, and follows a nasalized vowel, as o^{n}. (In MS written $\underline{^{n}}$)

An apostrophe (') after a vowel followed by another letter gives the long sound to the vowel, and may also indicate an omitted or silent letter.

An apostrophe (') at either end of a syllable calls for an exploded sound.

An exclamation (!) after a letter indicates that the letter is stressed.

INDIAN VOCABULARIES COLLECTED BY C. HART MERRIAM

Name of tribe Mo-kal'-um-ne Home of tribe {Rancheria on south side of Mokelumne River 1¼ miles west of Lockeford

Vocabulary obtained from Lan'-nah-wis'-tah (Spanish-English name Casus Oliver) an old man.

At (place) his present home north base Buena Vista Peak, Amador co. Calif. Date Sept. 9, 1903

Remarks .....

1. NUMERALS

1.	Ken-nut'-tah	23	
2.	Oi-yuk'-kah	24	
3.	Tel-luk'-kah	25	To'-ah-gok kas-so-gatch
4.	Oi-e-sok'-kah	26	
5.	Kas-so-kah	27	
6.	Tem-mā'-bah	28	
7.	Ken'-nĕ-kok'	29	
8.	Kow'-win-dah	30	To-ah ek-ko-gatch
9.	Wah-ĕh' Temmā'-pŏ	35	
10.	Ek'-koo-gah Nah-ah'-chat	40	Oi-sā'-mew
11		45	
12		50	Oi-sā'-mew to-ahk ek'-ko-gitch
13		55	
14		60	
15	U-al'-le	65	
16		70	
17		75	
18		80	
19		85	
20	Nah'-ah	90	
21		95	
22		100	{Kas-só'-mew? Ken-nut'-tah mew?

many people--

me-u = a person

Ken-nut'-tah mew' = [1 person

Kas-so-kok mew-ko = [5 persons

2. PERSONS

People (Indian)	go Mu'-ko and U'-nah lim'-mek
The old people	
The young people	
People (White men)	
People (Spanish or Mexican)	
Man	Sow'-wā
Woman	Us-să'-ah
My father	Ah-pah'-gah
Your father	In'-nah ah'-pah-nah
His father	E'-sah ah'-pahs (his absent father)
Father	Ah'-pah'
Father (addressed)	Ah'-pah'
Mother	Ŭ'-kah (almost oo'-kah) Ŭk'-kah'
Mother (addressed)	Uk'-kah
Son	my son Ah-wŭ'-kah (Ow-wŭ-kah) {my son addressed Sah'-te ?
Daughter	my, Ah' w uk {my daughter, addressed Us-sow'-we
Brother	
Sister	
Elder brother	Ut-tak-che | ut-tah'-che
Elder sister	Ut-tak-che
Younger brother	Ah'-te
Younger sister	Ah'-te
Grandfather (father's father)	Pah'-pah
Grandfather (mother's father)	Pah'-pah
Grandmother (father's mother)	Ut-chug'-gah and Et-tā
Grandmother (mother's mother)	Ut'-chah'
Uncle (father's brother)	Tah'-tah (same as stepfather

Uncle (mother's brother)	Kah'-kah
Aunt (father's sister)	En'-nā
Aunt (mother's sister)	Tā-tā mother's oldest sister Taw'-mo-ǧah
Old man	Ut-tum'-che
Old woman	Ut-too'-yah
Young man	Lă-kā'-too
Young woman	Oo'-moo (small woman Us-să Us'-sah has'-se- may be old or young)
Little boy (4 to 12 years)	grown boy Sal-lin'-ni
Little girl (4 to 12 years)	Oo-moo'-ni
Children (4 to 12 years)	
Baby	O-ke'-e | O-ke" and Poo'-nă
Twins	
Married man	Us-sah
Married woman	Us-sah'-ă muǧ'-gah
Widow	
Widower	
Old maid	
Old bachelor	
Barren woman	
My husband	Nah'-nah'-gah
Your husband	
Husband	Nah'-nahk
My wife	Us'-sah uk'-kah
Wife	
Mother-in-law (husband's mother)	Hā-wah
Mother-in-law (wife's mother)	Hā-wah
Wife's sister	Wok'-le
Wife's brother	Wok'-le

Father inlaw - - - - - - - -
Step father - - - - - - - -
Step mother - - - - - - - -

Cousin	
Husband's sister	
Husband's brother	Wok'-le
Nephew	Ow-wŭ-kah (Same as son) and Sah'-te
Somebody	Mah-n'-te
Anybody	Hă'-yĕ-muk
Nobody	
Companion	
Stranger	Pus'-se'
Friend	O-tah Ot'-tah
Enemy	(O-tah got no friend nim-me) Ket'-ot-tak no friend
Slave	
Captive	
Adopted person	
Orphan	
Artist (man who makes drawings)	
Dandy	
Thief	
Trader	
Runner	
Hunter	Se-kah'-chek
Fisherman	Poo-oo'-yu
Lover	
A dancer	Lem'-mah | us-sah lem'-mah; Sow'-wă lem'-mah
A singer	Hut'-ke
Man singer	Wus-sik and Hŭk' Hah'-tik
Woman singer	Us'-sah hŭ'-tik
Partner	
The first people	

3. PARTS OF BODY

My head	Tol'-lo-ĝ^{k}ah
Your head	In'-nah tol-lŏh-in
His head	E'-sah tol'-lŏh-is
Head	Tol'-lah
Top of head	Tah-kop'-che
Face	
Forehead	Tik-kit
Temple	
Eyebrow	Ke'-lĕ-kil
Eye	Wel'-li
Eyelid	Chum po-ki?
Eyelash	Sen-look'-ki
Nose	Hook
Nostril	Lo-hoo'-ko
Ear	Sol-lŏ'-tah | So-lah'-tah
Cheek	Hi-yel'-ke
Chin	Hoo'-wĕh
Mouth	Loo-bĕh'
Lips	Wĕh-pel'-le
Tongue	Nā'-bit
Back of neck	To'-bah'
Throat	Num'-mit
Adam's apple	Tok-kul' tok'-kul-li'-ah (& windpipe)
Shoulder	mà-tah
Arm	Tū'm-mal'
Upper arm	

Lower arm	
Elbow	Chah'-sin'-ke
Hand	Ek'-koo'
Right hand	Wā'-yah ek-koo
Left hand	Chi'-mah ek-koo
Fist (closed hand)	No-kotch'-ah
Palm of hand	Tah'-ne
Back of hand	
Fingers	Ek'-kŏ
Thumb	Ut'-tŏ mup'-pah Tem-ep-pah?
Index finger	Ke-chi'-ye (from ke'-chahk, you point it)
Middle finger	Kow'-nip'-pah
Fourth finger	
Little finger	Ĕ-te'-pah
Knuckles	Hot-tok'-le
Whole body	Me-wi'-ah ♀ mŏ-wi-yah?
Back	Kut-chi'-ah
Side	
Chest	Hoo-e-u | Hoo'-yu
Female breasts	măh (mŏ) ♀ Mo'-sŭ?
Nipple	So'-ni
Belly	Hen'-nah' | Hen'-nă'
Navel	Ko-mah'-te
Anus	Oo'-te
Penis	Le-wit'-te
Testicles	Hahn ‖ Scrotum Pot-tut'-le = bag
Vulva	Mo'-hah

Buttocks	Hŭ-an'-ne
Hip	Hol-lut'-ke
Whole leg	Hil'-we
Thigh	Yuk-ko'-mah & Too'-noo
Knee	Ho'-noi
Lower leg	
Ankle	
Instep	
Foot	Kol'-law'
Malleolus	
Sole	Tah'-ne suk-kol'-o
Heel	Tun'-ne
Toes	Kol'-law ke-chi'-yĕh
Big toe	Kol'-law ut-tă-mup-pă
Little toe	
Nails	Te'
Skin	Low'-wah
Hair	Tol'-lo (Tel'-lŏ)
Beard	Mus-soo'-le
Mustache	Mus-soó'-le
Bone	Ke'-wah Kew'-wah and Kotch-etch'-ah
Skull	Tah-kahp'-che | Tah-kop'-che
Jaw	
Cheek bone (malar)	Hi-yel'-ke Kut-chutch'-shăs
Back bone (vertebræ)	my back bone Kut-chew'-yah-kah ke'-was
A single vertebra	

Shoulderblade	
Pelvis	
Ribs	
A joint	
Tendon or sinew	Poo'-koo'
Teeth	ǧ kŭt
Incisor tooth	ǧ kŭt
Canine tooth	Chā'-le
Molar tooth	How-lok'-ki
Brain	Ho'-lah | Tol-lah-no'-kah ho'-las
Heart	Wus'-ke
Bloodvessel (artery or large vein)	
Pulse	
Lungs	Pŏ-hul
Windpipe	
Stomach	Choo'-ge
Liver	Koo'-lah
Gall bladder	Se-wen'-nah
Intestines	Poo-tul (Pŭ-tŭl)
Kidneys	
Bladder	
Uterus	
Blood	Ke-chow'
Milk	mŏh
Urine	O-chah'

Excrement	Koo'-nah'
Saliva	Too'-hĕh
Sweat	Hel-lah'-kah
Fat	Wah-tah'-kah
Oil	

4. HEALTH, DISEASE, AND PHYSICAL CONDITION

Well	Wel-lă-was'-se
Sick	Ŭ-soo'-e-yah (·Oo-soo'-yah) [said with teeth shut]
A sick man	Sow'-wa us-soo'-yah
A sick woman	Us-soó'-yah us-sah'
Strong	Kew'-wah | ke'-wah
Weak	Kew-wah nim'-me
Alive	Hes-ā'-gŏk Hes-ā'-gah?
Dead	Chim-ā'-nah | ·Chem'-men
Awake	Tah'-lĕ' (·Tah-lĕh')
Asleep	Ā'-jŭh
Sleepy	Etchoom'-chă
Drowned	Poo-soon'-ă-mah'
Burned	Hŭ-lŭ'-hah-mah
Lame	Ti-yu'-go
Blind	Tan-nen'
A blind man	Sow'-wah tan-nen'

A blind woman	
A blind child	
Deaf	O-le'
A deaf man	
A deaf woman	
A cut	Tip-pah'-ah
A scar	
A sore	
A cold. (cough)	Kol'-lĕ
Fever	Op'-poo'
Pain	Sik'-ĕh
Headache	Sig'-ĕh-{e-tit kit-tă-mak / e-tol'-lah} & Mol-lul'-le
Toothache	Kŭt sig-ă-et
Rheumatism	
Diarrhoea	Pŭt-loom'-chem
Vomiting	Sew-é'-lah
Small pox	
Consumption (tuberculosis)	Oo'-hi
Venereal disease	(Never had any before whites came)
Puberty	Ah'-yah
Menstruation	O-mah'
Pregnant	Yŭ'-ut-too (when started) {when big / Yu-oo'-tah}
Miscarriage	
Insane	Les-sip'-pah
Drunk	
Fat (corpulent)	Wah-tah'-kah

Slim	Ah-chah'-lah
Old	Ut-tum'-che
Young	Chan-nā-mo
Tired	Hul-loó'-mah
Rested	Hul-loo-wus'-sik = you rest?
Quick	Ti'-e (fast, run) Wā-yah (quick)
Slow	Hi'-nuk
Hungry	Hah'-ke-am'-jam (I'm hungry Hah-ki'-maht
Thirsty	Oos-oom'-jam (Oos-ŭm-cham (chin)

5. DISPOSITION, ATTRIBUTES, AND EMOTIONS

Happy	
Unhappy	
Glad	Hus-saw'-em
Sorry	Hā-sā-mut
Good	Wel'-loo-wel
Better	
Bad	Si'-yĕh (bad person Si-yĕh mew' (si'-yĕh bad anything)
Worse	
Kind	
Unkind	
Cruel	
Cross	

Angry	Um-us'-se
Ugly (dangerous)	
Quarrelsome	
Honest	
Dishonest	
Dull (stupid)	Wus'-kin nim'-me
Smart	Wus'-sik
Proud	
Defiant	
Afraid	Sel-li'-koom (Sel-li'-koom)
Scared	Kook'-se (he's scared)
Surprised	
Jealous	Ā-nok'-koo
Ashamed	Yel-loo'-le
Inquisitive	
Intelligent	
Mistaken	
Cunning	
Lonesome	
Lucky	
Unlucky	
Clothed	Lā-kah'-his
Naked	Lā-kah' nim'-me
Clean	Noo-we né-me, poo-too-too (= not dirty; white)
Dirty	Noo-we'-se
Pretty	Mon'-ă-pah
Homely (plain)	too ugly (Yătch-pēp-to) mōn-pah-nim'-me
Poor	Soo-lā'-to mew (poor person). Soo-lā-too

Rich (wealthy)	Ŭs-tom'-me
Right	
Wrong	
Revenge	
Mischief	
Busy	Hut-too'-yem
Idle	
Lazy	Oo-mah'
Present	Mew No'-wan
Absent	Hā-lah wal-le
Married	Us-sah'-tah
Love	
Hate	Loo-li'-ko
Disappointment	

6. CLOTHING AND ORNAMENTS

Bear skin robe	
Rabbit-skin blanket	Witch-oo'-le? Oo-choo'-le
Wildcat-skin blanket	
Buckskin (tanned)	Low'-wut
Toga or blanket	Lek'-kah ·ke'-chĕh
Belt worn by men	Pah-chah (·Pă'-chah)
Belt worn by women	"
Ceremonial belt	
Breech-cloth	Top-low'-ŏ (made up of deer skin)
Shirt (formerly worn by men)	Lik-ah, Lik-kah (" " " ")
Skirt (formerly worn by women)	buckskin Low-wut (")

Woman's napkin	Pŏ-sa'-wan (dtules)
Leggins	
Moccasins for men (summer)	
Moccasins for men (winter)	So-la'-mĕ
Moccasins for women	
Sandals	
Snowshoes	
Hat worn by men	None
Hat worn by women	Put'-che
Necklace of bear claws	Oo-soo'-mat-te-te Hoo'-lă
Necklace of shells	Hoo'-lă (Hoo'-lă)
Necklace of bones	
Necklace of bird's bills	
Necklace of bird's claws	
Necklace of nuts or seeds	
Headband (Ceremonial headdress)	Che-tah'-kah (of Badger skin; worn by men) + Putch'-che
Turban or head handkerchief	
Headdress of feathers	Tew'-kah
Bracelet	
Beads	Haw'-wut (or Hó-wut) originally a string of small shells.
Wampum	Pis-se'-sah
A shell	
Dentalium shell	
Abalone shell	Mut-too'-kŏ
Finger ring	
Ear pendant	Loo-sah (call lobe of ear same)

Nose stick	Pe-lā'-ke
Amulet ('lucky stone,' &c.)	loo'-koo (little white shell from Ocean)
Breastplate of shells or other ornaments	
Red paint	Ow'-wah (only 2 paints used, both of clay, red + white
Yellow paint	
Black paint	
White paint	O'-o
Tattoo marks	Yut'-kah
Face tattooing	
Body tattooing	

7. DWELLINGS (INCLUDING FIRE)

Village or town	Ū'-nah-gahk-ko
Village ground (plaza or court)	
House (permanent)	Kó'-chah'
House	
House	
House	
Council house or lodge	
Ceremonial house	Han-nā'-loo

Home - - - - - - - - Ko'-cham

Sweat house	E-te'-te han-nō'-hoo
Menstrual hut or lodge	
Camp (temporary)	
Conical hut of bark	Sim'-me lem-me ko'-chah
Conical tepe	
Domed hut (tule or thatched)	Ko'-chah' hah'-kal
Brush wikiup	
Brush roof-canopy or arbor	
Brush circular or semicircular shelter	
Brush blind (for hunting)	Pe'-sah (Oo-soo'-poo mme.wuk
Small tepe or hut for provisions	
Scaffold for drying meat	
Door	
Doorway	Oo-koo'-yah
Floor	
Bed	Etch-e'-ne | Etch-chin'-ne | E-chin'-ne
Fireplace	Wook''-em
Fire	Wŭ'-kĕ Wŭ-kĕ'
Flame or blaze	Hol'-li
Live coals or embers	Koo'-lah
Dead coals	
Ashes	Se'-kĕh
Smoke	Kah'-le
Smoke hole	Kah'-poo
Poker	Him-now'-wah
Firewood	Too'-mi'
Light from fire	Wul'-le

Light from torch or lamp	
Place where acorn mush is cooked	
Steps	
Ladder	
Pole	
Seat	Kěh Kă-ē=-ch-nah
Tule mat	Hes'-se'
Mat of	
Fence of brush	Chow'-wā
Footbridge	Chen-noo'-pah
Deserted	
Room where folks talking	Sal'-lah

8. WEAPONS, IMPLEMENTS, AND UTENSILS
(Except baskets)

Bow	Tan-noo'-kah
Bow string	Look-kup'
Arrow, blunt pointed	
Arrow, stone pointed	How-lo
Arrow, ~~wooden pointed~~	Lip'-pe
Stone arrow-point	Soon'-ap
Arrow feather	Sal Sah-le-is how-lo
Arrow notch for bowstring	
Arrowstone (for polishing)	
Quiver	Yu'-wel (~~fox skin~~ (Yu-wel: gray fox, Urocyon
Shield	
Spear (for war)	
Spear (for hunting)	
Spear (for fish)	Kah'-yah
Harpoon	
Sling	
Snare	Paw'-ke
Deadfall	
Club (specify kind)	Pot'-tah
Knife (of stone)	Spanish Koo'-che
Hunting (belt) knife	
Pocket knife	
Skin flesher	
Skin scraper or dressing knife	

Fire drill	So-sah'-nah
Fire drill block	
Flint	Soon-ap
Obsidian	Se-jan
Mortar hole in stationary rock	Ul-loo'-we
Stone mortar, portable	
Large, for acorns or seeds	
Small, for tobacco	
Small, for medicine	
Wooden mortar	
Pestle of stone	Ho'-bah' (small one Ho-bah'-che)
Pestle of wood	
Small stone for splitting acorns	
Grinding stone or metate	
Hand stone for rubbing	
Stone hammer	
Acorn leach	Ul-lim'-nah
Cache for acorns	Chah'-kah
Cache for mesquite beans	
Cache for grain	
Cache for	
Earthenware vessel	
Kettle or vessel for cooking	

Cooking hole in ground	Ho-poo'-yah
Hot stones for cooking in basket	
Two sticks to take hot stones out of fire	Mut-too'-tah
Stirring stick (to stir hot stones in basket)	Sal-luk'-kah
Long hooked stick for gathering pine nuts	
Digging stick	Soo'-pā'
A stick	Chow'-wil'-lah
Pipe	Tă-kro'-kel-lah (P)
Pipe bowl of stone	
Pipestem	
Tobacco bag	
Smoke a pipe	Pah'-ă-měh
Mesh stick or bone (used in making nets)	
Wampum drill	
Wampum rubbing stone	
Chipping bone or horn for shaping flints and arrow points	
Resin or pitch	
Glue of	
Bone awl used in basketry	Loo'-yah (J)
Needle	
Thread of sinew	
Thread of	
Small horn box for valuables	
Gourd cup or dipper	

Soaproot brush	Si-yah'-kah Si-yahk'-kah
Cord ~~or rope~~	Se'-chĕh (of milkweed)
Carrying band for head	El-li'-yah
Carrying net	
Rabbit net	
Fish net	maw'-kĕh
Fish line	
Fish hook	
Net (any)	maw-kĕh
Canoe	
Boat (log dugout)	
Boat (bundles of tules)	Sak-kah'
Kayak or bidarka	
Raft	
Paddle	Kā'-we'-lah
Boat pole	
Swimming log	
Parflesche	
Saddle	
Saddle blanket	
Bridle cord	
Riata or lariat	

9. BASKETS

The baskets:	
Basket (general term)	
Burden basket	Ā'-lah / Ā'-li and Toi'-e-ne
Burden basket, of open weave	
Burden basket, tightly woven	
Seed paddle	Am-mah'-tah
Large cooking bowl (coiled)	Pul-loo'-che (very big one So-put)
Large cooking bowl (twined)	
Small mush or soup bowl (coiled)	Pul-loo'-che as'-se
Small mush or soup bowl (twined)	
Meal tray	oo'-let
Circular winnower (flat; coiled)	Til'-lik (Similar but larger than for oo'-let)
Circular winnower (broadly conical; twined weave)	
Snowshoe-shape winnower	
Coarse scoop-shape tray of open work	Am-mah'-tah
Baby or papoose basket	Cho'-tah'
Water bottle (large)	
Water bottle (small)	
Urn or bottleneck	
Trinket basket	
Trinket basket	
Subglobular choke-mouth bowl	used for the ashes + burnt bones of the dead after cremation, then buried.
Mortar or milling basket	

Gambling tray.....

.....

Storehouse basket.....

.....

.....

The kinds of weave:

Coarse open-rod work.....

Checkerwork .....

Twilled work.....

Wicker work.....

Twined weave (simple).....

Twined weave (twilled).....

Twined weave.....

Twined weave.....

.....

Coiled weave.....

1-rod coiled work..... Ken-nŭ-tah cho-brah pul-loo-che

2-rod coiled work.....

3-rod coiled work..... Tel-lŏ-gah pul-loo-che

Splint coil.....

Grass coil.....

.....

The body materials:

Rods of willow (*Salix*).....

Redbud (*Cercis*).....

.....

.....

Strands of willow (*Salix*).....

Hazel (*Corylus*).....

Oak (*Quercus*).....

Maple (*Acer*).....

Aromatic sumac or sourberry (*Rhus trilobata*).....

Ceanothus cuneatus.....

Ceanothus integerrimus.....

.....

Cornus glabrata .....

Philadelphus .....

.....

.....

Roots of willow (*Salix*).....

Pine (*Pinus*).....

Spruce (*Picea*).....

Cedar (*Thuja*).....

Carex .....

Cladium .....

.....

.....

Bark of cedar (*Thuja*).....

.....

Cane (*Arundinaria*).....

Reed (*Phragmites*).....

Grass (*Epicampes rigens*).....

Grass .....

Rush (*Juncus textilis*).....

Rush (*Juncus* sp.).....

Tule (*Scirpus lacustris*).....

Sedge (*Scirpus* sp.).....

Cattail (*Typha*).....

Yucca (*Yucca* sp.).....

The design materials:

Bark of willow (*Salix*).....

Cherry (*Prunus*).....

Redbud (*Cercis*).....

.....

Root of tree yucca (*Yucca brevifolia*) .....

Bracken or brake fern (*Pteridium aquilinum*).....

Sedge (*Scirpus*).....

Stem of *Adiantum*.....

Woodwardia (2 inside strips).

Juncus textilis.....

Equisetum .....

Leaf of *Xerophyllum*.....

Phragmites .....

Pod of *Martynia*.....

.....

Quills of Porcupine (*Erethizon*)..

Flicker (*Colaptes*).....

Duck (*Anas*).....

Plume of California Quail (*Lophortyx*) .....

Mountain Quail (*Oreortyx*)..

Red crown-feathers of Woodpecker (*Melanerpes*) .....

Other feathers.....

.....

Metal bangles (used by Apache)..

10. FOOD AND DRINK

Food	Chă'-mah/ ·Chă-mah'-ah
Drink	
Meat	Oo-mā'-nah
Dried meat	Hā-wā'-nah oo-mā'-nah
Pemmican	
Tallow	
Marrow	Hŭ'-lah
Deer tongue	Oo'-wŭ-yah nep'-pe-tis
Fish	Poo'-oo Poo'
Dried fish	Hā-wā'-nah poo'
Boiled fish	
Salmon eggs	Too-koo'-no poo'-les
Meat soup	
Eggs	
Clams	
Mussels	
A feast	Cham-mah'-ah
Acorn feast	" " "
An acorn	Q. lobata: O-chah'-pah; Q. douglasi: See-wek; Q. californica?: Pe'-chah
Acorn meats	
Acorn meal before leaching	Koo'-nim?
Acorn meal after leaching	Koo-nă
Acorn mush	Oo-tah'-yah (thick coarse at bottom: Mus'-kal'-lah

Acorn soup	Pe'-chah'
Acorn bread:	
Cakes of mush hardened in water	Oo-tah'-yah
Meal baked on hot stones	Hŭ-choo' (Hŭ-choo')
Pine nut (of *Pinus monophylla*)	
Pine nut (of *P. sabiniana*)	Sok-kŭ (Sok'-kŭ)
Pine nut (of *P. lambertiana*)	
Pine nut soup	
Pine nuts roasted	
Tule root (*Scirpus lacustris*)	
Camas	
Wokas (*Nymphæa polysepala*)	
Wild rice (*Zizania aquatica*)	
Wild oats (*Avena fatua*)	Hat'-tos
Mush of wild oats	Lŭ-to'-poo
Corn (*maize*)	
Beans (cultivated)	
Mesquite beans (*Prosopis* sp)	
Strawberries (*Fragaria* sp.)	
Buffalo berries (*Eleagnus*)	
Sour berries (*Rhus trilobata*)	

Blackberries (*Rubus* sp)	
Salmon berries (*Rubus spectabilis*)	
Salal berries (*Gaultheria shallon*)	
Huckleberries (*Vaccinium* sp.)	
Manzanita berries (*Arctostaphylos*)	Ă-yĕh
Pinole seed (*Madia elegans*)	E'-lah
Meal of small seeds	
Tiny aromatic seeds	
Kelp	
Edible mushrooms (toad-stool)	
Edible mushrooms (puff-ball)	
Edible mushrooms (tree-fungus)	
Meal of grasshoppers	
Honey	
Manzanita cider	
Sourberry cider	
Tea of	
Tea of	
Intoxicant drink of *Datura*	
Whisky	
Indian tobacco (*Nicotiana attenuata* and other species)	Kah'-sool : Kah'-sŭ
Indian tobacco made into cakes	Kah'-sŭ

Kinnikinik	
Medicine	Win'-něh
Salt	Ko'-e-yo | ·koï'-yo
Salt from saltgrass	
Raw	E'-mah'
Cooked	Ke-lā'-nah
Ripe	Ke-lā'-nah
Unripe	E-mah'
Sweet	Choo'-ă-choó-e
Sour	Muk-muk
Bitter	Sek-sek
Chewing gum (dried juice of milkweed)	We'-kah

11. MORTUARY, CEREMONIAL, AND RELIGIOUS TERMS

Corpse	Mew-wah'-yah
Corpse of man	
Corpse of woman	
Corpse of child	
Grave in ground	Ul'-lah or ·Ol'-lah
Grave on ground	
Coffin or box for corpse	
Scaffold for dead (on posts)	

Scaffold for dead (in tree)	
Burial cave	
Burial place	
Cremation	(As a rule the Mokelumne didn't burn the dead; sometimes of most Valley tribes)
The funeral pyre	
The ashes and burnt bones of the dead	Chā'-men-ă-se'-kes
Small house or box for the ashes and burnt bones	
Mourning ceremony (at time of burial or burning)	
Mourning ceremony (at a later period)	Oo-too'-zah
Spirit or soul while in body	Wus'-ke
After leaving body	Ul'-le went northwest to Ocean
Direction taken on leaving body	Wus-kēs muk-kā'-yah-yu "
Final abode (future world)	
God or good spirit	Knew none
The ancients (supernatural beings)	
Dwarfs	
Water people	
The Devil or bad spirit	Ul'-le
A ghost	Ul'-le
A witch	
Magic	
A dream	Ek'-kootch
A poison	

Clasped hands	
Totem (northwest coast tribes)	
Scarification	
Medicine or healing dance	
Other dances	
Dancers	Lă'-mak (both men + women)
A dance	Lă'-mah
Medicine or healing song	
Other songs	
Singer	Hŭ-tĕ'-ko
A song	Hŭ'-dik
Drum of hollow log (beaten by feet)	Toom'-mah (the man drummer, Too-mah'-pĕh)
Drum of hide stretched on frame	
Drum of	
Rattle of coccons	Sŭ'-kas-sah
Rattle of	
Whistle of bone	Soo-lep'-pah
Hollow Elder stick used to beat time in dancing	mut-tut'-tah (usually 20 inches to 2 ft. in length; make musical sounds
Scraper for making noise	
Mask	

Mask	
Mask	
Fan (stick with cloth attached) used to drive heat from fire into all parts of ceremonial house	Wil'-lah

Wil'-lah

12. SOCIAL ORGANIZATION, GOVERNMENT, WAR

Chief	Chā'-kak$^{h?}$ Womanchief, mi'-yum
Tribe	
Gens	
Family	ken-nut'-tah ko-chahk'
Head of family	
Doctor or shaman	Um-mē'-sek
A council	
Councilors	
Signal fire	
War	Ah'-mahk
War chief	
Warrior	
War whoop	
A challenge	
A fight	We-tum'-sip
A battle	
Victorious	

Defeated	
A scalp (trophy)	
Scalp lock	
An alliance	
An ally	
A Witch	
Witchcraft	
Adultery	

13. AMUSEMENTS

Foot race	
Swimming race	
Horse race	
Rabbit hunt	
A game	
Game of lacrosse	
The ball	
The bat	
Game of ball	

The ball	
The bat	
Game of throwing pole	
The throwing pole	
The small stick or object	
Game of 10 sticks	
The sticks	
The counters	
Guessing game of 2 sticks (or other objects)	Al'-lĕh
The large object	
The small object	
Game of dice	
The dice	
The counters	
Game of cards	
The cards	
A doll	
A popgun	

14. PHYSIOGRAPHIC TERMS

Water	Keak
Lake	Pol'-li
Ocean	Wal'-la (Wol'-la)
River	Wah-kah'-jĕ
Creek	Ow'-wah
Spring	A'-pah?
Waterfall	
Rapids	
Foam on water	
Salt water	
Wave	
Tide	
Alkaline water	
Running water	
Stagnant water	
Deep	Loó'-te'
Shallow	Lel-lĕh'
Wet	Che'-tahe · Chuk'-kah
Dry	Hā-wā'-nah
Land	
Shore	
Island	
Mountain	Wā'-pah
Hill	Wā'-pah as-se

Cliff	
Bank	Sek-kep'-pah
Canyon	
Cave	
Forest (woods)	Ah-low'-wa (Trees) lim-me (many)
Thicket	
Chaparral	
Meadow	
Swamp (tule)	
Valley	(Wis-kah'-pah) (in mo-koz'-zum-me) Luk'-lŏ
Plain or flat	Luk'-lŏ
Desert	
Place	(This place) (That place)
Trail or road	Muk
Footprint	
The whole world	Sŭk-ke-wal'-le
The horizon	
An earthquake	
Earth (ground)	Yaw-tuk
Dust	Se'-kă
Sand	Hoo'-mah
Sandy	
Mud	Poo'-te'-sah
Muddy	
Rock	Kŭ-loo and Sow'-wah
Rocky	Kŭ-loo'-ky

Big rock	Tem'-mĕ kŭ'-loo
Small rock (stone)	Kŭ-loo as-se and E'-té-té kŭ-loo
Flat rock	mel'-lah koo'-loo
Salt	koi-yo
A salt lick	
Asphalt	
Gypsum	
Mica	
Copper	
Iron	
Shade	O''-pā
Shadow	Ul'-le
Reflection in water	Ul'-le
An echo	

15. POINTS OF COMPASS, CELESTIAL BODIES, WEATHER

North	Tah-lawx'-wit Tah-lah'-wit
South	Yahk-wit
East	Hoo-kā'-wit Hook'-kā'-wit
West	Ā-chah'-wit
Sun	He'
Moon	Kom-mā' (Kom-mă')
New moon	
Full moon	
Crescent moon	
First half of moon	
Second half of moon	
Star	Hal-luk'-ki
North star	
Evening star	Os-os-so'-li?
Shooting star	?
Pleiades	Os-os-so'-li?
Orion	
Cassiopea	
Great dipper	ken-ne-kah'-ko (from the 7 big stars)
Milky way	Chek'-ke
Sky	Oo-lah'
Air	
Sunshine	Wul'-le (= light)
Moonlight	
Daylight	He-ă-tux'-zy He-ă-tuk-zy Wul-le?
Dark	Hoo-nah'-pah

Clear	
Cloudy	Soo-kā-wal-le ma-lēt-mah (= Everything clouded up)
A cloud	maw-le
Clouds:	maw'-le
Light	
Dark (storm clouds)	
Fog	Hŭ-nĕh'
Rain	Ho'-mah
Wind	Wel-lel'-le Wul'-lel-le (Hen-nah?)
North wind	Lok-ko'-le
South wind	Kahn'-nŭ
East wind	Hoo-kem'-se
West wind	Lo'-lok
Storm	Lo'-lok Tem'-me lo'-lok
Fearful storm	
Thunder	Lil'-lik
Lightning	Wil-lep' Wil'-ep'
Rainbow	Kut-chah'-yah
Earthquake	Hā-ah
Snow	Kā'-lah
Hail	
Ice	Kā'-wil'-lah
Icicle	
Frost	Soo'-sah
Cold (weather)	Tul'-lul'-le and Tis'-te

Hot	O-pŭ / Op'-poo {Too hot from too close to fire; Put-tut'-te ahm'-poo-poo

16. SEASON AND PERIODS

A year	Ă-moo'-chah
This year	Noo-wun-nă (staying) oo-choo'-ah + Nŭ-wun'-nah ŭŭ-moo'-chah
Last year	Hoi-ye-ahtch (year) oo-che-watch (before) + Num-moo'-ah ŭŭ-moo'-chah
Next year	Sā-watch oo-che-watch (staying) + Sā-wah ŭŭ-moo'-chah
Summer	No-wun-nă (this) ū-li-ah (summer) Ū-li'-num
Winter	Ŭh'-mutch
Spring	Chaw'-pe
Fall	Sis'-kah
A month or moon	Kom'-mā
The moons	
1st	
2d	
3d	
4th	
5th	
6th	
7th	

8th	
9th	
10th	
11th	
12th	
13th	
A day (24 hours)	He
Today	No-wun'-nah-he
Yesterday	Im-moo'-lah
Tomorrow	Sem'-me
Tonight	
Day	He-am'-mah
Night	Kow'-el (Kow'-wel)
Morning	Man'-nah' Man'-nah
Evening	Oo-měh'
Noon	Kah'-win-he'
Midnight	Kah'-win kow'-wel
Sunrise	He-am mux-ā'-mah
Sunset	He oó'-kao
	sun godown

17. FREQUENCY, TIME, AND QUANTITY

Once	Ken'-tah-pah
Twice	Oi-ŭ-ko'-pah
Three times	Tel'-ko-pah
Four times	Oi-e-sep'-pah
Five times	Kas-ko'-pah
Ten times	Ek-koo'-pah
First	Yah'-to
Second	Hoi-yu-peh
Third	
Fourth	
Fifth	
Tenth	
Last	
Often	
Seldom	
Sometimes	
Usually	
Always	Noo'-měh
Never	
Time	
Early	Man'-nah
Late	
Now	Yah'-to

Not yet	Ŭs-si'-it
By and by	Oo'-sah
Before	Hoi'-yah
After	Hoi-yah-tūn
Soon	
Nearly	
Recently	
Next time	Sā'-watch
Long ago	
Already	
Common	
Rare	
Plenty	Hen'-ne
Scarce	
Enough	
Not enough	
Full	Chaa'-pah
Empty	(no place for it Oo-chaa-něm-mě) Empty O-mook'-ni-mi-me
Something	
Nothing	
All	Sŭ-kā'
Some	
Any	
Another	
Many (or much)	Hen'-ne
Few (or not much)	Ek'-ke
More	Hen'-ne mi
Less	Ek-ke mi

None	Hä'-lah wal'-le
The whole	Sŭ-kä
Half (in length)	Wah'-ŭk
Half (in quantity)	"
About half	
A quarter	
Single	
Double	
Unit of length	Hó-wut (string of whole shell beads from nose to outstretched thumb + finger)

18. SIZE, FORM, AND PROPERTIES

Large	Tem'-mĕh'
Small	E-té-te
Heavy	Ul'-lŭ-ul'
Light	Het'-tĕ-het'
Tall	Kah'-chă
Short	Tă-gă'-che
Long	Kah'-chă
High	Kah'-chă
Low	Tă-gah'-che
Narrow	
Broad	
Flat	

Thick (by measure)	
Thick (like mush)	
Thin (by measure)	
Thin (like water)	Chuk'-kah (Chah'-kah)
Shape	
Round (like a ball)	Lă-kro'-te
Round (like a stick)	La-kro'-te too-mi (round, wood)
A circle or hoop	
A crescent	
A triangle	
A square	mel'-lah
A rectangle	mel'-lah
A point	Choo-te'
A corner or angle	
Diamond shape ◊	
A hump	
Flintshape	
Zigzag	
Crooked	Chah'-we'-te
Slanting	
Straight	Ke'-sen'
A straight line	Ke'-sen' yut'-tuk
A horizontal line	
A vertical line	
A diagonal line	

Sharp	Shre'-shah
Dull (knife, &c)	Lā'-yūk
Blunt (point)	
Rough	
Smooth	
Hard	Kut-tah'-kut
Soft	Ep-poo'-tah? alt Hon'-nĕ-hen
Coarse	
Fine	
Bald	
Rotten	To-kā'-nah

19. POSITION AND DISTANCE

Up	Nā-wit-te or Nā'-wit
Down	Wah-nit-te or Wah'-nit
Above (or over)	
Below (or under)	Nā'-wit chol-lol'-le
Up stream	Nā'-wit chol-lol'-le
Down stream	Wah-nē't chol-lol'-le
In	Hoi-é'-mă
Out	Wal'-lim
Inside	
Outside	
Opposite	

Across	New'-wit hi'-ah
Top	New-wit'-mah ? { Top of tree? Wan-nit hi-ah
Bottom	Wah'-nit-mah
Center	
Middle	Kah'-win
End	Nek'-kā'-mah
Side	
Sideways	
In front	Hoi-e nak-kā-mah
Behind	Ke'-nu-mi'
Between	Kah'-win
Beyond	
Right	
Left	
Alone	Kā-ne
Together	Sah-kā'k? Sek-kā'-mah
Separated	
Joined together	
One on top of another	
One above another	
A day's journey	
A moon's journey	
A step	

Near	Hi'-em
Nearer	
Far	Taw-taw
Farther	
Way off	
Close to	

20. COLORS AND MARKINGS

Red	Wet-tā'-tā
Brown	Sik-e'-ke
Yellow	
Green	Che-te'-te
Blue	Cho-kó'-kŏ
Black	Koo-loo'-loo
White	Put-too'-too
Gray	Ho-po'-wal
A stripe	
Striped	Le'-yah
A spot	
Spotted with very small spots	
Spotted with large spots	

A drawing or picture	he'-yah
A sign or symbol	
A mark	he'-yah (he-ah)
A landmark	
A marked tree	he'-ah
A marked rock	
A cairn	
A cross or crossmark	

21. UNCLASSIFIED NOUNS

A question	
An answer	
A story (tale)	
A name	
A word	
A dream	
A noise	Hun'-ni'
A smell	Hoo-te'
A mystery	
A secret	
A mistake	
A quarrel	
An accident	

A journey	
Invitation	
Trade	
The Truth	
Falsehood	U-too'-chah
Good luck	
Bad luck	
A joke	
Ridicule	
Ancient history P33	

22. NEW WORDS

Cattle	
Bull	
Cow	
Calf	
Horse	
Colt	
Mule	
Burro	
Sheep	
Hog	
Cat	
Kitten	

Rooster	
Hen	
Chicken	
Ax	
Hatchet	
Pocket knife	
Table knife	
Fork	
Spoon	
Iron kettle	
Scissors	
Iron awl	
Hammer	
Rifle	
Shotgun	
Pistol	
Bullet	
Shot	
Powder	
Money	
Gold	
Silver	
Glass beads	
Watch	
Coat	
Vest	
Pants	
Shoes	

Stockings .....

Shawl .....

Blanket .....

Gown or dress.....

Handkerchief .....

Cloth .....

Comb .....

Bread .....

Flour .....

Sugar .....

Coffee .....

Tea .....

Soap .....

Towel .....

Mirror .....

Window .....

Match .....

Candle .....

Spectacles .....

Pencil .....

Pen .....

Ink .....

Paper .....

Book .....

Table .....

Wagon .....

Wagon road.....

Railroad .....

Railroad train	
Steamboat	
Telegraph	
Interpreter	
Clergyman or priest	
Modern	

23. PARTICLES AND DESCRIPTIVES

Yes	Hă'-ă | Hŭ'-ŭh
No	Hā-lah
Not (general negative)	Ket' + Ni-m'-me?
Why	He'-de-chi' He'-gam'-tŏ?
When	me-tah'-um
Then	
What	He'-te
Which	Min'-ne moo'-lah = which one
How	now you do it! He'-te katch ŭ-ă-man
Where	Min'-nim
Here	No'-win
There	Nōm' (No'-mo
This	Nĕh
That	Nŏh
Other	No-moo'-lah

Part	Ha-e-mah?
With	
And	
Also	
Or	
If	
Perhaps	O'-no
Because	
At	
Till (until)	
But	
Again	
Very	
Only	Tŭ-goo'-tah
On (or upon)	Tuk'-puk
Around	
Open	Tŭ-goo'-tah
Shut	Tuk'-puk
Tight	Kut'tuk'-kut
Loose	
Lost	Hah-heel look lux-zā'-mah (= I lost it)
Found	Chaw-too-mat (= I found it)
New	Wā'-soo Wā'-sŭ
Old	Ko-tŏ'-too Ut-tum'-che (Ko-tot'-no = old time
Like	
Alike	Mel'-lah
Different	
Begun	

Finished	
Easy	
Difficult	
Abandoned	
Bent	
Broken	Wood broken Tuz-z00'-go string broken Tup-p00'-go
Mended	
Marked	
Funny	
Mysterious	
Careful	
Possible	
If possible	
Impossible	
Necessary	
Safe	
Dangerous	
Horrible (dreadful)	
Wild	
Tame	
Animate	
Inanimate	
Intentional (purposely)	
Accidental	
Secretly	
The same	

24. PRONOUNS AND POSSESSIVES

I (or me)	Kah'-ne' | Kahn'-ne
My (or mine)	Kah-nan'-nah
You (singular)	Ma | Měh
You (dual)	Muk'-kŏ
You (plural)	Muk'-kŏ
Your or yours (singular)	E-nan'-nah | E-nun'-nah
Your or yours (dual)	Mak-kun'-no | Mŏ-kun'-no
Your or yours (plural)	Mo-kun'-no
He (him, she, or her)	(He, absent) E'-sah | (Him or her present) Nă | (He distant) Nó'-ŏ
His (or hers)	(His absent) E-san'-nah | (His, present) Nes-sun'-nah | (His distant) No-sun-nah
We (dual)	E'-chah
We (plural)	E'-chah
Ours (dual)	E-chăn'-nah
Ours (plural)	E-chun-nah
They or them (dual)	(absent) E'-ko | (absent distant) Nawk' | (present) Nek or Ně-ke
They or them (plural)	E-ko " "
Theirs (dual)	E-ko'-nŏ Nó-ko-mŭk (dual & pl. same)
Theirs (plural)	(absent) E-ko'-nŏ (E-kon'-no) (present) Nă-ko-noo (distant) Nó-kŏn-noo
Who?	Mahn'-te
Whose?	Man-nan'-nah
It	
My mother	Kan'-nah Ŭ-kok ‡ Ŭ-kah'-gah
Your (singular) mother	E'-nah Ŭ'-kan | E-nŭ ŭ-kah-gan
Your (dual) mother	Mŏ-ko ŭ-kah'-muk
Your (plural) mother	" "
His mother	(absent) E'-sah ŭ-kas | (Present) Nis'-soo ŭ-kas

Our (dual) mother	E'-chah ŭ'-katch-ah (E-cnah : E-chun'-nah
Their (plural) mother	E'-kó ŭ-kah'-go (Their, absent)
My dog	Kan'-nah choo-chook and choo-choo-kah
Your (singular) dog	E'-nun-nah choo-choo'-nah
His dog	E'-sah choo'-choos
Our (dual) dog	E'-chah choo'-chooch
Their (plural) dog	E'-ko choo-chook
My arrow	
Your (singular) arrow	
His arrow	
Our (dual) arrow	
Their (plural) arrow	
My basket	Kan'-nah' pul-loo'-che-gah
Your (singular) basket	E In'-nah pul-loo'-che'-nah
Your (dual) basket	Muk-kŏ pul-loo-che-muk
Your (plural) basket	" " "
His basket	E'-sah pul-loo'-che'-sah
Our (dual) basket	E'-chah pul-loo'-che-chah
Their (dual) basket	E'-ko pul-loo'-che-ko
Their (plural) basket	

25. PLURALS

One dog	Ken-nut'-tah choó-choo
Two dogs	Oi-yuk-kah choo'-choo
Many dogs	Hen-ne choo-chook
One man	Ken-nut'-tah Sow'-wā
Two men	Oi-yuk'-kah sow'-wā
Many men?	(those men) Nek sow-wek'-ko) Hen-neek' sow-wek'-ko
One woman	Ken-nut'-tah as-sah'
Many women?	(those women) Nek as-sah'-ko) Hen-neek' us-sah'-ko
A child	Pun'-nĕ
Many children	Pun'-ne ahn'-nik
A boy	Pun'-ne
Many boys	Nek pun-nek' Hen'-neek pun'-ne ahn'-nik sow'-wā as-sik
A girl?	Ŭs'-sah as'-se Oo-moó'-ni
Many girls?	Nek us-sah as-sek Hen-neek' oo-moo-ni'-ko
A mountain	Wā'-pah
Many mountains	Hen-né wā'-pah
A star	Hol-luk'-ki
Many stars	(all the stars) Hol-luk-ki-go (many stars) (Hen'-ne hol'-luk-ki
A tree	Al-low'-wah
Many trees	(trees, them) Al-low'-wah lim-mĕ) Hen'-ne al-low'-wah
A fish	Poo
Many fishes	(them fishes) Nek-pook) Hen-ne poó
A bird	Che'-che-poo
Many birds	(those, birds) Nek' che-che-pook Hen-neek che-che-pook
An arrow	How'-lo
Many arrows	Hen-ne how'-lo
A house or wickiup	Ko-chah
Many houses or wickiups	Hen'-ne ko-chah

An egg - - - - - - Hahn
Eggs - - - - - - - - (Hahn-ko') (those eggs) (Hen-ne hahn (many eggs)

Look!	Che-se
I am looking	
I shall look	
I have looked	
See!	Che-se
I am seeing (or I see)	Che-sum / Ché-him-mat
I shall see	
I have seen	

I see - - Che-sum

26. VERBS

See' - - -

I saw - - - - - Che-hit-tut

I saw him - - - - Che'-toot'-is-itch

I shall see him - - - Ka^{h}n-ne che-sas-sim is-utch

I shall see - - - - Che-sus-sim

He will see me - - E-sah che-sas-sit kan-ne ditch

We(singular) saw them (pl.) E-chah che-tum e-gotch

They saw us - - E-ko che-tum-mek

I saw - - - - Che-hit-tut

Go!	Tah'-kā / gā
I am going (present)	Kah-ne muk-gā'-im
I am going (future)	
I shall go	Kah-ne mug-gā'-sim
I was going	
I have gone	Kah-ne mug-gā'-dut
I may go	
He is going (present)	
is going (future)	
will go	
has gone	
may go	
You (singular) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (dual) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (plural) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
We (you and I) are going	
" shall go	
" have gone	
" may go	

We (they and I) are going.....	
" shall go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (dual) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (plural) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
COME!.....	Un'-năh'
I am coming.....	Kah'-ne un'-num
I shall come.....	Kah-ne un-nus'-sim
I have come.....	I come yesterday Kah-ne un-ă-dut / I come today Kah-ne ŭn-ah-maht
KILL! (a man).....	Hā'-tuk sow'-we
Kill! (an animal).....	Hā'-tuk
I am killing.....	Kan'-ne hă'-tum
I shall kill.....	Hă-tah-sim
I have killed.....	Hă-aht'-mut
I may kill.....	
He is killing.....	E'-sah hă'-tah
will kill.....	E'-sah hă-tas'-se
has killed.....	E'-sah hă-at'-mah
may kill.....	
You (singular) are killing.....	
" will kill.....	

Sit down - - - -kuz'-zik

You (singular) have killed.....	
" may kill.....	
You (dual) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
You (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (you and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (they and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
They (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
LIE DOWN!.....	(He is lying down Too-il-laz-ze) Too-á-le
I am lying down.....	Kah-ne too-al-loo'-chum
I shall lie down.....	Too-el'-lah-choo'-sim
I have lain down.....	Too-el'-le choo'-mat
STAND UP!.....	Koon-took and Koo-noo'-sik
I am standing up.....	Kah-ne koo-noo'-chum

Walk	Loi-yu
Jump	Tox'-se
Swim	Al'-nah
Climb up	Pi-look
Look	Che'-se
Play	Chă-ko'-sah
Sew	Cheep'-ko
Give	An-te-mah
I am giving	Kan'-ne an-te-mah
I gave	An-ne-tut'
I shall give	An-tis-sim

Work	Haht-too'-yem (borrowed?)
I'm working	Kah'-ne hat'-too'-yem
I worked yesterday	Sem-me hat-too-yā-tut
I shall work tomorrow	Sem-me hat-too-yes'-sim

Lift	Yĕh-oo'-te
Carry	O-ni'-yĕh
Bathe (one's self)	Oo'p-sum
Wash (something dirty)	Yak'-kuk
Whip (person or dog)	Pat'-tuk'
Strike	Pat'-tah
Fight	We'-he-tah
Shoot (with bow+arrow)	O'-kan-ne (with gun same)

Dream	Ek-joom-jā-mut

I shall stand up	Koo'-noo-choo'-sim
I have stood up	Koon-too'-maht
RUN!	Ti"-kĕh
I am running	Kan'-ne ti'-kum
I shall run	Ti-e-ko'-sim
I have run	Ti-ō'k-maht
FETCH!	O'-koo
I am fetching	Kan'-ne o-koo'-num
I shall fetch	O-koo-noo'-sim
I have fetched	O-koo-noo'-maht
TAKE AWAY!	O-ni'-yĕh
I am taking away	Kan-ne o-ni'-yum
I shall take away	O-ni'-yŭ-sim
I have taken away	O-ni'-maht
STOP!	Hŭl'-took
I am stopping	Kan'-ne hŭl'-toom
I shall stop	Hoo-too'-sim
I have stopped	Hool-too-maht
HURRY!	Wā-yah'-ek
I am hurrying	Kan'-ne wā-ah'-em
I shall hurry	Wā'-ah-es'-sim
I have hurried	Wā'-ah ā'-maht
DANCE!	Lā-mahk (lem-mok)
I am dancing	Kan'-ne lem'-mah
I shall dance	Lem-mah'-sim
I have danced	Lem-mah'-maht
SING!	Hut'-keek
I am singing	Kan'-ne hut'-kim'

Eat	Cham-muk
Drink	Oo'-sĕh
Hunt	Pi-yu-be
Catch	O'-kā
Fish	Hoon-mek-kan
I'm fishing	Poo-oo'-yum
I fished yesterday	Sem'-me poo-oo' e-dut
I shall fish tomorrow	Sem'-me poo-oo'-e sis-sim
Drown	Poo-soox'-nĕ-mah
Yell (or shout)	Kow-wĕh
Pick (berries tc)	O-tā
Trap (an animal)	Lew'-ĕh'
Whip (a person or dog)	Pat'-tuk'
Eat! — —	
I'm eating - - -	
I shall eat - - -	
I have eaten - - -	
Drink - - - -	
I am drinking - -	
I shall drink - -	
I have drunk - -	
Give - - - -	An-te-mah
I am giving - - -	Kan'-ne an-te-mah
I shall give - - -	An-tis-sim
I have given - -	An-ne-tut'

I shall sing	Hut-ke'-sim
I have sung	Hut-teek'-maht
LAUGH!	Il'-sŭ (Él-sĕ)
I am laughing	Kan-ne ĕ'l-sum
I shall laugh	Kan-ne ĕ'l-sus-sim
I have laughed	Il-lé'-he-maht
CRY!	Oot'-sŭ
I am crying	Kan-ne oot'-soom
I shall cry	Oot-soo'-sim
I have cried	Oo-too-hŭ-maht
TRADE!	Tem'-mah-lah
I am trading	Kan'-ne tem'-lam
I shall trade	Tem-lah'-sim
I have traded	Tem-mal'-maht
WEAVE A BASKET!	(aw Tă'-wĭ) O-no'-ne pul-loo'-che
I am weaving a basket	Kan-ne o-no'-num pul-loo-chich
I shall weave a basket	
I have woven a basket	
MAKE A SIGN!	
I am making a sign	
I shall make a sign	
I have made a sign	
I AM WELL!	Kan'-ne wel'-lah-wah-sit
You are well	Me, wel'-lah wah'-sim (sin?)
He is well	E'-sah, wel-lah wah'-se
I AM SICK	Kan'-ne oo-soo'-yah-im; Kan'-ne oo-soo'-e ah'-im
strong	Kan'-ne ke'-waht
weak	Kan'-ne ke-wahn-nim'-mit

He is sick - - - - E'-sah oo-soo'-e ah'

alive	
dead	
awake	
asleep	
sleepy	Kan'-ne etch'-oom'-chem
lame	
blind	
deaf	
drunk	
insane	
fat	
slim	
old	
young	
tired	Kan'-ne hŭl-loo'-maht
rested	
drowned	
quick	
slow	
busy	
idle	
lazy	
hungry	
thirsty	
happy	
unhappy	
lucky	
unlucky	

glad	
sorry	
kind	
unkind	
cross	
angry	
ugly	
honest	
dishonest	
smart	
stupid	
proud	
defiant	
afraid	
scared	
surprised	
disappointed	
jealous	
ashamed	
mistaken	
lonesome	
clean	
dirty	
pretty	
homely	
naked	
clothed	
rich	

poor	Kan'-ne soo-lā'-tut
right	
wrong	
present (here)	
absent	

27. SHORT SENTENCES

I am hot	Kaṅ'-ne o-pŭ'ĕ-tā
I am cold	kaṅ'-ne tis-te-koom
It is too hot	Ŏ-pŭ' (=hot)
It is too cold	Tis'-te (=cold)
You are cold	mĕ te-té-ko
Are you cold?	me,te-té-ko
Yes, I am cold and wet	
I am going to warm myself	
Make a fire	Wuk'-ke'
He made a fire	E'-sah wuk'-mah
Put out the fire	
He put out the fire	
The rain put out the fire	
The fire went out	
It is hot today	Ū-li'
Go away	Ŭ-too'
Go home	Tah-gā'ko-chah'-min
I am going home	Kaṅ'-ne muj'-gā-em ko-chaṁ-kah
I'm in a hurry	
Get out of the way	
Don't cry	Not cry Ket, oot-sĕ
Come here	Un-nah'-nā'-wan + Chu-met'-tah un-mé'-kah
Come with me	Un-nah kah-ne'-tem
I go with you	Un-nus'-sim e-non'-nim
Let's go	Mŭ-kā'-ā-chah
Are you ready?	Hé'-chah hāk-sā'-man
No, I am not ready	No not ready Hā-lah, ket' hatch-ah-hāk'-sim

Run away	
Run quick	
Try again	
Catch him!	Ŏ-kā
All right	Wel'-wel'
Where is he?	Mĕn-ne'
Over there	Nawm'
On the ground	Yot-tok'-mo
He sees himself	
How many?	Me-tok'-ko
Only one	Ken-nut'-tah oo'-mah
All gone	Sŭ-kā-mah-gä'-mah
I am sorry	
Look at that!	
I lost my knife	
He found my knife	
I am thirsty	Oos-ŭm'-chim
Where is the water?	Min'-ne (where) keek (water)
I don't know	Ket, o-koo'-tah'-em
Go get water	O-kah'-kahm kaak
Give me a drink	
I feel better	Wel'-le witch'-um
I am hungry	Kan'-ne hok'-ke-um'chim †Hah-ki'-maht
It's time to eat	Chem'-mah-ah-yah'-to
Food is plenty	
Food is scarce	
It is mine	Kan-nun'-nah
He is smoking	

The fire is smoking	
Hear the dog bark!	
All the dogs are barking	
The dog bit the man	
The man hit the dog	
An old dog	
An old man	
Go to bed!	Etch'-ah-ki'-ah-kan Etch'-ah-gi'-ah
Come to bed	
Go to sleep	
Get up!	Tal-lik
Stand up!	
Sit down!	
I'm afraid	
I'm ashamed	
I'm sick	Kan'-ne oo-soo'-e ah'-im
So are you	
My belly aches	
You are sick	
He is sick	E'-sah oo-soo'-e-ah
We all are sick	
He is a bad man	
He killed my dog	
Where did he go?	
He went home	E'-sah mug-gà-mah koo-yam-mis (He gone his house) E-sah wit-mah (he went home)
He struck me	E'-sah pah-tam mah-te (He with stick hit me) E-sah na-katch mah-te (He with fist hit me)
Strike him!	
I struck him	Kan'-ne pah-tam'-mut (with stick)

He is picking berries.....	
She is gathering acorns.....	
Is he dead?.....	
Yes, he is dead.....	
I killed him yesterday.....	
I am killing him now.....	
No he is not dead.....	
He is dying.....	
He loves her.....	
He married her.....	
She married him.....	
She had a baby.....	E'-sah-taa-x-a'-mah and o-ke'-gok
She is pounding acorns.....	ŭl'-lah
She is grinding seeds.....	ŭ-tex un'-nah
Somebody is coming.....	
A white man is coming.....	ŭ-tex un'-nah
An Indian is coming.....	me-u un'-nah
Who are you?.....	
What is your name?.....	
Where did you come from?.....	
Where are you going?.....	
When are you going?.....	
I love you.....	
Do you understand?.....	
I understand.....	
Hold up your hand.....	
Which is your horse?.....	
Which is your dog?.....	

Whose horse is this?	
Whose dog is this?	
I caught a fish	
I'm going hunting deer	
I went hunting bear	
I shall go hunting quail	
I killed a deer	Kan'-ne hā'-at'-tă-mat oo'-we-atch
He shot a coyote	
He killed a rattlesnake	
A rattlesnake killed him	
He was seized by a bear	
A bear seized him	
He killed a bear	E'-sah (He) hā-at-mah (killed) oo-soo'-mat-itch (grizzly bear)
A bear killed him	Oo-soo'-mă-te (Bear) hā-at'-mah (killed) e'-sutch (him (absent, objective))
The snake is crawling	
The fish is swimming	
The woodpecker is hammering on the tree	
The meadowlark is flying	
The duck is diving	
The geese are coming south	
The owl is hooting	Soo-koo-e soo-koo-e too-ke'-lah
The dog is barking	Choo-choo wā'-lah
The coyote is howling	
The sun is not yet up	
The sun is rising	
The sun is up	
The sun is going down	

The night is dark.....	
Is it going to rain?.....	Ho-mah'-se
It's raining now.....	Ho-mi-ah'-to
Give him some	Ah-mon'-ne hă'-e-mais'-sah
I never did it	He-gah'-mah nim'-mit
Of no account	Loo-ten'-nim'-me
Greeting	He'-te-watch'-in
Farewell	muk-kā'-yum (= I'm going)
Father, I'm going	Ah'-pah, muk-kā-yum
In the house	Ko-cham hai-e'-mah or Hoi-e-mă ko-cham
Give me something to eat	Am-mut-chum'-mah us-sah
He got married	E'-sah (us-sah?) tŭ-mah (E'-sah us-sah tŭ-mah)
She got married	E'-sah nan'-ni tŭ-mah
My wife is sick	Us-sah'-kah oo-soo'-e-ah
My father is sick	Ah-pah'-gah oo-soo'-e-ah (oo-soo-yah)
I shot a deer	O-kon-mat oo'-e-atch
I shall shoot a deer	O-kon noo'-sim oo'-e-atch
What do you call it?	
It's not hot	Ket up-poo (or ŏ-pŭ)
It's not cold	Ket-tah lul'-le
It's not good	Ket wel'-wel
It's not big	Ket tem'-me
I'm all right	Wel'-lă-wah'-sit (all right, Wel-lă-wah-se)

28. GEOGRAPHIC OR PLACE NAMES

Sierra Nevada	Wā'-pah
San Joaquin valley	Wik-ā'-lah
Mokelumne River	mo-kel-ko Wah-kah'-chā-ko, Wah-kah'-che
Tuolumne River	Tow-al-lum-neko Wah-kah'-chā-ko
Cosumnes River	Ko-so-ko wah-kah'-chik
Calaveras River	
San Joaquin River	Ahl'-lun
Dry Creek	
Stanislaus River	
Woodbridge	muk-kel-ko choo-lahk
Lockeford Rancheria	muk'-kel
Lodi	
Stockton Sloughs	Koo'-e
Walnut Grove	

29. PERSONAL NAMES

Of men and boys:	Of women and girls:

30. NAMES OF OTHER INDIAN TRIBES

(In language of this tribe)

Ne-ce-nan	
Northern Mu-wa or Kon-ne	
Chowchilla "	

Inneko (Coast Miwok)

Toa'-le-yo'-me

V/219/V90

Mewan Stock

80/18
c

Inneko (Coast Miwok)

Toó'-le-yó'-me

V/219/V90

Mewan Stock

80/18
C

2 copies 10c/Jan 1939/BA

21g

VOCABULARIES

OF

NORTH AMERICAN INDIANS

BY

C. HART MERRIAM

TRIBE: Too'-le-yo'-me (original home 3 miles south of Lower Lake)
O-lā'-yo'-me (home in Coyote Valley on Putah Creek)

Putah Creek, Calif.

INDEX TO CONTENTS

1 Numerals 1
2 Persons 2
3 Parts of body 5
4 Health, disease, and physical condition 9
5 Disposition, attributes, and emotions 11
6 Clothing and ornaments 13
7 Dwellings (including fire) 15
8 Weapons, implements, and utensils (except baskets) 18
9 Baskets 22
10 Food and drink 26
11 Mortuary, ceremonial, and religious terms 29
12 Government and social organization 32
13 Amusements 33
14 Physiographic terms 35
15 Points of compass, celestial bodies, and weather 38
16 Seasons and periods 40
17 Frequency, time, and quantity 42
18 Size, form, and properties 44
19 Position and distance 46
20 Colors and markings 48
21 Unclassified nouns 49
22 New words 50
23 Particles and descriptives 53
24 Pronouns and possessives 56
25 Plurals 58
26 Verbs 59
27 Short sentences 63
28 Geographic or place names 73
29 Personal names, male and female 74
30 Names of other tribes 75

THE ALPHABET

My vocabularies are written, so far as possible, in simple phonetic English. The words are divided into syllables separated by hyphens. The accented syllable is marked with the acute accent (′)

1. Sounds that have a fixed and definite value in English, like our words pin, peg, hat, not, and so on, are pronounced exactly as in English. In such syllables diacritical marks are unnecessary and as a rule are omitted.

2. Sounds represented in English by a double consonant, or by a syllable the pronunciation of which is not phonetic, are always spelled phonetically. Thus the sounds represented by our words *all* and *who* are written *awl* and *hoo*.

3. Unmarked vowels, except in syllables having a fixed value like those mentioned in section 1, have the usual long or pure sound given them in the English alphabet.

4. An unmarked vowel standing alone (as a syllable or word) always takes its long or pure alphabetic sound.

Key to vowel sounds, diacritical marks, and so on.

ā as in acorn, date, late, mane.
ă as in fat, bat, hat, have, man.
ah as in far, father, what.
aw as in awl, awful.
ē (or **e** unmarked) as in eject, eternal, meat.
ĕ as in end, met, net, check, peg, pen, her.
ī (or **i** unmarked) as in ice, iron, pine, file.
ĭ as in it, ill, pin, fin, fit, pick, admit.
ō (or **o** unmarked) as in note, poke.
ŏ as in not, pot, odd, frog.
oo as in ooze, spoon.
oi as in oil, boil, join.
ow as in how, plow, out.
ū (or **u** unmarked) as in mule, mute, acute. If the **u** sound forms a syllable by itself, it is commonly spelled *yu*, pronounced *you*.
ŭ as in tub, mud, us.
û for a somewhat uncertain or obscure vowel sound, as in but and sun, known as the 'neutral vowel.'

Prolonged vowels are indicated by doubling the letter (as aa, ee, &c.)

Prolonged or trilled consonants are indicated by a double acute accent (″).

The consonants, except **c**, **g**, and **q**, have their ordinary English values; **c** and **g** having in English both hard and soft sounds, require special treatment; **q** is not used. The **q** sound occurs only before **u**, and is better represented by **kw** (*kween* instead of *queen*).

c is never used except before **h**, as in chin, chum, chap, church. It is commonly preceded by **t** to render the pronounciation more correct. Hence the usual combination is *tch*, as in *hatch*.

g is always hard, as in get, give, grind.

j is always soft, as in jet, jam, jelly, judge.

k has its usual value, as in kill, keep, king. It is also used instead of **c** for the hard sound of **c** in our words cat, cow, come, cold, cream, clinic, and the like.

s has its usual sound, as in see, sink, soft, &c., and is also used instead of **c** for the soft sound of **c** in our words cent, cinder, mice.

^{ch} (super) has the soft sound as in german *ach*, *büch*, &c. (In MS written $\underline{^{ch}}$)

^{n} (super) is nasalized, and follows a nasalized vowel, as o^{n}. (In MS written $\underline{^{n}}$)

An apostrophe (') after a vowel followed by another letter gives the long sound to the vowel, and may also indicate an omitted or silent letter.

An apostrophe (') at either end of a syllable calls for an exploded sound.

An exclamation (!) after a letter indicates that the letter is stressed.

INDIAN VOCABULARIES COLLECTED BY C. HART MERRIAM

Name of tribe O-lā'-yo'-me Home of tribe Putah Creek, Lake Co, Calif. {Remnant now on Phelan Ranch 3 miles south of Guenoc later at Mirabel

Vocabulary obtained from {Salvador Chă'-po; John Sebastian Hoo'-yum-hā'-yum, assisted by his mother & wife & others

At (place) their home {Yo-me-kó'-tsah Hoo-koo'-yum'-me on Phelan Ranch Date Oct 24-25, 1905; Aug. 1906; July 1907; July 1925, Aug 1927.

Remarks The territory of the tribe formerly extended from lower lake south to northern part of Pope Valley, and from Putah Creek a few miles east of Phelan Valley westerly to & including Middletown valley.

1. NUMERALS

1 Ken'-ne	23 O-tot'-tŏ-mi-to tel-lā'-gah
2 O'-tŏ	24 O-tot'-tŏ-mi-to o-tó'-tah
3 Tel-lā'-gah	25 O-tot'-tŏ-mi-to kĕ-dā'-ko
4 O-to'-tah	26 O-tot'-tŏ-mi-to pot'-sed-duk
5 kĕ-dā'-ko	27 O-tot'-tŏ-mi-to sem-low'-e
6 Pot'-sed-duk	28 O-tot'-tŏ-mi-to o-ti'-ah
7 Sem-low'-e	29 O-tot'-tŏ-mi-to ken'-nin hel'-luk
8 Ŏt-ti'-ah; O-ti'-ah ok	30 Te-lā'-go-too-mi'
9 ken'-nin hel'-luk (= one less)	35 Te-lā'-go-too-mi-to ke-dā'-ko
10 O-koo'-go-tse	40 O-tá'-tah-too-mi
11 Ken'-ne wal'-lik	45 O-tŏ''-tah-too-mi-to ke-dā'-ko
12 O'-to wal'-lik	50 ke-dā'-ko-too-mi
13 Tel-lā'-gah wal'-lik	55 ke-dā'-kotoo-mi-to ke-dā'-ko
14 O-to'-tah wal'-lik	60 Pot'-sĕ-duk too-mi
15 ke-dā-ko wal'-lik	65 Pot'-sĕ-duk too-mi-to ke-dā'-ko
16 Pot'-sĕ-duk wal'-lik	70 Sem-low'-e too-mi
17 Sem-low'-e wal'-lik	75 Sem-low'-e too-mi-to ke-dā'-ko
18 O-ti'-ah wal'-lik	80 O-ti'-ah too-mi
19 ken'-nin hel'-luk wal'-lik	85 O-ti'-ah too-mi-to ke dā'-ko
20 O'-tot'-tŏ-mi	90 ken'-nim hel'-luk too-mi
21 O-tot'-tŏ-mi-to ken'-ne	95 ken'-nim hel'-luk too-mi-to ke-dā'-ko
22 O-tot'-tŏ-mi-to o'-to	100 Hoo-koo'-ko-je too-mi ken'-ne shin'-to

Two persons {O'-tŏ kŏ-tsă / O-tah kŏ'-tsă
Many people, Tsah'-nā kŏ'-tsah-ko

Mo-ā'-yo-me = all the people
Ken'-ne kŏ'-tsă = 1 person
{Ken'-ne yum'-me (1 person = 1 home
{Tsah'-nā yum'-me (many persons

2. PERSONS

People (Indian)	Kŏ'-tsă-ko
The old people	Ho-koo'-yu am'-mah (old woman) {ke'-lah kŏ'-tsă-ko (old people)
The young people	Mel'-le am'-mah
People (White men)	Hoo'-tel
People (Spanish or Mexican)	
Man	Ti {man 45 or 50 kŭ-lah'-ti
Woman	Po'-tse
My father (spoken of)	kah-ah'-pe
Your father	E-nah'-pe
His father	E'-te ah'-pe
Father	Ah'-pe'
Father (addressed)	"
Mother (spoken of)	Ŭ-nŭ l:oo'-noo
Mother (addressed)	Oo'-noo
Son	Ki-el'-li
Daughter	ki-el-li ko'-lah
Brother	Ah-tah' (Ah'-tah)
Sister	Wo'-ko'
Elder brother	Ah' Ah'-tah (At-tah)
Elder sister	Wo'-ko'
Younger brother	ki-lam'-me (his E-lam'-mo)
Younger sister	ki-lam'-me (girl ko-lah) (his E-lam-mo)
Grandfather (father's father)	Pah-pah'
Grandfather (mother's father)	Pah-pah'
Grandmother (father's mother)	(my) Hah'-mah {my grandmother Kah hah'-mah
Grandmother (mother's mother)	Kah'-mah
Uncle (father's brother)	{Younger Tah'-tah / older O-lah
Grandchild	Tsat'-so[2]

Father in law's father - - - Now-wah'-ko [applied also to group of old men talking]

Step mother - - - - - - - - - - 'Ahm'-ko

Uncle (mother's brother)	Kah'-kah
Aunt (father's sister)	Ā-nā'-ne
Aunt (mother's sister)	older O-lah'-che | younger Ahm'-ko
Old man	Now'-wah (real old) {man 45-50 Kŭ-lah'-ti
Old woman	Hoo-koo'-yu
Young man	Mel'-le
Young woman	Ko'-lah
Little boy (4 to 12 years)	Hā'-nah poo'-too
Little girl (4 to 12 years)	Ko'-lah poo-too
Children (4 to 12 years)	Poo'-too-kah {"Young child sitting in dust" Koo-choo-ye i'-e-ko
Baby	Soo'-le
Twins	ken-net ko so-koo'-kots
Married man	when near Koo'-lek-ti {when distant Koo'-lĕh ko'-tsa
Married woman	when long married Mew'-ah pŏtse | when newly married or first married Mŭ-wah ko'-tsah
Widow	man none woman Mew' hel-luk po'-tse | {Recent widow with clipped hair Sah'-pah lo'-sah. (Lo'-sah = clipt hair)
Widower	wife none man Koo'-lin hel-luk ti
Old maid	
Old bachelor	
Barren woman	Hel-li' none hel'-luk Woman po'-tse | Barren woman Wah-loo' po'-tse
My husband	my Hah ä:kah mé'-ŭ | my husband Kah meu'
Your husband	your In mé-u | In mēu
Husband	mé-ŭ | mēu
My wife	my wife Hah ä:kah-koo'-le
Wife	Koo'-lĕ
Mother-in-law (husband's mother)	Kah-mem' hoo-koo'-e {women folks = old women Hoo-koo'-yu-ko
Mother-in-law (wife's mother)	Mem'hoo-koo'-e "
Wife's sister	Kah-Koo'-len el-lah'-mo | Kah-thlen
Wife's brother	Kah-hlen

Father-in-law ---------- mem-low-wah {Woman says Kah mem'-low-wah
Step father ---------- Tah'-tah
Step mother ---------- Ahm'-ko

Brother's wife	Ā"-ko (or Ā'e-ko)	
Sister's husband	Kow"-ko | Kow-oo-ko	
Cousin	El-lah' (same as brother)	
Husband's sister	Kah-ā'-ye	
Husband's brother	Kow-oo-ko	
Grandchildren		
Somebody	Mahn'-te	somebody coming: Mahn-tin sok-te
Anybody	Kā-kah'-lah	
Nobody	somebody not: Mahn'-tin hel'-luk	
~~Companion~~ Relative or Relation	Wā-am'-mah	my relation: kah wā'-am-mah
Stranger	somebody force? Mahn-tin O'-ne | stranger Nŭ-mah	
Friend	Oi'-yah: friend or partner	a relatiu: Kah-wā'-am-mah
Enemy	Different person Noo-mah-ko-tsah | Enemy Ah-mah' yo'-me	
Slave		
Captive		
Adopted person		
Orphan	none Ah'-pin hel'-luk	
Artist (man who makes drawings)		
Dandy		
Thief		
Trader	Neu'-mah neu'-mah yo'-kŏp-ti	
Runner	Lo-lah'-wuk	
Hunter	Ŏ'-nah | Oŏ'-nah-tuk	
Fisherman	Kahts o-nah'-tuk	
A relative	Kah-wā'-am'-mah	
Lover ♂	She calls him Wŭ'-te?	
Sweatheart ♀	He calls her Wŭ'-te (Screech Owl)	
Partner or friend	Oi'-yah	
Niece	Ki-el'-li	
Nephew	same Ki-el'-li ("same as my boy")	
The first people	Great oldtime people Oo'-de oi'-ye ko'-tsah	mel'-lă hoo'-ne ko (all bird & animal)
Everybody	Mŭ'-ĕ 4 ko'-tsah	
Grandchild	Tsat'-so	

3. PARTS OF BODY

My head	O.K. Kah tlo'-bud-duk
Your head	OK In tlo'-bud-duk
His head	It-te tlo'-bud-duk
Head	Tlo'-bud-duk 'Hlo'-bud-duk
Top of head	Tlo'-bud-duk poo-koo'-yah
Face	O'-ne
Forehead	Te'-ke
Temple	To'-kon
Eyebrow	Soo'-too
Eye	Soot'
Eyelid	Soot mol-lŏ-le; Soot-mo'-lo-le
Eyelash	Soot lim-me
Nose	Hook (Hook means something hooked
Nostril	Hook loom'-mă
Ear	Ah-lōk
Cheek	Hah'-kin
Chin	Hā'-wĕh
Mouth	Loo'-pĕh
Lips	Lā-ŏ-lew
Tongue	let'-tip
Back of neck	So-do'-mi not so-do'-ek | Neck
Throat	Do-lo'-men
Adam's apple	"
Axilla	Tow'-lik hil'-lah
Shoulder	O-yo'-wah
Arm	Tow'-lik
Upper arm	

Lower arm	
Elbow	Sēp-lik
Hand	Oo'-koo
Right hand	Ko'-ko'-ah
Left hand	Kā-sé'-le-ϕ
Fist (closed hand)	So-mah'-te
Palm of hand	Hoo-kon too'-lĕ-wah
Back of hand	Hoo-kah loo'-mah
Fingers	Ko'-poom | Koo'-poom
Thumb	Nah-wah' ko-poom
Index finger	Ke-tsin'-ne koo'-poom
Middle finger	Ko-woo'-ko-poom
Fourth finger	Lahk'-ten hel-luk
Little finger	Ke-til'-wi
Knuckles	
Wrist	Arm Tow'-lik
Whole body	He'-nah
Back	Loo'-mah
Side	Sah-tel'-ne
Chest	Tā'-nah
Female breasts	Moo'
Nipple	"
Belly	Poo'-look
Navel	Hoo-too'-yah
Anus	Let-ă-loo'-mah
Penis	Hahn'
Testicles	penis stones Hahn'-lŭ-pŭ (scratum Sé'-mahl)
Vulva	Kó'-mā
Scrotum	Se'-mahl[6]
Privates (♂ or ♀)	
Crotch	

Buttocks	Tsoo'-ke
Hip	So'-mahk
Whole leg	~~Too'-ne~~ ? / Lo'-lo
Thigh	Moo'-yah'
Knee	Tow-kol'-loo
Lower leg	Law'-lah or Low'-lah
Ankle	Tow-ko'-ki
Instep	
Foot	Ko'-lo
Malleolus	
Sole	Ko'-lon too'-low-ah
Heel	Tu'-ne
Toes	Foot Ko-lo' fingers koo-poom'
Big toe	
Little toe	
Nails	Te'
Skin	Yo'-ti'
Hair	Human hair Sah'-pah (♂ & ♀ same) animal hair Po'-tol
Beard	Oo'-too
Mustache	"
Pubic hairs	He'-me (~~♂ & ♀~~)
Bone	Koo'-lum
Skull	Toom'-bud-dah koo'-lum / Head Hlŭ bud-dah bone koo-loom
Jaw	Hah-kaht'-wi
Cheek bone (malar)	Hah'-ken-koo'-lum
Back bone (vertebræ)	Loo'-mah koo-lum
A single vertebra	

Sacrum - - - - - - -

Sternum	Ten-nah' koo-loom
Collarbone	Kah'-wah
Shoulderblade	Kah-tsi'-ah koo-lum
Pelvis	So-mah' koo-lum
Ribs	Hah'-tse
Shin (tibia)	
A joint	
Tendon or sinew	Sinew thread: Wŭ'-se / Sinew: Lah'-tik
Teeth	Koot'
Incisor tooth	
Canine tooth	
Molar tooth	Hah-kaht'-wi
Milk teeth	
Brain	Wŭ'-nah
Heart	Tsä'-de-dik
Bloodvessel (artery or large vein)	Kit'-sow lă-tik
Pulse	Tsó'-yah
Lungs	Pó'-sol
Windpipe	Lahk'-mus-san-ne
Stomach	Tsoo'-tsoom
Liver	Kŭl'-lah
Gall bladder	Sew'-win / Sĕ'-win
Intestines	Pul'-luk
Kidneys	Wah'-lah wah'-lah
Bladder	O'-tson-yum-me
Uterus	Poo'-le (Pŭ'-le)
Blood	Ke'-tsow
Milk	Moo' (the breasts) / I-lă-sits (milk)
Urine	O'-tso

Excrement	Këh
Saliva	Too-kā'-te
Sweat	kah'-lah
Fat	Set'-tah
Oil	
Tears	water Keek / Crying Naw'-tsah
Placenta	Baby's home Soo'-len' yó-me / Soo'-lē includes the baby-"all that comes out"
Umbilical cord	Hoo-too-yah
Breath	Breathing Hen'-kah-te

4. HEALTH, DISEASE, AND PHYSICAL CONDITION

Well	Hen'-kah'-te
Sick	Mahk-ken-nah / Mahk'-ken-ni / I'm sick Kah mah'-ken-ni
A sick man	Mah'-ken-ni ti'
A sick woman	sick woman Mah'-ken-ni pó'-tsa
Strong	Kew'-wah / ke-wah
Weak	Hel'-lah kew'-wah (= not strong)
Alive	alive Hen'-kah-te / able to move about Tsoi'-yah
Dead	Yōk'
Awake	Tah'-le
Asleep	Ā''ts
Sleepy	Ā'ts-ko / I'm sleepy Kah à'ts-ko
Drowned	Noom'
Burned	Tsoop'
Lame	We-tsi'-ah ahl'-te / Ko'-ho we-tsi
Blind	Po'-too and 'Soo'-te-tā-luk
A blind man	Po-too man ti'

A blind woman	Blind woman: Po-too pó'-tse
A blind child	
Deaf	ear not: Ah-lō'k hel'-luk
A deaf man	ear not man: Ah-lō'k hel'-luk ti
A deaf woman	Ah-lōk hel'-luk woman pó'-tse
A cut	Kah'-wik
A scar	a healed cut or injury: Tahm' / a scar: Ke-lah' Kah-wik'-ko
A sore	Hurt: Hoo-nah / a sore: Pah'-tah
A cold	Hoo'-tsah
Fever	He'-nahn-ā'-tah
Pain or hurt	Stabbed: Ko-tsah'-te / a pain: Hoo-nah too-ā-tah
Headache	Head: Tlo-lud-duk / sore: hoo'-nah
Toothache	Küt'hoo-nah (=tooth sore)
Rheumatism	He'-nan hoo-nah (= body sore) / Tsoo'-e-ahl
Diarrhoea	~~Koo'-nŭh?~~ / Tsōl'-kah'-te
Vomiting	Koo'-nah'
Small pox	
Consumption (tuberculosis)	Hā'-num
Venereal disease	Bubos in groin: Pot'-law / Hin-tin-tah'-ke
Puberty of girl (1st menses)	Hi'-yah [for first time in both boys & girls]
Menstruation (after established)	Hool'-yah [regular recurrence]
Pregnant	Poo'-le
Miscarriage	
Born (birth of baby)	
Insane	Woo'-noo-e
Drunk	Woo'-noo-e ok
A sneeze	
Fat (corpulent)	O'-kah

Slim	Ho'-wi
Old	Kŭ-lah' (anything old) {old dog = Kŭ-lah hi'-u; old tree = Kŭ-lah al'-lah}
Young	Koo'-se
Tired	mā'
Rested	Too'-yă
Quick	Le-pi' {Hurry Ah-wā-tsoot}
Slow	So'-lah'
Hungry	Moo'-noo
Thirsty	Oo'-soo {I'm thirsty Kah lah'-ko}

5. DISPOSITION, ATTRIBUTES, AND EMOTIONS

Happy	Mah'-nah
Unhappy	Yow'-liksoo-pah
Glad	Mah-nah
Sorry	Kow-hoo'-nuk-kah
Good	Ă-mā'-nă (for persons and things same)
Better	O-hoo'
Bad	O-hoo' (Ahs'-ki = angry)
Worse	
Kind	
Unkind	
Cruel	
Cross	

Angry	Ahs'-ki' {quick tempered - cant joke / Ahs'-ki-uk [same name as Gopher Snake]
Ugly (dangerous)	
Quarrelsome	
Honest	He-noo'
Dishonest	Yo-kōk soo-tuk
Dull (stupid)	Hol-le hōl'-te
Smart	Wŭ'-te | Wahl'-le nā'-nut
Proud	Hoo-we'-kah (or Hooe'-kah)
Defiant	
Afraid	Sel'-pe
Scared	So-ah'-te | So-aht'
Surprised	
Jealous	Wi'-yoop
Ashamed	O'-yah | Oi'-yah
Inquisitive	
Intelligent	
Mistaken	Al-loo'-noo-kah
Cunning	
Lonesome	Kah hahs'-wah-dik | Hahs'-wah-dik
Lucky	
Unlucky	
Clothed	He-ko'-le
Naked	Hah'-wi too-o-pi
Clean	Yah-moon'-nah-kah | Ă-mā'-nah = good
Dirty	Yā'-kel | Ho-wŭ'-man-nok-kah (Feel badly)
Pretty	Yah-moo'-nah-kah
Homely (plain)	Hel-li yah-moo'-nah-kah (Not pretty)
Poor	Yōl'-tse-nok-kah

Rich (wealthy)	Noo'-man-nah-muh (richman)
Right	
Wrong	
Revenge	
Mischief	
Busy	Sah-ket tot-tsuk
Idle	
Lazy	Lah-ho (Mexican Spanish) Lŏ-hŏ / Koo'-loom hel'-lah (not)
Present	Nit soo-koo (He's here?)
Absent	He-wä'-tah / Ho-ke (gone)
Aliar	Hel'-lah he-koo-le'-low

6. CLOTHING AND ORNAMENTS

Deerskin robe or blanket	Yo'-ti (mat or rug)
Bear skin robe	Koo-lĕtloo-ki / Koo-lä tloo-ki
Rabbit-skin blanket	Tsah'-me tloo-ki
Wildcat-skin blanket	To-le-tloo-ki
Buckskin (tanned)	Yo'-ti (both with & without the hair)
Toga or blanket	Tloo'-ki
Belt worn by men	me-too'-po-ne
Belt worn by women	" "
Ceremonial belt	Tä-oo-wah (of beads, quail plumes and Woodpecker scalps) / Nah'-te-tä-wah (of wood pecker heads)
Breech-cloth	Yo'-ti ko-len'-ne (buckskin)
Shirt (formerly worn by men)	wore none
Skirt (formerly worn by women)	Kō'l-po'-sahk (kol=tule & po'-sahk = apron or skirt) (Tule skirt)
Apron (front)	Hoo'-kä he'-ah (of long grass; sometimes inner bark) encircled hips & thighs. [13]
Apron (rear)	Not separate

Woman's napkin	for babies: Tahp-lah'-po; for menstruating women: Hlo-pah'-te
Leggins	
Moccasins for men (summer)	None
Moccasins for men (winter)	"
Moccasins for women	"
Sandals	"
Snowshoes	
Net for hair (of men)	
Hat worn by men	Had none
Hat worn by women	"
Necklace (general term)	Po-yen'-ne
Necklace of bear claws	none
Necklace of shells	Hoo'-yah (clamshell disks)
Necklace of bones	
Necklace of bird's bills	
Necklace of bird's claws	
Necklace of nuts or seeds	
Headband	Tse-pil'-lis; Headband of Flicker (Colaptes) worn on forehead: Tse'-ah'
Turban or head handkerchief	Crown piece of white down woven on net --- Poo'-tĕ; The white feather tridents (1 on each side of head) -- Koo'-len al'-lok.
Headdress of feathers	Large feather headdress worn when dancing: Yah-hel'-lah & Oo'-de-tson'-nah; mass of feathers worn on back of head in dancing: Yah-hā'-lah.
Bracelet	
Beads	Hoo'-yah
Wampum	of Washington clam (thick): Ki' (the clam shell); Hoo'-yah (the money strings of disks or 'buttons'.)
A shell	
Dentalium shell	
Abalone shell	Wah'-kah
Finger ring	
Ear pendant	same as ear: Al-luk (Al'-lok); straight bone worn in ear: Koo'-loo-mah-lok (bone ear)
Clam shell disks	Hoo'-yah (ordinary money)
Indian Money	

Nose stick	not here
Amulet ('lucky stone,' &c.)	Tap-poot'
Breastplate of shells or other ornaments	
Paint	mah-lahk'-ne
Red paint	Ah-ŏ mal-luk | Ah'-wah-o-ah (Red) mah-lahk'-ne (paint)
Yellow paint	
Black paint	Moo-loom'-mă-lah tŭ'-sah (mark) | moo-loom'-mă-loo
White paint	Set-tah'-ŏ tŭ'-sah (mark)
Paint or mark of any kind	Tŭ'-sah | Too'-sah marks (any mark OK)
Tattoo marks	Tŭ'-sah-ko (always from corners mouth up to corners eyes
Face tattooing (chin & cheek)	Hah'-kin (check) too-sah'-ko (tattoo)
Body tattooing	(used to tattoo body also
Soot for tattooing	{Soot of Poison oak {juice of Tŭs'-tŭs weed rubbed into ~~fresh~~ holes to keep open.
Scratching bone	

7. DWELLINGS (INCLUDING FIRE)

Village or town	{the houses or homes Yo'-me (OK) (Poo'-soot = the rising ground or knoll on wh the ranch-eria stands
Village ground (plaza or court)	
House (permanent)	Wā'-e | Wā'-ye
House	
House	
House	
Council house or lodge	
Ceremonial house	Lah'-mah | Lahm'-mah {8 posts 9 with centerpost (ok

Sweat house	Só'-we
Menstrual hut or lodge	
Camp (temporary)	camp Me'-tsok {going out to camp -Vvi'-yā
Conical hut of bark	
Conical tepe	Ā'-oo wā'-ye {of terminal branches of Jeffrey pine bearing the needles (ā'-oo)
Domed hut (tule or thatched)	Kō'l-wā-e (=tule house) | Kawl'-wā-ye
Brush wikiup	
Brush roof-canopy or arbor	Se-yah wā-e
Brush circular or semicircular shelter	
Brush blind (for hunting)	Hin'-now-we
Small tepe or hut for provisions	
Scaffold for drying meat	Hā-wan'-ne
Door	Te'-kah (a big basket)
Doorway	Kah'
Floor	
Bed	Wā'-yah | Wā'-ah
Fireplace	O-kah'-ne
Fire	We'-ke
Flame or blaze	Oo'-loop
Live coals or embers	koo'-sah
Dead coals	black coals mol'-look koo'-sah
Ashes	We'-look | We'-luk
Smoke	Kahl'
Smoke hole	Tal'-lok
Poker	Loo'-mi
Firewood	Too'-mi
Light from fire	Tsā'-wah

Soot - - - - - - - -

Light from torch or lamp	
Steps	Ah-tsaa'-tah-ne
Ladder	
Pole	Laa'-mah
Seat	
Tule mat	leg law'-leŏ {tule mat lo'-lā
Mat of	
Fence of brush	
Footbridge	Tsah'-nĕ
Lumber	
Deserted	
A cover	
Place where acorns are cooked	ke'-mĕh
My home	
Open Area around house	
Excavation under house	
Rag p 21	
Dam 21	

8. WEAPONS, IMPLEMENTS, AND UTENSILS
(Except baskets)

Bow & arrow (collectively)	
Bow	Ko'-no
Bow string	Soo-tsă
Arrow, blunt pointed	Yah'-tse
Arrow, stone pointed	Kew'-wah
Arrow,	
Arrow, poison	
Stone arrow-point	Tse'-tsah
Arrow feather	Sah'-le
Arrow notch for bowstring	
Arrowstone (for polishing)	Lŏ-lo'-kŏ / Lo-lōk-ne {of 2 sticks 'Hle'-kahn'-ne
Quiver	Too'-lim'
Shield	
Spear (for war)	Ho'-tse OK
Spear (for hunting)	
Spear (for fish)	Haw'-tsah OK
Harpoon	
Sling	Low'-ke
Snare	Mo'-wā (=any trap) The fence Wā-tĕ)
Deadfall	
Club (specify kind)	Le'-ah & Mul'-lan-ne
Knife (of stone)	Koo-pe & Tse'-tsah
Hunting (belt) knife	
Pocket knife	
Skin flesher	
Skin scraper or dressing knife	So'-lah
Trap (general term)	

Fire drill	Se'-tahk (of buckeye tree) , oo'-noo
Fire drill block	Yow'-we
Flint	Ché-le
Obsidian	Ché-chah | Tsé-le {the big chunks of obsidian Ho'-tse
Mortar hole in stationary rock	Tah'-me | Tahm'-me
Stone mortar, portable	Too-koo'-le | Too-kool'-le (same as Great Horned Owl)
Large, for acorns or seeds	
Small, for tobacco	
Small, for medicine	koo'-she too-koo'-le
Wooden mortar	
Pestle of stone	To'-wi | To'-i
Pestle of wood	
Stone under milling basket	
Small stone for splitting acorns	stone for pounding meat Tah'-win-ne {for splitting acorns Pin'-nan'-ny
Grinding stone or metate	
Hand stone for rubbing	
Stone hammer	
Acorn cooking place	Ke'-měh
Acorn leach	Wo-lā | (Wŏh-lĕh) | Wo-len'-ne
Cache for acorns	Tsah-mahl (basket) & Too-lā'-nak (OK) (a big basket)
Cache for mesquite beans	
Cache for grain	
Cache for	
Earthenware vessel	
Kettle or vessel for cooking	

Cooking hole in ground	Kim'-me'
Hot stones for cooking in basket	Oo'-lah' lŭ-pŭ (stones) | Oo'-lah lŭ'-pŭ
Two sticks to take hot stones out of fire	Kah-poo'-mah
Stirring stick (to stir hot stones in basket)	O'-lak (OK) (a same for canoe paddle)
Long hooked stick for gathering pine nuts	
Digging stick	Hoo-moo'-yah
A stick	Too'-mi
Pipe	Soom'-ge too'-mi (K stick) (straight, of wood) = smoking stick
Pipe bowl of stone	
Pipestem	
Tobacco bag	Tŏ-koo'
Tobacco (wild)	Ki'-ow
Mesh stick or bone (used in making nets)	Kā'-ŏ-le | Kā-ōl'-ne
Wampum drill	Shit-tok'-ne
Wampum rubbing stone	So'-low-ne | So'-low-ne
Chipping bone or horn for shaping flints and arrow points	Koo-pĕh-ne (deer horn) | koo'-pe
Elk horn wedge or chisel	
Resin or pitch	
Glue of	Pahk'-kah
Bone awl used in basketry	Hoo'-tik
Needle	
Thread of sinew	Lah'-tik
Thread of (milkweed / wild hemp)	We'-tum (Wit'-tum, the string & the plant)
Small horn box for valuables	
Gourd cup or dipper	
Spoon	

Soaproot brush	Hah'-kah"
Broom	
Cord or rope	of milkweed We'-tum
Carrying band for head	Nah-tah'-me
Carrying net	Lŭ'-kā (lŭ-kĕ)
Rabbit net	Pe'-ne
Fish net	Tsow'-wah
Fish line	Never used any
Fish hook	"
Net (any)	
Canoe	
Boat (log dugout)	
Boat (bundles of tules)	tule Kōl'-noo' (used on their little lake, Wen'-nok pol-pol)
Kayak or bidarka	
Hunting Raft of pine branches & tules for Ducks	tule Kōl-noo' (used paddle; used on the small lake, Wen'-nok pol-pol)
Paddle	O'-lok
Boat pole	
Swimming log	
Parflesche	
Saddle	
Saddle blanket	
Bridle cord	
Riata or lariat	
Dam	
Bag or sack	
Hone or whetstone	
Calendar	

Shallow cup or dipper-

9. BASKETS

The baskets:	
Basket (general term)	small mush basket O-loot
Burden basket	Tsik- Tse-kil (Tsik) Tse-kil for packing wood etc
Burden basket, of open weave	Sah'-mah) (small one for children Sik'-kel)
Burden basket, tightly woven	Te'-kah (richly ornamented, usually with spiral design)
Seed paddle	Tem-mah'-ne
Large cooking bowl (coiled)	
Large cooking bowl (twined)	Koh'-wah (or Kow'-wah)
Small mush or soup bowl (coiled)	~~O'-loot'~~ (both 1 and 3 rod)
Small mush or soup bowl (twined)	O'-loot'
do (Te' means) twined	Tse-wil'-lo-loot (Tse-wil'-o-loot)
Meal tray	
Circular winnower (flat; coiled)	Tsă-kal'-ne
Circular winnower (broadly conical; twined weave)	Ken'-ne
Snowshoe-shape winnower	
Coarse circular tray of (open work	Sah'-kal-lah
Coarse scoop-shape tray of open work	
Basket hat	Not worn here
Baby or papoose basket	Too'-nook
Water bottle (large)	
Water bottle (small)	
Urn or bottleneck	
Trinket basket 3 rod choke mouth	Toom'-mah (wampum around top; quail plumes on sides) Too'-mah
Trinket basket	
Subglobular choke-mouth bowl	
Mortar or milling basket	Kah'-we

So-called 'Sun-basket' open bowl: completely covered feathers mainly red woodpecker with abolone dangles & border of wampum buttons & quail plumes

mat-te'-o'-loot | Nah-te'-o-loot (used in ceremonials to hold pinole wh is sprinkled in fire & eaten by guests

Gambling tray	
Fish trap	
Storehouse basket	Too-lā'-nok
Long cylindrical open work basket for catching fish (abt 4 ft long)	Sik-kil'-le (abt 6 in. diam.)
Larger diam. & shorter	Took'-ne (1½-2 ft. diam)
The kinds of weave:	
Coarse open-rod work	
Checkerwork	
Twilled work	
Wicker work	
Twined weave (simple)	
Twined weave (twilled)	
Twined weave	
Twined weave	
Coiled weave	
1-rod coiled work	Ken'-ni-ak ul'-lut
2-rod coiled work	
3-rod coiled work	Tel-lā-gi-ak ul'-lut
Splint coil	
Grass coil	
The body materials:	
Rods of willow (*Salix*)	
Redbud (*Cercis*)	
Strands of willow (*Salix*)	
Hazel (*Corylus*)	

Oak (*Quercus*)	
Maple (*Acer*)	
Aromatic sumac or sourberry (*Rhus trilobata*)	
Ceanothus cuneatus	
Ceanothus integerrimus	
Cornus glabrata	
Philadelphus	
Roots of willow (*Salix*)	
Pine (*Pinus*)	
Spruce (*Picea*)	
Cedar (*Thuja*)	
Carex	
Cladium	
Bark of cedar (*Thuja*)	
Cane (*Arundinaria*)	
Reed (*Phragmites*)	
Grass (*Epicampes rigens*)	
Grass	
Rush (*Juncus textilis*)	
Rush (*Juncus* sp.)	
Tule (*Scirpus lacustris*)	
Sedge (*Scirpus* sp.)	

Cattail (*Typha*)	
Yucca (*Yucca* sp.)	
The design materials:	
Bark of willow (*Salix*)	
Cherry (*Prunus*)	
Redbud (*Cercis*)	
Root of tree yucca (*Yucca brevifolia*)	
Bracken or brake fern (*Pteridium aquilinum*)	
Sedge (*Scirpus*)	(Moo'-lah = black) or not the name of the sedge
Stem of *Adiantum*	
Woodwardia (2 inside strips)	
Juncus textilis	
Equisetum	
Leaf of *Xerophyllum*	
Phragmites	
Pod of *Martynia*	
Quills of Porcupine (*Erethizon*)	
Flicker (*Colaptes*)	Tse-ahk'
Duck (*Anas*)	
Plume of California Quail (*Lophortyx*)	Moot-moot
Mountain Quail (*Oreortyx*)	
Red crown-feathers of Woodpecker (*Melanerpes*)	Nah'-te
Other feathers	
Green feathers, neck of mallard	Se'-wik
Metal bangles (used by Apache)	

Yellow feathers meadow lark (sturnella)[25] Soo-len keh'

Abalone bangles - - - - - - - - - - - - - - - - - -

10. FOOD AND DRINK

Food	Yŏl-loom'-ne
Drink	Hŭ'-soo (Hoo'-soo) Hoos'
Meat	Soo-ke (same as deer)
Dried meat	Soo-tool (dry) soo'-ke (meat) (Soo-tŭl' soo'-ke)
Pemmican	
Tallow	Set'-tah
Marrow	Tŭl'-lĕ | Too'-lĕ
Deer tongue	Soo'-ke let'-tip
Fish	Kahts'
Dried fish	{cooked (Trah'-ni) (dried raw Soo-tŭl kahts)
Boiled fish	
Salmon eggs	Poo'-oo | Poo'
Meat soup	Soo-ke pos'-sol
Eggs	Pahk pahk
Clams	Ki' (the shell) {the big thick clams Lŭ-pŭ Ki-ah
Mussels	
Eels (in Putah creek)	Oo-poo'-ne
Milt (spleen) of Deer	
Milt of Fish	
Roe of Fish	
A feast	(big eat?) O-de' ah-lum
Acorn feast	"
An acorn	Wi'-ah
Acorn meats	Se'-tsah
Acorn meal before leaching	Wi'-ah wil'-leh
Acorn meal after leaching	ŭl'-lŭt'
Acorn mush	ŭl'-ke | Ool'-ke

Acorn soup	water mush Kē'k ŭl'-ke (thin to drink)
Acorn bread	
Cakes of mush hardened in water	We'-wah
Meal baked on hot stones	Tse'-pah 'Kah'-doo
Baked in ground oven	Wi'-ah tsip'-pah
Pine nut (of *Pinus monophylla*)	all kinds pine nuts
Pine nut (of *P. sabiniana*)	Sah'-nahk'
Pine nut (of *P. lambertiana*)	
Pine nut soup	
Pine nuts roasted	Mo'-kah Yu'-len
Buckeye nuts	Buckeye tree nuts Yow'-we oo'-noo
Tule root (*Scirpus lacustris*)	
Camas	
Wokas (*Nymphæa polysepala*)	
Wild rice (*Zizania aquatica*)	
Wild oats (*Avena fatua*)	Se-ne'-ah (came from Nafe - Spanish)
Mush of wild oats	Se-ne'-ah ŭl'-ke
Corn (*maize*)	
Beans (cultivated)	
Mesquite beans (*Prosopis* sp)	
Strawberries (*Fragaria* sp.)	
Buffalo berries (*Eleagnus*)	
Sour berries (*Rhus trilobata*)	Yow'-wā

Blackberries (*Rubus* sp)	
Salmon berries (*Rubus spectabilis*)	
Salal berries (*Gaultheria shallon*)	
Huckleberries (*Vaccinium* sp.)	
Elderberries (Sambucus)	
Manzanita berries (*Arctostaphylos*)	Ā'-yĕh
Seeds of Wyethia (roasted)	Tawn
Pinole seed (*Madia elegans*)	Ah'-hi {All kinds of Pinole E't-se
Meal of small seeds	
Tiny aromatic seeds	
Grass seeds	
Kelp	
Edible mushrooms (toad-stool)	Tsā'-tah | Chā'-tah
Edible mushrooms (puff-ball)	Aht'-kahl
Edible mushrooms (tree-fungus)	Ah-mah'-lah
Meal of grasshoppers	ko'-tah
Honey	kah-waht'-sah (=sweet=sugar) Mā'-nan-ne
Sugar	
Manzanita cider	
Sourberry cider	
Tea of	
Tea of	
Intoxicant drink of *Datura*	
Whisky	ki'-ki'-kik
Indian tobacco (*Nicotiana attenuata* and other species)	ki'-ow | Hin'-til ki'-ow
Indian tobacco made into cakes	

Whiteman's tobacco - - -

Kinnikinik	
Medicine	We'ni'-ne
Salt	Koi'-yu
Salt from saltgrass	
Clover	Kah'-le
Raw	Oo'-lah
Cooked	Tom / Tawn {same name for slivers or stickers in foot or leg.
Ripe	Tom (tawn)
Unripe	Oo'-lah
Sweet	Koi-koi
Sour	Soom'-tsoom / Tsoom-tsoom
Bitter	ki'-ki
Fresh	{"good" Ā-mā'-ne
Decayed (rotten)	Koo'

11. MORTUARY, CEREMONIAL, AND RELIGIOUS TERMS

Corpse	Yōk (same as dead) {Dead people Yōk' kó'-tsă
Corpse of man	Yōk ti (= dead man)
Corpse of woman	Yōk pó'-tse (= dead woman)
Corpse of child	
Grave in ground	the hole Ah'-le
Grave on ground	
Coffin or box for corpse	
Scaffold for dead (on posts)	

Scaffold for dead (in tree)	
Burial cave	
Burial place	Koo'-loom
Cremation (our people always burned)	Ho'-kul
The funeral pyre	Tsah-kel (...Tsah'-kel)
The ashes and burnt bones of the dead	Koo'-lum tsoop' (They are buried in ground.)
Small house or box for the ashes and burnt bones	
Mourning ceremony (at time of burial or burning)	Ah'-let-tin en-ni (funeral going to?) | Ko-tsah lo-ko'-len-ni (them burnt)
Mourning ceremony (at a later period)	No'-tsah (cry) |; Moo-e-nut'-sah (stop crying) (Lasts 4 days) Hoo'-e-kum-me ahn-lah'-ke
Burning the clothes, baskets, &c at funeral	
Spirit or soul while in body	
After leaving body	Tah'-ke (go out) | Yow'-lik soo-ko (sad from death)
Direction taken on leaving body	To ocean & over it
Final abode (future world)	
God or good spirit	
The ancients (supernatural beings)	
Dwarfs	
Water people	
Rock giant	Kā'-lum-me
The Devil or bad spirit	(Really a stone giant & not the Devil at all, in our sense) Kā'-lum-me used to live in cave under cliff on (white people standing up Mt. 00'-tel-tal-lah-pow-we SW of Lake; has cliff facing east above ½ way up slope)
A ghost	Yo-ko'-tsah
A witch	
Magic	
A dream	O'-kŭts | O'-koots
A poison	How'-we
World Maker	(Coyote, old man) O-lā' now-ah

Clasped hands	
Totem (~~northwest coast tribes~~)	O'-ke (natural, in beginning) ap-po [the animal a person came from; hereditary on father's side.]
"	O-lā' now'-ah coyote old man
Scarification	Ŏ-tak (Aw'-tahk {the cuts or marks O-tah'-kop or O-tahK'-koo
Medicine or healing dance	Mo'-mah
Other dances	
Puberty dance (for girls)	
War dance	
A dance	Lah'-ke
A dancer	Lahk'-tĕ
Medicine or healing song	Hoo'-ne koo'-yah
Other songs	
A song	Ko'-yah
A singer	Ko-yah'-tahk
Drum of hollow log (beaten by feet)	Too'-nah | Toon'-nah
Drum of hide stretched on frame	
Drum of hollow log	Te'-len
Rattle of coccoons	So-kah'-so (So-ko coccoons on stick) So-kōs'-so
Rattle of	
Whistle of bone	To'-kah
Split Elderberry stick to beat time (in dancing	Tsă-kah'-kah (variable in length from 1 to 2 ft- make different sounds)
Scraper for making noise	
Flute	
Mask	
Clapper sticks	Tsă-kah'-kah

Mask	
Mask	
The knotted invitation string	Loó-mi wā-tah (the call)

12. SOCIAL ORGANIZATION, GOVERNMENT, WAR

Government	
Chief	Hó-e-poo (chief Hoi-poo) {Head chief Oo'-de hoi-e-poo | Village chief small Koo'-she hoi-poo
Tribe	Lahm'-tahm-tè ?
Gens	
Family	{Family of head chief or Ruling family Hoi'-e-poo'-e
Head of family	Kah-wä'-am-mah
Doctor or shaman	Yum'-tah {Medicine doctor Win'-ne yum'-tah {Dance doctor mo'-mah, Mum'-mah yum'-tah Doctor
Witch doctor (who scarifies etc)	O'-tahk yum'-tah [the cuts on temple O-tahk'-koo]
A council	
Councilors	
Midwife	
Signal fire	
War	(The person going to fight you Ah-mi'-yum-me) Al'-lum-te | War Lahm'-tahm-te
War chief	
Warrior	
War whoop	
A challenge	
A fight (between 2 persons)	Al-wim'-te
A battle	Mo'-ye (same as hunt)
Victorious	

Defeated	
The tribal flag	Wahn-tā'-rah {White ground: 2 red stripes lengthwise near top and 2 near bottom. Large green 5-point in center. Small green star in lower right corner between the stripes.
A scalp (trophy)	
Scalp lock	
An alliance	
An ally	
A Witch	
Witchcraft	
Adultery	
Ancient history	Hoo'-ne OK
The olden time	
Invitation string	

13. AMUSEMENTS

Foot race	Lo'-low
Swimming race	
Horse race	
Swimming	
Rabbit hunt	Tsam'-me ó-nah
A game	
Game of lacrosse {played with shinny stick}	Tek'-kel
The ball	Po-lo'-lah
The bat (a curved stick)	Tek-kel'-ne (shinny stick)
Game of ball	Po-lo'-lah-ă'-lah = play + catch

The ball	
The bat	
Game of throwing pole	
The throwing pole	
The small stick or object	
Game of 10 sticks	
The sticks	
The counters	
Guessing game of 2 ~~sticks~~ bones (~~or other objects~~)	Ko'-se
The ~~large~~ wound object (string, arrowhead)	Wā
The ~~small~~ plain object (white)	Tep
Game of dice	
The dice	
The counters	
Game of cards	
The cards	
Gambling	
A doll	El'-li
A popgun	Ke'-chin Ko'-no

The counters (12)
twelve sticks
O'-tah-wak'-lik too'-mi
O'-to wah'-lik " "

When playing the game these names are never used

14. PHYSIOGRAPHIC TERMS

Water	Kē'k (keek)
Lake	Pŏl'-pŏl (or pawl'-pawl)
Ocean	O-de (big) pŏl'-pŏl (lake)
River	Wŭ'-wĕh (O-dŭ-weh (big river))
Creek	Ko-che (little river) wŭ-wah
Spring	Ol'-lah [O'-lah, same as ul unale]
Waterfall	Saw'-tah
Rapids	So-lo'-lo-se
Foam on water	
Salt water	
Wave	
Tide	
Alkaline water	
Running water	
Stagnant water	
Boiling water	
Deep	Le'-wah
Shallow	Tā'-tsoo | Tā'-cho
Gravel bar	Soo'-koo (gravel) yi'-yĕ
Wet	Kaht
Dry	Soo'-tool
Coast	
Land (ground, earth)	Yo'-wah
Shore	Lem'-men | Le'-men
Island	Hoi-un'-ne
Mountain	Pow'-we
Hill	Ko-che (Little mt) pow'-we (=sidehill)
Hillside	
Ridge	A-dahk' (long mountain) pow'-we
Everywhere	

Olayone asked:

what means i'-ye?

yi'-ye (in graver Soo'-koo yi'-ye

Tah'-ke (as in {season or year Wah'-lin tah'-ke spring of year (New Year).

Lower Lake

where Al-lok-noo' boo-te (locate exactly)

Lower Lake

Oaks particularly abound:

Too'-le yo'-me	at Middletown (N part).
Lak-ki' yo'-me	In E Middletown
Lahl'-mok po goat	½ m W "

Cliff	
Bank	Tso-'ōk | Ts ō k
Canyon	Wah'-tah | Tsō'k = bank
Cave	(Ho'-loo = a hole) | Ho'-al
Hole or Excavation	
Forest (woods)	Ahl'-wahl-ahl'-wah
Thicket	
Chaparral	(Moo'-tool ?) Lim'-me | Tsah'-koo
Meadow	Lōk'-lo
Swamp (tule)	kōl' lōk'-lo [Kōl = tule
Valley	Lōk'-lo
Plain or flat	Lōk-lo
Desert	
Place	Yo'-ah (same as ground; earth) {This place - Ne'yo'-ah / That place - Do' yo'-ah}
Trail or road	Mook'
Footprint	Ko'-lo | Kol'-lo (Foot) (Foot) mook' (trail)
Pass or gateway	
The whole world	Wal'-le | Wah'-le
The horizon	
An earthquake	Yo'-wan hew'-wah
Earth (ground)	Yo'-wah
Dust	We'-lōk | Wil-lōk
Sand	Soo'-koo-e
Sandy	{Soo'-koo-e (sand) yo-ah (place)}
Mud	Lo'-puk
Muddy	Lo'-puk (mud) keek (water)
Rock	Lŭ'-pŭ
Rocky	Lŭ-pŭ lŭ-pŭ ? | Ho-kah' ah-ye
Gravel	Soo'-koo-e

Big rock	Ah'-de lŭ-pŭ {a rock that sticks out of ground Ho'-kah
Small rock (stone)	Lŭ-pŭ / Ko'-che lŭ'-pŭ
Flat rock	Tel'-lă-wā lŭ'-pŭ
clay	Pe'-low
Salt	Koi'-yo / koi'-yu
A salt lick	Soo'-ke lă-toi'-ne
Asphalt	
Gypsum	
Mica	
Copper	
Iron	
Shade	Mol'-leh
Shadow	(Kah mol'-leh = my shadow
Reflection in water	
Shining or glistening	
An echo	{anybody making noise Loo-te nek'-kah / Bluesided lizard gooling Pe-tā'-le wo'-mah
Whirlpool	Toot'-kah-te
Whirlwind	Ā-nan'-took kah'-te
Floating away	
Floating (but not moving away)	
Place where a winding river cuts into a bank	Hel'-low'

15. POINTS OF COMPASS, CELESTIAL BODIES, WEATHER

North	Kah-neen'
South	Ol'-lum' (storm) (& He'-lew)
East	Ah'-lah / Ah'-lă
West	Tah-mahl'
Horizon (where sky rests on earth)	Wal'-lin nah'-kah (Place where sun goes down: Hin'-noo-kah'-ne)
Sun	He
Moon	Ko-mā'-now-ah
New moon	Soó-koó (new) ko-mā'-now-ah
Full moon	Ko-mā' now-ah tah'-ti
Crescent moon	
First half of moon	
Second half of moon	
Star	To'-le
North star	
Evening star	O-yú-hi-et (morning star: Ah'-wā-to-le)
Shooting star	To'-lĕ oo'-te / To'-lin oo'-te
Pleiades	
Orion	
Cassiopea	(3 stars in a row: O-lin'-ow o'-ke oo'-ke)
Great dipper	Moo'-tsoo-yook (guide for traveling)
Milky way	(Coyote God fire Way: O-lā-nah we-ke'-we-ke)
Sky	(above world: Le'-low wal-le (= upper world))
Air	Hā'-nah
Sunshine	(Sunrise: Hin'-tah'-kĕ) (See: Hin'-oo'-tĕ)
Moonlight	Ko-mā-now tsew'-wah
Daylight	
Dark	Se'-en
Light (general)	

Hardly used in our sense

Clear	Hoo'-nok
Cloudy	Mōl'-pah
A cloud	"
Clouds:	
Light	
Dark (storm clouds)	
Smoky (hazy atmosphere)	
Fog	Mis'-pah / Mits'-pah
Rain	Hoo'-pah
Wind	Hen'-nah
North wind	Kah-neen'hen'-nah
South wind	He'-lew hen'-nah (=storm wind)
East wind	Ah'-lah hen'-nah
West wind	Tam-mal'hen'-nah
Whirlwind	
Storm	Raine, stops, rains again: He'-loo / long storm: Oo'-pah
Fearful storm	Ahs'-ki oo'-pah
Thunder	Tah'-low'-wah
Lightning	Kā-lip OK
Rainbow	Kaht'-sah' kaht'-sah
Earthquake	Hew'-wah / Wal'-lin hew'-wah
Snow	Tah'-nah
Hail	Tsew'-she / Tsew'-sĕ
Ice	Ke'-wil
Icicle	
Frost	Sŏ'-sah
Cold weather	Teep'-mut-te
Cold object	" "

Hot object	Ā'-tow
Hot weather	Ā'-tow (Hot object same)
Warm	Oon'-hun
Boiling	

16. SEASON AND PERIODS

A year	Wa'-le
This year	Ne'-wa'-le
Last year	Hoo'-kah wa'-le
Next year	To-pah'-wa'-le
Summer	We'-low
Winter	Oom'-tsoo
Spring	Wah'-lin tah'-ke ("The new year")
Fall	acorn season Wi'-ah wah'-le
Acorn time	Last anth Hoo-kă-o-ne Ko-mă-no-ah
A month or moon	
The moons	
1st	
2d	
3d	
4th	
5th	
6th	
7th	

8th	
9th	
10th	
11th	
12th	
13th	
A day (24 hours)	He (same as sun)
Today	Ne'-he
Yesterday	Sem'-mit| Sem-meet
Tomorrow	Ow'-wet
Tonight	Ne'oo'-mah| Ne'-oo-mĕh
Day before yesterday	Hoo'-ke-he
Day time	Ne-he (or he?) Hee't or He'-ēt
Night time	Oo'-mah
Morning	Ow'-win
Evening	Oo'-mĕh
Noon	Hin'-ko | Hin'-ko-ŏ
Midnight	Kow'-ŭl'-ko
Sunrise	Hin-tah'-ke
Sunset	Hin-oo'-kahn
Afternoon	Te'-len-to'-pah
Day after tomorrow	Ah'-wah do'-he
Two days after tomorrow	mah-do' in-ne'-he

17. FREQUENCY, TIME, AND QUANTITY

Once	Ken'-ne-sŏ (or Ken'-ne sŭ'-ah)
Twice	O'-tah-se (·O'-tah sŭ'-ah)
Three times	Tel-lā'-ga-se (·Tel-lā'-ga sŭ'-wah)
Four times	Ho-tó'-tah sŏ-wah
Five times	Kā-dā-ko-sew-wah
Ten times	O-koo'-ga-che sŭ'-ah
First	Hook'-kah (slurred Hook) · Hoo'-kā / Hoo-kets
Second	Ko'-wah To'-pah
Third	Tel-lā'-gah
Fourth	
Fifth	
Tenth	
Last	To'-pow-wah ? 2nd ? (Last Nah'-kah
Often	
Seldom	
Sometimes	Hin'-te'-gah-saht'
Usually	
Always	Tsah-ket'-tah {always hungry Tsah-ket' kah mun-noo
Never	Hel'-lok kah hin'-te (prob. a sentence)
Time	We'-mah
Early in morning	Ish-she'-sah
Late in day	Sah'-he
Now	Ne'

Not yet	El-lah'-ko | Hel'-lah-ko
By and by	Mah'-te | Mah'-te
Before	Hoo'-kā
After	To'-pow'-wah
Soon	Hah'-nah hi'-yah | Hah'-nah-i'-yah
Nearly	
Recently	
Next time	To-pah'-o-neet (wait a minute Hah-nah'-he-o-le)
Long ago	Kel-lats'-kel'-lah (a little while ago Hoo-kus'-kā-lah)
Already	Kā'-lah (or Kel'-lah) (used with verbs to make past tense)
Common	
Rare	
Plenty	Tsah'-ne
Scarce	Hin'-teen hel'-lah
Enough	Tem'-mah (good) {eaten enough Ah'}
Not enough	Hel'-lah tem'-mah (not good)
Full	Pal'-lah
Empty	Ŏ-law'-wel-le
Something	Hin'-te nĕh
Nothing	Hel'-luk = none or not any
All	Moo-ĕh'
Some	Wi'-ik | Wi'-ĕ'k
Any	
Another	Sā'-we
Many (or much)	Tsah'-ne (and Koo'-tah (a little) | Tsahn'-ne
Few (or not much)	Koo-se (little Small) | Wi'-ik | Ko'-she (Small)
More	Tsahn'-ne (Sā-we | Sĕ-we to ask for more)
Less	Hel'-luk (One less Ken'-nen i'-yu)
All gone	Moo-en (all) hel'-luk (not any)

Too much - - - - - - -	
None	Hel'-luk
How many?	Ā-kā'-kah
The whole	
Half (in length)	Ko'l ··Ko-woo
Half (in quantity)	
About half	
A quarter	
Single	
Double	Maht'-kah-poo {Two separate Aw'-tah
One less	Ken'-nen-teel
Measure of length	Tow'-le-to (neck to fingers) Ken'-ne tow'-le-te " tow-lik
A piece	
Unit of Value	{Wit-tuen money string
Missing (not here)	

18. SIZE, FORM, AND PROPERTIES

Large ~~or Great~~	Ah'-de ~~&~~ O'-de ·· Oo'-de
Small	Kŏ'-se
Heavy	E'-wahk
Light	Sōn'-el'-le
Tall	
Short	Tso-tó'-e
Long	Ā-dahk'
High	Ā-dahk'
Low	Tso-tó'-e
Narrow	
Broad	
Flat	Tep-pel'-le

Thick (by measure)	Too'-doo-yu
Thick (like mush)	Oo'-de (=big) · Oo'-te
Thin (by measure)	Soo-loo'-loo
Thin (like water)	Keek
Shape	
Round (like a ball)	Pó'-mul
Round (like a stick)	
A circle or hoop	
A crescent	
A triangle	Tel-lā'-ko pat wā'-ke
A square	Wā'-ke
A rectangle	"
A point	Loo'-pik OK
Diamond shape	Wek-ki?
A corner	Wek'-ke
A hump	Poo'-koot
Flintshape	
Zigzag	Tsā'-nah and Tsen-nen'-nish-she
Crooked	Dā-yil-le / Dā'-il-le (Kā'-u = curved)
Slanting	
Straight	Pe'-tĕh! Pe'-tā
A straight line	
A horizontal line	
A vertical line	
A diagonal line	
Standing up	Tah'-lah
A fork or crotch	Tā'-pil

Sharp	Koo'-tahk
Dull (knife, &c)	Ah'-loo
Blunt (point)	
Rough	
Smooth	
Hard	kah'-tsoo
Soft	Yow'-wil
Coarse	
Fine	
Bald	
All kinds	

19. POSITION AND DISTANCE

Up	Le'-lĕ
Down	Wā'-ah
Above (or over)	Le'-le
Below (or under)	
Up stream	le'-lin-baht
Down stream	kah'-win-baht?
In	
Out	
Inside	Too'-lĕ-wah
Outside	Wal'-lin-paht and Wah'-le-wah
Opposite	
This side	
Other side (far side)	Do'-sow-wah

This way	
Same side	
Across	
Top	Po-koo'-yah
Bottom	Yo'-wah]: Wā-yow'-wah
Center	
Middle	Ko'-wŭ (same as half)
End	Hoos'-ke? Too-tahl (the end) (Wŭs'-ke)?
Side	
Sideways	
In front	Hoo'-ko-wah
Behind	To'-po-wah
Between	ko'-tah (on one side) (ken-nā'-wah)
Beyond	
Edge or border	Lā'-men
Right	Ko'-ko-ah
Left	Kas-sę'-lew-wah
Alone	Hoo-nah'
Together	O'-tse] O'-tah
Separated	
Joined together	
One on top of another	
One above another	
The top one	
A day's journey	
A moon's journey	
A step	

(Woos'-ke = what you dream about)

Near	Yo-lĕh'
Nearer	
Far	Ā-dok (Do'-sow-wah = the other side) (Sah'-he = quite a while)
Farther	
Way off	Ā-dahk'
Close to	Yo-lā
How far?	
Missing p 44	

20. COLORS AND MARKINGS

Color	
Red	Ah'-wah'-ow-wah | Ah-wah'-o-ah
Brown	
Yellow	Soo'-len-kă
Green	Se-we'-soo-e
Blue	Se-we'-soo-e
Black	Moo-loo'-moo'-loo
White	Tsa-tow'
Gray	Po-to'-po'-to
A stripe	Tse-kum Tse-kem
Striped	" "
A spot	Too'-kah
Spotted with very small spots	Too-koo'kah-ze
Spotted with large spots	

A drawing or picture	Tŭ'-sah
A sign or symbol	
A mark	Tŭ'-sah
A landmark	
A marked tree	
A marked rock	
A cairn	
A cross or crossmark	
A post	

21. UNCLASSIFIED NOUNS

my language - Kah ah'-tow

Language	Ah'-tow
A question	
An answer	
A story (tale)	Le'-lah? | Yo'-ko
A name	Lok'-te
A word	Ah'-tah | Ah'-tow
A dream	
A noise	Lo-te'-nuk-kă
A smell	Hoo-koo
A mystery	
A secret	
A mistake	
A quarrel	
An accident	

A journey..	
Invitation	
Trade	
Truth	
Falsehood	
Good luck	
Bad luck	
A joke	
Ridicule	
A lie	
Language	Ah'-tow (same as words)
The language of this tribe	O-lā'-yó-me kah nah'-tow

22. NEW WORDS

Cattle	
Bull	
Cow	
Calf	
Horse	
Colt	
Mule	
Burro	
Sheep	
Hog	
Cat	
Kitten	

Rooster	
Hen	
Chicken	
Ax	
Hatchet	
Pocket knife	
Table knife	
Fork	
Spoon	
Iron kettle	
Scissors	
Iron awl	
Hammer	
Rifle	
Shotgun	
Pistol	
Bullet	
Shot	
Powder	
Money	
Gold	
Silver	
Glass beads	
Watch	
Coat	
Vest	
Pants	
Shoes	

Stockings	
Shawl	
Blanket	
Gown or dress	
Handkerchief	
Cloth	
Comb	
Bread	
Flour	
Sugar	
Coffee	
Tea	
Soap	
Towel	
Mirror	
Window	
Match	
Candle	
Spectacles	
Pencil	
Pen	
Ink	
Paper	
Book	
Table	
Wagon	
Wagon road	
Railroad	

Railroad train	
Steamboat	
Telegraph	
Interpreter	
Clergyman or priest	
Modern	

23. PARTICLES AND DESCRIPTIVES

Yes	Oo'-oo
No	Hel'-lah (and El'-lah?)
Not (general negative)	Hel'-lah {not any Hel'-luk} {Hel'-lah tem'-mah = not enough; Hel'-lah ä'-tow = not hot}
Why	Hin-tahl OK
When	Hin'-te gah Kah-saht'
Then	Mahk'-saht / Mahk'-set
What	Hin'-te OK
Which	Ä'-kä-ó'-ne OK
How	{Whats the matter! In-hin'-te Kah'-sah} {how are you What's matter with you} {How Hin'-te kat'-too.
Where	Ek-kä'-hin-tit
Here	Ne'-to
There	Do'-to
This	Nĕ' (Nĕh') {This thing Nen'-ne otp} {This place Ne'-yó'-ah}
That	Do' {That place Do'-yó'-ah}
Other	Nä'-o-ne {The other one Noo'-mah}
With	
Interrogative (question)	

Part	
With	
And	
Also	
Or	
If	
Perhaps	Mé-ne Kah wā-tah = I go with you (with you I go) (Kó-ne = I don't know, used for maybe.) (Kó-ne kwā-tah = Don't know I go) (Kah wā-tah = I go) (Mā-nah = maybe I will think about it.)
Because	
At	
Till (until)	
But	
Again	Sā-we hin-ten / Sā-we
Very (intensive)	
Only	
On (or upon)	
Around	
Open	Wit-tā-te
Shut	Wet-tĕ
Tight	Kot-tsoo
Loose	Ho-loo'-te (let go) Yow-wil and Hos-le
Lost	Kah-pā-te & Hoon-kah
Found	Oó-tĕ OK. [Oó-te means to see]
New	Soo-koo'
Old (object or animal?)	(Worn out Set-tem) (old Ke-lah')
Like	(The same Mahk-sah) (one Ken-ne-hé-nah (= same color))
Alike (similar)	"
Different	Noo-mah'
Begun	Hoi-yut

not finished - - - -

Finished	Moo'-en
Easy	
Difficult	
Abandoned	
Bent	Wut-tŭ
Broken	No'-wook
Mended	
Marked	Tŭ-sah
Funny	
Mysterious	
Careful	
Possible	
If possible	
Impossible	
Necessary	
Safe	Ho'-yu-poo
Dangerous	
Horrible (dreadful)	
Wild	Wut'-te | wŭ'-te
Tame	El'-lah wŭ'-te
Animate	
Inanimate	
Intentional (purposely)	
Accidental	
Secretly	
Exactly	Hin'-nah po'-te
The same	MahK'-sah
Real (genuine)	Â-mā-nă-o'-ne
Great (powerful)	Powerful animal: Oo'-kah-sah; Powerful person: Wah-le-nā-noot oo-kah'-sah
Fooling	Wo'-mah

24. PRONOUNS AND POSSESSIVES

I (or me)	Kah'-ne
My (or mine)	Kah-hin'-tĕ
You (singular)	Me
You (dual)	Me'-kōts | Me-kōt-sah
You (plural)	Me-kon
Your or yours (singular)	In'-hin'-tĕ | In'-hin'-te
Your or yours (dual)	Me-kōts hin'-tĕ | Mŏts-hin'-te
Your or yours (plural)	Me-kōn hin'-tĕ
He (him, she, or her)	E'-te (He present) | Po'-tse (she present) | (Mah-puts-sin wā-tah) (that woman go) (Mah po'-tsah / Mah-po'-tse) (that woman (absent)) (He absent Mahn')
His (or hers)	E'-te hin'-te (His (absent?)) | Po'-tsin hin'-tĕ (Hers (= woman's))
We (dual)	Ot'-tse | O'-tse
We (plural)	Mah-ko (addressing 3d person?)
Ours (dual)	O'-tse hin'-tĕ
Ours (plural)	Mah'-ko hin'-tĕ
They or them (dual)	Do'-kōts (absent) | Nik'-kots = these people (Present Nek-kon) | Do'-kon (They (absent))
They or them (plural)	Do'-ko (absent) | Nik'-kon (Present Nek-kon)
Theirs (dual)	Do'-kōts hin'-tĕ
Theirs (plural)	Do-kōn hin'-tĕ
Who?	Mahn-te
Whose?	Mahn'-tin hin'-tĕ and (this thing to whom belong) Nen'-ne mahn-tin hin'-te
It	
Self (itself or himself)	
My mother	Kah' oo'-noo | Oo'-noo (addressed)
Your (singular) mother	In' oo'-noo
Your (dual) mother	mōts oo'-noo | Muts' oo'-noo [mōts or muts = Me-Kots, your (dual)]
Your (plural) mother	mōn oo'-noo | Mun' oo'-noo [mōn or Mun = Me-kōn, yours plural]
His mother	He'-te Oo'-noo | E'-te oo'-noo

Object
Kah'-ne

He absent - mahn'

She " mah. po'tse

Our (dual) mother	Ē'ts oó-noo | ·Ōts' oó-noo
Their (plural) mother	Do-kōn oó-noo
My dog	Kah-hi'-yu
Your (singular) dog	In'hi'-u
His dog	É-te hi-yu
Our (dual) dog	Ē'ts hi'-yu | Ōts hi-yu
Their (plural) dog	Do-kōn hi'-yu (kōn hi-yu)
My arrow	
Your (singular) arrow	
His arrow	
Our (dual) arrow	
Their (plural) arrow	
My basket	Kah' o-loot'
Your (singular) basket	In O-loot'
Your (dual) basket	Mōts'oloot'
Your (plural) basket	Mōn o-loot'
His basket	E'-te o-loot'
Our (dual) basket	E'ts O-loot'
Their (dual) basket	Do-kots o-loot'
Their (plural) basket	Do-kōn o-loot'
With me	Kah neen'-ne
you	Me'-ne
him	E-te'-ne
us (dual)	Ot-tse-ne
them	Do-ko-ne[57] (?E kōt'-ne?

25. PLURALS

One dog	Ken'-ne hi'-yu
Two dogs	O'-tah hi'-yu
Many dogs	Tsah'-ne hi'-yu
One man	Ken'-ne ti
Two men	O'-tah ti
Many men	Tsah-nā ti'-ko
One woman	Ken'-ne po'-tse
Many women	Tsah-nā' po'-tse-ko
A child	Poó-too
Many children	Poo'-tŏ-ko
A boy	Hā'nah pŏ-too
Many boys	Tsah-nā' poo-too
A girl	
Many girls	
A mountain	
Many mountains	
A star	
Many stars	
A tree	Ahl'-wah
Many trees	Tsah'-ne ahl'-wah
A fish	
Many fishes	
A bird	Mel'-le
Many birds	Tsah-nā' mel-le
An arrow	
Many arrows	
A house or wickiup	
Many houses or wickiups	

Look - - - - - - - - El'-loon

Look ..... Wel-let-tin (means (a morning) Open your eyes and look)

See ..... Oo'-ten

I see ..... Kah oo'-te

I saw ..... Kel'-lah-kah oó-te (slurred Kel'-lok oó-te

I shall see ..... Kah'oo-ten'en'-ni | ā-kahl kah oo'-ten en-ni

I have seen ..... Kā'-lah kah oo'-tĕ

} all OK

26. VERBS

I see you (singular)	you I see Me' kah oo'-te
I see you (dual)	Me-kots kah oo'-te
I see you (plural)	Me-kon kah oo'-te
You (singular) see me	Kah'-nin oo'-te
You (dual) see me	me you(dual) see Kah'-ne muts oo'-te [Muts or mots is ordinary abbreviation for me-kōts]
You (plural) see me	
I see him	him I see E-te kah oo'-te
He sees me	E'-teen oo'-te
I see them (dual)	them (dual) I see Mah-kōts kah oo-te
I see them (plural)	them (plural) I see Mah-kon kah oo'-te
They (dual) see me	me them (dual) see Kah'-ne kōts oo'-te [kōts = mah-kōts] (They dual)
They (plural) see me	me them (pl.) see Kah'-ne kōn oo'-te [kōn = mah-kon]
I saw you (singular)	you I saw already Me kah oo'-te kel'-lah
I saw you (dual)	
I saw you (plural)	
You (singular) saw me	already Kah'-nin oo'-te kel'-lah
You (singular) saw him	
You (singular) saw them (pl.)	
You (dual) saw us	
You (plural) saw them (pl.)	
He saw me	Kah'-ne oo'-te ah-kin'-te
He saw you (singular)	
He saw you (dual)	
He saw you (plural)	
He saw him	
He saw them (dual)	
He saw them (plural)	

They saw you - - - -
They saw him - - - -
I saw him - - - -

Go!	Wā'-tah OK
I am going (present)	Kah wā'-tah
I am going (future)	Kah wā'-tah nin-ni'
I shall go	Kah wā'-tah-ut'-tah | Kah wā'-tah en'-ni and I'-ik wā-tah [I-ik= I shall]
I was going	
I have gone	Kah wā'-tum-mah
I may go	
He is going (present)	E-wā'-tah {He goes E-wā'-tah
is going (future)	E wā'-tum-mah | E-wā-tah nin'-ni (He was going to go | He will go by & by)
will go	(E wā'-tah-ut-tah) (E-wā'-tan en-ni He'-noo wā'-tan en-ni He will go)
has gone	E kel'-lah wā'-tah (He already go)
may go	E'k wā'-tah hel'-lahk wā'-tah (He go not go)
You (singular) are going	Mé'-en wā'-tah
" will go	
" have gone	
" may go	
You (dual) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (plural) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
We (you and I) are going	
" shall go	
" have gone	
" may go	

Talk! - ..... Ah'-tah-me

I'm talking ..... Kah' ah'-tow

I have talked ..... {already I talked / Kel-lah kah ah-tow

I shall talk ..... Mah-tā kah ah'-tow (after tw. others) win-ni

---

Eat! ..... Yu-loo'-me

I am eating ..... Ki yu'-lüm

I have eaten ..... {already / Kel'-lah ki yu-lüm

I shall eat ..... Mah-tā ki yu-loo min'-ni

Drink! (water) ..... Oo'-soon

I'm drinking ..... I Kah Oo'-se

I have drunk ..... {already I / Kel'-lah kah oo'-soo

I shall drink ..... Kah oo'-soon en'-ni

Get it ..... Wel-lik'-sin

I am getting it ..... Kah sah'-we hin'-te

I have got it ..... Kah sah'-we, already Kel'-lah kah taken sah'-woo-te

I shall get it ..... Kah sah'-win en'-ni, Kah take wel-lik-sin en'-ni

---

Skin! (a coyote) .....

I am skinning .....

I shall skin .....

I have skinned .....

We (they and I) are going.....	
" shall go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (dual) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (plural) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
COME!.....	E-tsōk-tĕ | Oo-yĕh' = come on (O'-ne?)
I am coming.....	Kah tsōk'-tĕh
I shall come.....	Kah tsōk'-tĕh en'-ne | Mah'-te kah tsōk'-te
I have come.....	Kah tsōk kah O'-ne-mah
KILL! (a man).....	Kah'-ten-me
Kill! (an animal).....	Kah'-ten-me
I am killing.....	Kah'kah-ten
I shall kill.....	He-nao'-ko kah'-ten | mah'-tā kah kah'-lin-ni kah kah'-ten wel-lok
I have killed.....	Kel'-lah kah-kah-ten | Soo-ke kah O-ken
I may kill.....	
He is killing it now.....	Kah'-ten
will kill.....	mah'-te kah'-ten en'-ni
has killed.....	Kel'-lah kah'-tin
may kill Maybe he'l kill it...	E-te kah'-ten en-ni kah-mā-nah
You (singular) are killing.....	
" will kill.....	

Bite ---------- Mah-ti'-ah

I am biting ---- ---

Yesterday the dog
bit the man ---

Break (or broke) ---- Now'-wik

Promise! ---- ------

Yesterday I promised --

Yesterday he promised -

I want (need; desire) ---

Yesterday I wanted ----

You (singular) have killed.....	
" may kill.....	
You (dual) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
You (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (you and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (they and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
They (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
LIE DOWN!.....	Tsah-tá'-ă-me | Tsah-tā'me
I am lying down.....	Kah tsah-tā wil'-lak | Kah tsah'-tĕ
I shall lie down.....	Kah tsah-tā' wil'-lak (I'm going to lie down) | (I-ik tsah-ten' en'-ni (I-ik = I shall); Kah-tsah-ten' en'-ni = I will lie down)
I have lain down.....	Kah tsah-ten' | Kel'-lah Kah'-tsah'-tā'-mah
STAND UP!.....	Tah-lah'-me; Tah-lah'-took-sah | Tah'-lah (Why add took-sah?)
I am standing up.....	Kah tah'-lah took-sah

Walk!

I'm walking

I have walked

I shall walk

Fly! (bird)

I'm flying

I shall fly

I have flown

Give!

Give me

I'm giving

I shall give

I have given

He-ā'-koo

I shall stand up	Kah tah-lah wil'-lok and I'-ik tah-lahn (en-ni?)
I have stood up	Kel'-lah Kah tah'-lah
RUN!	He'-tsoo-me
I am running	Kah he'-tsoo
I shall run	Kah he'-tsoo wen-ni and I'-ik he'-tsoo
I have run	Kel-lah Kah he'-tsoom
FETCH!	Tsok'-ten-noo-gan
I am fetching	Kah sah-we hin-te | Kah tsok'-ten-noo-gen
I shall fetch	Kah-sah'-win-en-ni | Kah tsok'-ten-noo'-gen en'-ni / I'-ik tsok'-ten-noo-gen en'-ni
I have fetched	Kel'-lah Kah-sah'-we | Kel'-lah Kah o-nin'-noo'-gah
TAKE AWAY!	Wen'-noo-gan
I am taking away	
I shall take away	
I have taken away	
STOP!	Soo-on'-hin'-te
I am stopping	
I shall stop	
I have stopped	
HURRY!	Ah-wä'-tsoot
I am hurrying	
I shall hurry	
I have hurried	
DANCE!	Lah-ke' me
I am dancing	Kah lahk'-ke
I shall dance	Kah lahk'-kin en'-ni (and I'-ik lahk-kin
I have danced	Kä'-lah Kah lahk'-ke
SING!	Kai'-yan'
I am singing	Kah'kai'-yah-nä

I shall sing	
I have sung	
LAUGH!	
I am laughing	
I shall laugh	
I have laughed	
CRY!	
I am crying	
I shall cry	
I have cried	
TRADE!	
I am trading	
I shall trade	
I have traded	
WEAVE A BASKET!	Tā'-win OR (making basket / Basket O-loot tĕ-we)
I am weaving a basket	Basket O-loot-kah I tĕ-we weaving (and kah tā'-win-nĕh)
I shall weave a basket	Basket O-loot kah I ta-win-en'-ne weave shall and {I'-ik tā'-win / kah tā'-win en'-ni}
I have woven a basket	Basket O-loot kah I kā'-toot already and kā-lah I kah kā-troot finished basket
MAKE A SIGN!	
I am making a sign	
I shall make a sign	
I have made a sign	
I AM WELL!	I good Kah ā-mā'-nĕ
You are well	Me ā-mā'-nă
He is well	E-teen ā-mā'-nă
I AM SICK	Kah mah'-ken-ni
strong	
weak	

alive	
dead	
awake	
asleep	
sleepy	
lame	
blind	
deaf	
drunk	
insane	
fat	
slim	
old	
young	
tired	
rested	
drowned	
quick	
slow	
busy	
idle	
lazy	
hungry	
thirsty	
happy	
unhappy	
lucky	
unlucky	

glad	
sorry	
kind	
unkind	
cross	
angry	
ugly	
honest	
dishonest	
smart	
stupid	
proud	
defiant	
afraid	
scared	
surprised	
disappointed	
jealous	
ashamed	
mistaken	
lonesome	
clean	
dirty	
pretty	
homely	
naked	
clothed	
rich	

poor	
right	
wrong	
present (here)	
absent	
I am tired	I Kah mā'-e
What are you doing?	Hin'-tin töt tsök
What you talking about?	
Where are you?	É-kā'-ne-me
I am here	Nēt kah soó'-ko
Lets go hunting	
Iam going ahead of you	
What's the matter?	Hin'-te kah'-sah
He knows lots	
He don't know anything	
He caught a big fish	
Did he say so?	
Did you believe it?	
I don't believe it	
He can't hear	
He can't talk	
I don't know	Nothing I know Hel'-lah kah nā'-nuk
Go wash your face	
I've already done it	
Do it again	
I don't want to	
Today is not hot	
go get wood	

27. SHORT SENTENCES

I am hot	Kah é'-tow (Kah ā'-tow) (·Kah ahs-ki) (I'm angry)
I am cold	Kah té'-swah
It is too hot	Tsah-ne (much) ā'-tow (hot) and Ā-tow lah-tik
It is too cold	Tsah-ne tē'p-mŭ-te
You are cold	
Are you cold?	
Yes, I am cold and wet	
I am going to warm myself	
Make a fire	We'-kēs (Fire) o-'kon (make) {·O'-kon (make fire)
He made a fire	We-kēs (fire) kā-lah (already) ō'-kah (make) | E' o'-kah ?!
Put out the fire	
He put out the fire	
The rain put out the fire	
The fire went out	
It is hot today	
Go away	Ho-kēn (from) wā'-tah (go) (Go away) Wā'-tahn
Go home	{Yo-meet (home) wā'-tan (going) | ··Ho'-keen ahn' wah-te (go home) (alr)
I am going home	Kah ahn' wah'-tin (I) Yin'-ni (En-ni)
I'm in a hurry	Kah le'-pi
Get out of the way	Wah-ne'
Don't cry	Soo'-ahn noo'-tsah
Come here	Neet' o'-nin (Ne'-to nin?) (here) | ·Oo-yĕ né'-to
Come with me	Kah-neen' (with me) oo-yĕh (come) | We'-ā (I) kah-nee'-ne (go) (shall)
I go with you	Me'-ne (with you) kah (I) wā'-tah (go) nin-ni
Let's go	Wā'-is (lets) wā'-tah (go) | We-yā-is wā-tah
Are you ready?	Kel-lan he-nah'-tow mah??
No, I am not ready	Hel'-lah (No) hel'-lah (not) kah (I) moo'-en (ready?)

I'm not going - -

Run away	Kā-oo-ne
Run quick	Ah-wāt (quick) he-'tsoo (run) me (you) / {Hurry Ah-wā-tsoot
Try again	Min-now'me
Catch him!	Wil-lik'me
All right	E-tem'-mah
Where is he?	E-te' i-ye
Over there	Do-hin'-te
On the ground	Yo-wah'-to
He sees himself	
How many?	Ā-kā'-kah
Only one	Ah-we-tsoo ken'-ne
All gone	Moó-eh and E-mel'-lin
I am sorry	kah yow'-lik-soo-pah
Look at that!	Wel-lā'-tin do'-tsă
I lost my knife	kah nah wah'-hah-kah tā-nah-kah
He found my knife	kah nah wah'-hah e-oo'-te
I am thirsty	kah lah'-ko
Where is the water?	Ā-kā'-na keek
I don't know	kō'-nā (or ko'-ne)
Go get water	Ho-kin-oo'-soo-te
Give me a drink of water	(water) keek koos kah-nets (thirsty) oo-soo (fetch) noo-kan
I feel better	Ā-kah'l' kah tem'mah
I am hungry	(I) kah (hungry) mun'-noo / {We are hungry (We plural) Mah' moo'-noo
It's time to eat	Yel-loom-nim moo-nĕ'-poo
Food is plenty	
Food is scarce	
It is mine	Kah hin'-te
He is smoking	E soom'-ke

The fire is smoking	Kah (=smoke)
Hear the dog bark!	
All the dogs are barking	
The dog bit the man	
The man hit the dog	
An old dog	
An old man	
Go to bed!	Ăts-me
Come to bed	Yă-wă ah'-tŏ
Go to sleep	
Get up!	Wŏp'-set-te; Woop'-set {I've already got up: Kel'-lah [already] kah [I] woop'-set-te [got-I]
Stand up!	Tah-lah' took-sin
Sit down!	Ho'-wŭn
I'm afraid	Kah sel'-pe
I'm ashamed	Kah oi'-yah
I'm sick	Kah mah'-ken-ni
So are you	
My belly aches	(belly) Poo-loo' (mine) kah'-ne (sore) hoo'-nah
You are sick	Me-een mah'-ken-ni
He is sick	E mah'-ken-ni (or E-teen mah'-ken-ni)
We all are sick	(All) Mo-en' (sick) mah'-ken-ni; (All) Moo-en' (we-pl.) mah (sick) mahk'-ken-ni
He is a bad man	(Bad) O-broo' (person) ko'-tsah
He killed my dog	(my) kah' (dog) hi-u kah'-tin
Where did he go?	(where) E-ken (go) paht wă'-tah
He went home	E ahn'-noo wah'-te
He struck me	(He, hit me) kah'-ne so-mah'-te
Strike him!	E-te so-mah'-te
I struck him	E-te kah' so'-mah'-te

We are sick (We dual addressing 3rd person) · Ees mahk'-ken-ni

We are sick (We dual, you & I) · - ~ - · O'-tse mahk'-ken-ni

He is picking berries	
She is gathering acorns	Wi'-at so'-tsoo
Is he dead?	Do'-do yō'k (yes he dead)
Yes, he is dead	Oo', e yōk
I killed him yesterday	
I am killing him now	
No he is not dead	Hel-lah yōk waht'se (Not dead)
He is dying	Yōk'en'-ni' [= going to die] (dead, shall be)
He loves her	
He married her	
She married him	
She had a baby	E,el-li'-uk
She is pounding acorns	E,oo-took
She is grinding seeds	
Somebody is coming	Mahn'-tin sōk-te (somebody coming) { He coming E-tsōk-te
A white man is coming	Oo-til sōk-te (white man coming)
An Indian is coming	Kō'-tsan sōk-te (Indian coming)
Who are you?	Mahn'-te me
What is your name?	Hin'-teen lahk'-tek
Where did you come from?	Ek-kā hin'-tem in-ó'-ne ⁊ Ek-kā-mōn ó'-ne
Where are you going?	Ek-tet-tōn-wā-tah ⁊ Ek-kām pot'-toon wā'-tah
When are you going?	
I love you	
Do you understand?	Hin'-te kah'too e nā'-noot ⁊ In-nā-nŭt (understand)
I understand	Oo, kah nā'-noot (yes I understand)
Hold up your hand	In-oo'-koots yool'-kut-tin (hand)
Which is your horse?	
Which is your dog?	Ek-kān-nin hi'-u

We (dual, 3d person addressed) have been hunting... Ees- o'-nah

You killed a bear.... Me'-nek o'-ken

He killed a bear.... E-teen-ik o'-ken

Whose horse is this?	
Whose dog is this?	
I caught a fish	
I'm going hunting deer	
I went hunting bear	
I shall go hunting quail	
I killed a deer	Deer I Kill Soo'-ke Kah kah'-tin and Soo'-ke kah o'-ken
He shot a coyote	O'-lā too'-in { They Coyote shot Don O'-lā too-in
He killed a rattlesnake	{ snake he kill Ho-ló'-mi e-kah-tin
A rattlesnake killed him	Ho-ló'-mi e-te kah'-tin
He was seized by a bear	
A bear seized him	Koo-len'-ne e-te o'-ken
He killed a bear	bear Killed Koo'-lā kat'-ten & E kool o'-ken
A bear killed him	Bear him Killed Koo'-len e-te kaht'-ten & Koo'-len e-te o'-ken
The snake is crawling	
The fish is swimming	
The woodpecker is hammering on the tree	
The meadowlark is flying	
The duck is diving	
The geese are coming south	
The owl is hooting	Too'-koo-lin ah'-tow
The dog is barking	Hi'-in yah'-kah
The coyote is howling	O-lān yah'-kah
The sun is not yet up	
The sun is rising	Hin sak'-te & Hin-tahk'-ke
The sun is up	Hin tah'-ke & He-le'-le tahk'-kĕ
The sun is going down	He-ne-aht-wā'-tah and Hin oo'-kahn en'-ni

What did you say? - - -	Hin'-tin ah'-tah
Ask him - - - - - - - -	E-tēts hen-nooch me
Do you know him - - -	
I sold him my dog - - -	
Acorns are falling - - -	
I want to talk to you - -	
What do you mean? - -	
Is this the one? - - -	

The night is dark	
Is it going to rain?	E-oo'-pan en'-ni'
It's raining now	E-oo'-pahn nĕh | oo'-pah
I am all wet	
Winter is coming	
He is angry	
Are you angry?	
Greeting	Me-hah'? | In-ó'-ne
Farewell	Kah-mà'-tah (I'm going) answer, Oh'
Are you hungry?	
Hello	
Do you like fish?	
No, I don't like it	
I will do it	Kah'hin'-tin en'-ni
Nothing in it	Hin-teen hel-lok
I want it now	Ne' (now) Kah (I) ā'-yah (want)
Which [do you] want	Á-kā-ó'-ne (yesterday) in-ā'-yah (him / I want) {(which [you] want) Hin'-teen ā'-yah, (meat [or] milk) soo-ki i-lā-tsits (saw)
Yesterday I saw him	Sem'-meet (me) e-te (let) kah oo'-te (see)
Lets see	Kah em'-mah Hoo'-ne-me
The meat is not good	
It tastes bad	
Give me some more	
Healed or closed (said of a cut or sore)	Moo'-too
We are tired	E'ts mà
Bring my bow & arrow	
How does coyote differ from dog	
What do you call it	Hin'-te lahk-(lek)? {Hin-te kah'-toon lah-kaht / Hin'-te lahk-kat
All the people (of all tribes)	Mo-à'-yo'-me

Ouch - - - - - - - E-hoo'-nah

Geographic Names

Middletown (place) - - - Geese Lak-ki yo'-me

Small flat valley immediately E or NE of Middletown } Oo-de' lōk-lo

Rancheria about a mile north of Putah cr. bridge, place called 'Stone House' by whites } Kah'-low-yo'me [There is another "Stone House" near Kelseyville (So of Clear Lake).]

Rancheria on knoll about 1 mile NW of bridge on Putah cr } So-we'-soo-we'-poo-goot yo'-me

Yo'-tsah Rancheria on Putah creek about 2 miles below new steel bridge } Yo'-tsah yo'-me (St Helena Cr. Lk of Clear Lk)

Harris place, midway between Middletown and Lower Lake } Lo-kā'-yum (old Lo-kā yo'-me there) about 10 miles NE of Middletown.

Hill about 3 miles east of Lower Lake village } Al-lōk ko boo-je

NE limit of tribe (about 8 miles east of Lower Lake village - - - - Hlōb'-hlo boo'-bus'-se bk yo-me
(" 3 " " " is al-lo'-ko boo'-te ear

Putah Creek at steel bridge 4 miles NE of Middletown } (Koo^{ch} yo-me / Ko-oo^{ch} yo'-me { old rancheria at east end of bridge & indn bridge.

Tuleyome cr. Too'-le yo'-me creek Wŭ-ah

Present Indian Reservation about a mile SSW of Middletown } Tahl'-pahk yo-me (thick brush [Quercus agrifolia & Pseudotsuga] place)

Tom Smith's place, Bodega Bay - Hoo'-kwe yo-me [tr. to Olāmentko Vocab.]

28. GEOGRAPHIC OR PLACE NAMES

	Kan-ă-moo-tah
Mt. St. Helena	Kah-nah'-mo-tah
St. Helena Creek	Pem-mah'-kă·wŭ'-eh
Putah Creek	Woo'-wah (·Wŭ'-wĕh) (= the river = their river)
Howell mt. (between Napa Val. & Pope Val.)	Tsah'-kah-ă-pow'-we
Jerusalem Valley	Wo-de'-di-tep (or tep'-pah^{ĕh})
Creek	Wo-de'-di-tep wŭ'-eh
(Part of Putah Creek) Valley in which town of Kenoc is situated	O-wah' lō'k-lo {Rocky part at south end Lŭ'-pŭ Lō'k-lo [lŭ pŭ: rock; lō'k-lo valley
Next valley south (Phelan Ranch valley)	Sow'-lah lō'k-lo
Small oak knoll west of ranch house in flat [of Phelan W	Saw'-law-mo
Small creek in Phelan ranch valley	Loo-mă'-wŭ-wă
{Long flat-topped high dark ridge east of southern part of Phelan ranch Valley & East & North of Putah Creek (Ranch valley)	Kē't-sow pow'-we
Small valley containing lake, just south of Phelan	Wen'-nok lō'k-lo
{Gebhart ranch lake / The small lake in valley just so. of Phelan Ranch valley	Wen'-nok pawl'-pawl (lake about ¼ mile long with tules at both ends)
Conical steep peak at SE corner of this lake	Loo-peek' pow'-we (meaning pointed mountain).
Small knack some east of [a point] of lake (& NE of cone peak)	Hi'-ah pow'-we
Small hill sw of lake & nearly w of cone peak {has a small cliff facing w} [east, cliff about ½ way up]	Ti'-tash pow'-we
Hill farther so (ssw of lake) with small cliff facing x	Oo'-lel-tal-lah pow'-we (where giant lives in cave under cliff)
Outlet of Wen'-nok lake	Wen'-nok wŭ'-eh
Mt W. of Phelan Ranch val. (high humpy chaparral ridge with Pinus sabiniana)	San'-nak' pow'-we
Steep high peak 4-5 miles So. of Phelan Val. x (Probably Round Val. Peak)	Tem-mah'-ne pow'-we
Butts Canyon creek	Hah-wahl'-wŭ-eh
Oat Hill (the hill)	{Pan'-nak low'-lo (Woodpecker-sling) / Wah'-ten-ow'-el-lah
Pope valley	Tso'-ke yo'-me lō'k'-lo | Tso'-ke-um
Middletown Valley	lah-ki'-yŭ'-me lō'k-lo || lah-kah'yo-me
Clear Lake	Pol'-pol (or Pawl'-pawl) = the lake
Lower Lake	Too'-le-yo-me pawl'-pawl
Knights Valley	Moo'-tis'-tool
Cache Creek (outlet of Clear Lake) ---- 74	{kā-lā'-le took'-pah | Oo'-de' (Big) woo-ĕ (creek) / Kah'-we yo'-me wŭ-ah

29. PERSONAL NAMES

Of men and boys:	Of women and girls:
Hoo-yum-hä'-yum	Ró'-de
Po'-tol (= hair)	Kal-te'-nah
	ah'-lah ah'-tow mydzma

30. NAMES OF OTHER INDIAN TRIBES

(In language of this tribe)

	Yo'-me ko'-tsah
Our name for our tribe	Ko-tsah'-to yo'-me d-O-lā' yo'-me
'Ham'-fo (or Oom'-tim-fo) tribe of Lower Lake	water tribe Ke'-ke yo'-me
Bodega Bay Hoo'-koo-e (= Olamentke)	Koo-yā'-ye (means old woman)
Clear Lake tribes, collectively (Especially of Big Valley)	Loo'-pwe yo'-me
Wintoon tribe of Morgan Valley & Pope Val.	East tribe Ah'-lă yo'-me
" Chenposel of NFk Cache Creek	" " ?
Tribe at Calistoga & Alexander Valley	Oi-ye'-yum-me | O-ye' h'yome O-ye'-he-yo-me
Alexander Valley & Geyserville tribe	Mis'-she-wal yo'-me
Tribe on (Koi-e or Indian) Island in Lower Lake	Kā'-ke yo'-me
Pomoan tribes of Healdsburg region	
Coast tribes, especially at Bodega Bay	water shore tribe Keek' le-men' yo'-me
Pope Valley tribe	Tso'-ke-um (Tso'-ke yo'-me)
Local groups of our tribe:	
In Middletown Valley (& west to Cobb Mt).	Lōk-no-mah yo'-me ko
In Excelsior Valley	Tu'-le-yo'-me ko
In Coyote Valley	O'-lā' yo'-me ko

For rancherias or villages see next page]

Villages or Rancherias of this tribe

Clear Lake Valley

Old rancheria 2 or 3 miles south of Lower Lake {Too'-le-yo'-me / Too'-le am-me po-koot.

Middletown Valley - rancheria {Lahl'-mok po-goot / Lah-ki'-yo-me, on creek ½ mile west of Middletown, about a mile east of middletown

Guenoc Valley (= Coyote Valley) O-lā yo-me

One village north of present town of Guenoc, O-lā'-yum-me (O'-lā-yo-me) {add ko' for people

Another, about ½ mile still farther north, Kil'-le-yo'-ke

Another, in a rocky place (hŭ-pŭ lōK'-lo) at south end of valley, Sah'-ti-yum-me. This was perhaps 2 miles south of Guenoc and 1½ miles north of Phelan ranch.

Phelan Ranch Valley. (directly south of Guenoc Valley & north of Wen'-noK valley)

On Knoll in north part of valley, on sw bank of Putah Creek; HooKoo'yum'me. This is the only one now inhabited and the east stand of the tribe. The people of this village call themselves {Home People Yo-me-Ko-tsah.

One on East side Putah Creek about ⅛ - ¼ mile north of present ranch house, Hoo-Koo'-too-mi poo-koot

One on West side Putah Creek where the ranch barn (closely the ranch house) now stands, Hol'-wah poo-koot

Wen'-noK Valley (the valley containing the small lake), south of Phelan Ranch.

One on low point (just behind rocky point) east of North end of lake, Kā-boot' po-goot Ok.

One near S.E. corner of lake (at SW base of cone peak, on the flat), Sahl'-sahl po-goot

One on outlet (north bank) short distance from lake Haw'-hawl po-goot. (Named from the long cylindrical basket, haw-hawl, used to set in water to catch fish.

Pope Valley - (Bank Rancheria) rancheria called {Tsō'-ke yo'-me po-goot

" " another called Al-lō'K-yo-me po-goot (south of Post office and close to creek just recovering of Putah Cr. / about a mile east of post office) Prob. Winston's.

Jerusalem Valley - Rancheria called Wo-de'-di-tep-pe po-goot.

Tsit'-sah po-goot - old rancheria 2½ or 3 miles east (a slightly north of east) of Lowerlaketown.

Al-loK-woo'-boo-te - About 3 miles South of Lower Lake Village.

W. YOKUT STOCK

Chuk-chan'sy

W/22c /V91

Yokut Stock

80/18
C

22 C

2 copies / OK / May / 1939 / BA

Much to be corrected

VOCABULARIES

OF

NORTH AMERICAN INDIANS

BY

C. HART MERRIAM

Yokut

TRIBE: Chukchansy

INDEX TO CONTENTS

1 Numerals 1
2 Persons 2
3 Parts of body 5
4 Health, disease, and physical condition 9
5 Disposition, attributes, and emotions 11
6 Clothing and ornaments 13
7 Dwellings (including fire) 15
8 Weapons, implements, and utensils (except baskets) 18
9 Baskets 22
10 Food and drink 26
11 Mortuary, ceremonial, and religious terms 29
12 Government and social organization 32
13 Amusements 33
14 Physiographic terms 35
15 Points of compass, celestial bodies, and weather 38
16 Seasons and periods 40
17 Frequency, time, and quantity 42
18 Size, form, and properties 44
19 Position and distance 46
20 Colors and markings 48
21 Unclassified nouns 49
22 New words 50
23 Particles and descriptives 53
24 Pronouns and possessives 56
25 Plurals 58
26 Verbs 59
27 Short sentences 63
28 Geographic or place names 73
29 Personal names, male and female 74
30 Names of other tribes 75

THE ALPHABET

My vocabularies are written, so far as possible, in simple phonetic English. The words are divided into syllables separated by hyphens. The accented syllable is marked with the acute accent (′)

1. Sounds that have a fixed and definite value in English, like our words pin, peg, hat, not, and so on, are pronounced exactly as in English. In such syllables diacritical marks are unnecessary and as a rule are omitted.

2. Sounds represented in English by a double consonant, or by a syllable the pronunciation of which is not phonetic, are always spelled phonetically. Thus the sounds represented by our words *all* and *who* are written *awl* and *hoo*.

3. Unmarked vowels, except in syllables having a fixed value like those mentioned in section 1, have the usual long or pure sound given them in the English alphabet.

4. An unmarked vowel standing alone (as a syllable or word) always takes its long or pure alphabetic sound.

Key to vowel sounds, diacritical marks, and so on.

ā as in acorn, date, late, mane.
ă as in fat, bat, hat, have, man.
ah as in far, father, what.
aw as in awl, awful.
ē (or **e** unmarked) as in eject, eternal, meat.
ĕ as in end, met, net, check, peg, pen, her.
ī (or **i** unmarked) as in ice, iron, pine, file.
ĭ as in it, ill, pin, fin, fit, pick, admit.
ō (or **o** unmarked) as in note, poke.
ŏ as in not, pot, odd, frog.
oo as in ooze, spoon.
oi as in oil, boil, join.
ow as in how, plow, out.
ū (or **u** unmarked) as in mule, mute, acute. If the **u** sound forms a syllable by itself, it is commonly spelled *yu*, pronounced *you*.
ŭ as in tub, mud, us.
û for a somewhat uncertain or obscure vowel sound, as in but and sun, known as the 'neutral vowel.'

Prolonged vowels are indicated by doubling the letter (as aa, ee, &c.)

Prolonged or trilled consonants are indicated by a double acute accent (″).

The consonants, except **c**, **g**, and **q**, have their ordinary English values; **c** and **g** having in English both hard and soft sounds, require special treatment; **q** is not used. The **q** sound occurs only before **u**, and is better represented by **kw** (*kween* instead of *queen*).

c is never used except before **h**, as in chin, chum, chap, church. It is commonly preceded by **t** to render the pronounciation more correct. Hence the usual combination is *tch*, as in *hatch*.

g is always hard, as in get, give, grind.

j is always soft, as in jet, jam, jelly, judge.

k has its usual value, as in kill, keep, king. It is also used instead of **c** for the hard sound of **c** in our words cat, cow, come, cold, cream, clinic, and the like.

s has its usual sound, as in see, sink, soft, &c., and is also used instead of **c** for the soft sound of **c** in our words cent, cinder, mice.

^{ch} (super) has the soft sound as in german *ach*, *büch*, &c. (In MS written $\underline{\underline{ch}}$)

^{n} (super) is nasalized, and follows a nasalized vowel, as o^{n}. (In MS written $\underline{\underline{n}}$)

An apostrophe (') after a vowel followed by another letter gives the long sound to the vowel, and may also indicate an omitted or silent letter.

An apostrophe (') at either end of a syllable calls for an exploded sound.

An exclamation (!) after a letter indicates that the letter is stressed.

INDIAN VOCABULARIES COLLECTED BY C. HART MERRIAM

Name of tribe Chuk-chan'-sy Home of tribe South side Fresno River

Vocabulary obtained from

At (place) Above Fresno Flats and at Picayune Date Sept. 21 & 22, 1902.

Remarks

1. NUMERALS

1 Yet	23 Po-noi che-yu so-pin
2 Pun-noi	24 Po-noi che-yu hat-pon-ni
3 So-pin'	25 Po-noi che-yu yet-sin-nil
4 Haht-pan-ni' / Hat-pon-ni'	26
5 Yet-sin-nil	27
6 Cha-lip-pe'	28
7 Num-chin	29
8 Na-nush / Na-nos	30 So-pin che-yu
9 No-nip	35
10 Che-o / Che-yow / Che-à-o	40 Hat-pon-ni che-yu
11 Che-o-yet' / Che-o-yet'-sum	45
12 Che-o-pus-tum	50 Yit'-sin-nil che-yu
13 So-pe-um	55
14	60
15	65
16	70
17	75
18	80
19	85
20 Po-noi che-yow	90
21 Po-noi che-yu yet	95
22 Po-noi che-yu pun-noi	100 Yet pitch'

One person ----
Two persons ----
Many persons ---

2. PERSONS

People (Indian)	Yo'-kuts | Yu'-kutch
The old people	
The young people	
People (White men)	It' pin-nit?
People (Spanish or Mexican)	
Man	No'-nă | No'-no
Woman	mo-kā'-lah
My father	
Your father	
His father	
Father	New-pup
Father (addressed)	
Mother	No-ōm um-mah (= my mother)
Mother (addressed)	
Son	Poo-chon
Daughter	Kah'-chahp'
Brother	Nĕ-bitch
Sister	Nah'-aht
Elder brother	Nĕ-bitch-chi (slurred Neb-chi)
Elder sister	Nah-aht'
Younger brother	Nĕ-es'
Younger sister	No-ot
Grandfather (father's father)	Ent-si
Grandfather (mother's father)	"
Grandmother (father's mother)	mak-si
Grandmother (mother's mother)	
Uncle (father's brother)	

Uncle (mother's brother)	
Aunt (father's sister)	
Aunt (mother's sister)	
Old man	Muk-ah-la/ Mŭch'-ă-lă/ Poo-yo'-tas/ Bă-hatch-hi'
Old woman	Mus-to/ Mus-tav
Young man	
Young woman	Gah-ă'-te (Gah-itch'-ah: a pretty girl
Little boy (4 to 12 years)	Nun-hai'/ No-nă-hai
Little girl (4 to 12 years)	kah-it'-tah and Mo-kă'-tah
Children (4 to 12 years)	Pi-ā
Baby	Pi/ Ahk-tas
Twins	
Married man	
Married woman	
Widow	Lol-hun'
Widower	
Old maid	
Old bachelor	
Barren woman	
My husband	
Your husband	
Husband	La-wit
My wife	
Wife	mo-ke'
Mother-in-law (husband's mother)	
Mother-in-law (wife's mother)	
Wife's sister	
Wife's brother	

Husband's sister.....	
Husband's brother.....	
.....	
Somebody	
Anybody	
Nobody	
Companion	
Stranger	
Friend	No-che Spanish
Enemy	He'-dan
Slave	
Captive	
Adopted person.....	
Orphan	
Artist (man who makes drawings).	
Dandy	
Thief	
Trader	
Runner	
Hunter	Hoi-yel-itch' (Hunting O-hwo-hun
Fisherman	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	

3. PARTS OF BODY

My head	
Your head	
His head	
Head	O'-cho'
Top of head	
Face	
Forehead	Pe-chew'
Temple	
Eyebrow	
Eye	Sus'-sah'
Eyelid	
Eyelash	
Nose	Sin'-nik
Nostril	
Ear	Took
Cheek	Nah'-wi
Chin	Ah-wi-sil'
Mouth	Sum'-mah
Lips	
Tongue	Tahl-hos
Back of neck	Hrā'-wil
Throat	Mik'-kis (In the throat, mik-se'-u
Adam's apple	
Shoulder	Kahp-sahl
Arm	Wā'-bin'
Upper arm	

Lower arm	
Elbow	
Hand	Po-nus'
Right hand	
Left hand	
Fist (closed hand)	
Palm of hand	
Back of hand	
Fingers	Po-nus
Thumb	No-mitch'
Index finger	Choo-koo-koo'-e
Middle finger	
Fourth finger	
Little finger	
Knuckles	
Whole body	Yo-kä'-chin
Back	
Side	
Chest	Pe-is'
Female breasts	Min-nitch'
Nipple	
Belly	Bal-kow (Pit of stomach, Bal-lik)
Navel	
Anus	
Penis	
Testicles	
Vulva	

Buttocks	
Hip	Ko'-yo
Whole leg	Tah$^{ch}_{=}$-atch-u
Thigh	Ko'-we
Knee	Po-sun'
Lower leg	Hah-sis
Ankle	
Instep	
Foot	Dă-jatch'
Malleolus	
Sole	
Heel	
Toes	
Big toe	
Little toe	
Nails	Hrā'-shĭch / Hrā-se-oo
Skin	
Hair	Sil'-lis
Beard	
Mustache	
Bone	Chā
Skull	
Jaw	
Cheek bone (malar)	
Back bone (vertebræ)	
A single vertebra	

Shoulderblade	
Pelvis	
Ribs	
A joint	
Tendon or sinew	
Teeth	Tā-lē'
Incisor tooth	Tā-le
Canine tooth	Tā-hoi'
Molar tooth	
Brain	
Heart	Hon-hon
Bloodvessel (artery or large vein)	
Pulse	
Lungs	So-nuk'
Windpipe	
Stomach	Mā'-nah
Liver	Dip
Gall bladder	
Intestines	Tos
Kidneys	
Bladder	
Uterus	
Blood	Pi'-ah$^{ch=}$ (Bleeding Pi$^{ch=}$-in-nit)
Milk	Min-nitch'
Urine	(Jo wun-ate Cho-yun)

numbered. It was Baird who in 1872, when I was a lad of sixteen, secured my appointment as Naturalist of the Hayden Survey of the Territories.

Baird was an indefatigable worker. He felt that the time had arrived for an overhauling and rewriting of the technical works on the land fauna of America and promptly set about the task. Of all the Naturalists of our generation he made the most important and most lasting contributions to knowledge. The period of his activities has been named the Spiritual Period. Among his disciples who attained eminence in the field of Natural History were Dall, Merrill, Cope, Coues, and Ridgway. Baird died in 1887. At that time interest in Natural History was at its

Hayden.

Excrement	
Saliva	
Sweat	
Fat	
Oil	

4. HEALTH, DISEASE, AND PHYSICAL CONDITION

Well	
Sick	Tish-tan-nah
A sick man	
A sick woman	
Strong	Chow-wan
Weak	Um chow-wan Lew-kik-kin'
Alive	Hoi-yol
Dead	Hos-wan'-nah
Awake	Sahl-kit'
Asleep	Woi-yū't
Sleepy	
Drowned	
Burned	
Lame	
Blind	
A blind man	

A blind woman	
A blind child	
Deaf	
A deaf man	
A deaf woman	
A cut	
A scar	
A sore	
A cold	
Fever	
Pain	
Headache	
Toothache	
Rheumatism	
Diarrhoea	
Vomiting	
Small pox	
Consumption (tuberculosis)	
Venereal disease	
Puberty	
Menstruation	
Pregnant	
Miscarriage	
Insane	
Drunk	
Fat (corpulent)	Hā'ch̄k̄-hah

Slim	Che'-pin-nah Wah'-aht
Old	Pwe-o-tas Mak-chit
Young	Hats-ah'-me / Hatch-ah'-me
Tired	Mai-ne-et / Maa-yan-nit (returdant)
Rested	
Quick	I-hak'
Slow	Ko-chin'-me
Hungry	Kot-ti-it
Thirsty	Taw-sit

5. DISPOSITION, ATTRIBUTES, AND EMOTIONS

Happy	Oi-u-witch'-it
Unhappy	Yo-e-tōs'
Glad	Oi-u-witch-hun Oi-yu-yu-witch'-it
Sorry	Oi-u-witch-it
Good	Ki-ci'ch / Ki-is
Better	
Bad	Pah-chi'ch
Worse	
Kind	
Unkind	
Cruel	
Cross	

Angry	He-lā'-leh-hun + Ho-hotsh-in-hun
Ugly (dangerous)	
Quarrelsome	
Honest	
Dishonest	
Dull (stupid)	
Smart	
Proud	
Defiant	
Afraid	Chan-ni$^{ch}_{=}$-hun
Scared	Chan-ni'-chet
Surprised	He-nah-tah'$^{ch}_{=}$-e-new
Jealous	Tis-yitch'
Ashamed	Che-che'-is
Inquisitive	
Intelligent	
Mistaken	
Cunning	
Lonesome	
Lucky	
Unlucky	
Clothed	
Naked	
Clean	Kă-it ch'
Dirty	Pah-chā-hī'$^{ch}_{=}$ Pah-chă-hah-hun
Pretty	& Kah-itch-ah Put-to'-me
Homely (plain)	Pahts-hah'-hah
Poor	

Rich (wealthy)	
Right	
Wrong	
Revenge	
Mischief	
Busy	
Idle	
Lazy	Lis-kik-en
Present	
Absent	
Married	Mo-kā'-it
Love	I-yā'-mit I-yā'm-ahn
Hate	Hrit-tim-wis'-set
Disappointed	Te-yā-lits

6. CLOTHING AND ORNAMENTS

Bear skin robe	
Rabbit-skin blanket	Pe'-ets
Wildcat-skin blanket	
Buckskin (tanned)	
Toga or blanket	
Belt worn by men	Was-suk'
Belt worn by women	
Ceremonial belt	
Breech-cloth	Yuk'-wus
Shirt (formerly worn by men)	
Skirt (formerly worn by women)	Too'-pul

Woman's napkin	
Leggins	
Moccasins for men (summer)	
Moccasins for men (winter)	mo-mik'
Moccasins for women	
Sandals	
Snowshoes	
Hat worn by men	
Hat worn by women	
Necklace of bear claws	
Necklace of shells	Wal-ah's | Wal'-latch
Necklace of bones	
Necklace of bird's bills	
Necklace of bird's claws	
Necklace of nuts or seeds	
Headband	
Turban or head handkerchief	
Headdress of feathers	
Bracelet	
Beads	
Wampum	
A shell	Chow-wit
Dentalium shell	
Abalone shell	
Finger ring	
Ear pendant	

Nose stick	
Amulet ('lucky stone,' &c.)	
Breastplate of shells or other ornaments	
Red paint	Ho'-yu
Yellow paint	
Black paint	Wah'-win
White paint	Kā'-wen
Tattoo marks	Sep'-wash
Face tattooing	Sep'-wash
Body tattooing. (on chest.)	Sep'-wash u-kā-chan-now

7. DWELLINGS (INCLUDING FIRE)

Village or town	
Village ground (plaza or court)	
House (permanent)	Hŭh'
House	
House	
House	
Council house or lodge	
Ceremonial house	

Home - - - - - - Ho-o

Sweat house	
Menstrual hut or lodge	
Camp (temporary)	
Conical hut of bark	Sah-mis'
Conical tepe	
Domed hut (tule or thatched)	
Brush wikiup	
Brush roof-canopy or arbor	Lah-loo' Chă-nah-hew
Brush circular or semicircular shelter	
Brush blind (for hunting)	Che-in
Small tepe or hut for provisions	
Scaffold for drying meat	
Door	
Doorway	
Floor	
Bed	Wo-ah'-he
Fireplace	Him-metch'-e
Fire	O-sit'
Flame or blaze	Ho-tan-no' Os-taw
Live coals or embers	Sah-loo
Dead coals	
Ashes	Hah'-sin and Hos-now
Smoke	Chă-hahn
Smoke hole	
Poker	
Firewood	Hit-tes'
Light from fire	

Light from torch or lamp	
Steps	
Ladder	Hal-lah'^{ch}=-en-ne'/ Hal-lah'-hin-ne'
Pole	
Seat	
Tule mat	
Mat of	
Fence of brush	Ko-lal
Footbridge	Tal-la-mus
Deserted	
A notch	Took'-was'

8. WEAPONS, IMPLEMENTS, AND UTENSILS
(Except baskets)

Bow	Noo-kon
Bow string	
Arrow, blunt pointed	
Arrow, stone pointed	Too-yos
Arrow,	
Stone arrow-point	Kahts
Arrow feather	Chon-nul'
Arrow notch for bowstring	
Arrowstone (for polishing)	
Quiver	Tim'-mă-hi
Shield	
Spear (for war)	
Spear (for hunting)	
Spear (for fish)	To-koi
Harpoon	
Sling	
Snare	Po-wun'
Deadfall	
Club (specify kind)	
Knife (of stone)	Noo-kut-shaw
Hunting (belt) knife	
Pocket knife	
Skin flesher	
Skin scraper or dressing knife	

Fire drill	
Fire drill block	
Flint	
Obsidian	
Mortar hole in stationary rock	Tin-nil
Stone mortar, portable	Koi-was'
Large, for acorns or seeds	
Small, for tobacco	
Small, for medicine	
Wooden mortar	
Pestle of stone	Sā'l chā'
Pestle of wood	
Small stone for splitting acorns	Pă-so'
Grinding stone or metate	
Hand stone for rubbing	
Stone hammer	
Acorn leach	
Cache for acorns	Soo-oon
Cache for mesquite beans	
Cache for grain	
Cache for	
Earthenware vessel	
Kettle or vessel for cooking	

Cooking hole in ground	
Hot stones for cooking in basket	Hal-le^{ch}
Two sticks to take hot stones out of fire	Chal'-lă-pi
Stirring stick (to stir hot stones in basket)	Awl-lo'-he
Long hooked stick for gathering pine nuts	
Digging stick	
A stick	Witch-et'
Pipe	Soo'-kut
Pipe bowl of stone	
Pipestem	
Tobacco bag	
Tobacco	Pah-ō'm
Mesh stick or bone (used in making nets)	
Wampum drill	
Wampum rubbing stone	
Chipping bone or horn for shaping flints and arrow points	
Resin or pitch	
Glue of	
Bone awl used in basketry	Pā'-wel | Pe'-wel
Needle	
Thread of sinew	
Thread of	
Small horn box for valuables	
Gourd cup or dipper	

Soaproot brush	Cho-kitch / Chin-nä-shit-tel
Cord ~~or rope~~	Po-wun / He'-loo
Carrying band for head	mă-hel-he
Carrying net	
Rabbit net	Wah-as
Fish net	Too-noi
Fish line	
Fish hook	
Carrying net for back	Wal-lak
Canoe	
Boat (log dugout)	O-wun' which is it?
Boat (bundles of tules)	
Kayak or bidarka	
Raft	
Paddle	
Boat pole	
Swimming log	
Parflesche	
Saddle	
Saddle blanket	
Bridle cord	
Riata or lariat	

9. BASKETS

The baskets:	
Basket (general term)	
Burden basket	An-nas
Burden basket, of open weave	
Burden basket, tightly woven	
Seed paddle	Soo-push / Yah-mis
Large cooking bowl (coiled)	Chah'-yet / Nah-cheech / Tā-wits
Large cooking bowl (twined)	
Small mush or soup bowl (coiled)	Tā-wits / Tā-witch
Small mush or soup bowl (twined)	
Meal tray (large, shallow, bowl)	Soo-soo'-itch
Circular winnower (flat; coiled)	Paw'-e
Circular winnower (broadly conical; twined weave)	
Snowshoe-shape winnower	Pah-mo-nah / Paw'-ma-nah (made by Piute Nimm)
Coarse scoop-shape tray of open work	Hal'-li
Baby or papoose basket	Ke'-pel' / Kip-pel
Water bottle (large)	
Water bottle (small)	
Urn or bottleneck	Kor-sak'? O'-sah
Trinket basket (of grass & string)	Kat
Trinket basket	
Subglobular choke-mouth bowl	Po'-mik
Mortar or milling basket	

Gambling tray	Ahl-lah'-hi Ti-wan
Storehouse basket	
The kinds of weave:	
Coarse open-rod work	
Checkerwork	
Twilled work	
Wicker work	
Twined weave (simple)	
Twined weave (twilled)	
Twined weave	
Twined weave	
Coiled weave	
1-rod coiled work	
2-rod coiled work	
3-rod coiled work	
Splint coil	
Grass coil	
The body materials:	
Rods of willow (*Salix*)	
Redbud (*Cercis*)	
Strands of willow (*Salix*)	
Hazel (*Corylus*)	

Oak (*Quercus*).....

Maple (*Acer*).....

Aromatic sumac or sourberry (*Rhus trilobata*).....

Ceanothus cuneatus.....

Ceanothus integerrimus.....

.....

Cornus glabrata .....

Philadelphus .....

.....

.....

Roots of willow (*Salix*).....

Pine (*Pinus*).....

Spruce (*Picea*).....

Cedar (*Thuja*).....

Carex .....

Cladium .....

.....

.....

Bark of cedar (*Thuja*).....

.....

Cane (*Arundinaria*).....

Reed (*Phragmites*).....

Grass (*Epicampes rigens*).....

Grass .....

Rush (*Juncus textilis*).....

Rush (*Juncus* sp.).....

Tule (*Scirpus lacustris*).....

Sedge (*Scirpus* sp.).....

Cattail (*Typha*).....

Yucca (*Yucca* sp.).....

The design materials:

Bark of willow (*Salix*).....

Cherry (*Prunus*).....

Redbud (*Cercis*).....

.....

Root of tree yucca (*Yucca brevifolia*) .....

Bracken or brake fern (*Pteridium aquilinum*).....

Sedge (*Scirpus*).....

Stem of *Adiantum*.....

Woodwardia (2 inside strips).

Juncus textilis.....

Equisetum .....

Leaf of *Xerophyllum*.....

Phragmites .....

Pod of *Martynia*.....

.....

Quills of Porcupine (*Erethizon*)..

Flicker (*Colaptes*).....

Duck (*Anas*).....

Plume of California Quail (*Lophortyx*) .....

Mountain Quail (*Oreortyx*)..

Red crown-feathers of Woodpecker (*Melanerpes*) .....

Other feathers.....

.....

Metal bangles (used by Apache)..

10. FOOD AND DRINK

Food	
Drink	
Meat	
Dried meat	
Pemmican	
Tallow	
Marrow	
Deer tongue	
Fish	
Dried fish	
Boiled fish	
Salmon eggs	
Meat soup	
Eggs	Hòn
Clams	
Mussels	
A feast	
Acorn feast	Yel-lá'-wim-nitch
An acorn	Po-tos
Acorn meats	Pi'-en
Acorn meal before leaching	
Acorn meal after leaching	
Acorn mush	Tip-pin

Acorn soup	Lim-min
Acorn bread:	
Cakes of mush hardened in water	Ho-lew
Meal baked on hot stones	Sā-wan
Pine nut (of *Pinus monophylla*)	
Pine nut (of *P. sabiniana*)	Ton
Pine nut (of *P. lambertiana*)	
Pine nut soup	
Pine nuts roasted	
Tule root (*Scirpus lacustris*)	
Camas	
Wokas (*Nymphæa polysepala*)	
Wild rice (*Zizania aquatica*)	
Wild oats (*Avena fatua*)	
Mush of wild oats	
Corn (*maize*)	
Beans (cultivated)	
Mesquite beans (*Prosopis* sp)	
Strawberries (*Fragaria* sp.)	
Buffalo berries (*Eleagnus*)	
Sour berries (*Rhus trilobata*)	

Blackberries (*Rubus* sp)	
Salmon berries (*Rubus spectabilis*)	
Salal berries (*Gaultheria shallon*)	
Huckleberries (*Vaccinium* sp.)	
Manzanita berries (*Arctostaphylos*)	Ap'-chew
Pinole seed (*Madia elegans*)	
Meal of small seeds	
Tiny aromatic seeds	
Kelp	
Edible mushrooms (toad-stool)	Pā-te
Edible mushrooms (puff-ball)	
Edible mushrooms (tree-fungus)	
Meal of grasshoppers	
Honey	
Manzanita cider	Che-tel
Sourberry cider	
Tea of	
Tea of	
Intoxicant drink of *Datura*	
Whisky	
Indian tobacco (*Nicotiana attenuata* and other species)	Pah-ōm
Indian tobacco made into cakes	Saw'-kŏn

Kinnikinik	
Medicine	Too-yoch
Salt	Koo'-yu
Salt from saltgrass	
Raw	
Cooked	
Ripe	
Unripe	
Sweet	Koo-yook'
Sour	Yu-ook'
Bitter	
Tastes strong	Kā-yit

11. MORTUARY, CEREMONIAL, AND RELIGIOUS TERMS

Corpse	
Corpse of man	
Corpse of woman	
Corpse of child	
Grave in ground	Hahs-soo-hi'-ah
Grave on ground	
Coffin or box for corpse	
Scaffold for dead (on posts)	

Scaffold for dead (in tree)	
Burial cave	
Burial place	Hah-soo-hi'-ah
Cremation	
The funeral pyre	
The ashes and burnt bones of the dead	
Small house or box for the ashes and burnt bones	
Mourning ceremony (at time of burial or burning)	
Mourning ceremony (at a later period)	Lă-kan-nin'-itch / Low-new'-să-hun
Spirit or soul while in body	
After leaving body	Chā-nă-tah-nit
Direction taken on leaving body	Ho-sim (northwest)
Final abode (future world)	Ho-sim (northwest)
God or good spirit	
The ancients (supernatural beings)	
Dwarfs	
Water people	
The Devil or bad spirit	Hah-hitch-yu (="nothing")
A ghost	
A witch	
Magic	
A dream	
A poison	

Clasped hands	
Totem (northwest coast tribes)	
Scarification	
Medicine or healing dance	
Other dances	
A dance	Kah-mah-ahn
A dancer	Wo-tai'-itch
Medicine or healing song	
Other songs	
A song	Hah-tah'-mitch
A singer	Haht-min-nin (a good singer Gi-itch hah-tah-mitch)
Drum of hollow log (beaten by feet)	
Drum of hide stretched on frame	
Drum of	
Rattle of	
Rattle of	
Whistle of bone	
Scraper for making noise	
Mask	

Mask .....

Mask .....

.....

.....

.....

.....

.....

12. SOCIAL ORGANIZATION, GOVERNMENT, WAR

Chief ..... Tā-yah

Tribe .....

Gens .....

Family .....

Head of family.....

Doctor or shaman..... Tā-yis

.....

A council.....

Councilors .....

.....

Signal fire.....

War .....

War chief.....

Warrior .....

War whoop.....

A challenge.....

A fight.....

A battle.....

Victorious .....

Defeated	
A scalp (trophy)	
Scalp lock	
An alliance	
An ally	
A Witch	
Witchcraft	
Adultery	

13. AMUSEMENTS

Foot race	
Swimming race	
Horse race	
Rabbit hunt	
A game	
Game of lacrosse	
The ball	
The bat	
Game of ball	Kon-wis'-sitch'

The ball	Al'-lol
The bat	
Game of throwing pole	
The throwing pole	
The small stick or object	
Game of 10 sticks	Tol-koo' chan-mi'
The sticks	Dol-luk'
The counters	
Guessing game of 2 sticks (or other objects)	Aw-woi
The large object	
The small object	
Game of dice	Has-now'-us-itch
The dice	Ho-wus'
The counters	
Game of cards	
The cards	
A doll	
A popgun	

14. PHYSIOGRAPHIC TERMS

Water	Il-lik'
Lake	Tah-e'
Ocean	
River	Il-kaw (may mean, in the water)
Creek	Wah-ki"
Spring	Pah^{ch}=-kis
Waterfall	Saam-haan
Rapids	
Foam on water	
Salt water	
Wave	
Tide	
Alkaline water	
Running water	Le-he-mah
Stagnant water	
Deep	Wah-ah (Awful deep Wah-ah hai-e-mitch)
Shallow	Hitch'-ă-mah
Wet	Chop'-pe'
Dry	Kahm-ni/Kah-min-neet (It's dry, Kahm-nit)
Land	
Shore	
Island	
Mountain	Too-low'
Hill	

Cliff	
Bank	
Canyon	
Cave	E-pil'
Forest (woods)	
Thicket	
Chaparral	
Meadow	
Swamp	
Valley	
Plain or flat	
Desert	
Trail or road	Pel
Footprint	
Country	Hal'ke
The whole world	
The horizon	
An earthquake	
Earth (ground)	Hooch-ai
Dust	
Sand	
Sandy	
Mud	
Muddy	
Rock	Sil-lel
Rocky	

Big rock	Ko-te' sil'-lel
Small rock (stone)	Sil'-lel
Flat rock	
Salt	
A salt lick	
Asphalt	
Gypsum	
Mica	
Copper	
Iron	
Shade	Chā'-now
Shadow	Chā'-now
Reflection in water	
An echo	
Whirlwind	
Whirlpool	

15. POINTS OF COMPASS, CELESTIAL BODIES, WEATHER

North	Noh-too and Has-sim
South	Ho-mo-te
East	Ho-mo-te Natch-ĕ-no No-too
West	Toch-il (below)
Sun	Ō'p
Moon	Tŏi-ah-nim'-ne
New moon	
Full moon	
Crescent moon	
First half of moon	
Second half of moon	
Star	Chi-ah-tas / Chi-tas
North star	
Evening star	
Shooting star	
Pleiades	
Orion	
Cassiopea	
Great dipper	
Milky way	
Sky	
Air	
Sunshine	
Moonlight	
Daylight	Hi-ă-lit
Dark	Lim-ă'-kot
Twilight or dusk	Sim-ek'-tow

Clear	
Cloudy	
A cloud	Sum/chum
Clouds:	
Light	
Dark (storm clouds)	
Fog	
Rain	Sā'-a (Raining sā-a'-lit)
Wind	Sa'-ka' / Soo-ka
North wind	
South wind	
East wind	
West wind	
Storm	Cha-kuk
Fearful storm	To-a'-kitch
Thunder	mam-me-es'
Lightning	Wem'-me-as (+Wa'-lă-man?)
Rainbow	
Earthquake	
Snow	À-ne
Hail	
Ice	So'-pul
Icicle	
Frost	Cho-pul
Cold	Ho'-se-u

Hot	Hop-il'
Hot weather	

16. SEASON AND PERIODS

A year	
This year	He-am'-mă to-moch-soo?
Last year	Ah-leet to-moch-soo
Next year	Dik-an-now to-moch-soo
Summer	Hi-ah'-lew
Winter	To-moch-is'
Spring	Tis'-sam-yu
Fall	Tă-mah'ch-se-yu
A month or moon	Yet-tōp (=1 month) | ō'p (Sun)
The moons	
1st	
2d	
3d	
4th	
5th	
6th	
7th	

8th	
9th	
10th	
11th	
12th	
13th	
A day (24 hours)	Hi'-el / Hi'-el-le
Today	Him-hi-el
Yesterday	Lok-e-u (lok-yu)
Tomorrow	He-kow
Tonight	
Day	Hi'-le
Night	Tao-yon
Morning	He-em-hos'
Evening	Ne-wow
Noon	
Midnight	
Sunrise	
Sunset	

17. FREQUENCY, TIME, AND QUANTITY

Once	
Twice	
Three times	
Four times	
Five times	
Ten times	
First	Oot'-nah
Second	
Third	
Fourth	
Fifth	
Tenth	
Last	Am-mah-tah' ahtch
Often	
Seldom	
Sometimes	
Usually	
Always	
Never	
Time	
Early	Hoi-le'l Chan-noo m
Late	Ah-nit'l How-à-wah'-han
Now	Hutch-ah'

Not yet	
By and by	Wik'-kul | Was-se
Before	
After	
Soon	
Nearly	
Recently	
Next time	
Long ago	
Common	
Rare	
Plenty	
Scarce	
Enough	
Not enough	
Full	
Empty	
Something	
Nothing	
All	
Some	
Any	
Another	
Many (or much)	Po'-mon
Few (or not much)	So'-pit | O-hum-poo-mon
More	
Less	

None .....

.....

The whole.....

Half (in length).....

Half (in quantity).....

About half.....

A quarter.....

Single .....

Double .....

.....

Unit of length

.....

.....

.....

18. SIZE, FORM, AND PROPERTIES

Large ..... Ko-te'

Small ..... Ko-lis'/Ko-litch

Heavy .....

Light .....

Tall ..... Wah-aht'

Short ..... Ke-petch

Long ..... Wah-aht'

High .....

Low .....

Narrow .....

Broad .....

Flat .....

Thick (by measure)	
Thick (like mush)	Tin-nik
Thin (by measure)	
Thin (like water)	Ā-lik-ă-ni'
Tough	Tah'-pe
Shape	
Round (like a ball)	Ō'p-loo-kus
Round (like a stick)	
A circle or hoop	Lul-luk
A crescent	
A triangle	
A square	
A rectangle	
A point	
A ball	Al'-lol
A hump	
Flintshape	
Zigzag	
Crooked	Koi-yul'
Slanting	
Straight	Too-kahl'
A straight line	
A horizontal line	
A vertical line	
A diagonal line	

Sharp	Hah-nitch'
Dull (knife, &c)	Nis-nah pump-chă-nah
Blunt (point)	Pul-lul'-kus
Rough	
Smooth	
Hard	
Soft	
Coarse	
Fine	
Bald	

19. POSITION AND DISTANCE

Up	Chip-pin
Down	Aht'-til-len / Aht-til-hin-noo
Above (or over)	Wal-lah = clear
Below (or under)	He-noo at-til'
Up stream	
Down stream	
In	
Out	
Inside	ka-se.u
Outside	ma-now
Qpposite	

Across	
Top	Sum-maw-he'
Bottom	Ah-til-he-noo
Center	
Middle	Toi-new
End	Pā-chaw ah'-men / Choo'-man-aw' ah'-men
Side	
Sideways	
In front	
Behind	
Between	
Beyond	
Right	
Left	
Alone	
Together	
Separated	
Joined together	
One on top of another	
One above another	
A day's journey	
A moon's journey	
A step	

Near	O'-che
Nearer	O-che-nan
Far	Wah
Farther	Wah-wah
Way off	Wah-hoi-um-chew?
Close to	

20. COLORS AND MARKINGS

Red	Hah-pik-ki'
Brown	
Yellow	
Green	Che'-u-ki'
Blue	
Black	Mutch-ă-kon? Lim-mik dark
White	Sik'-ă-win
Gray	Mow (same as grey squirrel)
A stripe	
Striped	
A spot	
Spotted with very small spots	
Spotted with large spots	

A drawing or picture.....	
A sign or symbol.....	
A mark.....	
A landmark.....	
A marked tree.....	
A marked rock.....	
A cairn.....	
A cross or crossmark.....	

21. UNCLASSIFIED NOUNS

A question.....	
An answer.....	
A story (tale).....	
A name.....	
A word..... Yat.....	Yat-kak (Plural, Yat-yat-kah) Yat
A dream.....	
A noise.....	Chin-nit'
A smell.....	
A mystery.....	
A secret	
A mistake.....	
A quarrel.....	
An accident.....	

A journey..	
Invitation	
Trade	
Truth	
Falsehood	
Good luck.....	
Bad luck	
A joke.....	
Ridicule	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	

22. NEW WORDS

Cattle	
Bull	
Cow	
Calf	
Horse	
Colt	
Mule	
Burro	
Sheep	
Hog	
Cat	
Kitten	

Rooster	
Hen	
Chicken	
Ax	
Hatchet	
Pocket knife	
Table knife	
Fork	
Spoon	
Iron kettle	
Scissors	
Iron awl	
Hammer	
Rifle	
Shotgun	
Pistol	
Bullet	
Shot	
Powder	
Money	
Gold	
Silver	
Glass beads	
Watch	
Coat	
Vest	
Pants	
Shoes	

Stockings	
Shawl	
Blanket	
Gown or dress	
Handkerchief	
Cloth	
Comb	
Bread	
Flour	
Sugar	
Coffee	
Tea	
Soap	
Towel	
Mirror	
Window	
Match	
Candle	
Spectacles	
Pencil	
Pen	
Ink	
Paper	
Book	
Table	
Wagon	
Wagon road	
Railroad	

Railroad train	
Steamboat	
Telegraph	
Interpreter	
Clergyman or priest	
Modern	

23. PARTICLES AND DESCRIPTIVES

Yes	Hoo'-hoo
No	O'-hum
Not (general negative)	
Why	How-wà | Tow
When	How-el'-mah
Then	
What	
Which	Hil'-lin
How	How-wit-me | How-wā?
Where	He-lā'-ŭ
Here	Kĕh | Hā-tam
There	Kā'-o
This	He'
That	Kā'-o | Kā-tam | Hin
Other	

Part	
With	
And	
Also	
Or	
If	
Perhaps	
Because	
At	
Till (until)	
But	
Again	
Very	
Only	
On (or upon)	
Around	
Open	O't-pe-hun {Opened O'-tŏ-pin-nit'
Shut	Soon'-kah (shutup, Soon-bah-nit)
Tight	Hitch-yin'-nit
Loose	O'ch-hin'-nit So-lip-ki'
Lost	Ip-sin'-nit'
Found	Po-kit'
New	Hatch-ah-me' + O-ho-much-ă-lo(=just told)
Old	Pwĕ-o-tas | mok-chit
Like	
Alike	Pow-was'
Different	Waht-he'-nao | Hit'-on
Begun	

Finished	
Easy	
Difficult	
Abandoned	
Bent	Pin-nahl
Broken	Chatah-chi-ahn' / Sahs-yin'-nit
Mended	Tes- Tis-hahn-nit / Yo-wil-kah'?
Marked	
Funny	
Mysterious	
Careful	
Possible	
If possible	
Impossible	
Necessary	
Safe	
Dangerous	
Horrible (dreadful)	
Wild	
Tame	
Animate	
Inanimate	
Intentional (purposely)	
Accidental	
Secretly	

24. PRONOUNS AND POSSESSIVES

I (or me)	Nah
My (or mine)	Nim
You (singular)	mah
You (dual)	
You (plural)	
Your or yours (singular)	Min
Your or yours (dual)	
Your or yours (plural)	
He (him, she, or her)	Hā-im
His (or hers)	Ah-min
We (dual)	Mi
We (plural)	
Ours (dual)	Mah-kin / Nim-kin?
Ours (plural)	
They or them (dual)	His-sin? Ah-muk?
They or them (plural)	
Theirs (dual)	
Theirs (plural)	Mun-no-kŭn
Who?	
Whose?	
It	
My mother	Um'-mah / Nim no-ŏ'm
Your (singular) mother	min no-ŏ'm
Your (dual) mother	
Your (plural) mother	
His mother	Ah'-min no-ŏ'm

bad - to be corrected

Our (dual) mother	Mah-kin no-ō'm (Ah-pah-'is)
Their (plural) mother	Mun-no-kin no-ō'm
My dog	Nim-chā^{ch}=ah Nim-sā^{ch}=ah (to correct)
Your (singular) dog	Min " Min "
His dog	Ah-min " Ah-min "
Our (dual) dog	Nim-kin " Nim-kin " ?Nim-mo-kun sā^{ch}=ah
Their (plural) dog	Ah-mun-kŭn" ?Kis-sin "
My arrow	
Your (singular) arrow	
His arrow	
Our (dual) arrow	
Their (plural) arrow	
My basket	
Your (singular) basket	
Your (dual) basket	
Your (plural) basket	
His basket	
Our (dual) basket	
Their (dual) basket	
Their (plural) basket	

25. PLURALS

One dog	Yet sā$^{ch}_{=}$-kah Yet chā-ă-kah
Two dogs	
Many dogs	Sā$^{ch}_{=}$ hah-hah and Po-mon chā-ă-kah
One man	Yet no'-no
Two men	
Many men	No-nā-e
One woman	Yet mo-kā'-lah
Many women	Po-mon mo-kā'-lah
A child	
Many children	
A boy	No-nă-hăi
Many boys	No-nă-he'
A girl	Kah-ā'-tah
Many girls	Kah-ā-te
A mountain	
Many mountains	
A star	Chi-tos
Many stars	Po-mon chi-tos
A tree	Oo-too
Many trees	Po-mon oo-too (+kal-chin oo-too?)
A fish	Lo-pitch
Many fishes	Po-mon lo-pitch Lop-shaw
A bird	Chen-pi
Many birds	Po-mon chen-pi
An arrow	Too-yos
Many arrows	Po-mon too-yos and Too-yo'-sus
A house or wickiup	
Many houses or wickiups	

An egg - - - - - - - Hon
Eggs - - - - - - - Hon-nah and Tes-pin-hon

A word - - Yat-kah
Words - - Yat-yat-kah

See! - - - - - - - Look Tah-is-kah-hin' | See Am-mah-he

26. VERBS

I see - - - - - - - - Tah-se-wan-nah' and Nah-tah-sit

I see you (singular)	
I see you (dual)	
I see you (plural)	
You (singular) see me	
You (dual) see me	
You (plural) see me	
I see him	
He sees me	
I see them (dual)	
I see them (plural)	
They (dual) see me	
They (plural) see me	
I saw ~~you (singular)~~	Tah-as-ă-hē'l-nah & He-im-nah-tah-sit
I saw you (singular) - - - -	Tah-as-an-nah-mum
I saw you (dual)	
I saw you (plural)	
You (singular) saw me	Tah-as-sit-ă-mahn-nan
You (singular) saw him	
You (singular) saw them (pl.)	
You (dual) saw us	
You (plural) saw them (pl.)	
He saw me	
He saw you (singular)	
He saw you (dual)	
He saw you (plural)	
He saw him	
He saw them (dual)	
He saw them (plural)	

I shall see - - - - - - Tah-sah-hil-nah and Wah-se-nah-tah-să

Go!	Tahn-kah'
I am going (present)	
I am going (future)	
I shall go	
I was going	
I have gone	
I may go	
He is going (present)	
is going (future)	
will go	
has gone	
may go	
You (singular) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (dual) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (plural) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
We (you and I) are going	
" shall go	
" have gone	
" may go	

We (they and I) are going.....	
" shall go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (dual) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (plural) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
COME!.....	Wet-kah'
I am coming.....	
I shall come.....	
I have come.....	
KILL! (a man).....	
Kill! (an animal).....	Has-sah-wek
I am killing.....	
I shall kill.....	
I have killed.....	
I may kill.....	
He is killing.....	
will kill.....	
has killed.....	
may kill.....	
You (singular) are killing.....	
" will kill.....	

You (singular) have killed.....	
" may kill.....	
You (dual) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
You (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (you and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (they and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
They (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
LIE DOWN!.....	Wo-ooe-kah'
I am lying down.....	
I shall lie down.....	
I have lain down.....	
STAND UP!.....	Wo-wül-lan'
I am standing up.....	

Walk	He-wet-kah'	
Jump	Sa-lit-kah'	
Fall down	Wit-tin-nit'	
Climb up	Hal-le^{ch}-ă-na^{ch}-on	this group not examined
Ride a horse	Sat-ă-kin-ă-hon'	
Swim	Pā'l-kah'	
Bathe (one's self)	Ă'-pŭ-me	
Wash (something dirty)	koos-sahk'	
Sow	Pe-wā-nan'	
Work	Cho-o-hol He-te-an	Spanish? Tow-hal-hoon
Play	Hik-^{ch}ki-an'	
Give	Won-kah	
Receive	kah-bin-kah	
Lift	ko-to^{ch}-ko	
Carry	mā-hil-kah	
Look	Tah-is-kah'	
Listen	Lahn-ne-kah'	
Hear	Am-mah-tah	
Feel	Hah-hin-noo	
Smell	Chen-kah	
Taste	Sit-ā-hun	
Suck	Men-chahk	
Eat	Hahl-kah	
Drink	O-koon-kah'	
Smoke a pipe	Bah-mōk	
Throw	kaw-kaw	
Throw	kaw-kaw	
Mark	Qo-chā-go	
Mark	Qo-chā-go	
Burn	To-lo-nan'	
Burn	To-lo-nan'	

I shall stand up	
I have stood up	
RUN!	Lā-hā'm-kah'
I am running	
I shall run	
I have run	
FETCH!	Ah-tek'
I am fetching	
I shall fetch	
I have fetched	
TAKE AWAY!	Tahn-ā'k
I am taking away	
I shall take away	
I have taken away	
STOP!	
I am stopping	
I shall stop	
I have stopped	
HURRY!	
I am hurrying	
I shall hurry	
I have hurried	
DANCE!	Wo-to-itch
I am dancing	
I shall dance	
I have danced	
SING!	Hah-tim-kah
I am singing	

Hunt	Ho-e-lek'
Fish	Too-koo-e-kah
Catch	Yo-ho-lootch
Roast meat	Chach-hil-lahk'
Roast nuts or seeds	Ho-ak-lahk'
Make soup	Oo-tah-lek'
Make bread	Tah-kahk'
Cook	He-sä-ahk'
Speak	Yat-tum-me'
Shout	Chah-wah-hŏn
Tell the truth	Kah-yis'
Tell a lie	Cho-tō'k-ahn
Strike	Kōn-kah
Bite	Ah-chitch-kah
Fight	Pah-chew-sä-hon
Shoot	Too-yah-an'
Get married	Mo-ke-ash'-kah

I shall sing	
I have sung	
LAUGH!	Hi-kah'
I am laughing	
I shall laugh	
I have laughed	
CRY!	Wa$^{ch}_{=}$-hahl-lan'
I am crying	
I shall cry	
I have cried	
TRADE!	
I am trading	
I shall trade	
I have traded	
WEAVE A BASKET!	Ye-ki'-ahn'
I am weaving a basket	
I shall weave a basket	
I have woven a basket	
MAKE A SIGN!	
I am making a sign	
I shall make a sign	
I have made a sign	
I AM WELL!	
You are well	
He is well	
I AM SICK	
strong	
weak	

alive .....

dead .....

awake .....

asleep .....

sleepy .....

lame .....

blind .....

deaf .....

drunk .....

insane .....

fat .....

slim .....

old .....

young .....

tired .....

rested .....

drowned .....

quick .....

slow .....

busy .....

idle .....

lazy .....

hungry .....

thirsty .....

happy .....

unhappy .....

lucky .....

unlucky .....

glad .....

sorry .....

kind .....

unkind .....

cross .....

angry .....

ugly .....

honest .....

dishonest .....

smart .....

stupid .....

proud .....

defiant .....

afraid .....

scared .....

surprised .....

disappointed .....

jealous .....

ashamed .....

mistaken .....

lonesome .....

clean .....

dirty .....

pretty .....

homely .....

naked .....

clothed .....

rich .....

poor	
right	
wrong	
present (here)	
absent	

27. SHORT SENTENCES

I am hot	
I am cold	
It is too hot	
It is too cold	
You are cold	
Are you cold?	
Yes, I am cold and wet	
I am going to warm myself	
Make a fire	
He made a fire	
Put out the fire	
He put out the fire	
The rain put out the fire	
The fire went out	
It is hot today	
Go away	
Go home	
I am going home	
I'm in a hurry	
Get out of the way	
Don't cry	
Come here	
Come with me	
I go with you	
Let's go	
Are you ready?	
No, I am not ready	

Run away	
Run quick	
Try again	
Catch him!	
All right	
Where is he?	
Over there	
On the ground	
He sees himself	
How many?	
Only one	
All gone	Cha-kan-naat'
I am sorry	
Look at that!	
I lost my knife	
He found my knife	
I am thirsty	
Where is the water?	
I don't know	
Go get water	
Give me a drink	
I feel better	
I am hungry	
It's time to eat	
Food is plenty	
Food is scarce	
It is mine	
He is smoking	

The fire is smoking	
Hear the dog bark!	
All the dogs are barking	
The dog bit the man	
The man hit the dog	
An old dog	
An old man	
Go to bed!	Wo-ĕ-gă-he-ni
Come to bed	
Go to sleep	
Get up!	O-put-ko
Stand up!	
Sit down!	
I'm afraid	
I'm ashamed	
I'm sick	
So are you	
My belly aches	
You are sick	
He is sick	
We all are sick	
He is a bad man	
He killed my dog	
Where did he go?	
He went home	
He struck me	Koon-noot-nan Ah-mah mah-koon-nut
Strike him!	koon-kah am-mum
I struck him	Ko-nah am-mum t Nah-koon-nut

You struck him - - - - Koon-kah-am-mun koon-kah

He struck you - - - - Koon-noot-ă-mum

He is picking berries	
She is gathering acorns	
Is he dead?	Has-win-nit'-te
Yes, he is dead	mā-chin-nit hah-soo win-nit
I killed him yesterday	
I am killing him now	
No he is not dead	He-tă-mah he-yul
He is dying	
He loves her	
He married her	
She married him	
She had a baby	Pi'-mit
She is pounding acorns	
She is grinding seeds	
Somebody is coming	
A white man is coming	
An Indian is coming	
Who are you?	
What is your name?	
Where did you come from?	He-lā-ne tĕ-mah-pahn'-nah
Where are you going?	He-lā-mah tan'-ne
When are you going?	Hel-le-mah-kan-ne
I love you	
Do you understand?	
I understand	
Hold up your hand	
Which is your horse?	
Which is your dog?	

Whose horse is this?	
Whose dog is this?	
I caught a fish	
I'm going hunting deer	
I went hunting bear	
I shall go hunting quail	
I killed a deer	
He shot a coyote	
He killed a rattlesnake	
A rattlesnake killed him	
He was seized by a bear	
A bear seized him	
He killed a bear	Has-saw-wit-nŏ-ŏ-an Has-saw a-hon nŏ-hon
A bear killed him	No-o has-saw-wit am-mum No-o has-sah wā-hun
The snake is crawling	
The fish is swimming	
The woodpecker is hammering on the tree	
The meadowlark is flying	
The duck is diving	
The geese are coming south	
The owl is hooting	
The dog is barking	
The coyote is howling	
The sun is not yet up	
The sun is rising	
The sun is up	
The sun is going down	

The night is dark.....	
Is it going to rain?.....	
It's raining now.....	
Greeting	Mah-tah$^{ch'}$ (=that's you)
Farewell	He-em tan-kah (=go!) or Yahk-la-he-mahk (=Run!)
What is it	Hah-hin-ne
going home	Yo-wā'-nah
You go ahead	Oo'tr-nah'k
He is spearing fish	To-ko-yutch
You are making too much noise	Chin-nit-mah

28. GEOGRAPHIC OR PLACE NAMES

San Joaquin Plain	Pah-ah'-soo
San Joaquin River	Wŭ-ki-o il-kow (=big river)
Kings River	Ho-mo-te (south-really not name of river at all.)
Dry Creek	Kos-o-hoo
Aubrey Valley	Tal-low
Table Mt. on Joaquin River	Sis'-loo
Pallasky (thence down river some distance)	So-win-noo
Fresno River	
Stanislaus Riv	
A high rock or pillar on upper San Joaquin, up in high mts	Po-hŭl'-mo-hoot

29. PERSONAL NAMES

Of men and boys:	Of women and girls:

30. NAMES OF OTHER INDIAN TRIBES

(In language of this tribe)

5

Rancherias next page

Rancherias:

at Fresno Flat _____ Ah-pah'-sah

on China Creek 3 mile SE of Fresno Flat _____ Lol'-ne

Coarse Gold Rancheria _____ Too-hoo'-nah

Picayune Rancheria _____ Kot-nā-o / Kot'-nĕ

Kash-sho'-o

W/22j/V92

Yokut stock

80/18

22 j

2 copies OK/1938/c
orig copy on typewritten form
with checklist

VOCABULARIES

OF

NORTH AMERICAN INDIANS

BY

C. HART MERRIAM

Yokut

TRIBE: Kosh-sho'-o

INDEX TO CONTENTS

1 Numerals 1
2 Persons 2
3 Parts of body 5
4 Health, disease, and physical condition 9
5 Disposition, attributes, and emotions 11
6 Clothing and ornaments 13
7 Dwellings (including fire) 15
8 Weapons, implements, and utensils (except baskets) . 18
9 Baskets 22
10 Food and drink 26
11 Mortuary, ceremonial, and religious terms 29
12 Government and social organization 32
13 Amusements 33
14 Physiographic terms 35
15 Points of compass, celestial bodies, and weather 38
16 Seasons and periods 40
17 Frequency, time, and quantity 42
18 Size, form, and properties 44
19 Position and distance 46
20 Colors and markings 48
21 Unclassified nouns 49
22 New words 50
23 Particles and descriptives 53
24 Pronouns and possessives 56
25 Plurals 58
26 Verbs 59
27 Short sentences 63
28 Geographic or place names 73
29 Personal names, male and female 74
30 Names of other tribes 75

THE ALPHABET

My vocabularies are written, so far as possible, in simple phonetic English. The words are divided into syllables separated by hyphens. The accented syllable is marked with the acute accent (′).

1. Sounds that have a fixed and definite value in English, like our words pin, peg, hat, not, and so on, are pronounced exactly as in English. In such syllables diacritical marks are unnecessary and as a rule are omitted.

2. Sounds represented in English by a double consonant, or by a syllable the pronunciation of which is not phonetic, are always spelled phonetically. Thus the sounds represented by our words *all* and *who* are written *awl* and *hoo*.

3. Unmarked vowels, except in syllables having a fixed value like those mentioned in section 1, have the usual long or pure sound given them in the English alphabet.

4. An unmarked vowel standing alone (as a syllable or word) always takes its long or pure alphabetic sound.

Key to vowel sounds, diacritical marks, and so on.

ā as in acorn, date, late, mane.
ă as in fat, bat, hat, have, man.
ah as in far, father, what.
aw as in awl, awful.
ē (or **e** unmarked) as in eject, eternal, meat.
ĕ as in end, met, net, check, peg, pen, her.
ī (or **i** unmarked) as in ice, iron, pine, file.
ĭ as in it, ill, pin, fin, fit, pick, admit.
ō (or **o** unmarked) as in note, poke.
ŏ as in not, pot, odd, frog.
oo as in ooze, spoon.
oi as in oil, boil, join.
ow as in how, plow, out.
ū (or **u** unmarked) as in mule, mute, acute. If the **u** sound forms a syllable by itself, it is commonly spelled *yu*, pronounced *you*.
ŭ as in tub, mud, us.
û for a somewhat uncertain or obscure vowel sound, as in but and sun, known as the 'neutral vowel.'

Prolonged vowels are indicated by doubling the letter (as aa, ee, &c.)

Prolonged or trilled consonants are indicated by a double acute accent (″).

The consonants, except **c**, **g**, and **q**, have their ordinary English values; **c** and **g** having in English both hard and soft sounds, require special treatment; **q** is not used. The **q** sound occurs only before **u**, and is better represented by **kw** (*kween* instead of *queen*).

c is never used except before **h**, as in chin, chum, chap, church. It is commonly preceded by **t** to render the pronounciation more correct. Hence the usual combination is *tch*, as in *hatch*.

g is always hard, as in get, give, grind.

j is always soft, as in jet, jam, jelly, judge.

k has its usual value, as in kill, keep, king. It is also used instead of **c** for the hard sound of **c** in our words cat, cow, come, cold, cream, clinic, and the like.

s has its usual sound, as in see, sink, soft, &c., and is also used instead of **c** for the soft sound of **c** in our words cent, cinder, mice.

^{ch} (super) has the soft sound as in german *ach*, *büch*, &c. (In MS written $\underline{^{ch}}$)

^{n} (super) is nasalized, and follows a nasalized vowel, as o^{n}. (In MS written $\underline{^{n}}$)

An apostrophe (') after a vowel followed by another letter gives the long sound to the vowel, and may also indicate an omitted or silent letter.

An apostrophe (') at either end of a syllable calls for an exploded sound.

An exclamation (!) after a letter indicates that the letter is stressed.

Yokut

INDIAN VOCABULARIES COLLECTED BY C. HART MERRIAM

Name of tribe Kosh-shó'-o Home of tribe Table Mt. south side San Joaquin River, Calif.

Vocabulary obtained from (mrs matthews) An old Kosh-shó'-o woman and in part checked by another woman. oct. 30-31, 1903

At (place) Table Mt. 7-8 miles above Pollasky, Calif. Date Nov 1903

Remarks .....

1. NUMERALS

1	·Yet	23	
2	·Po-noi	24	
3	·Sō'p-in'	25	·Po-noi tre-ow yit-sin-nil-um
4	·Hot-ă-pon-ni	26	
5	·Yit-ă-shin-nil'	27	
6	·Cho-lip-pe'	28	
7	·Num-chin'	29	
8	·Mo-nush'	30	·So-pin'-tre'-o
9	·No''-nip'	35	
10	·Tre-yow	40	·Hot'-pon-ni tre'-o
11	·Yā-chă-um	45	
12	·Potch'-tă-um'	50	·Yit'-shin-nil tre'-o
13	·Cho-pe-um	55	
14	·Hah-chă pă-um	60	
15	·Yit-chah-um	65	
16	·Chol-pă-um	70	
17	·Num-chin-um	75	
18	·Mon-chah-um	80	
19	·Non-paw-um	85	
20	·Po-noi-tre'-ow	90	
21		95	
22		100	·Yet-pitch'

2. PERSONS

People (Indian)	Mah'-ye
The old people	
The young people	
People (White men)	It'-pin-nit
People (Spanish or Mexican)	
Man	Po-chŏn' {Plural Po-chon'-hal
Woman	Koy-o'-lum
My father	
Your father	
His father	
Father	No-pup
Father (addressed)	
Mother	No-um'
Mother (addressed)	
Son	Poo-cho-nim'
Daughter	Kah-chă-pă-nim
Brother	
Sister	
Elder brother	Nĕ-hitch
Elder sister	Nah-aht'
Younger brother	Nĕ-es'
Younger sister	No-ŏ't
Grandfather (father's father)	Ā-nash
Grandfather (mother's father)	
Grandmother (father's mother)	Kom'-itch
Grandmother (mother's mother)	
Uncle (father's brother)	
Grandchild -----	

Uncle (mother's brother)	
Aunt (father's sister)	
Aunt (mother's sister)	
Old man	O-mā'-tit
Old woman	Mutch'-to
Young man	No'-cha
Young woman	Gah-in'-nah
Little boy (4 to 12 years)	Poo'-tun
Little girl (4 to 12 years)	Roo-taw'-tum
Children (4 to 12 years)	Wetch'-put
Baby	Ak'-kă-tatch'
Twins	
Married man	
Married woman	
Widow	Lol-hun'
Widower	
Old maid	
Old bachelor	
Barren woman	
My husband	
Your husband	
Husband	Lo'-wit
My wife	
Wife	Yu-win
Mother-in-law (husband's mother)	
Mother-in-law (wife's mother)	
Wife's sister	
Wife's brother	

Husband's sister	
Husband's brother	
Somebody	
Anybody	
Nobody	
Companion	
Stranger	
Friend	Shapish No-che
Enemy	Noo"-le
Slave	
Captive	
Adopted person	
Orphan	
Artist (man who makes drawings)	
Dandy	
Thief	
Trader	
Runner	
Hunter	Hoi-yel'-itch
Fisherman	To-ko-yũ'tch

3. PARTS OF BODY

My head	
Your head	
His head	
Head	To-il'
Top of head	
Face	
Forehead	Pe-trew'
Temple	
Eyebrow	
Eye	Tah-trah'
Eyelid	
Eyelash	
Nose	Trin-nik'
Nostril	
Ear	Tak'
Cheek	Nah'-we
Chin	Ah-wi-chil
Mouth	Tram-mah'
Lips	
Tongue	Tahl-hah't
Back of neck	Hrā-wil'
Throat	mik-kish'
Adam's apple	
Shoulder	Kap-sal'
Arm	Wā-bin'
Upper arm	

Lower arm	
Elbow	
Hand	Poo-trun'
Right hand	
Left hand	
Fist (closed hand)	
Palm of hand	
Back of hand	
Fingers	mit-titch'-poó-trun
Thumb	No-mit'r
Index finger	choo-koo-koo-e
Middle finger	
Fourth finger	
Little finger	
Knuckles	
Whole body	Bó-loot
Back	
Side	
Chest	Pe-ish'
Female breasts	min-nit'r
Nipple	
Belly	chil-lik Pit of stomach Loo-kin
Navel	
Anus	
Penis	
Testicles	
Vulva	

Buttocks	
Hip	
Whole leg	Koo'-e
Thigh	Ko-we'
Knee	Po-son'
Lower leg	Hrā Hah-shish
Ankle	
Instep	
Foot	Dat'-ut
Malleolus	
Sole	
Heel	
Toes	Hah'-pal
Big toe	
Little toe	
Nails	Hrā-sic̄k
Skin	
Hair	Se-lis'
Beard	
Mustache	
Bone	Chā"
Skull	
Jaw	
Cheek bone (malar)	
Back bone (vertebræ)	
A single vertebra	

Shoulderblade	
Pelvis	
Ribs	
A joint	
Tendon or sinew	
Shinbone	
Teeth	Trā-ye'
Incisor tooth	Trā'-ye
Canine tooth	To-hoi'
Molar tooth	To-hoi
Brain	
Heart	Ho-ne-an
Bloodvessel (artery or large vein)	
Pulse	
Lungs	So-huk'
Windpipe	
Stomach	hā'-nah
Liver	Dip
Gall bladder	
Intestines	Tos
Kidneys	
Bladder	Toi'-u-nan-haw'-he
Uterus	
Blood	Hā-pah
Milk	hin-nit'r
Urine	

Excrement	
Saliva	
Sweat	
Fat	
Oil	

4. HEALTH, DISEASE, AND PHYSICAL CONDITION

Well	
Sick	Chi^{ch}=-chan-nah
A sick man	
A sick woman	
Strong	Chow-wan'
Weak	Lew-kan-nah'
Alive	Tah'-lah
Dead	Tow'-trah
Awake	Sal-lah-kahsh
Asleep	Kon-no-wush
Sleepy	
Drowned	
Burned	
Lame	
Blind	
A blind man	

A blind woman	
A blind child	
Deaf	
A deaf man	
A deaf woman	
A cut	
A scar	
A sore	
A cold	
Fever	
Pain	
Headache	
Toothache	
Rheumatism	
Diarrhoea	
Vomiting	
Small pox	
Consumption (tuberculosis)	
Venereal disease	
Puberty	
Menstruation	
Pregnant	
Miscarriage	
Insane	
Drunk	
Fat (corpulent)	'ko-te hā-kah

Slim	Tà-pin-nah'
Old	O-mà-tit
Young	Hats-ah-me (new name)
Tired	Mwe-o-nush
Rested	
Quick	Hah-itch-wil
Slow	Loo-kan'-nah
Hungry	It-tà-losh and It-à-lah
Thirsty	Trach-hah-yash

5. DISPOSITION, ATTRIBUTES, AND EMOTIONS

Happy	Oi-yu-wit'-tit
Unhappy	Lo-woi-it'r
Glad	Oi-yu-tah'ch-ho
Sorry	Yoi-tot'r
Good	In-shïsh
Better	
Bad	Do-tre
Worse	
Kind	
Unkind	
Cruel	
Cross	

Angry	Wah-bot'-nahsh
Ugly (dangerous)	
Quarrelsome	
Honest	
Dishonest	
Dull (stupid)	
Smart	
Proud	
Defiant	
Afraid	Tran-ni-tahsh'
Scared	
Surprised	He-nah'
Jealous	Te-she-wish-its
Ashamed	Te-ă"-tush
Inquisitive	
Intelligent	
Mistaken	
Cunning	
Lonesome	
Lucky	
Unlucky	
Clothed	
Naked	
Clean	In-shish (same as good)
Dirty	mo-tă-ki'-itch
Pretty	In-shish (same as good; followed by word for girl, or flower, or other object)
Homely (plain)	Do-tră-pish-in
Poor	

Rich (wealthy)	
Right	
Wrong	
Revenge	
Mischief	
Busy	
Idle	
Lazy	
Present	
Absent	
Married	Yu-wā'-nits
Disappointed	Pā-ahsh
Love	I-mish'
Hate	Hit-im-wŭ-sah$^{ch}_{=}$-o

maybe verbal forms

6. CLOTHING AND ORNAMENTS

Blanket or robe	
Bear skin robe	
Rabbit-skin blanket	Yā-i$^{ch}_{=}$-in
Wildcat-skin blanket	
Buckskin (tanned)	
Toga or blanket	
Belt worn by men	Wash-awk
Belt worn by women	"
Ceremonial belt	
Breech-cloth	Koo-yul'
Shirt (formerly worn by men)	Kom-me-sha
Skirt (formerly worn by women)	Too-pul'

Woman's napkin	
Leggins	
Moccasins for men (summer)	
Moccasins for men (winter)	mo-mik'
Moccasins for women	
Sandals	
Snowshoes	
Hat worn by men	
Hat worn by women	
Necklace of bear claws	
Necklace of shells	wal-laht'
Necklace of bones	
Necklace of bird's bills	
Necklace of bird's claws	
Necklace of nuts or seeds	
Headband	
Turban or head handkerchief	
Headdress of feathers	
Bracelet	
Beads	
Wampum	
A shell	chow-wit'
Dentalium shell	
Abalone shell	
Finger ring	
Ear pendant	

Nose stick	
Amulet (' lucky stone,' &c.)	
Breastplate of shells or other ornaments	
Red paint	Ho-u
Yellow paint	
Black paint	Wah'-win (used between white and red)
White paint	'Kā-wen
Tattoo marks	
Face tattooing	Shā-pe-wash
Body tattooing	Shā-pe-wash bol-tow (on chest)
Blacke under eyes	Wah'-win

7. DWELLINGS (INCLUDING FIRE)

Village or town	
Village ground (plaza or court)	
House (permanent)	Tre
House	
House	
House	
Council house or lodge	
Ceremonial house	
Home	Yo-o'-nah[15] (may mean 'going home')

Sweat house	
Menstrual hut or lodge	
Camp (temporary)	
Conical hut of bark or brush	Sah-mis
Conical tepe	
Domed hut (tule or thatched)	
Brush wikiup	" "
Brush roof-canopy or arbor	Lah'-loo
Brush circular or semicircular shelter	
Brush blind (for hunting)	Che-in'
Small tepe or hut for provisions	
Scaffold for drying meat	
Door	
Doorway	
Floor	
Bed	Kahn-now'-e
Fireplace	Him-mā'-chet
Fire	O-sit'
Flame or blaze	Ho'-tun
Live coals or embers	Shah-loo
Dead coals	
Ashes	Hit-tel'
Smoke	mo-tak
Smoke hole	
Poker	
Firewood	Hid-dish'
Light from fire	

Light from torch or lamp	
Steps	Hahl-ch-ken-ne
Ladder	Hal-hin-ne
Pole	
Seat	
Tule mat	
Mat of	
Fence of brush	Ka-lal'
Footbridge	Tal'-lo-mutch
Deserted	
A notch	Che-shan-nah

8. WEAPONS, IMPLEMENTS, AND UTENSILS
(Except baskets)

Bow	Nook-kon
Bow string	
Arrow, ~~blunt~~ Wood pointed	Toi-osh
Arrow, stone pointed	How-it
Arrow,	
Stone arrow-point	Kah'ch (or Kah'ts)
Arrow feather	Chon-nul-le
Arrow notch for bowstring	
Arrowstone (for polishing)	
Quiver	Tim-mah'-hi
Shield	
Spear (for war)	
Spear (for hunting)	
Spear (for fish)	To-koi'
Harpoon	
Sling	
Snare	Po-win'
Deadfall	
Club (specify kind)	
Knife (of stone)	Nu-kut-cho'
Hunting (belt) knife	
Pocket knife	
Skin flesher	
Skin scraper or dressing knife	

Fire drill	
Fire drill block	
Flint	
Obsidian	
Mortar hole in stationary rock	Ten-nel'
Stone mortar, portable	
Large, for acorns or seeds	
Small, for ~~tobacco.~~	Koi"-wash (or Koi-ă-wash)
Small, for medicine	
Wooden mortar	
Pestle of stone	Pal-loo'-e
Pestle of wood	
Small stone for splitting acorns	Po-sho'
Grinding stone or metate	
Hand stone for rubbing	
Stone hammer	
Acorn leach	
Cache for acorns	Sŏ-oon'
Cache for mesquite beans	
Cache for grain	
Cache for	
Earthenware vessel	
Kettle or vessel for cooking	

Cooking hole in ground	
Hot stones for cooking in basket	Hal-lěch
Two sticks to take hot stones out of fire	Chal'-lah-pi'
Stirring stick (to stir hot stones in basket)	Trā-woo-he
Long hooked stick for gathering pine nuts	
Digging stick	
A stick	Witch-et'
Pipe	Soo-kut'
Pipe bowl of stone	
Pipestem	
Tobacco bag	
Mesh stick or bone (used in making nets)	
Wampum drill	
Wampum rubbing stone	
Chipping bone or horn for shaping flints and arrow points	
Resin or pitch	
Glue of	
Bone awl used in basketry	Pah'-wook
Needle	
Thread of sinew	
Thread of	
Small horn box for valuables	
Gourd cup or dipper	

Soaproot brush	Chêe-nà'-shil
Cord ~~or rope~~	Po-won
Carrying band for head (of milkweed)	Shon'-o-le
Carrying net	Ko-awl'
Rabbit net	Wah-ash
Fish net	Too-noi
Fish line	
Fish hook	
Net (general term)	
Canoe	
Boat (log dugout)	
Boat (bundles of tules)	O-won
Kayak or bidarka	
Raft	
Paddle	
Boat pole	
Swimming log	
Parflesche	
Saddle	
Saddle blanket	
Bridle cord	
Riata or lariat	
Bag or sack	

9. BASKETS

The baskets:	
Basket (general term)	
Burden basket	Ah-nash
Burden basket, of open weave	
Burden basket, tightly woven	
Seed paddle	Yah-mish'
Large cooking bowl (coiled)	Trah'-id'
Large cooking bowl (twined)	Koi-u
Small mush or soup bowl (coiled)	Tow'-katch
Small mush or soup bowl (twined)	
Large shallow coiled bowl	Pahtch-ke (29 in. diam; 10½ in high, ornamental)
Meal tray	
Circular winnower (flat; coiled)	Chah-pit'
Circular winnower (broadly conical; twined weave)	
Snowshoe-shape winnower (Tinte)	Tà'-mă
Coarse scoop-shape tray of open work	Hah'-le
Baby or papoose basket	Kip-pel
Water bottle (large)	
Water bottle (small)	
Urn or bottleneck	O'-sah
Trinket basket (of grass & thread)	Kŏ't ?
Trinket basket	
Subglobular choke-mouth bowl (small)	Po"-mik
Mortar or milling basket	
Shallow bowl (coarse) straw coil	Soo-soo'-it

Gambling tray	Ti'-wan
Storehouse basket	
Basket hat (bowl) for women	Woo'-koon
The kinds of weave:	
Coarse open-rod work	
Checkerwork	
Twilled work	
Wicker work	
Twined weave (simple)	
Twined weave (twilled)	
Twined weave	
Twined weave	
Coiled weave	
1-rod coiled work	
2-rod coiled work	
3-rod coiled work	
Splint coil	
Grass coil	
The body materials:	
Rods of willow (*Salix*)	
Redbud (*Cercis*)	
Ceanothus cuneatus	Trō'p
Strands of willow (*Salix*)	
Hazel (*Corylus*)	

Oak (*Quercus*)	
Maple (*Acer*)	
Aromatic sumac or sourberry (*Rhus trilobata*)	
Ceanothus cuneatus	
Ceanothus integerrimus	
Cornus glabrata	
Philadelphus	
Roots of willow (*Salix*)	
Pine (*Pinus*)	
Spruce (*Picea*)	
Cedar (*Thuja*)	
Carex	
Cladium mariscus	Chă-kash'
Bark of cedar (*Thuja*)	
Cane (*Arundinaria*)	
Reed (*Phragmites*)	
Grass (*Epicampes rigens*)	
Grass	
Rush (*Juncus textilis*)	
Rush (*Juncus* sp.)	
Tule (*Scirpus lacustris*)	
Sedge (*Scirpus* sp.)	

Cattail (*Typha*)	
Yucca (*Yucca* sp.)	
The design materials:	
Bark of willow (*Salix*)	
Cherry (*Prunus*)	
Redbud (*Cercis*)	Tah'-kă-gah'
Root of tree yucca (*Yucca brevifolia*)	
Bracken or brake fern (*Pteridium aquilinum*)	Shap-pah'-ship
Sedge (*Scirpus*)	
Stem of *Adiantum*	
Woodwardia (2 inside strips)	
Juncus textilis	
Equisetum	
Leaf of *Xerophyllum*	
Phragmites	
Pod of *Martynia*	
Quills of Porcupine (*Erethizon*)	
Flicker (*Colaptes*)	
Duck (*Anas*)	
Plume of California Quail (*Lophortyx*)	
Mountain Quail (*Oreortyx*)	
Red crown-feathers of Woodpecker (*Melanerpes*)	
Other feathers	
Metal bangles (used by Apache)	

10. FOOD AND DRINK

Food	
Drink	
Meat	
Dried meat	
Pemmican	
Tallow	
Marrow	
Deer tongue	
Fish	
Dried fish	
Boiled fish	
Salmon eggs	
Meat soup	
Eggs	Hōn
Clams	
Mussels	
A feast	
Acorn feast. (in October.)	Yol-wŭn-nitch
An acorn	
Acorn meats	Pi'-en
Acorn meal before leaching	
Acorn meal after leaching	
Acorn mush	Tip'-pin'

Acorn soup	Lim'-min'
Acorn bread:	
Cakes of mush hardened in water	Kol-lă-wit-tin
Meal baked on hot stones	Shah-ah'
Pine nut (of *Pinus monophylla*)	
Pine nut (of *P. sabiniana*)	Tōn
Pine nut (of *P. lambertiana*)	
Pine nut soup	
Pine nuts roasted	
Tule root (*Scirpus lacustris*)	
Camas	
Wokas (*Nymphæa polysepala*)	
Wild rice (*Zizania aquatica*)	
Wild oats (*Avena fatua*)	Ho-hush-min
Mush of wild oats	Ka-nem-nă-han'-nah
Corn (*maize*)	
Beans (cultivated)	
Mesquite beans (*Prosopis* sp)	
Strawberries (*Fragaria* sp.)	
Buffalo berries (*Eleagnus*)	
Sour berries (*Rhus trilobata*)	

Blackberries (*Rubus* sp)	
Salmon berries (*Rubus spectabilis*)	
Salal berries (*Gaultheria shallon*)	
Huckleberries (*Vaccinium* sp.)	
Wild grapes	Pă-lowk
Manzanita berries (*Arctostaphylos*)	Ap-soo
Pinole seed (*Madia elegans*)	
Meal of small seeds	
Tiny aromatic seeds	
Seeds of wild sunflower	Tah'-hah-lah (roasted)
Kelp	
Edible mushrooms (toad-stool)	
Edible mushrooms (puff-ball)	
Edible mushrooms (tree-fungus)	
Meal of grasshoppers	
Honey	
Manzanita cider	Che-til
Sourberry cider	
Tea of	
Tea of	
Intoxicant drink of *Datura*	
Whisky	
Indian tobacco (*Nicotiana attenuata* and other species)	Pah-um
Indian tobacco made into cakes	Pah-um

Kinnikinik	
Medicine	Toi-yoch
Salt	Koo-yo
Salt from saltgrass	
Raw	
Cooked	
Ripe	
Unripe	
Sweet	Hoo-yuch
Sour	Yu-ook'
Bitter	Kà-yit

11. MORTUARY, CEREMONIAL, AND RELIGIOUS TERMS

Corpse	
Corpse of man	
Corpse of woman	
Corpse of child	
Grave in ground	Wah'-ă-yow
Grave on ground	
Coffin or box for corpse	
Scaffold for dead (on posts)	

Scaffold for dead (in tree)	
Burial cave	
Burial place	Tow-à-te
Cremation	
The funeral pyre	
The ashes and burnt bones of the dead	
Small house or box for the ashes and burnt bones	
Mourning ceremony (at time of burial or burning)	
Mourning ceremony (at a later period)	Lah-kan-in'-nitch
Spirit or soul while in body	
After leaving body	Chin-noo-tahn-che
Direction taken on leaving body	
Final abode (future world)	Hoo-shoom (-NW?)
God or good spirit	
The ancients (supernatural beings)	
Dwarfs	
Water people	
The Devil or bad spirit	Hi?'ră wi-u ('nothing')
A ghost	
A witch	
Magic	
A dream	
A poison	

Clasped hands	
Totem (northwest coast tribes)	
Scarification	
Medicine or healing dance	
Other dances	
a dance	Kahm-mash'
a dancer	Kah-match'
Medicine or healing song	
Other songs	
a song	Hah-tah'-mitch'
a singer	Metch hah-tah'-mitch'
Drum of hollow log (beaten by feet)	
Drum of hide stretched on frame	
Drum of	
Rattle of	
Rattle of	
Whistle of bone	
Elder clappersticks	
Scraper for making noise	
Mask	

Mask	
Mask	

12. SOCIAL ORGANIZATION, GOVERNMENT, WAR

Chief	Tā'-yah
Tribe	
Gens	
Family	
Head of family	
Doctor or shaman	An-too
A council	
Councilors	
Signal fire	
War	
War chief	
Warrior	
War whoop	
A challenge	
A fight	
A battle	
Victorious	

Defeated	
A scalp (trophy)	
Scalp lock	
An alliance	
An ally	
A Witch	
Witchcraft	
Adultery	

13. AMUSEMENTS

Foot race	
Swimming race	
Horse race	
Rabbit hunt	
A game	
Game of lacrosse	Ko-no-witch-it ?
The ball	
The bat	
Game of ball	? ?

a ball - - - - . Tal'-lol

The ball	
The bat	
Game of throwing pole	
The throwing pole	
The small stick or object	
Game of 10 sticks	Dol-ku-chesh-mi
The sticks	Dol'-lok
The counters	
Guessing game of 2 sticks (or other objects)	Aw-woi
The large object	
The small object	
Game of dice	Ho-wash wŭ'-chet
The dice. (of split nuts)	Ho-watch'
The counters	
Game of cards	
The cards	
A doll	
A popgun	

14. PHYSIOGRAPHIC TERMS

Water	Il-lik' (or Il-ik')
Lake	Tah'-ich
Ocean	
River	Pal-loo il-kow
Creek	Pal-loo yow'-chă
Spring	Bo-kil
Waterfall	Shoom'-hun
Rapids	
Foam on water	
Salt water	
Wave	
Tide	
Alkaline water	
Running water	
Stagnant water	
Deep	Wah-ah'
Shallow	Ah-moo-ah-ah'
Wet	Tre'-u-nah'
Dry	Trahch-he-she
Land	
Shore	
Island	
Mountain	Too'-low
Hill	

Cliff	
Bank	
Canyon	Rah-tow pal-loo
Cave	E-pil'
Forest (woods)	
Thicket	
Chaparral	
Meadow	
Swamp	
Valley	Pah-ah-soo (big one
Plain or flat	Pah-ah-soo (San Joaquin plain)
Desert	
Trail or road	Pel'
Footprint	
The whole world	
The horizon	
An earthquake	
Earth (ground)	Pah-in'
Dust	
Sand	
Sandy	
Mud	
Muddy	
Rock	Shel-lel
Rocky	

Big rock	Ko'-te shel-lel
Small rock (stone)	She-lel
Flat rock	
Salt	Koo-yo
A salt lick	
Asphalt	
Gypsum	
Mica	
Copper	
Iron	
Shade	Chin-noo
Shadow	Chin-noo
Reflection in water	
An echo	

15. POINTS OF COMPASS, CELESTIAL BODIES, WEATHER

North	Nŏ'k
South	Ho-mut'
East	Nó'-ĕ-cho (No'ch)
West	Wah'-kă-loo'
Sun	Oo-pish'
Moon	Toi-ă-nem-ne
New moon	
Full moon	
Crescent moon	
First half of moon	
Second half of moon	
Star	Chi'-ah-tahsh
North star	
Evening star	
Shooting star	
Pleiades	
Orion	
Cassiopea	
Great dipper	
Milky way	
Sky	
Air	
Sunshine	
Moonlight	
Daylight	Hi-al-she-in
Dark	Chim'-kow

Clear	
Cloudy	
A cloud	
Clouds:	kel-lā
Light	
Dark (storm clouds)	
~~Shade or shadow~~ p. 37	
Fog	
Rain	ko'-no
Wind	so'-koo-wah'
North wind	
South wind	
East wind	
West wind	
Storm	To'-kuk
Fearful storm... Tornado	To-o'-kitch
Thunder	mam-me-et'
Lightning	Wal"-mah
Rainbow	
Earthquake	
Snow	Pon-pon
Hail	
Ice	Tro'-pul
Icicle	
Frost	
Cold	Trim-me
Cold weather - - - -	

Hot	Hah-pil'
Hot weather	
Whirl wind	
Whirlpool	

16. SEASON AND PERIODS

A year	
This year	Kā-am'-mah
Last year	Ah-leet'-to-mo'ch=-shoo
Next year	Dik-an-now-to mo'ch=-shoo
Summer	Hi-ah-loo'
Winter	To-mo'ch=-ish
Spring	Te-shahm'-yu'
Fall	Bo-kah'-tă-mă
A month or moon	Yet to-pish
The moons	
1st	
2d	
3d	
4th	
5th	
6th	
7th	

8th	
9th	
10th	
11th	
12th	
13th	
A day (24 hours)	Hi'-il-le
Today	Hahtch'-en-ne'
Yesterday	Lok-ke-u
Tomorrow	He-am-hush
Tonight	
Day	Hi"-le
Night	Toi'-yon
Morning	Toi'-e-noo'
Evening	Ne-wow'
Noon	
Midnight	
Sunrise	
Sunset	

17. FREQUENCY, TIME, AND QUANTITY

Once	
Twice	
Three times	
Four times	
Five times	
Ten times	
First	Ah-yoop'
Second	
Third	
Fourth	
Fifth	
Tenth	
Last	Pe-in'-she
Often	
Seldom	
Sometimes	
Usually	
Always	
Never	
Time	
Early	Chan-noom
Late	How-lush wah-ā-lă-ho (Evidently a sentence
Now	Hutch-ă-ne

Not yet	
By and by	Hā-te
Before	
After	
Soon	
Nearly	
Recently	
Next time	
Long ago	
Common	
Rare	
Plenty	
Scarce	
Enough	
Not enough	
Full	
Empty	
Something	
Nothing	
All	
Some	
Any	
Another	
Many (or much)	Wi=ch-e
Few (or not much)	Ahm-moo=ch-he
More	
Less	

None	
The whole	
Half (in length)	
Half (in quantity)	
About half	
A quarter	
Single	
Double	

18. SIZE, FORM, AND PROPERTIES

Large	Ko'-te
Small	Mit'-che
Heavy	
Light	
Tall	Wah-aht'
Short	Kit-tetch
Long	Wah-aht
High	
Low	
Narrow	
Broad	
Flat	

Thick (by measure)	
Thick (like mush)	kā-wiṫ'r
Thin (by measure)	
Thin (like water)	Il-lik-ă-ni
a ball	Tal'-lōl
Shape	
Round (like a ball)	O-pal-loo-kus
Round (like a stick)	
A circle or hoop	Lul-ō'k
A crescent	
A triangle	
A square	
A rectangle	
A point	
A hump	
Flintshape	
Zigzag	
Crooked	koi-koi-is
Slanting	
Straight	Too-kahl-le'
A straight line	
A horizontal line	
A vertical line	
A diagonal line	

Sharp	Hahn-nitch'
Dull (knife, &c)	Nish'-nah
Blunt (point)	Pul-moo-kitch
Rough	
Smooth	
Hard	
Soft	
Coarse	
Fine	
Bald	

19. POSITION AND DISTANCE

Up	Trip-pin
Down	Hin-noo-at-til
Above (or over)	Wal-lah'
Below (or under)	Kitch-in-noo
Up stream	
Down stream	
In	
Out	moo-now
Inside	
Outside	
Opposite	

Across	
Top	Cho-muts
Bottom	Aht-til'
Center	
Middle	Toi-no
End	Wo-hul am'-men
Side	
Sideways	
In front	
Behind	
Between	
Beyond	
Right	
Left	
Alone	
Together	
Separated	
Joined together	
One on top of another	
One above another	
A day's journey	
A moon's journey	
A step	

Near	Ah-chā'-oo
Nearer	Ah-chă-ŏ-nan
Far	Wah-hah-gow
Farther	Wah-hah-wah-hah
Way off	
Close to	

20. COLORS AND MARKINGS

Red	Hah-pil-ki'-e
Brown	
Yellow	
Green	Che-u-ki-e
Blue	" " "
Black	Mut-kon-ne
White	To-lo-le
Gray	Mow
A stripe	
Striped	We$\overset{ch}{=}$-wesh'-ă-min
A spot	
Spotted with very small spots	Pahk-pahk-wesh'-ă-min
Spotted with large spots	

A drawing or picture	
A sign or symbol	
A mark	
A landmark	
A marked tree	
A marked rock	
A cairn	
A cross or crossmark	

21. UNCLASSIFIED NOUNS

A question	
An answer	
A story (tale)	
A name	
A word	Yat
A dream	
A noise	Tin-nit'
A smell	
A mystery	
A secret	
A mistake	
A quarrel	
An accident	

A journey.. .....

Invitation .....

Trade .....

Truth .....

Falsehood .....

Good luck.....

Bad luck .....

A joke.....

Ridicule .....

.....

.....

.....

.....

.....

22. NEW WORDS

Cattle .....

Bull .....

Cow .....

Calf .....

Horse .....

Colt .....

Mule .....

Burro .....

Sheep .....

Hog .....

Cat .....

Kitten .....

Rooster	
Hen	
Chicken	
Ax	
Hatchet	
Pocket knife	
Table knife	
Fork	
Spoon	
Iron kettle	
Scissors	
Iron awl	
Hammer	
Rifle	
Shotgun	
Pistol	
Bullet	
Shot	
Powder	
Money	
Gold	
Silver	
Glass beads	
Watch	
Coat	
Vest	
Pants	
Shoes	

Stockings .....

Shawl .....

Blanket .....

Gown or dress.....

Handkerchief .....

Cloth .....

Comb .....

Bread .....

Flour .....

Sugar .....

Coffee .....

Tea .....

Soap .....

Towel .....

Mirror .....

Window .....

Match .....

Candle .....

Spectacles .....

Pencil .....

Pen .....

Ink .....

Paper .....

Book .....

Table .....

Wagon .....

Wagon road.....

Railroad .....

Railroad train	
Steamboat	
Telegraph	
Interpreter	
Clergyman or priest	
Modern	

23. PARTICLES AND DESCRIPTIVES

Yes	Hoo-hoo | Ho-ho
No	Kam-moo | Kahm-mo
Not (general negative)	
Why	How-wĕ
When	How-oo-loom
Then	
What	Hah-hin-ne (what is it?)
Which	Hil'-lin?
How	How-ne'
Where	Hel-lŏ-o
Here	Kā'-oo
There	Kow
This	Kĕ
That	Kā
Other	

Part	
With	
And	
Also	
Or	
If	
Perhaps	
Because	
At	
Till (until)	
But	
Again	
Very	
Only	
On (or upon)	
Around	
Open	Aht-lin-she
Shut	Too-noon-shoo'
Tight	He-che-yan'
Loose	So-lip-ki'-e'
Lost	Ip-tin'-she
Found	Po-kah'-she
New	Hats-ah-me
Old	O-mā-tit
Like	Pow-wash'-e and Natch-a-wash
Alike	
Different	Waht'-tow
Begun	

Finished	
Easy	
Difficult	
Abandoned	
Bent	Tin-pin-nis
Broken	Tah-tre-ash
Mended	Tol-ne'
Marked	
Funny	
Mysterious	
Careful	
Possible	
If possible	
Impossible	
Necessary	
Safe	
Dangerous	
Horrible (dreadful)	
Wild	
Tame	
Animate	
Inanimate	
Intentional (purposely)	
Accidental	
Secretly	

24. PRONOUNS AND POSSESSIVES

I (or me)	Nah
My (or mine)	Nim
You (singular)	mah
You (dual)	
You (plural)	
Your or yours (singular)	min
Your or yours (dual)	
Your or yours (plural)	
He (him, she, or her)	Hā-in
His (or hers)	Ah-min
We (dual)	mah-kin
We (plural)	
Ours (dual)	Ah-min-kin
Ours (plural)	
They or them (dual)	
They or them (plural)	kish-shin-ă-win ?
Theirs (dual)	
Theirs (plural)	Ah-moon-kun
Who?	
Whose?	
It	
My mother	Nim no-ō'm
Your (singular) mother	min no-ō'm
Your (dual) mother	
Your (plural) mother	
His mother	Ah-min no-ō'm

Our (dual) mother	Mah-kin no-ō'm
Their (plural) mother	Ah-mun-kŭ no-ō'm
My dog	Nim chā-sus
Your (singular) dog	Min chā-sus
His dog	Ah-min chā-sus
Our (dual) dog	Nim-kin chā-sus
Their (plural) dog	Ah-mun-kun chā-sus
My arrow	
Your (singular) arrow	
His arrow	
Our (dual) arrow	
Their (plural) arrow	
My basket	
Your (singular) basket	
Your (dual) basket	
Your (plural) basket	
His basket	
Our (dual) basket	
Their (dual) basket	
Their (plural) basket	

25. PLURALS

One dog	Yet chā-sus
Two dogs	
Many dogs	Chish-shah'-shah
One man	Yet Po'-chōn
Two men	
Many men	Po-chōn-hahl'
One woman	Yet Koi-yo-lum
Many women	Ko-e-yam'-me
A child	
Many children	
A boy	Put-ton
Many boys	Put-toon-hi
A girl	Ko-to-too
Many girls	Ko-tam'-me
A mountain	
Many mountains	
A star	Chi-ah-tosh
Many stars	Wŭch-e chi-ah-tosh
A tree	Oo-too
Many trees	Oo-tah'-ah
A fish	Loo-pit'r
Many fishes	Wŭch-he loo-pit'r
A bird	Tā-chip
Many birds	Wŭch-e tā-chip
An arrow	Toi-osh
Many arrows	Wŭch-e toi-osh
A house or wickiup	
Many houses or wickiups	

An egg - - - - - Hon
Eggs - - - - - Tāch-pin hon

A word - - - Hah'-he-ash
Words - - - - Hah-hi-wŭ'

See! - - - - - - - Ā-kah-kin' ; kā-am'-mah

26. VERBS

I see - - - - - - - Ā-kosh'-nah'

I see you (singular)	
I see you (dual)	
I see you (plural)	
You (singular) see me	
You (dual) see me	
You (plural) see me	
I see him	
He sees me	
I see them (dual)	
I see them (plural)	
They (dual) see me	
They (plural) see me	
I saw - - - - - - -	E-kah-osh-nah
I saw you (singular)	Ā-kah ho-nah mum
I saw you (dual)	
I saw you (plural)	
You (singular) saw me	Ā-kah-as man-nan
You (singular) saw him	
You (singular) saw them (pl.)	
You (dual) saw us	
You (plural) saw them (pl.)	
He saw me	
He saw you (singular)	
He saw you (dual)	
He saw you (plural)	
He saw him	
He saw them (dual)	
He saw them (plural)	

I shall see - - - - Ā-kah-o-nah

Go!	Tahn'
I am going (present)	
I am going (future)	
I shall go	
I was going	
I have gone	
I may go	
He is going (present)	
is going (future)	
will go	
has gone	
may go	
You (singular) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (dual) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (plural) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
We (you and I) are going	
" shall go	
" have gone	
" may go	

We (they and I) are going.....	
" shall go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (dual) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (plural) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
COME!.....	Ahm-me
I am coming.....	
I shall come.....	
I have come.....	
KILL! (a man).....	
Kill! (an animal).....	Tow'-tră
I am killing.....	
I shall kill.....	
I have killed.....	
I may kill.....	
He is killing.....	
will kill.....	
has killed.....	
may kill.....	
You (singular) are killing.....	
" will kill.....	

You (singular) have killed.....	
" may kill.....	
You (dual) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
You (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (you and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (they and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
They (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
LIE DOWN!.....	Kahn-noo
I am lying down.....	
I shall lie down.....	
I have lain down.....	
STAND UP!.....	Wo-wal-lush
I am standing up.....	

Walk	He-wit
Jump	Sil-lit'
Swim	Bă'l-me
Bathe (one's self)	Yoo-kă-soo sham'-me
Wash (something dirty)	Yoo-kă-soo yu-koos'-mo
Climb up	Hal-le$^{ch}_{=}$-na$^{ch}_{=}$-o
Fall down	Wit-tin-she
Ride a horse	Sah-takk-ă-nash
Sew	Pe-wă-nash
Work	Chow-o-hŏ
Play	Lo-as
Look	Ă'-kah'
Listen	Lahn-me
Hear	Tah-am'-mah
Feel	Kosh-ashh
Taste	Shit-te
Smell	Chin-nah'sh
Eat	Nah
Drink	O-koon-ă-mŏ
Hunt	Hoi-e-le
Fish	Too'-koo'-e
Catch	Yo-hutch
Cook	Sē's-ă-ah'
Roast meat	Cha$^{ch}_{=}$-il
Roast nuts or seeds	Po"-lush
Make bread	Tak-kah
Make soup	Lim-min-nah'
Smoke a pipe	Pah-mo
Get married	Yă-o-noo-sha

I shall stand up	
I have stood up	
RUN!	Yah-witch
I am running	
I shall run	
I have run	
FETCH!	Aht-tā
I am fetching	
I shall fetch	
I have fetched	
TAKE AWAY!	Tahn-ne
I am taking away	
I shall take away	
I have taken away	
STOP!	
I am stopping	
I shall stop	
I have stopped	
HURRY!	
I am hurrying	
I shall hurry	
I have hurried	
DANCE!	Kahm-match
I am dancing	
I shall dance	
I have danced	
SING!	Hah-tim
I am singing	

mark	Shep'
stick	Kŭn
Bite	Ahsh-shish'
Fight	Pah-tow-shesh
shoot	Toi-ash
Throw	Kaw
speak (talk)	Hah-he
shout	Chow-watch-ă-wash
Tell the truth	Mětch
Tell a lie	To-yot'-nush
Burn	Tol'-nash
Girl	Won
Recieve	Kah-bin
Lift	Hal-lal'; Ko-tot'n
Carry	Shaw-nil

I shall sing.....	
I have sung.....	
LAUGH!	Hi"
I am laughing.....	
I shall laugh.....	
I have laughed.....	
CRY!	Wah-hahl'-losh
I am crying.....	
I shall cry.....	
I have cried.....	
TRADE!	
I am trading.....	
I shall trade.....	
I have traded.....	
WEAVE A BASKET!.....	Lech-losh
I am weaving a basket.....	
I shall weave a basket.....	
I have woven a basket.....	
MAKE A SIGN!.....	
I am making a sign.....	
I shall make a sign.....	
I have made a sign.....	
I AM WELL!.....	
You are well.....	
He is well.....	
I AM SICK.....	
strong	
weak	

alive .....

dead .....

awake .....

asleep .....

sleepy .....

lame .....

blind .....

deaf .....

drunk .....

insane .....

fat .....

slim .....

old .....

young .....

tired .....

rested .....

drowned .....

quick .....

slow .....

busy .....

idle .....

lazy .....

hungry .....

thirsty .....

happy .....

unhappy .....

lucky .....

unlucky .....

glad	
sorry	
kind	
unkind	
cross	
angry	
ugly	
honest	
dishonest	
smart	
stupid	
proud	
defiant	
afraid	
scared	
surprised	
disappointed	
jealous	
ashamed	
mistaken	
lonesome	
clean	
dirty	
pretty	
homely	
naked	
clothed	
rich	

poor .....

right .....

wrong .....

present (here).....

absent .....

27. SHORT SENTENCES

I am hot	
I am cold	
It is too hot	
It is too cold	
You are cold	
Are you cold?	
Yes, I am cold and wet	
I am going to warm myself	
Make a fire	
He made a fire	
Put out the fire	
He put out the fire	
The rain put out the fire	
The fire went out	
It is hot today	
Go away	
Go home	
I am going home	
I'm in a hurry	
Get out of the way	
Don't cry	
Come here	
Come with me	
I go with you	
Let's go	
Are you ready?	
No, I am not ready	

Run away	
Run quick	
Try again	
Catch him!	
All right	
Where is he?	
Over there	
On the ground	
He sees himself	
How many?	
Only one	
All gone	
I am sorry	
Look at that!	
I lost my knife	
He found my knife	
I am thirsty	
Where is the water?	
I don't know	
Go get water	
Give me a drink	
I feel better	
I am hungry	
It's time to eat	
Food is plenty	
Food is scarce	
It is mine	
He is smoking	

The fire is smoking.....	
Hear the dog bark!.....	
All the dogs are barking.....	
The dog bit the man.....	
The man hit the dog.....	
An old dog.....	
An old man.....	
Go to bed!.....	Kan-noo-ho-noot'
Come to bed.....	
Go to sleep.....	
Get up!.....	O-put
Stand up!.....	
Sit down!.....	
I'm afraid.....	
I'm ashamed.....	
I'm sick.....	
So are you.....	
My belly aches.....	
You are sick.....	
He is sick.....	
We all are sick.....	
He is a bad man.....	
He killed my dog.....	
Where did he go?.....	
He went home.....	
He struck me.....	Koon-shoo-nan
Strike him!.....	Koon-nam-mum? Error?
I struck him.....	Ko-nes-nă am'-mum

You struck him - - - - Koon-nam-mum
He struck you - - - - Koon-shoo-mum

He is picking berries	
She is gathering acorns	
Is he dead?	Taw-witch-e-e^{eh}
Yes, he is dead	Hoo-hoo taw^{h}-witch-e
I killed him yesterday	
I am killing him now	
No he is not dead	Kam-moo tah-lah heet-miah
He is dying	
He loves her	
He married her	
She married him	
She had a baby	Pi'-mit
She is pounding acorns	
She is grinding seeds	
Somebody is coming	
A white man is coming	
An Indian is coming	
Who are you?	
What is your name?	
Where did you come from?	He-lā-ne-mah tah'-chen-nah
Where are you going?	He-lā-ne tah-han
When are you going?	
I love you	
Do you understand?	
I understand	
Hold up your hand	
Which is your horse?	
Which is your dog?	

Whose horse is this?	
Whose dog is this?	
I caught a fish	Trōk-she-nah lōp-tre
I'm going hunting deer	
I went hunting bear	
I shall go hunting quail	
I killed a deer	
He shot a coyote	
He killed a rattlesnake	
A rattlesnake killed him	
He was seized by a bear	
A bear seized him	
He killed a bear	Tow-oo-tash-e-no-ho-oo-an
A bear killed him	No-ho-o tow-tash e-am-mum
The snake is crawling	
The fish is swimming	
The woodpecker is hammering on the tree	
The meadowlark is flying	
The duck is diving	
The geese are coming south	
The owl is hooting	
The dog is barking	
The coyote is howling	
The sun is not yet up	
The sun is rising	
The sun is up	
The sun is going down	

The night is dark.....	
Is it going to rain?.....	
It's raining now.....	
Greeting	mah"-te (That's you?)
Farewell	Yah-tahn
It's time to get up	Wil-me-mi ō'p-te
It's time to go to bed	Kan-noo-im tish-mi
Give me something to eat	Wŭ-ke nan-nah nah-ne
A rattlesnake bit me	Atch-itch-e-nan (rattlesnake) trā-el
I killed a rattlesnake	Tow-tash-e-nan trā-el-lah
What is it	Hah-hin-ne

28. GEOGRAPHIC OR PLACE NAMES

San Joaquin plain	Pah-ah'-soo
Auburry Valley	Tahl-low
Head village of Gosh-sho-o Black hat in Auburry Valley	Loom tow
Table hat (south side San Joaquin River)	Shish-il
Pollasky (4 times down river a bit)	So-win-noo
Tis'-saw (meaning "gateway at top")	Pass on top Table hat at Matthews's place, 6 miles above Pollasky.
Ŏt-ho	Place where schoolhouse is at foot Table hat on road to Pollasky.
Tulare Lake	Tah-e
Dry creek, Fresno County	Kosh-oo-hoo (Kosh-o-hoo)
San Joaquin River	Pal-loo kitchen-oo
Kings River	Ho-mut
Devil's Post Pile High rock in river on upper Joaquin (just below tall peak)	Po-hul'-mŏ-hoot

Grew from pestle stolen by Buck Hawk.

29. PERSONAL NAMES

Of men and boys:	Of women and girls:

30. NAMES OF OTHER INDIAN TRIBES

(In language of this tribe)

Pit-kah'-te (or Pit-katch-e)	Big ranchuria 1½ mile above Millerton (now deserted)
Toom'-nah (probably subtribe of Pit-kah'-te)	So. side San Joaquin River above Pit-kah'-te
Ā-tok (branch of Toom'-nah)	
Wah-ke-che (extinct)	On So. side Joaquin river near or near Pit-kah-te & Toom-nah.
Chuk-chan-sy	Tribe on North side San Joaquin River
Hom-tin'-nim (from Ft-Mist south)	South people.
Mrs. Mathews grandmother Toom'-nah; her father Kosh-sha'-o; her mother's father Ā-tok (part of Toom'-nah); her mother part Toom'-nah & part Chukchansy.	
	- Calif Journal pp. 456+ Vol. 5, 1903

Rancherias

On Black Mt, Auberry Valley, Fresno Co. (head village of Gosh-shon-o- tribe) } Loom-tow

On Table Mt. about 6 miles above Pollasky (Matthews place) } Ti-ă'-choo | Tis'-sow = gateway at top

On Table Mt. about ½ mile N of Ti-ă-choo | Wal-loo'-low (still inhabited)

Schoolhouse at ft. of Table Mt. - - - Ōt-ho (man killed there-rock under back of head-named for this

On Little Dry Creek (proper designation) - - - Hum-hin-ah-tchoo (= Jackrabbits roost there) ✓

Cho-e-nim'-ne & Cho-ki'-min-nah

W/22m+o/V93

Yokut Stock

30/12
C

2266
0 +M

Original

VOCABULARIES

OF

NORTH AMERICAN INDIANS

BY

C. HART MERRIAM

Yokut

Tribe: Cho-e-nim'-ne
Cho-ki'-min-nah } Language nearly same (some words different)

INDEX TO CONTENTS

1 Numerals 1
2 Persons 2
3 Parts of body 5
4 Health, disease, and physical condition 9
5 Disposition, attributes, and emotions 11
6 Clothing and ornaments 13
7 Dwellings (including fire) 15
8 Weapons, implements, and utensils (except baskets) . 18
9 Baskets 22
10 Food and drink 26
11 Mortuary, ceremonial, and religious terms 29
12 Government and social organization 32
13 Amusements 33
14 Physiographic terms 35
15 Points of compass, celestial bodies, and weather 38
16 Seasons and periods 40
17 Frequency, time, and quantity 42
18 Size, form, and properties 44
19 Position and distance 46
20 Colors and markings 48
21 Unclassified nouns 49
22 New words 50
23 Particles and descriptives 53
24 Pronouns and possessives 56
25 Plurals 58
26 Verbs 59
27 Short sentences 63
28 Geographic or place names 73
29 Personal names, male and female 74
30 Names of other tribes 75

THE ALPHABET

My vocabularies are written, so far as possible, in simple phonetic English. The words are divided into syllables separated by hyphens. The accented syllable is marked with the acute accent (′)

1. Sounds that have a fixed and definite value in English, like our words pin, peg, hat, not, and so on, are pronounced exactly as in English. In such syllables diacritical marks are unnecessary and as a rule are omitted.

2. Sounds represented in English by a double consonant, or by a syllable the pronunciation of which is not phonetic, are always spelled phonetically. Thus the sounds represented by our words *all* and *who* are written *awl* and *hoo*.

3. Unmarked vowels, except in syllables having a fixed value like those mentioned in section 1, have the usual long or pure sound given them in the English alphabet.

4. An unmarked vowel standing alone (as a syllable or word) always takes its long or pure alphabetic sound.

Key to vowel sounds, diacritical marks, and so on.

ā as in acorn, date, late, mane.
ă as in fat, bat, hat, have, man.
ah as in far, father, what.
aw as in awl, awful.
ē (or **e** unmarked) as in eject, eternal, meat.
ĕ as in end, met, net, check, peg, pen, her.
ī (or **i** unmarked) as in ice, iron, pine, file.
ĭ as in it, ill, pin, fin, fit, pick, admit.
ō (or **o** unmarked) as in note, poke.
ŏ as in not, pot, odd, frog.
oo as in ooze, spoon.
oi as in oil, boil, join.
ow as in how, plow, out.
ū (or **u** unmarked) as in mule, mute, acute. If the **u** sound forms a syllable by itself, it is commonly spelled *yu*, pronounced *you*.
ŭ as in tub, mud, us.
û for a somewhat uncertain or obscure vowel sound, as in but and sun, known as the 'neutral vowel.'

Prolonged vowels are indicated by doubling the letter (as aa, ee, &c.)

Prolonged or trilled consonants are indicated by a double acute accent (″).

The consonants, except **c**, **g**, and **q**, have their ordinary English values; **c** and **g** having in English both hard and soft sounds, require special treatment; **q** is not used. The **q** sound occurs only before **u**, and is better represented by **kw** (*kween* instead of *queen*).

c is never used except before **h**, as in chin, chum, chap, church. It is commonly preceded by **t** to render the pronounciation more correct. Hence the usual combination is *tch*, as in *hatch*.

g is always hard, as in get, give, grind.

j is always soft, as in jet, jam, jelly, judge.

k has its usual value, as in kill, keep, king. It is also used instead of **c** for the hard sound of **c** in our words cat, cow, come, cold, cream, clinic, and the like.

s has its usual sound, as in see, sink, soft, &c., and is also used instead of **c** for the soft sound of **c** in our words cent, cinder, mice.

^{ch} (super) has the soft sound as in german *ach*, *büch*, &c. (In MS written $\underline{^{ch}}$)

^{n} (super) is nasalized, and follows a nasalized vowel, as o^{n}. (In MS written $\underline{^{n}}$)

An apostrophe (') after a vowel followed by another letter gives the long sound to the vowel, and may also indicate an omitted or silent letter.

An apostrophe (') at either end of a syllable calls for an exploded sound.

An exclamation (!) after a letter indicates that the letter is stressed.

INDIAN VOCABULARIES COLLECTED BY C. HART MERRIAM

Language same { Cho-ki'-min-nah - - - - - - - - Squaw Valley, south of Kings River } Fresno Co. Calif.
Name of tribe { Cho-e-nim'-ne - - - - - - - - Home of tribe Kings River at mouth of Mill Creek }

Vocabulary obtained from members of both tribes at their homes at mouth of Mill Creek (Choenimne), and in Squaw Valley (Choki'minah).

At (place) "Old Dr Bob" (Shum'-tu-ish), Mollie Charley & - - Date Oct. 22-24, 1903; Aug.-Sept. 1919; Sept. & Oct. 1930. (Dr Bob (Shum'-tu-ish'))

Remarks These two neighboring tribes speak almost the same language and are merely bands or subtribes of the same tribe. (Later But there are notable differences - C. Hart Merriam -)

Names marked with red dot [·] are from Mollie Charley of Squaw Valley (1930) - C.H.M.

1. NUMERALS

Choenimne	Chokiminna	Choenimne	Chokiminna
·1 ·Yet	·Yet	23	
·2 ·Po'-noi	·Po-nu'-e ♀ / Bo'-noi	Po-noi' 24	
·3 ·So-pin' (·Sōp'-we ♀)		So'-pin 25	·Po-ni tre-u yet-is-nil
·4 ·Hot-pan'-ni	(a Hat'-tah-pun-ni / a Hot-pon-ni)	Hot'-bon-ni' 26	
·5 ·Yit'-ish'-nil (·Ye'-tish-nil ♀)		Yit'-ish-nil 27	
6 ·Cho-lip-pe'	·Choo-lip'-pe ♀	Choo'-lip-pe 28	
·7 ·Num'-chin'		Num'-chin 29	
8 ·Mo'-nosh'	·Mo'-nush ♀	mo-nush' 30	·So'-pin tre-u
9 ·Naw'-nip & ·No'-nip ♀		Naw'-nip 35	
10 ·Tre-yu & ·Trē'-yo		·Tre'-o 40	·Hot-pan-ni tre-u
11 ·He-ā'-chum		45	
12 ·Pō'tch-tum		50	·Yit-ish-nil tre-u
13 ·Shō'-pe-um		55	
14 ·Hatch-e-pum		60	
15 ·Yē't-chum		65	
16 ·Chō'l-pum		70	
17 ·Num-chum		75	
18 ·Mon-chum		80	
19 ·Non-pum		85	
20 ·Po-ni tre'-u		90	
21 Po-ni tre'-u yet		95	
22 Po-ni tre'-u po-ni		100	·Yit-pitch-ah'

One person -: Yet' mi'-e
Two persons -: Po'-noi mi'-e (Bo-noi mi'-e)
Many people -- Wŭ'-ke mi'-e (Wŭch-e mi'-e)

2. PERSONS

People (Indian)	Che'-pish mah-e {Many Indians Wŭch-mi'-e} {an Indian mi'-ye | mah'-ye | mi'-e}
The old people	
The young people	
People (White men)	mā-hā'-gitch
People (Spanish or Mexican)	O'-yēl
Man	mi-ye and Po'-chum | Po'-chŏn Bo-chŏn'
Woman	mŭ-trí-hi | mŭ-troo'-e-hoo'-e | mŏ-toi'-hĕ | mŭ-too-e-hoi
My father	Nim' nŭ'-pŭp and {Nŭ pop' nim / Nŭ-pop'-num'}
Your father	min' nŭ-pŭp and Nŭ-pup'-min' | me-nah nup-pōp
His father	Nŭ-pup' e-min | Im-min nup-pōp
Father	Nŭ-pup' | Pă-pā"
Father (addressed)	Bo'-bā
Mother	No'-um' | No-ōm' {my mother Nó-ŭm nim'-mah}
Mother (addressed)	O-mo' | O-maw'
Son	Po'-chun'-in
Daughter	Ahch-il
Brother	
Sister	
Elder brother	Ne'-bitch' | Nep'-pot-che
Elder sister	Naht" | Nah-aht'
Younger brother	Nes' | Nĕ'-es
Younger sister	No'-aht
Grandfather (father's father)	Ā-nash | Ā'-nah | En-nash'
Grandfather (mother's father)	Ā-nash | Ā'-nah Ah-gus'
Grandmother (father's mother)	Pah'-bish | Pah-pah' | Mitch-é | mit-che'
Grandmother (mother's mother)	Me'-che | mit-che'
Uncle (father's brother)	Ko-moi'-ish
Grandchild	

Uncle (mother's brother)	Ah'-gus
Aunt (father's sister)	Nush'-ush
Aunt (mother's sister)	Ne-ket'
Old man	Po-hah-chah | mo-hó-lah mo-ch'-hol'-lah & ♀mŭ-kutch'-ŏ mo-kōt-sah (3 names)
Old woman	mŭ-chut'-tah' | mŭ-tó-tah | ♀mŭ-choo'-to
Young man	No'-ă'-chó' | new Hutch-am-me man mi-e
Young woman	Kah-en'-nah | Kah-ă'-ne
Little boy (4 to 12 years)	Ah'-ke-tah-ch'-hit-tep | Witch'-e-pi' | Wutch-pat'
Little girl (4 to 12 years)	We'-tep mo-troi'-hi / Wit-tep mo-tri'-hi | Wij-jé' | ♀Wut-tep' & Wet-tep'
Children (4 to 12 years)	many Wŭ-ke wetch'-put | mut-itch wetch'put
Baby	Ahk-ke-tah-ch'-hi | Ahk-ke-detch' | Ahk'-tatch Ahk'-tetch | ♀Ow'-kow-tutch
Twins	Ahtch-che'-shah / Ahtch-e-e'-shah
Married man	
Married woman	
Widow	Hoo-pan'-nah
Widower	
Old maid	
Old bachelor	
Barren woman	Kŏm-ō'n-witch'-put
My husband	Nim'-mah lo'-tub | ♀Lo'-tup nim' | Law'-to nim'
Your husband	
Husband	Lo'-tub
My wife	Nim'-mah yū'-in | Yu'-e-nim' | ♀E'-win nim'-mah
Wife	Yu'-win
Mother-in-law (husband's mother)	♀Oon'-toop
Mother-in-law (wife's mother)	Ŭn-top'
Wife's sister	Ŭn-poi'
Wife's brother	

Husband's sister	
Husband's brother	·Ōn-pŏ′
Somebody	
Anybody	
Nobody	
Companion	
Stranger	
Friend	Naw-che Spanish
Enemy	Am-mim hoá-tah′
Slave	
Captive	
Adopted person	
Orphan	
Artist (man who makes drawings)	
Dandy	
Thief	
Trader	
Runner	
Hunter	Hun′-hush! Toi-ŏ-ti! ·Toi′-yo-teech′
Fisherman	
Grandchild	Nŭ-putch′ / Nah-putch′
Everybody	
The first People	·Yum′-hi mah′-e

3. PARTS OF BODY

My head	To-awl-nim / Taw-awl nim or Nim taw'l
Your head	Taw-awl min or ·min taw'l
His head	Im'-min taw'l
Head	Taw'l" | Taw'-awl' | ·To-ōl ♀
Top of head	
Face	Sah-sah' | ·Now'-we
Forehead	Til'-loo (Dil'-loo) | ·Te-loo' ♀ | Dĕ-lew'
Temple	Tan-naht-nĕ'
Eyebrow	Tim-metch'-e | ·Tem-mā'-che ♀
Eye	Sus-sah' | ·So-sah ♀
Eyelid	
Eyelash	
Nose	Trin'-nik | ·Tin-nēk' ♀ | chen-nik'
Nostril	
Ear	·Tōk' + ♀
Cheek	Nah'-we + ♀
Chin	Ah'-wah'-che + ♀
Mouth	Shum'-mah' + ♂
Lips	E-pā'-bit (or Yă-pā'-bit) | E-bā'-bits | ·Yeb-beb'-bit ♀
Tongue	Tahl'-hits | ·Tahl'-hit' ♀ [mŭ-dat'?]
Back of neck	·Ek-ah'-ko ♀ / {Neck, mĕ-kish gish ·mik'-ish
Throat	~~Mik'-kish~~ neck ~~So-lil-ah~~ {Throat So-lo'-lah | ·So-lo'-lo ♀ [mek-ā'-he?
Adam's apple	So-lil-lah
Axilla	·Chĕ-ket'-kish ♀ | chā-gaht'-kĕ
Shoulder	Trah'-tal' | ·Trah-tahl' ♀
Arm	Pó-tron' | Po-tun' | ·Ho-tron' ♂
Upper arm	

Lower arm	
Elbow	♀Koi-yo' | Pus-up-soo'e
Hand	Hahl-ahl-nit' (als. Po-tun' Po'-tron' same as arm) | ♀Tah-kahts'
Right hand	
Left hand	
Fist (closed hand)	
Palm of hand	Tah-getch'
Back of hand	
Fingers	Hahl'-ahl'-lah' | ♀Po-trōn
Thumb	No'-mit'r | No'-muts
Index finger	Kon-lit'-te
Middle finger	
Fourth finger	
Little finger	
Knuckles	
Sinews on back of hand	
Whole body	Pawl'-lut (Pă'-loo-o | Powl-lut' | ♀Pi'loot'-min | Bo-o-tut
Back	♀Kā'-wet' | Kā-mit'
Side	
Chest	Pe'-is | ♀Pe-ish' | E'-nip
Female breasts	Min'-chich | ♀Min-chĕh
Nipple	
Belly	Ut'-luk' | ♀O-luk' | O-lōk'
Navel	choot'-kŭsh
Anus	To'-to
Penis	♀Po-doon | Oo'-tin
Testicles	Sid-dee' | Sid-tee' | Sit'-toi
Vulva	O-mut | Oo-mut' | Oo'-moot

Buttocks	
Hip	Yu'-kootsh' ♀
Whole leg	Wŭ-dŭn' | Gel-lesh'
Thigh	Yu'-kootch
Knee	Po-sōp'-soo-e ♀
Lower leg	Lahk' | Po-loop'-loo
Ankle	Sé-il'
Instep	
Foot	Wŏ-tuh ♀ | Waw-tun'
Malleolus	Koi'-o
Sole	Yā'-yin | Yi-yin' | Li'-ah-he' ♀
Heel	Hă-dă-she | Hah-dah-she' | Hah-tah'-che ♀
Toes	Hră-lah'-lah
Big toe	No-mit'r
Little toe	
Nails	Hrā-shich ♀
Skin	Traw'-tup | Tcho-tup ♀
Hair	Ōt'-tro | O'-tro | O-to' ♀ | Ko-tŏ
Beard	Chah'-mush | Tah-mut'r ♀
Mustache	
Pubic hair	Trŏ-mut'
Bone	Chā'-e | Chā" ♀
Skull	~~Shō-gook~~ / ~~Chā-e~~ (Crust of hair on top head)
Jaw	Ow'-was | O-wah'-je
Cheek bone (malar)	
Back bone (vertebræ)	Shaw-tawch | Shŭ-tawch | Kā-wah-tŭn chā
A single vertebra	

Shin bone (tibia) - - Jel-lish' (Chel-lish)

Shoulderblade	♀Trah-pul' | Kā-wah'-len choo-moon
Pelvis	
Ribs	Hah'-mum | Hum'-mum' | ♀Tah-lah'-bish
Shin (Tibia)	
A joint	Se-il
Tendon or sinew	Pik-il | ♀Pe-kil'
Teeth	Tā'-le ♀
Incisor tooth	
Canine tooth	
Molar tooth	To-koi' ♀
Milk teeth	♀Wet-tā'
Brain	Ho'-ǩah' | ♀O-kah'
Heart	Ho'-nah-hō'n | Ho'-nă-hŏn' | ♀Hōn-hōn
Bloodvessel (artery or large vein)	
Pulse	
Lungs	So-nuk' | ♀Chel'-lish | Bal-lo-woo'
Windpipe	mik'-ā-hē'-ā
Stomach	men-nin min'-nin | o-luk' | gus Tōs' | gus Taws'
Liver	Tah-lah'-pish Tal-lah'-pish
Gall bladder	
Intestines	Dos' | Tos' | Taws \
Kidneys	♀Chin-nā'-kil | chen-nā'-kil
Bladder	Tro'-yool | Tro-yu'-hu-e | Tro'-yo-he' | ♀Tru-yoon' | Hā-ā-bah'?
Uterus	Ahch-hŭl-ni'-e | Ho-ut'
Blood	Hā'-pah | ♀Hā'-bah
Milk	Spanish Lā-che
Urine	Troo-yū'n | Troo-e-yoon'

♀ Lungs? Sŏn-♀nuk!?

Excrement	Pe'-tik' | Bĕ-dik'
Saliva	Tū$^{'h}$-nah'
Sweat	Trŭ-mun'
Fat	E-haht'-nah {fat or grease •Hă'-hah | •Ā-hah ♀
Oil	
Umbilical cord	Chut'-kush | •Ă-nahl'-nā | Ă-hahl'-nă
Tears	
Placenta	
Breath	

4. HEALTH, DISEASE, AND PHYSICAL CONDITION

Well	Tah'-losh
Sick	He is sick Tā-^{h}ret-tă-nush •Tā-at-tan-nah (Sick; slurred Tāsh-tin | •Tă-hat'-nush ♀
A sick man	
A sick woman	
Strong	•Tew'-wis | •Chow-woo
Weak	Lew'-wah-kan'-nah | Lew'-ke-kin & Ahm-chó-yŭ^{ch}
Alive	•Tah-al-lah' (Tah-al')
Dead	Tow-wit'r | Tah-wah'-chi Tow-waht'-sah | •Pow-wah'-trā ♀
Awake	Sal'-lik | Sal'-lă-kah; Sal-lă'-kus
Asleep	En'-tram | En-trim | En'-ne-chahm En'-ne-tran | •En'-nā-trā-mus ♀
Sleepy	
Drowned	
Burned	
Lame	Hat-toom'-chi'ch | Wah-took'-chă-hó
Blind	•Trah"-mah' ♀
A blind man	

A blind woman	
A blind child	
Deaf	♀ Tahn-nahk' | Ten-nik-kah-nah'
A deaf man	
A deaf woman	
A cut	
A scar	
A sore	
A cold	O'-he-yū'n
Fever	
Pain	
Headache	To-lo-tă het'-nah | ♀ Po'-po-lā'-lah | Po-po-li'-tah
Toothache	Too-ă-le laht' ♀ / Tā-le-laht
Rheumatism	
Diarrhoea	
Vomiting	
Small pox	
Consumption (tuberculosis)	♀ Sē-nam'-nah
Venereal disease	
Puberty	
Menstruation	Ho-lo'-mon | Hip-pā'-lish | blood Hā-pā-lish | ♀ E-pah'-lah | - -up-sho
Pregnant	Lo-ko-noish | Lo-kó'-nŭsh
Miscarriage	
Insane	
Drunk	Wil-lă-jă-ho' / Wil-latch-ă-ho' | ♀ Wil-lah'-jet
Fat (corpulent)	Hā-hah-nah

Slim	thin, bony: Sin-nan'-nah — tall: Wah'-ah
Old	Mo-hol'-lah | Mo'-hŏ-lah — old object ♀: Mum'-mo-hó'-yep — old animal: Muk'-chaw
Young	Wet'-tep — new: Hahch'-ah'-me
Tired	
Rested	
Quick	Hi'-choo'-el
Slow	Kaw'-chin-me
Hungry	It-il | ♀ Et-tă'-lush | It'-el-lish | Et-dā-lek'-nah
Thirsty	I want a drink: O-ɣoo-nah' — Thirsty: Tah-wah'-sus | He-be'-we? | O-goo'-nah

5. DISPOSITION, ATTRIBUTES, AND EMOTIONS

Happy	In-nā'-shă-ko | In'-shin
Unhappy	Tă-hret-nash-ă wik-ken (sub. verb.) — unhappy: Kit'-trow'-kil'
Glad	Tahch'-in
Sorry	
Good	In-shish | ♀ Iń-chish
Better	
Bad	To'-tre | ♀ To'-te' | Do'-tă'
Worse	
Kind	
Unkind	
Cruel	
Cross	

Angry	Hret-wash | ·Hret-ro-was?
Ugly (dangerous)	
Quarrelsome	
Honest	
Dishonest	
Dull (stupid)	
Smart	
Proud	
Defiant	
Afraid	Trow'-trach & Ah-hah'-nish | ·To-o-trush | To'-at-rush'
Scared	To-trash-u-nah | To-trash-nah
Surprised	An-net-tol-haw'
Jealous	He-ĕt'-tă-wil'
Ashamed	Tre-ā-trash
Inquisitive	
Intelligent	
Mistaken	
Cunning	
Lonesome	
Lucky	
Unlucky	
Clothed	
Naked	
Clean	white Choi-yoi'-ye
Dirty	black Muts-ke-wik
Pretty	Good In'-shish'
Homely (plain)	
Poor	

Rich (wealthy)	
Right	
Wrong	
Revenge	
Mischief	
Busy	
Idle	
Lazy	Kōp'-tre
Present	
Absent	
Disappointed	To-num-shoo-nah | Pe-she-nah
Love	He'-sah
Hate	Wah-traw
Married	Yu'-nahm

6. CLOTHING AND ORNAMENTS

Deer skin blanket	♀Chuk-keet' | Hoi'-in so-bŏn'
Bear skin robe	
Rabbit-skin blanket	♀Chik'-an-nah | Chā-kan-nah' and Yā'-kis | Tā'-win mel-lĕch'
Wildcat-skin blanket	
Buckskin (tanned)	Deer hide Hoin choo'-loo-e | Yū'-kah-lan'-nah | ♀Chuk'-kit | Chah-kit'
Toga or blanket	Sō'p-ŏn' | ♀So-pŏn' | So'-bah-un'
Belt worn by men	Wŭsh'-ăk | ♀Nush-ōk'
Belt worn by women	
Ceremonial belt	
Breech-cloth	Yu'-kool | ♀Koo-yool' | Choo'-nush'
Shirt (formerly worn by men)	
Skirt (formerly worn by women)	At'-til-now'-she
Apron (front)	♀Chin'-nus[13] | choo'-nish

Woman's napkin	
Leggins	
Moccasins for men (summer)	Lah-hi'-itch
Moccasins for men (winter)	
Moccasins for women	
Sandals	
Snowshoes	
Hair net for men	
Hat worn by men	
Hat worn by women	
Necklace (general term)	♀ Wi'-etch
Necklace of bear claws	
Necklace of shells	Necklace Wi-atch | Ho-mahn'-nah | Wā-atch'
Necklace of bones	
Necklace of bird's bills	
Necklace of bird's claws	
Necklace of nuts or seeds	
Headband	♀ Kó'-mitch
Turban or head handkerchief	
Headdress of feathers	
Bracelet	
Beads	♀♀ Pó'-li Kā-hah'
Wampum	♀ Soo-yú'-tah Ho-mun'-nah (of white rock)
A shell	Too-nā'-ke
Dentalium shell	
Abalone shell	Too-nā'-ke
Finger ring	
Ear pendant	Le-loo' | ♀ Po-wó' Ba-aw!

Nose stick	♀ of bone Tru-nook' | Tren-nook'
Amulet ('lucky stone,' &c.)	
Breastplate of shells or other ornaments	
Red paint	♀ Hoo'-e-yu | Hoo-yu' | He'-pah-nin'
Yellow paint	
Black paint	♀ Mutch-ke'-wik
White paint	Whă'-satch' | ♀ Ho'-sut
Tattoo marks	♀ She'-pah-han'-nah Yeb-bā'-bits
Face tattooing	Shă-pŏŏ-wash (on chin)
Body tattooing	O-joi'-e | O-choi'-ye and She-pel'-shish

7. DWELLINGS (INCLUDING FIRE)

Village or town	many house | house Wŭ'-e tree' | Tre pahn'
Village ground (plaza or court)	
House (permanent)	♀ No'-be
House of brush, earth covered	Tree or Te'
House (kind?)	♀ Tem'-mutch
House	
Council house or lodge	
Ceremonial house	Choenim ne name | slurred (mus) | mōs | Kum-mah'-he | ♀ O-ne'-shah

my home {Chā-nim' / Tre-nim and Nim tree'-oo

Sweat house	choeniminename Wij-je mus (small sweat house) ♀mus'(möhs)
Menstrual hut or lodge	
Camp (temporary)	
Conical hut of bark	Ko'-pe-e'-tre'
Conical tepe	
Domed hut (tule or thatched)	I'-o$^{ch}_{=}$-tre | I-ah$^{'ch}_{=}$-tre
Brush wikiup	I'-o$^{ch}_{=}$-tre | ♀Lah-loo' | Yow'-wit-che
Brush roof-canopy or arbor	Lah-loo'
Brush circular or semicircular shelter	
Brush blind (for hunting)	O'-kan-ä'-e
Small tepe or hut for provisions	
Scaffold for drying meat	
Door	
Doorway	At-träl'-le
Floor	
Bed	Ah-hitch
Fireplace	Hut-tó-nä' | ♀Het-tel'
Fire	♂♀Oo-soot'| oo-sŭt' | Wŭ-soot'
Flame or blaze	Haw-tan'-naw | Hah-tah'-o
Live coals or embers	Sal-lan' | ♀Sah'-lahn
Dead coals	
Ashes	♂♀Het'-tel'| Hit'-tel
Smoke	Mo'-tahk'| ♂♀mo"-tuk
Smoke hole	
Poker	Witch'-et' | Wŭ-chet'
Firewood	Hit'-tish' ♂♀
Light from fire	

Soot - - - - - -

Light from torch or lamp	
Steps	Là-etch | Là-ah-he
Ladder	Hal-lah'-ken-ne | Hal-ken-né
Pole	
Seat	
Tule mat. (about 8 ft. x 6)	Pahch-ahl'
Mat of	
Bag or sack	♀ Koo-chitch' | {Goos'tul / Koos'tul'
Fence of	
Footbridge	Chă-lă-loon (Chă-loon)
Lumber	
Deserted	
A cover	
My home	♀ Ché-nim | Chā-nim'
A dam	

8. WEAPONS, IMPLEMENTS, AND UTENSILS
(Except baskets)

Bow	Trah'-lip' | Trăl'-lip | ♀ Tral-lēp | Dul-lip'
Bow string	To-kosh'-ă-too-e | Tral'-pin he'-loo
Arrow, ~~blunt~~ slender wood pointed	Toi'-osh | Witch-et' to'-ŭsh
Arrow, stone pointed	Katch'-ah toi'-osh Jim-mish'
Arrow,	Toi'-osh | To-yōs'
Arrow poison	
Stone arrow-point	Katch'-ah | ♀ Po-loi'
Arrow feather	Chun-aw'-lish
Arrow notch for bowstring	
Arrowstone (for polishing)	
Quiver	& ♀ Te-mi'-ah Gush'-tel'
Shield	
Spear (for war)	
Spear (for hunting)	
Spear (for fish)	To-koi'
Harpoon	
Sling	♀ Wā'-muk-ko Kah-no'-nah
Snare	Tă-ho'-noi (?Po-an?) {any trap / Po'-in
Deadfall	Pō'n | Tah-shik
Club (specify kind)	
Knife (of stone)	No-ah'-hah | ♀ Nŏ-kut'-chŏ | No-go'-chă {of iron?? / No-ko'-chah
Hunting (belt) knife	
Pocket knife	
Skin flesher	'Hĕ-pel-le'
Skin scraper or dressing knife	
Trap (general term)	Bo-nā'

Fire drill	Suk-kōt-e' | She-ket'-te | Shā-gut-tĕ'
Fire drill block	
Flint	Tĕ-yoos-ni'-ā
Obsidian	
Mortar hole in stationary rock	Pā'-wish &&
Stone mortar, portable	Koi-wash | ~~Pot-too-e'~~ Potter ?
Large, for acorns or seeds	
Small, for tobacco	
Small, for medicine	Koi-wash
Wooden mortar	
Pestle of stone	Pal'-lo-le | Pal'-we | ♀ Pal'-lo-we | ~~Pa'-wish~~ mortar
Pestle of wood	
Small stone for splitting acorns	Pash-shó'-e | Posh'-ă-wŭsh
Grinding stone or metate	
Hand stone for rubbing	
Stone hammer	
Acorn leach	B Pan'-nah | Yo-go'-hā ?
Cache for acorns	Soo'-nah
Cache for mesquite beans	
Cache for grain	
Cache for	
Earthenware vessel	
Kettle or vessel for cooking	Kà'-wish'

Cooking hole in ground	[Pă-hŭ'nud-de ?
Hot stones for cooking in basket	Hah-pul and Sop'-pin
Two sticks to take hot stones out of fire	Tal'-lah'-pah' ♀
Stirring stick (to stir hot stones in basket)	Shi'-yow' ♂ Shā-yow
Long hooked stick for gathering pine nuts	
Digging stick	She-til' ♀ Ah'-che
A stick	Witch-ĕt'
Pipe	Shoo'-kah-mi' ♂ | Shā-kil
Pipe bowl of stone	
Pipestem	
Tobacco bag	
Tobacco	Sho'-kin' ♂♀
Mesh stick or bone (used in making nets)	
Wampum drill	
Wampum rubbing stone	
Chipping bone or horn for shaping flints and arrow points	
Resin or pitch	
Glue of seaforest	Troch-ŏ't (used for coating coarse work baskets, etc)
Bone awl used in basketry	Pah'-wuk ♂ Pah'-ook | Pow'-wuk
Needle	
Thread of sinew	
Thread of	
Small horn box for valuables	
Gourd cup or dipper	

Soaproot brush	♀Chin-nā'-shil Chin-ā'-shil | chin-nesh'-sho
Cord ~~or rope~~ of milkweed	Po'-hō't Po-hawt (tu plant Ché'-tik) | ♀Che-kó'-te Chik-kó'-te
Carrying band for head (of milkweed)	Shoon-litch | Shoon'-nitch | ♀Shoon'-leech
Carrying net	
Rabbit net	
Fish net	
Fish line	
Fish hook	
A net	Witch-etch'
Canoe	
Boat (log dugout)	
Boat (bundles of tules)	
Kayak or bidarka	
Raft	I'-yi
Paddle	
Boat pole	
Swimming log	O'-wan? | I'-yi
Parflesche	
Saddle	
Saddle blanket	
Bridle cord	
Riata or lariat	
Bag or sack	
Ash pole for gathering acorns; used to knock acorns off tree	Wah'-shi$\overset{\smile}{ch}$

9. BASKETS

The baskets:	
Basket (general term)	♀Ah-maht' | Um-mut'
Burden basket	An'-ash' | ♀Ah-nah'sh | On-nush'
Burden basket, of open weave	
Burden basket, tightly woven	
Seed paddle	Chah-pi' ♂♀
Large cooking bowl (coiled)	Ahm-maht' ♂ Ah-ni ♂ Tah-pin'-ni'
Large cooking bowl (twined)	Koo'-yu ♂♀
Small mush or soup bowl (coiled)	
Small mush or soup bowl (twined)	♀To'-yook | Koi'-yu
Meal tray	
Circular winnower (flat; coiled)	♂♀Ā-win' | ~~Chap-pi'~~ ?
Circular winnower (broadly conical; twined weave)	
Snowshoe-shape winnower	Pah-mah'-nah
Coarse scoop-shape tray of open work	Chah-pi' {small one + closer weave {Loo-watch; {kind for catching fish {To'-noi {large kind for hanging from tree ♂ Wah'-te-itch
Same, but closer weave + shaped like (Piute tā-mē)	Po-man'-nah
Baby or papoose basket	Ahch-litch-ă-lits | ♀Ahch-litch' | Ah-hlish'
Water bottle (large)	
Water bottle (small)	
Urn or bottleneck	O'-sah'
Trinket basket	
Trinket basket	
Subglobular choke-mouth bowl, 1/2 bushel +	Dwi'-ke
Mortar or milling basket	
Basket Hat	

Gambling tray	Ti'-wah
Acorn cache (on rock)	
Storehouse basket for seeds (subglobular + choke-mouth holds ½ bushel to bushel or more)	'Ow'-ke
The kinds of weave:	
Coarse open-rod work (parallel rods)	Trō'p
~~Checkerwork~~ do (rods laced together in alternate pairs, open twined work)	Iah-kah'-te (Sourberry, Rhus trilobata)
Twilled work	
Wicker work	
Twined weave (simple)	Koo-yu
Twined weave (twilled)	
Twined weave	
Twined weave	
Coiled weave	Wah-tah-wit
1-rod coiled work	
2-rod coiled work	
3-rod coiled work	
Splint coil	
Grass coil	
The body materials:	
Rods of willow (*Salix*)	
Redbud (*Cercis*)	
Strands of willow (*Salix*)	
Hazel (*Corylus*)	

Oak (*Quercus*)	
Maple (*Acer*)	
Aromatic sumac or sourberry (*Rhus trilobata*)	
Ceanothus cuneatus	
Ceanothus integerrimus	
Cornus glabrata	
Philadelphus	
Roots of willow (*Salix*)	
Pine (*Pinus*)	
Spruce (*Picea*)	
Cedar (*Thuja*)	
Carex	
Cladium	Hā-pil (tule plant, Pah-shah')
Bark of cedar (*Thuja*)	
Cane (*Arundinaria*)	
Reed (*Phragmites*)	
Grass (*Epicampes rigens*)	
Grass	
Rush (*Juncus textilis*)	
Rush (*Juncus* sp.)	
Tule (*Scirpus lacustris*)	
Sedge (*Scirpus* sp.)	

Cattail (*Typha*)	
Yucca (*Yucca* sp.)	
The design materials:	
Bark of willow (*Salix*)	
Cherry (*Prunus*)	
Redbud (*Cercis*)	
Root of tree yucca (*Yucca brevifolia*)	
Bracken or brake fern (*Pteridium aquilinum*)	Oo-gē'sh (tu plant, Shă-pah'-ish-pah)
Sedge (*Scirpus*)	
Stem of *Adiantum*	
Woodwardia (2 inside strips)	
Juncus textilis	
Equisetum	
Leaf of *Xerophyllum*	
Phragmites	
Pod of *Martynia*	
Quills of Porcupine (*Erethizon*)	
Flicker (*Colaptes*)	
Duck (*Anas*)	
Plume of California Quail (*Lophortyx*)	
Mountain Quail (*Oreortyx*)	
Red crown-feathers of Woodpecker (*Melanerpes*)	
Other feathers	
Metal bangles (used by Apache)	

10. FOOD AND DRINK

Food	Nah'-kahn' ♂♀ | Ni'-hish
Drink	
Meat	Po'-ish ♂♀ | Bo'-ish
Dried meat	Tră-hi'-ah po'-ish | Ke-chel'-nah han'-nah po'-ish
Pemmican	
Tallow	
Marrow	Pah-sŭh ♀
Deer tongue	
Fish	Lu-put / Lo-puts | Loo-poot' ♀
Dried fish	Tră-hi'-ah lo'-puts | Trah-ki'-ah loo-poot' ♀
Boiled fish	
Salmon eggs	
Meat soup	
Eggs	Hōn' ♀ | Hŏn
Clams	
Mussels	
A feast	Loo-ne'-shă (lasts a week) | Lo-ne'-shah ♂
Acorn feast	Lo'-ne'-shă
An acorn	Poo'-toos ♀ {of Q. lobata: Kem-me-ich} {of Q. douglasi: To'-whit or To'-kit} {of Q. californica: Ă'-shin}
Acorn meats	{in sacks: Bow-wil} {Poo-toos} {Pi'-in}
Acorn meal before leaching	Ĕp'-pin' | Ep-pen' ♀ | Bo'-wil
Acorn meal after leaching	Kahs' | Kah'-ahs ♀ | Trĕ-pin'?
Acorn mush	Te'-pin ♂♀ | Lim-nah' acorn soup

Acorn soup	Lim'-nah
Acorn bread	Shah'-shah
Cakes of mush hardened in water	Shel'-lew & Ho-loo'
Meal baked on hot stones	Shah'-shah'
Place where acorn mush is cooked	
Pine nut (of *Pinus monophylla*)	
Pine nut (of *P. sabiniana*)	
Pine nut (of *P. lambertiana*)	Chung-ó-kish (tu sugar kit'-te)
Pine nut soup	
Pine nuts roasted	
Tule root (*Scirpus lacustris*)	
Camas	
Wokas (*Nymphæa polysepala*)	
Wild rice (*Zizania aquatica*)	
Wild oats (*Avena fatua*)	
Mush of wild oats	
Corn (*maize*)	
Beans (cultivated)	
Mesquite beans (*Prosopis* sp)	
Elderberries	
Strawberries (*Fragaria* sp.)	
Buffalo berries (*Eleagnus*)	
Sour berries (*Rhus trilobata*)	Tah-kah'-te

Blackberries (*Rubus* sp)	
Salmon berries (*Rubus spectabilis*)	
Salal berries (*Gaultheria shallon*)	
Huckleberries (*Vaccinium* sp.)	
Manzanita berries (*Arctostaphylos*)	Ō'p-troon bi'-in | Op'-too | Op'-troo
Pinole seed (*Madia elegans*)	Dahch'-ă-lah
Meal of small seeds	
Tiny aromatic seeds	
Kelp	
Edible mushrooms (toad-stool)	Shā'-ki-u
Edible mushrooms (puff-ball)	
Edible mushrooms (tree-fungus)	Pā-tin
Meal of grasshoppers	
Honey	
Sugar	Kit'-te
Manzanita cider	Chā'-til'-lah
Sourberry cider	
Tea of	
Tea of	
Intoxicant drink of *Datura*	
Whisky	
Indian tobacco (*Nicotiana attenuata* and other species)	Sho'-kin ♂ ♀
Indian tobacco made into cakes	Sho'-kin

Kinnikinik	
Medicine	Toi'-o^{ch}' | Toi'-yo
Salt	Koi'-yah | koi'-o | Koi'-yo
Salt from saltgrass	Ahl-lit (used for medicine)
Raw	Se-wil' | Soo-wil' |
Cooked	Se-sah'-ah | Sees'-lah han'-nah | Kōsh-nel'-o-ho
Ripe	Se-sah'-ah
Unripe	Se-wil'
Sweet	Hah-boq-e / Hă-boo-e | Hah-pul'
Sour	S^{h}oo'-yook' | Soo-yook' | Se-yuk'
Bitter	Hah^{ch}'-it' | Hah-poo'-e
Fresh	
Rotten	Po'-to-ko'-no | Put'-tŭ ko'-no

11. MORTUARY, CEREMONIAL, AND RELIGIOUS TERMS

Corpse	In-nil' | Tow'-ă-tră | Toi-tŭh'
Corpse of man	
Corpse of woman	
Corpse of child	
Grave in ground	I-yah$^{'oh}$-il
Grave on ground	
Coffin or box for corpse	
Scaffold for dead (on posts)	

Scaffold for dead (in tree)	
Burial cave	
Burial place	Look-loo-shă-in
Cremation	To'-lă-tal / Tōl'-nesh
The funeral pyre	
The ashes and burnt bones of the dead	Sal'-lah
~~Small house or box~~ Basket for the ashes and burnt bones	Ah-maht'
Mourning ceremony (at time of burial or burning)	
Mourning ceremony (at a later period)	Lah-grin'-nah / Lahtch'-tish?
Spirit or soul while in body	Wash'-e-tă-han' / Tow'-wats-ah'-ne-nil / En-nil'
After leaving body	En'-nil-tan-she / Tās'-tus
Direction taken on leaving body	
Final abode (future world)	"He-lā'mah tă'-han" (means "where are you going"!)
God or good spirit	
The ancients (supernatural beings)	
Dwarfs	
Water people	
World Maker	Coyotl Man Hoo'-shoo / O-push'?
The Devil or bad spirit	Tow'-wah-tah' / He-um'-che / Het-ă-wi'-yu
A ghost	Tās-tus / Tah'-wah-tah / En-nil'
A witch	
Magic	
A dream	Ah'-nah-tóo'-o ?
A poison	Tah-waht'

Clasped hands	
Totem (northwest coast tribes)	
Scarification	
Medicine or healing dance	
Other dances	
A dance	Kom'-mah | Kum-mow' | ♀Kahm'-ă-kum
A dancer	Kum-ahtsh
Medicine or healing song	
Other songs	
A song	Il'-lik | El-kahsh | ♀E-lik'
A singer	Il'-lik'-e'-am'
Drum of hollow log (beaten by feet)	Kum-kum?
Drum of hide stretched on frame	
Drum of	
Rattle of cocoons	♀Shan'-nitch
Rattle of	
Whistle of bone	
Elder clappersticks	♀Trow'wel | Tro-wel' Flute: Oo-tret'
Scraper for making noise	
Mask	

Mask	
Mask	

12. SOCIAL ORGANIZATION, GOVERNMENT, WAR

Chief	Te"-yah (De'-yah) | De-ah' | Dĕ-yah'
Tribe	
Gens	
Family	Hā'-tin?
Head of family	
Doctor or shaman	Ahn'-troó | An'-troo ♂♀
A council	
Councilors	
Signal fire	Too-lah'
War	Pah-te'-shah ♀ | Lo'-shush
War chief	
Warrior	
War whoop	
A challenge	
A fight	
A battle	
Victorious	

Defeated	
A scalp (trophy)	
Scalp lock	
An alliance	
An ally	
A Witch	
Witchcraft	
Adultery	
Invitation string	
Ancient History	

13. AMUSEMENTS

Foot race	'Ha-low'-chah ♀ | Ko-tah' chah-kó'
Swimming race	
Horse race	
Rabbit hunt	To'-yu-(too?)-itch ♀ | Yo-hi'-ah:
A game	
Game of lacrosse	
The ball	
The bat	
Game of ball	Ko-nish{mi / muk}ish | Ko-noo-chish

The ball	Ol-lul'
The bat	Ko-netch
Game of throwing pole	I-ke'-shish'
The throwing pole	I-yak
The small stick or object	Wo-nuk
Game of 10 sticks	Tatch-e-noi'-she
The sticks	Tal-lok
The counters	
Guessing game of 2 sticks (or other objects)	Het-naw'-shăf / Hes-setch' (12 counters, Pit-chah'-hah / two sticks, O-wā)
The ~~large~~ marked object	Ter'-rahtf-e'-gan-noo ‡†
The ~~small~~ plain object	
Game of dice	Ho-witch-wash'-e
The dice	Ho'-watch
The counters	
Game of cards	
The cards	
A doll	
A popgun	

14. PHYSIOGRAPHIC TERMS

Water	Il'-lik ♀ | E-lek' | E-lik'
Lake	Ho-ho | Koo-e-we Tā-in
Ocean	Big water Wo'-te e'-lek ♀
River	Wah'-tah il'-lik | Wo'-te il'-lik ♀ | Pah-loo' | Bal-loo'
Creek	Ho-kon'-nah ♀ | We-che' pah-loo'
Spring	Po'-kil' ♂♀
Waterfall	
Rapids	
Foam on water	
Salt water	
Wave	
Tide	
Alkaline water	
Running water	
Stagnant water	
Whirlpool	
Deep	Wah'-ah
Shallow	At'-itch'
A gravel bar	
Wet	Hatch-ah'-me | Te-wan'-nah ♂♀ | Tro-go'-no
Dry	Troch-e | Trā-hi'-yah | Troch-i'-yah ♀
Land	Pah-ahn' ♀+ | Pahn'
Shore	
Island	
Mountain	Too'-lool' ♂♀ | Droo-lool'
Hill	

Cliff	
Bank	
Canyon	Cho-ho'-e-yu Bal-woo!
Cave	Il-pah'
Hole or Excavation	
Forest (woods)	
Thicket	
Chaparral	
Meadow	ah-ahs-soo (ah-ahs'
Swamp	
Valley	Tah'-lah' ♂♀ | Kish-pow' {The flat of Squaw Valley In'-shish pah'-ah
Plain or flat	In-shish' pahn' ♀ | Wah-ah'-seu
Desert	
Place	{This place Ka'-pah-ahn That place Koi'-pe-ahn
Trail or road	We-je-pah (pă ♀) | Pel'
Footprint	Tan-nat' | Wo-tun'
Pass or gateway	
The whole world	Ko-me pahn | Pahn' | Pah-ahn' ♂ | Wŭ'-ke pan'
The horizon	
An earthquake	Wŭ'-ke esh'-pan
Earth (ground)	Hot'-ahl | Hot'-awl (dirt)
Dust	Ho'-put ♀ | So'-put'
Sand	Wah'-kis ♂♀
Sandy	
Mud	Tse-pā'-kil | Lo'-hah ♀ | Ko-tul'
Muddy	
Rock	Yuk'-kow' | Yak'-ko' ♀
Rocky	Wŭ-ke yuk-kow' (many rocks)

Big rock	Po-kah'-le' {Big rock, Wŏ-te yuk'-kow
Small rock (stone)	{Little rock, Wij-jé yuk-kow / mah-tit-te yuk-kow
Flat rock	
Salt	Koi'-yo
A salt lick	
Asphalt	
Gypsum	
Mica	
Copper	
Iron	
Clay	
Shade	Chem-mel' {Chim-mil', ? Chim-mel'
Shadow	En-nil' (= spirit in man's shadow) Chim-mel'
Reflection in water	
An echo	{"I hear that" Lan-nash

15. POINTS OF COMPASS, CELESTIAL BODIES, WEATHER

North	Ho-shoom' | ·Ko-shoom' ♀
South	Ho'-mut' | ·Ko-mut' ♀
East	Nawt' | ·Nŏt' ♀
West	Wahk'-ă-le-oo' | ·Wah'-kăh-loo' | Wuk-loo'
Sun	O-pō'sh | O-pŭsh' | ·Poosh' ♀
Moon	O-push' | {Ti-ōn: night | tă-han'-nah: coming} Ti-o·noo tă kan-nă O-push | ·To-yahn'-ti kan'-nah o-poosh' ♀
New moon	
Full moon	
Crescent moon	
First half of moon	
Second half of moon	
Star	{choi-tush Choi'-tosh | ·Cho'-e-tush | choi-tĕ
North star	
Evening star	
Shooting star	
Pleiades	[Po-chŏn!
Orion	
Cassiopea	
Great dipper	
Milky way	
Sky	
Air	
Sunshine	shade Chim-mel' O'-pul'
Moonlight	
Daylight	·Tow'-win and ·Toi'-noo' | To'-e-noo'
Dark	Toi-ahn'-ne and {Trem-mik' ·Trim'-mik' & ·Toi-ŏn'
Light (general)	up-pal[38]

Clear	♀ Kal-lō-nus | Kal-low'-nish
Cloudy	Kel-yū'sh | ♀ Kel'-le
A cloud	Kel'-lā' "
Clouds:	"
Light	
Dark (storm clouds)	
Fog	♀ Chā-hen' | Chā-han' {Foggy all over Chĕ-hen-nush
Rain {Heavy rain No-tosh {Light rain Shep-kish	Whad'-daw' | What-taw'-ah | Hōs-mi' | ♀ Ho'-to
Wind	Chel'-lesh | ♀ Chel-lis' Chil-lesh' | Chel-shush
North wind	
South wind	
East wind	
West wind	
Whirlwind	
Storm	Hosh'-ă-moi | Hŏsh'-moi' | To'-te hōs-mi | ♀ Kum-kum-hoi'
Fearful storm	
Thunder	♂♀ Ko-noi'-yŭ | Ko-ni'-yo
Lightning	Wat-tā-lan' and Wat'-rā-waht (double!) | Wal-lum'-wal-lah' ♀ Wŭl'-lum wul'-lah
Rainbow	Tag'-o-lup | Tah-pool'-luk ♀ Tap-po'-luk & Tak-ko'-tuk | Tŏ-pal-luk'
Earthquake	Pah-ahn' wŭ'-ke-ish
Snow	Pun'-pin' | ♀ Pon-pin'
Hail	Ho'-wits' Ho'-wut
Ice	Poi'-yun' | ♀ Sel'-lah-pe'-neh
Icicle	
Frost	♀ Boi-yon'
Cold weather	Trim'-me | ♀ Tre'-me'

Hot	Hah'-pool' | 'Hah-pul' | Ho-pul'
Hot weather	
Whirlwind	
Whirlpool	

16. SEASON AND PERIODS

A year	To-mo'-kish {1 year / Yet pahn
This year	Ke'-ah to-mo'-kish ♀ | Kă-too mo-kish / Kā-ah-tă-mo'-kish | Kā-wah-tă-muk-shoo ♀ Kā-wah-pah'no
Last year	Yā-tow-kah-tow-tă-muk-shoo | Yā-to-go
Next year	{Yā-tow pahn'-no / Yā-tow-kah tā-muk-shoo | Kahn-tă-muk-shoo
Summer	Hi'-al' | ♀Hi-yal' | Hi-yel'
Winter	Tŏ-maw'-kish | Tŏ-mo'-kish | ♀To-mo'-kish
Spring	Tish-shă'-moo-e (Tish-sham'-moo-e) | Tish'-sham-yu
Fall	Po'-ah-kŏ | Po-ah'-ke-yū | Bo-et' ?
Acorn time	
A month or moon	O'-push {one moon / Yet' ō'-push
The moons	
1st	
2d	
3d	
4th	
5th	
6th	
7th	

8th	
9th	
10th	
11th	
12th	
13th	
A day (24 hours)	O-poi'-e | O-poi'
Today	Hā-che (Now) o-poi'-e (day) | ♀ Hā'-che
Yesterday	Lah'-ke-yu | ♀ Luk'-ke-yu
Tomorrow	He-em'-kahsh | He-am'-kush' | Yum-kush ♀
Tonight	Ne'-wah | Wah'-she-toi-yon
Day before yesterday	
Daytime	O-paw-yu (oo) | O-bol'
Night time	Ti-yon | Toi-yon
Morning	Toi'-noo'
Evening	Ne-wă | Ne'-wow | Ne'-wah
Noon	
Midnight	
Sunrise	
Sunset	Ō'p-shun chim-mil
Afternoon	Wutch-ko te-nan

17. FREQUENCY, TIME, AND QUANTITY

Once	Ye-ti'
Twice	Poon-yē'l
Three times	Sōp-yē'l
Four times	Haht-pē'l
Five times	Yit-te-shel
Ten times	Tre'-wel'
First	Trā'-yah / Trā"-yow'
Second	
Third	
Fourth	
Fifth	
Tenth	
Last	Ko-toi'-yah
Once more & one more	Yet'-ki'
Often	
Seldom	
Sometimes	How-low'-tow
Usually	
Always	Haw'-no
Never	Ah'-mah-kum & kum'-moo
Time	
Early	
Late	
Now	Hā'-che ~~Chan'-nun~~

Not yet	
By and by	Wash'-el Wesh'-e & We'-shah
Before	
After	
Soon	Chă'-an'
Nearly	
Recently	
Next time	He'-ah how-low'-too
Long ago	He-am'-mah
Already	
Common	
Rare	
Plenty	Wŭch-e' ♀Wuk-ke' Wŭ'ke
Scarce	Witch-e' ♀We-che' Kum-moo-to'
Enough	
Not enough	
Full	Pe-mi'-e
Empty	Kah-moon' pi'-e
Something	
Nothing	He-um'-che
All	Koo-moo'-e
Some	
Any	
Another	
Many (or much)	Wŭch-e' ♀Wuk-ke'
Few (or not much)	We'-che Wij-je' (same as small) Witch'-e'
More	Yo ?ki'?
Less	
All gone	He'-yum-43 Pe-in'-che Ah-mah-chah'
One more	Yet ki' Yet'ho'
Just one	Yet'-hŭsh'

None	Kah moo'-tow l'kum-mo'-tah
How many?	
The whole	
Half (in length)	Choo'-bun'
Half (in quantity)	
About half	
A quarter	
Single	
Double	
A piece	
Measure of length	
Unit of value ("money")	

18. SIZE, FORM, AND PROPERTIES

Large	+p Wo-te' | wŭt'-te
Small	+p We'-che' | Wij-je | mah-tit-te | Wit-te | Witch'-e | Wŭ-de'
Heavy	
Light	
Tall	Troo'-kahl & Wah'-ah
Short	At'-etch' | Ah-titch | Ah-tetch'
Long	++ Wah'-ah
High	
Low	At'-etch'-e
Narrow	
Broad	
Flat	Tăp'-tup'-pis Ti-yel'-le ?

Thick (by measure)	Ke-wits'
Thick (like mush)	(hard Kā-wit'r) Thick Tin-nik'
Thin (by measure)	
Thin (like water)	(soft Hah-putch') {Thin E-lek'-kah
Shape	
Round (like a ball)	? Tī-yel'-le? (flat?) | Tōl-tōl'-itch | ♀ To-lo'-le | To'to-letch'
Round (like a stick)	Tōl-tōl'-le & "
A circle or hoop	Tok-koi'-on | Soo'-doo-it
A crescent	
A triangle	
A square	
A rectangle	
A point	Che-bot-tan | Chip'-pe-tan (Chip-tan')
A ball	O-lōl'
A hump	
Flintshape	
Zigzag	Noi'-e-noi'-ĕs & (Koi-koi-is' Koi'-koi'-ĕs) | ♀ Koi-koi'-ish
Crooked	Koi-koi'-us | koi-it' | ♀ Koi-koi'-ish
Slanting	
Straight	Took-kahl'-le | {Too-kal'-le ♀ Too-kah'-le
A straight line	
A horizontal line	
A vertical line	
A diagonal line	

	Blade	Shank Point
Sharp	Hahn'-itch	Che-bot-tan
Dull (knife, &c)	Nis-sahn'-nah	
Blunt (point)	Poom-tan / Ne-set'-nah	
Rough		
Smooth		
Hard	Kā-wits'	
Soft	Hah-butch	
Coarse		
Fine		
Bald		

19. POSITION AND DISTANCE

Up	Tre-pin / Trip-pin / che-pin
Down	Far: Wah-hah' at-till / down: At-till or Ă-till / Down: Ah-tel'
Above (or over)	Tip-pin nā-ah
Below (or under)	Ă-til-nĕ
Up stream	Pal-loo' Tre-vin'-nā
Down stream	At-til' Ă-del'
In	(Come inside) Pal-lo-win .. Kas-soo
Out	Tish'-ow' & mo-now'
Inside	
Outside	mo-now'
Opposite	

Across	
Top	(Tree top Wo'-hul) {mt. top / End Choo-man-ow-e-min' / Top Choom'-now
Bottom	Ah'-til-low
Center	
Middle	Toi'-no'
End	Choo'-man-now / Pol-law-nush
Side	
Sideways	
In front	
Behind	
Between	
Beyond	
Edge or border	
Right	
Left	
Alone	
Together	
Separated	
Joined together	
One on top of another	
One above another	
A day's journey	
A moon's journey	
A step	

Near	Atch-oo | Atch-o | Ah'-chà-ă
Nearer	
Far	Wah-hă' | Wah-hah'
Farther	
Way off	Wah-hah'
Close to	

20. COLORS AND MARKINGS

Red	Hă-puk'-kah | Hub-bŭ-kah' |
Brown	
Yellow	Wi-yu
Green	(Hetch-am'-me) new!
Blue + blue-green	Che'-min Ne-hin'
Black	Mut'-koo-ik | Muts'-ke-wik | Mut-kut
White	Troi-ye-e | Troi'-yŭ-e | Droi-yŭ-e
Gray	" " "
A stripe	
Striped	Koo-lil'-min & Wo-hŏtch wil'-lah
A spot	
Spotted with very small spots	To'-wil-lah'
Spotted with large spots	pin'-to (Spanish)

A drawing or picture.....

A sign or symbol.....

A mark..... Sheep'

A landmark.....

A marked tree.....

A marked rock.....

A cairn.....

A cross or crossmark.....

21. UNCLASSIFIED NOUNS

Language - - - Hah'-hi | Hŏ-hi' | Hōm-she

A question.....

An answer.....

A story (tale).....

A name.....

A word..... Hah'-hi | Hōm-she

A dream.....

A noise..... Lo'-ah

A smell..... Hen / Haw-trin'

A mystery.....

A secret .....

A mistake.....

A quarrel.....

An accident.....

To listen -- Lă'nah

To hear - - Lan'

A journey..	
Invitation	
Trade	
Truth	
Falsehood	
Good luck.....	
Bad luck	
A joke.....	
Ridicule	

22. NEW WORDS

Cattle	
Bull	
Cow	
Calf	
Horse	
Colt	
Mule	
Burro	
Sheep	
Hog	
Cat	
Kitten	

Rooster	
Hen	
Chicken	
Ax	
Hatchet	
Pocket knife	
Table knife	
Fork	
Spoon	
Iron kettle	
Scissors	
Iron awl	
Hammer	
Rifle	
Shotgun	
Pistol	
Bullet	
Shot	
Powder	
Money	
Gold	
Silver	
Glass beads	
Watch	
Coat	
Vest	
Pants	
Shoes	

Stockings .....

Shawl .....

Blanket .....

Gown or dress.....

Handkerchief .....

Cloth .....

Comb .....

Bread .....

Flour .....

Sugar .....

Coffee .....

Tea .....

Soap .....

Towel .....

Mirror .....

Window .....

Match .....

Candle .....

Spectacles .....

Pencil .....

Pen .....

Ink .....

Paper .....

Book .....

Table .....

Wagon .....

Wagon road.....

Railroad .....

Railroad train.....	
Steamboat	
Telegraph	
Interpreter	
Clergyman or priest.....	
Modern	

23. PARTICLES AND DESCRIPTIVES

Yes	Hó | Ho-ĕ' | Ho-wā | Haw'-wā |
No	Kam'-mo | Kŏm'-mó | Kŭm-mo' | Kah'-mo
Not (general negative).....	Ah'-mah-kum | kah'-moon
Why	Tow? | Hahn' | How-wel'-me
When	How'-low
Then	
What	How-les'-se | Han'
Which	He-lin & Hil-hitch'-e
How	How-wil'-me
Where	Hil'-low | Hil-lew' | Hel-lo-nā {where are you? He-lā-mah
Here	Kā'-o-ah | Kā-ah | Kā (or kĕh') | Kā'-wah | Kă'-o
There	Ki' & Kā-mah'-mo
This	Kă (or ki?) | Kā'-kā' | shĕ-pā'-he
That	~~Kan?~~ Kā-mah'-mo
Other	

Part	
With	
And	
Also	
Or	
If	
Perhaps	
Because	
At	
Till (until)	
But	
Again	
Very	
Only	
On (or upon)	
Around	
Open	At-tril'
Shut	Troon'
Tight	Hit-chi'-yah
Loose	Hol-lul'-le
Lost	Wi'-kin-she
Found	Pōk-she
New	Hatch-ah-me | Hahtch-ah'-me | Hetch-am'-me
Old	Mo-hol'-lah
Like (similar)	
Alike The same	Wil-le-ah | Natch'-ă-wash
Different	New-nā'-wil | Nā-wel-nā'-wel
Begun	

Finished	
Easy	
Difficult	
Abandoned	
Bent	No-wan'-no / No-win
Broken	Trah-tri'-yen-nash
Mended	To-kah'-han-nah
Marked	
Funny	
Mysterious	
Careful	
Possible	
If possible	
Impossible	
Necessary	
Safe	
Dangerous	
Horrible (dreadful)	
Wild	Chik-ko'-titch
Tame	mŭn'-shoo
Animate	
Inanimate	
Intentional (purposely)	
Accidental	
Secretly	

24. PRONOUNS AND POSSESSIVES

[I see---Nah' e kĭsh

I (or me)	Nah'
My (or mine)	Nim'-mah | Ne-mah | Nim'
You (singular)	mah
You (dual)	min' (Ne-mah-hahn'?)
You (plural)	How'-wel mahk'
Your or yours (singular) min'	min-nă-han | min'-nah | me'-nah (min'-ne-kahn?)
Your or yours (dual)	-Tah'-ah min'-ne-kahn?
Your or yours (plural)	
He (him, she, or her)	(that one) kahn' mum Kin' (That's him / Ah-mah')
His (or hers)	Im-min-hahn | Kahn-hahn Kin hun'
We (dual)	mahk' | Nah-ahk'? mah'-kin
We (plural)	mah'-e
Ours (dual)	mah'-kin-han | Nim'-mik'
Ours (plural)	Num-kŭn
They or them (dual)	mah-ahk'
They or them (plural)	Them present Kash'-e-noon Them absent (Kah-tash-e-kin | mah-ahn') (distant ah-mahn'?)
Theirs (dual)	Tash-ă-ge'-nah
Theirs (plural)	(Tash'-ĕ-noo'-nah-hahn) Kash-ĕ-noon-han | Ah-moon'-koon-han | Tash-oon-woo'-nah
Who?	Waht'
Whose?	Waht-tin'
It	
My mother	Nim-mah no'-um | Nim-no'-ŭm (No-ōm-nim' / No-ōm nim'-mah) | Nōm nim
Your (singular) mother	(min nōm / min no'-um) (No-ōm-min / No-ŭm-min)
Your (dual) mother	min-nah nōm |
Your (plural) mother	|
His mother	Kahn no'-um (Im'-min-no'-um? / what is Im'-min-kin'?)

Our (dual) mother	Mah-kin no'-um | Mah'-gin nōm
Their (plural) mother	A-moon-koon no'-m
My dog	Nim'-mah chā'-shish | Dog Chā-chish my nim | Nim' chā'-sas
Your (singular) dog	Min' chā'-shish
His dog	Im chā'-shish / Kahn-chā-shish | Im-min chā'-shish
Our (dual) dog	Mah-kin chā-shish
Their (plural) dog	Them present: Kash-e-noon-chā-shish | Them absent: Kah-tash-e-kin chā-shish
My arrow	
Your (singular) arrow	
His arrow	
Our (dual) arrow	
Their (plural) arrow	
My basket	
Your (singular) basket	
Your (dual) basket	
Your (plural) basket	
His basket	
Our (dual) basket	
Their (dual) basket	
Their (plural) basket	

25. PLURALS

One dog	•	Yet chā'-shish | Yet chā'-hish
Two dogs	•	Po-noi' chā-shish | Po-noi' " "
Many dogs	••	Wŭ=ch'-e chā'-shish
One man	••	Yet mi'-e
Two men	•	Po-noi mi'-e
Many men	••	Wŭ=ch'-e mi'-e
One woman	•	Yet mo-tri-hoi
Many women	•	Wŭ=ch'-e mo-tri-hoi
A child	•	Wetch-put
Many children		
A boy	•	Wit-tep
Many boys	•	Wŭ=ch'-e watch-put
A girl	•	We-che mo-tri-hi
Many girls	•	Wŭ=ch'-e mo-tri-hi | Wŭ=ch'-e koi-u-mah
A mountain		
Many mountains		
A star	•	choi-tush
Many stars	•	Wŭ=ch'-he choi-tush
A tree	•	oo'-too
Many trees	•	Wŭ=ch'-he oo'-too
A fish	•	Loo-put'r
Many fishes	•	Wŭ=ch'-he loo-put'r
A bird	•	Tā'-nip
Many birds	•	Wŭ=ch'-he tā'-nip
An arrow	•	Toi'-ush
Many arrows	•	Wŭ=ch'-he toi'-ush
A house or wickiup		
Many houses or wickiups		
An egg	•	Ten-pin[58] hōn
Many eggs	•	Wŭ=ch'-e hōn

I eel - - - : E-kash'-nah (E.kah'-ish-nah)

I saw - - . E-kash-nah han-ne

I shall eel - . E-kahn' ho-el ; Ho-wel e'-gah

I saw him E-kash-nah'-gun

26. VERBS

See! - - - - - Ă-kah-bul-kin ǀ·kah"-mă-kash

I see you (singular)	
I see you (dual)	
I see you (plural)	
You (singular) see me	
You (dual) see me	
You (plural) see me	
I see him	
He sees me	
I see them (dual)	
I see them (plural)	
They (dual) see me	
They (plural) see me	
I saw you (singular)	E-kah-esh-nah ǀ·A-kash'-nă-mum'
I saw you (dual)	
I saw you (plural)	
You (singular) saw me	E-kash-te-mun'-nun
You (singular) saw him	
You (singular) saw them (pl.)	
You (dual) saw us	
You (plural) saw them (pl.)	
He saw me	E-kash'-nun-tan
He saw you (singular)	
He saw you (dual)	
He saw you (plural)	
He saw him	
He saw them (dual)	
He saw them (plural)	

Go!	Tan-kow"! Tan'
I am going (present)	He-em-nă-tan'-she
I am going (future)	
I shall go	
I was going	
I have gone	Tă-han'-nah
I may go	
He is going (present)	
is going (future)	
will go	
has gone	
may go	
You (singular) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (dual) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (plural) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
We (you and I) are going	
" shall go	
" have gone	
" may go	

We (they and I) are going.....	
" shall go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (dual) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (plural) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
COME!.....	Tah^{ch}=in' !•Ah-me'
I am coming.....	Ta^{ch}=im-hah-me !•He-em'-nă-kin'-che
I shall come.....	He-em-nah tah-kin-che
I have come.....	
KILL! (a man).....	Tow'-tră-chă
Kill! (an animal).....	" " "
I am killing.....	
I shall kill.....	
I have killed.....	
I may kill.....	
He is killing.....	
will kill.....	
has killed.....	
may kill.....	
You (singular) are killing.....	
" will kill.....	

He is coming Tah-ah-an-nah; E-kash-nah

You (singular) have killed.....	
" may kill.....	
You (dual) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
You (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (you and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (they and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
They (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
LIE DOWN!.....	Kan-new'
I am lying down.....	
I shall lie down.....	
I have lain down.....	
STAND UP!.....	Wo'-wool
I am standing up.....	

I shall stand up	
I have stood up	
RUN!	Low'-it' |·Lo-wēt
I am running	
I shall run	
I have run	
FETCH!	Aht-tā
I am fetching	
I shall fetch	
I have fetched	
TAKE AWAY!	Tan-nah'-gow'
I am taking away	
I shall take away	
I have taken away	
STOP!	Het'-tah-wōl
I am stopping	
I shall stop	
I have stopped	
HURRY!	
I am hurrying	
I shall hurry	
I have hurried	
DANCE!	Kum'-mah
I am dancing	
I shall dance	
I have danced	
SING!	Il'-lik and El-kahsh
I am singing	

Strike	·Ko'-ah
Bite	·Ah-shish'
Fight	·Pah-té-shah ; Paht
Shoot	·Too'-yah'
Throw	·Yo'-ko
Jump	Hi-in'; Hal-too'
Fly	Kah'-bahl
Swim	·Ep'
Bathe (one's self)	Ep-kah yuk-soo'-eah
Wash (something dirty)	Yuk-kŏs-min pan-yu ; Yu-koos-kow
Sew	Pĕ'-win ; Bā'-win
Work	·Tow-hahl'-le
Play	·Ló-ah'-lah'
Fall down	Wah-win she-nah'
Climb up	·Hă-lah'-kin
Ride a horse	·Sahd-kin kah-wi'-u
Walk	·Hă-wet'
Look	Hah'-mă-kahsh
Listen	·Lă'-nah
Hear	·Lan'
Smell	·Haw-trin' ; Hen
Taste	·Tah-min-nah; Tam'
Feel	·Tah'-ahm' ; Nit-ran
Point (towards something)	·Kol'-lut
Speak (talk)	·Hah'-hi
Shout	·Chow'-ah

I shall sing	
I have sung	
LAUGH!	Hi'-ah-ish ! Hi'-wish
I am laughing	
I shall laugh	
I have laughed	
CRY!	Wah^{ch}=-hal'-lish ! Wah$^{ch'}$=-il (Pah^{ch}=-aht)
I am crying	
I shall cry	
I have cried	
TRADE!	
I am trading	
I shall trade	
I have traded	
WEAVE A BASKET!	Lu$^{v\,ch}$=-il'
I am weaving a basket	
I shall weave a basket	
I have woven a basket	
MAKE A SIGN!	
I am making a sign	
I shall make a sign	
I have made a sign	
I AM WELL!	
You are well	
He is well	
I AM SICK	
strong	
wéak	

Give	·Wan′
Receive	Kah-bin; ·mahch
Lift	·Hal′-lal′
Carry	Trah′-gah′ (Kam′-mā?)
Get married	·Yā′-win
Tell the truth	Tosh-en-nesh′-e-ah; ·metch
Tell a lie	·Toi′-tran; mul′-losh
Smoke a pipe	·Pah′-mo
Eat	·Nah-hah′-muk; Nah′
Drink	·O′-kun′
Cook	·Kosh-nel′-loo; ·Nash-nah
Make soup	·Too′-ah
Make bread	·Pan-ā′-nah
Roast meat	·Chā-ā-chil po-shă; Chach-il
Roast seeds or nuts	·Po-ul′
Hunt	·U′-hah
Fish	To′-ke-o-no; ·Lo-pah′-too-lush
Catch	·Petch′-ă-wash′

alive	
dead	
awake	
asleep	
sleepy	
lame	
blind	
deaf	
drunk	
insane	
fat	
slim	
old	
young	
tired	
rested	
drowned	
quick	
slow	
busy	
idle	
lazy	
hungry	
thirsty	
happy	
unhappy	
lucky	
unlucky	

glad	
sorry	
kind	
unkind	
cross	
angry	
ugly	
honest	
dishonest	
smart	
stupid	
proud	
defiant	
afraid	
scared	
surprised	
disappointed	
jealous	
ashamed	
mistaken	
lonesome	
clean	
dirty	
pretty	
homely	
naked	
clothed	
rich	

poor

right

wrong

present (here)

absent

Do it now

27. SHORT SENTENCES

I am hot	Hot Htah-pahl nesh'-nah & O-pawl nesh'-nah
I am cold	cold Trim'-mā nesh'-nah
It is too hot	
It is too cold	
You are cold	
Are you cold?	
Yes, I am cold and wet	
I am going to warm myself	
Make a fire	Hut-to-ne ō'stah
He made a fire	
Put out the fire	
He put out the fire	
The rain put out the fire	
The fire went out	
It is hot today	
Go away	Tan-gow'
Go home	Yo'-nit'; Tă-han'-nah
I am going home	
I'm in a hurry	
Get out of the way	
Don't cry	
Come here	Tah-hin nan'-now & Ah-me' — come: Tah'ch=-in
Come with me	Yā-tow nan-tan — Come to me: Tah'ch=-in-kah'-me
I go with you	
Let's go	Yah'ch=-muk | plural Yah'ch=-mi
Are you ready?	
No, I am not ready	

Run away	
Run quick	
Try again	
Catch him!	
All right	
Where is he?	
Over there	Kā-kan-noo
On the ground	
He sees himself	
How many?	
Only one	One Yet hŭsh
All gone	
I am sorry	
Look at that!	
I lost my knife	
He found my knife	
I am thirsty	
Where is the water?	
I don't know	
Go get water	
Give me a drink	I want a drink O-koo'-nah
I feel better	
I am hungry	
It's time to eat	
Food is plenty	
Food is scarce	
It is mine	
He is smoking	

The fire is smoking.....	
Hear the dog bark!.....	
All the dogs are barking.....	
The dog bit the man.....	
The man hit the dog.....	
An old dog.....	
An old man.....	
Go to bed!.....	Kan-noo-wil-me / Kan-noo-muk
Come to bed.....	
Go to sleep.....	
Get up!.....	O-put'
Stand up!.....	
Sit down!.....	
I'm afraid.....	
I'm ashamed.....	
I'm sick.....	
So are you.....	
My belly aches.....	
You are sick.....	
He is sick.....	
We all are sick.....	
He is a bad man.....	
He killed my dog.....	
Where did he go?.....	
He went home.....	
He struck me.....	Koo-shoo-nan (with fist) / Ah-mahn-nan woot-se (with stick)
Strike him!.....	
I struck him.....	Koo'-shoo nah-ă (with fist) / Nah-woot-se (with stick)

He is picking berries	
She is gathering acorns	
Is he dead?	Tow'-wă-tah te mi'-e / How-wil tow'-ă-tah-te (dead, he)
Yes, he is dead	How, tow'-wah-tah
I killed him yesterday	
I am killing him now	
No he is not dead	Kam'-mo, am tow-trĕ (No, he, dead)
He is dying	
He loves her	
He married her	
She married him	
She had a baby	
She is pounding acorns	
She is grinding seeds	
Somebody is coming	
A white man is coming	
An Indian is coming	{He is coming / Tah-ah an'-nah; E-kash'-nah
Who are you?	
What is your name?	
Where did you come from?	He-lā'-nah met-ă kan'-nah / He-lā'n mah-tah kan'-nah
Where are you going?	He-lā-mah tă-han {Where are you? / He-lā'-mah
When are you going?	
I love you	
Do you understand?	
I understand	
Hold up your hand	
Which is your horse?	
Which is your dog?	

Whose horse is this?	
Whose dog is this?	
I caught a fish	
I'm going hunting deer	
I went hunting bear	
I shall go hunting quail	
I killed a deer	
He shot a coyote	
He killed a rattlesnake	
A rattlesnake killed him	
He was seized by a bear	
A bear seized him	
He killed a bear	He killed bear / Killed bear Ah-mah taw-tă-shin nă-haw-ah / Tow-tash'-she nah-hah
A bear killed him	bear killed / Killed him bear Naw-hah-ah ă towt-she / Tow-tash-she an-nah-how-meh
The snake is crawling	
The fish is swimming	
The woodpecker is hammering on the tree	
The meadowlark is flying	
The duck is diving	
The geese are coming south	
The owl is hooting	
The dog is barking	
The coyote is howling	
The sun is not yet up	
The sun is rising	
The sun is up	
The sun is going down	

The night is dark.....	
Is it going to rain?.....	
It's raining now.....	
Greeting	
Farewell	
Tree fall down	Wit'-tin-she
To split off acorn shell	Po-show'-wit
He hunts	Aw'-hun'
He goes	Tan-ǧow'
He caught fish	Wo'-kaw
He lost him	Kwahn'-lo-she
Lets play dice	Lo-o-mahk
He is getting too old	Him-a-hil-she
A good man grown up	In-shish trip-pin-tah-han

28. GEOGRAPHIC OR PLACE NAMES

San Joaquin plain	Pahs' | Pah'-as-soo | Wah-'kah-loo = meet Wo-te-tal'-lah
High Sierra	Too-lool'-wah-te & Wah-ah too-lool'
Tulare or Tache Lake	Ho'-ho'?
Kings River	Wah'-te il'-lik : (creek in canyon Pal-loo'-oo) {at jn. with Mill Creek Te-shā'-choo.
Squaw Valley {A little north of Squaw Valley proper, place where Indians live now}	Mi^{ch}=-te'-no | mush'-te-no
Squaw Valley (place where store is)	Wo-to'-no {Flat part of valley In-shish pah'-ah
Squaw Valley (Holliday's place)	Taw'-che-u | To'-chū
Mill Creek Valley (at + near Dunlap)	Choenim name Kitch-ā'-ū or Kitch-i'-u
Junction of Mill Creek with Kings River	{Te-shā'-choo Tish-ā'-choo (Choenimne line here)
Mt. north of mouth of Mill Creek	Choenim Nows-noo
Lower part of Mill Creek	Kó'-noo
Trimmer Springs on Kings River	Hil-nă-mil
Cole Spring on Pine Ridge east of Sycamore Creek	Hol'-kŏ-mah
Mill Creek Mt. (E side Mill Creek few miles above mouth)	{Choenimne name Tă-shā-he-ow' (a fine Mt. as seen from Kings River)
Mt. North of Kings River (opposite) 1½ mile above mouth of Mill Creek	{Choenimne name Po'-wo
{Dalton Mt. Bald Mt.} also called Black Mt. boundary between {Emtimbitch and Choki'minna	{By Choki'minna Boos'-wut {Called by Emtimbitch Poo-soot'

29. PERSONAL NAMES

Of men and boys:	Of women and girls:
Pó'ne Pul-low'-oo (a full blood Cho-e-nim'me from whom I got vocabulary	

30. NAMES OF OTHER INDIAN TRIBES

(In language of this tribe)

Cho-ki'-min-nah	Tribe in Squaw Valley (name for themselves)
Toi'-nitch (the ranchería Chă-kar'-te)	Tribe at Trimmer Shgs. on Kings River [Monache
Kosh-o'-o	Tribe on Dry Creek
Kā'-chi-e	Tribe on Kings River at Selma Falls above Pollasky [now Friant].
Kit-chā'-yu (or Ketch-ā'-yu)	Emtimbitch
Hol'-kŏ-mah (name applied to both place + people)	Cole Spring on Pine Ridge east of Sycamore Creek [Monache
Nutahah (Nut-tah'-ah)	Wopanutch (of Mill Flat Valley)
Kum'-te-nit	Wiktchumine (Kaweah River)
Mah'-e	Tribe on plain, Fresno-Visalia region
Chó-e-nim'-ne	Our name for our own tribe.
Chă-kar'-te (not tribe but village at Trimmer Shgs. occupied by Toi'-nitch tribe)	

The following document is a duplicate of the preceding document. It may contain annotations and corrections not found on the original.

2 copies 10K/May/1939/CHM BA

22 m+0

VOCABULARIES

OF

NORTH AMERICAN INDIANS

BY

C. HART MERRIAM

Yokut

TRIBE: {Cho-e-nim'-ne & Cho-ki'-min-nah} language, nearly same (few words different)

INDEX TO CONTENTS

1 Numerals 1
2 Persons 2
3 Parts of body 5
4 Health, disease, and physical condition 9
5 Disposition, attributes, and emotions 11
6 Clothing and ornaments 13
7 Dwellings (including fire) 15
8 Weapons, implements, and utensils (except baskets) . 18
9 Baskets 22
10 Food and drink 26
11 Mortuary, ceremonial, and religious terms 29
12 Government and social organization 32
13 Amusements 33
14 Physiographic terms 35
15 Points of compass, celestial bodies, and weather 38
16 Seasons and periods 40
17 Frequency, time, and quantity 42
18 Size, form, and properties 44
19 Position and distance 46
20 Colors and markings 48
21 Unclassified nouns 49
22 New words 50
23 Particles and descriptives 53
24 Pronouns and possessives 56
25 Plurals 58
26 Verbs 59
27 Short sentences 63
28 Geographic or place names 73
29 Personal names, male and female 74
30 Names of other tribes 75

THE ALPHABET

My vocabularies are written, so far as possible, in simple phonetic English. The words are divided into syllables separated by hyphens. The accented syllable is marked with the acute accent (′).

1. Sounds that have a fixed and definite value in English, like our words pin, peg, hat, not, and so on, are pronounced exactly as in English. In such syllables diacritical marks are unnecessary and as a rule are omitted.

2. Sounds represented in English by a double consonant, or by a syllable the pronunciation of which is not phonetic, are always spelled phonetically. Thus the sounds represented by our words *all* and *who* are written *awl* and *hoo*.

3. Unmarked vowels, except in syllables having a fixed value like those mentioned in section 1, have the usual long or pure sound given them in the English alphabet.

4. An unmarked vowel standing alone (as a syllable or word) always takes its long or pure alphabetic sound.

Key to vowel sounds, diacritical marks, and so on.

ā as in acorn, date, late, mane.
ă as in fat, bat, hat, have, man.
ah as in far, father, what.
aw as in awl, awful.
ē (or **e** unmarked) as in eject, eternal, meat.
ĕ as in end, met, net, check, peg, pen, her.
ī (or **i** unmarked) as in ice, iron, pine, file.
ĭ as in it, ill, pin, fin, fit, pick, admit.
ō (or **o** unmarked) as in note, poke.
ŏ as in not, pot, odd, frog.
oo as in ooze, spoon.
oi as in oil, boil, join.
ow as in how, plow, out.
ū (or **u** unmarked) as in mule, mute, acute. If the **u** sound forms a syllable by itself, it is commonly spelled *yu*, pronounced *you*.
ŭ as in tub, mud, us.
û for a somewhat uncertain or obscure vowel sound, as in but and sun, known as the 'neutral vowel.'

Prolonged vowels are indicated by doubling the letter (as aa, ee, &c.)

Prolonged or trilled consonants are indicated by a double acute accent (″).

The consonants, except **c**, **g**, and **q**, have their ordinary English values; **c** and **g** having in English both hard and soft sounds, require special treatment; **q** is not used. The **q** sound occurs only before **u**, and is better represented by **kw** (*kween* instead of *queen*).

c is never used except before **h**, as in chin, chum, chap, church. It is commonly preceded by **t** to render the pronounciation more correct. Hence the usual combination is *tch*, as in *hatch*.

g is always hard, as in get, give, grind.

j is always soft, as in jet, jam, jelly, judge.

k has its usual value, as in kill, keep, king. It is also used instead of **c** for the hard sound of **c** in our words cat, cow, come, cold, cream, clinic, and the like.

s has its usual sound, as in see, sink, soft, &c., and is also used instead of **c** for the soft sound of **c** in our words cent, cinder, mice.

^{ch} (super) has the soft sound as in german *ach*, *büch*, &c. (In MS written $\underline{^{ch}}$)

^{n} (super) is nasalized, and follows a nasalized vowel, as o^{n}. (In MS written $\underline{^{n}}$)

An apostrophe (') after a vowel followed by another letter gives the long sound to the vowel, and may also indicate an omitted or silent letter.

An apostrophe (') at either end of a syllable calls for an exploded sound.

An exclamation (!) after a letter indicates that the letter is stressed.

dec. may 1919 ZH.

INDIAN VOCABULARIES COLLECTED BY C. HART MERRIAM

Language same { Cho-ki'-min-nah ---------- Squaw Valley, south of Kings River } Fresno Co. Calif.

Name of tribe Cho-e-nim'-ne Home of tribe Kings River at mouth of Mill Creek

Vocabulary obtained from members of both tribes at their homes at mouth of Mill Creek (Choenimne), and in Squaw Valley (Choki'minah)

At (place) from old "Dr. Bob" and Mollie Charley at Squaw Valley Date Oct. 22-24, 1903 | Aug.-Sept. 1919 | Sept. & Oct. 1930

Remarks These two neighboring 'tribes' speak (Essentially) the same language — but some words are different — C.H.M.

Language easy to pronounce || Chokimina from old "Dr Bob" & Mollie Charley, Squaw Valley, Sept. & Oct. 1930. C. Hart Merriam

NUMERALS

Choenimne	Chokiminna		Choenimne	Chokiminna
1 Yet'	·Yet'	23		
2 Po'-noi'	·Bo'noi | Po-nŭ-e	24		
3 So-pin'	·So'-pin	25	Po-ni' tre-u yet-is-nil	
4 Hot-pan'-ni	·Hot'-bon-ni'	26		
5 Yit-ish'-nil	·Yit'-ish-nil	27		
6 Cho-lip-pe'	·Choo'-lip-pe	28		
7 Num'-chin'	·Num'-chin	29		
8 Mo'-nosh'	·mo'-nush	30	·So'-pin tré-u	
9 Naw'-nip	·Naw'-nip	35		
10 Tre'-yu | Trā'-o	·Tre'-o	40	·Hot-pan-noi tre-u	
11 He-ā'-chum		45		
12 Pō'tch-tum		50	·Yit-ish-nil tre'-u	
13 Sho'-pe-um		55		
14 Hatch-e-pum		60		
15 Yē't-chum		65		
16 Chō'l-pum		70		
17 Num-chum		75		
18 Mōn-chum		80		
19 Non'-pum		85		
20 Po-ni' tre'-u		90		
21 Po-ni' tre'-u yet		95		
22 Po-ni tre'-u po-ni		100	·Yit-(pish)-pitch-ah'	

1 person ... Yet' mi'-e
2 persons ... Pá'noi mi'-e
many people. Wü'-ke mi'-e

2. PERSONS

	Chōenimne	Chokiminna
People (Indian)	Che'-pish mah-e / mi'-ye / mi'-e' (many Indians: Wüch=-mi'-e)	an Indian: Mi'-ye / Mi'-e
The old people		
The young people		
People (White men)	mā-hā'-gitch / mā-hā-kitch	
People (Spanish or Mexican)	O'-ye-i'	
Man	Mi-ye and Po'-chun / Po-chŏn	Po'-chŏn' / Bo'-chŏn'
Woman	Mŭ-tri'-hi / Mut-toi'-hoi / mŭ-troo'-e-hoo'-e	Mut-too'-e-hoi
My father	Nim' nŭ-pup' / Nup-pōp nim	Nū-pōp-nim
Your father	Me-nah nup-pōp min' / nŭ-pup or Nŭ-pŭp' min'	
His father	Nŭ-pup' e-min / Im-min nup-pōp	
Father	Nŭ-pup'	
Father (addressed)	Nup-pōp'-min'	Bo-bā
Mother	No'-um / No-ōm'	my mother: No'-um' nim'-mah / No-ōm'
Mother (addressed)	No-ōm' min	O-mah' / O-mo'
Son	Po'-chun' in	
Daughter	Ah'ch=-il	
Brother		
Sister		
Elder brother	Nip'-pitch / Ne'-bitch' / Nep'-pot-che min?	
Elder sister	Naht' / Nah-aht' / Naht'-e'-min	
Younger brother	Nes' / Nĕ'-es / Esh-i?	
Younger sister	Nó'-aht' / Nó'-aht / His sister E-min	
Grandfather (father's father)	Ā-nash	En-nesh'
Grandfather (mother's father)	Ā-nash	Ah-gus'
Grandmother (father's mother)	Pah'-bish / mitch-e / me'-che	mitch-che / mit'-che
Grandmother (mother's mother)	me'-che / mitĕh-e	
Uncle (father's brother)	Ko-moi'-ish	

Uncle (mother's brother)	Ah'-gus		
Aunt (father's sister)	Nush'-ush		
Aunt (mother's sister)	Ne-ket'		
Old man	Po-hah-chah & Mo^{ch}=-hol'-lah &	Mo-ho'-lah / Mo-kŏts-sah	[3 words
Old woman	Mŭ-chut'-tah'	Mŭ-to-tah	
Young man	No'-ă'-cho' / Hutch-am'-me (new man)	mi-e	
Young woman	Kah-en'-nah / Keh-ā'-ne		
Little boy (4 to 12 years)	Ah'-ke-tah^{ch}= wit-tep / wit-tep, wet-tep	Wutch-put / Witcha-pi	
Little girl (4 to 12 years)	Wē'-tep mo-trī'-hi (wit-tep mo-tri'-hi) / Wij-je'	Gi-an-ne'	
Children (4 to 12 years)	Mŭ-he wetch'-put (many) / Wetch'-put	mut'-itch wetch'-put	
Baby	Ahk-ke-tah^{ch}= / Ahk-ke-detch'	AhK'-tetch	
Twins	Ahtch-e-e'-shah (Ahtch-che'-shah)		
Married man			
Married woman			
Widow	Hoo-pan'-nah / Lāl-hun		
Widower			
Old maid			
Old bachelor			
Barren woman	Kŏm-ŏ'n witch'-put (No children) / Kah'-moon-ah-hil		
My husband	Nim'-mah lo-tub (my husband) / Lo'-wit / Lo'-tub	Law'-to-nim'	
Your husband			
Husband	Lo'-tub		
My wife	Nim'-mah yŭ'-in / Yu'-e-nim'	Yu'-e-nim	
Wife	Yu'-win		
Mother-in-law (husband's mother)	On'-top'		
Mother-in-law (wife's mother)	Ŭn'-top' / On'-top'		
Wife's sister	Ŭn'-poi' / On'-poi'		
Wife's brother			
Brother's wife			
Sister's husband			

Husband's sister		
Husband's brother		
Cousin		
Somebody	Waht-wilken-nā	
Anybody		
Nobody	Kah'-moo-tow'	
Relative or Relation	People my Mi'-e nim'	
Stranger	Nu'-le mi'-e	
Friend	Spanish Naw'-che | No-nush'min	Spanish Naw'-che
Enemy	Ahm'-nah hoi'-tish Am-mim hoo'-tah'	Am'-min hoo'-tah
Slave		
Captive		
Adopted person		
Orphan	Haw'-lik	
Artist (man who makes drawings)		
Dandy		
Thief		
Trader		
Runner		
Hunter	Yo-hutch Hun'-hush	Toi-ŏ-ti Hun'-hush
Fisherman	Lă-pō'-litch	
Grandchild	Nup-puch'	
Everybody	All people Ko-mool mi'-e	
Lover ♂		
Sweetheart ♀		
The First People	Long ago | people He-yah'-me mi'-e	

3. PARTS OF BODY

	my head Nim tawl	
My head	Taw-awl nim (or reversed)	·To-al'min
	·min-tawl	your
Your head	Tawl' min (or Tawl min)	·min tawl
	·E-min-tawl	
His head	Im'-min tawl'	
Head	Taw'l" | Taw'-awl'	·Tawl
Top of head		
Face	Sah-sah' | ·Nŏw'-we	
	Te'-lew	
Forehead	Til'-loo' (Dil'-loo)	Dĕ-leu
Temple		Tan-naht'-nĕ'
	Tem-mā'-che	
Eyebrow	Tim-metch'-e	
Eye	Sus'-sah'	·Sus'-sah'
Eyelid	Ip'-pe yū'-ne	
Eyelash		
	Te'-nik	Trin'-nik
Nose	Trin'-nik	Chen-nik
Nostril		
Ear	Tōk' | Tawk'	·Tok' | ·Tōk'
Cheek	Nah'-we	·Nah'-we
Chin	Ah-wah'-che	·Ah-wah-je'
Mouth	Shum'-mah'	·Shum'-mah'
Lips	E-pā'-bit (or ·Yă-pā'-bit)	·E-bā'-bits | ·Yă-pā'-bit
Tongue	Tahl'-hits	Mŭ-dat'
Back of neck	Tal-hik?! | Neck mik'-ish	Mĕ-kish
Throat	(neck mik'-kish') | throat ·So-lo-lah	Mek-ā-he
Adam's apple	So-lil-ah	Mek-ā-he
	Chā-ket'-kish	
Axilla	Chĕ-ket'-kish	Chā-gaht'-ke
Shoulder	Trah'-tal' | Tah-tahl'	Tră-tal ·Trah-tal
Arm	Po'-tron' | ·Po-tun'	·Po-tron ·Po-tun
Upper arm		

Lower arm		
Elbow		Pus-up' soo'-e
Hand	Hahl-ahl-nit? (also {·Po'-tun ·Po'-tron' same as arm)	
Right hand		
Left hand		
Fist (closed hand)		
Palm of hand	Tah-getch | Tah-kahtch'	·Tah-getsh
Back of hand	Kot-ton	
Fingers	Hahl'-ahl'-lah | Mah'-titch	{Pan-taht'-koo-e Hahl-ahl'-lah
Thumb	No'-mit'r | Nō'-muts	·No-mit'r
Index finger	Kon-lit'-te | Mah-titch po-ton'	·Koo-lit'-te
Middle finger		
Fourth finger		
Little finger		
Knuckles		
Wrist		
Whole body	{Po'-to-baw'-lut Pawl'-lut (Pă'-loo-o)	·Pawl-lut' | Bo-a-tut
Back	Kā-wet | Shut-tŭk'	·Kă-wet' ·Kā-wet'
Side	Hah'-mahm'	
Chest	Pe'-ish?	E-nip | ·Pe-is
Female breasts	Min'-chi$^{ch}_{sh}$ | Min'-nit	·Min-chi$^{ch}_{sh}$
Nipple		
Belly	Ul'-luk'	{O-lōk ·Ul'-luk
Navel	Choot'-kŭsh | Tut'-kush	
Anus	Tă-hōp$_{t}$ | ·To'-to	
Penis	Po-doon | Oo'-tin	·Po-toon'
Testicles	Sid'-dee | ·· Sid-tee | Sit'-te	·Sid-de'
Vulva	{Oo-moot' O-mŭt | Oo-mut'	·Oo-moot'
Scrotum		

Buttocks		
Hip	Yu'-kootch' | Ko-hŏs'	Yu'-kooch'
Whole leg	Wŭ-dŭn' | Foot Wut-tun'	
Thigh	Yu'-kootch	Yu-kooch'
Knee	Po-sop'-soo-e | Aw-pook	Po-sop'-soo-e
Lower leg	Lahk' | Baw'	Lahk'
Ankle	Se'-il' | Soo-too'ăsmin'	Se-il
Instep		
Foot	Wo-tun' | Wut-tun'	Wo-tun' Waw-tun'
Malleolus	Koi'-o	Koi'-o
Sole	Yā'-yin	Yi-yin Yā'-yin
Heel	Hă-dă'-che | Hă-di-che Hă-ti'-she	Hā-dă-che Hā-dah'-che
Toes	Hră-lah'-lah | Hahp-hahp-ish	Hră-lah'-lah
Big toe	No-mit'r	No-mit'r
Little toe		
Nails	Hrā-shi$^{ch}_{=}$ | Hrā-shish	Hrā-shi$^{ch}_{=}$
Skin	Choo-loo'-e | Taw'-tup	Traw'-tup
Hair	Ow'tro Ot'-tro | O'-tro	Ko-trov
Beard	Chah'-mush | Tah'-mut	Tah-mut'r
Mustache	Tah-mut	
Pubic hairs	Trŏ-mut	Tro'-mut
Bone	Chā'-e | Chā"	Chā"
Skull	~~Sho-yook~~ | ~~Chā-e~~ Shó'-yūk	Sho-yūk
Jaw	Ow'-was | O-wah'-je	O-wah-je
Cheek bone (malar)		
Back bone (vertebræ)	Kā-wah-tin chă Shaw-taw'$^{ch}_{=}$ | shŭ-taw$^{ch}_{=}$	Shaw-taw$^{ch}_{=}$
A single vertebra		

Shin bone (tibia) Jel-lish (Chel-lish)

Sternum		
Collarbone		
Shoulderblade		Kā-wah'-tin choo-moon'
Pelvis		
Ribs	K Hah'-mum'	Hah-mum'
Shin (tibia)	Gellish' | Gel-lish'	Gel-lish'
A joint	Se-il'	Se-il
Tendon or sinew	Pik-il | Pek-kil	Pe-kil'
Teeth	Tā'-le	Tā'-le'
Incisor tooth		
Canine tooth		
Molar tooth	To-koi	To-koi'
Milk teeth		Wet-tā'
Brain	Ho-kah / Ho'-gah'	Hó'-kah'
Heart	Ho'-nah-hŏ'n	Ho'-nă-han'
Bloodvessel (artery or large vein)		
Pulse		
Lungs	So-nuk' | Só-mut'	So-nuk' / Bal-lo-woo'
Windpipe	Mils'-ā-he-ā	
Stomach	Min'-nin	O-luk' Min'-nin | Mĭn'-nin
Liver	Tah-lah'-pish / Tal-lah'-pish	Tal-lah'-pish
Gall bladder	Pow'	
Intestines	Taus' / Dŏs'	Dus' / Dos'
Kidneys	Chen-nā'-kil	Chen-nā'-kil
Bladder	Toi'-ōn kush'-tăl / Tro'-yool | Tro-yu'-hu-e	Tro-ū'hū-e / Tro'-yā-hē' | Hā-ā-bah'
Uterus	Ahch-hŭl-ni'-e | Ho-ut'	Ho-ut'
Blood	Hā'-pah	Hā'-bah
Milk	Lā'-che (Spanish)	(Spanish) Lā-che
Urine	Troo-yū'n	Troo'-e-yoon'

Excrement	Pe'-tik'	Bĕ-dik'
Saliva	Tū̆h-nah'	
Sweat	Tru-mun' | Too'-moon'	Trŭ-mun'
Fat	E-haht'-neh (fat, or grease) Hä'-hah	Hă'-hah
Oil		
Tears	Mun-năl'	
Placenta		
Umbilical cord	Ko-awt' | Chut-kush	Chut-kush
Breath	Hŏn-nă-hŏn'	

4. HEALTH, DISEASE, AND PHYSICAL CONDITION

Well	Tah'-losh	
Sick	He is sick. Tā-ret-tă-nush | Tā-at'-tan-nah	elwed Tāch-tin
A sick man		
A sick woman		
Strong	Tew'-wis | Chow-woo	
Weak	Lew'-wah-kan'-nah & Lew'-ke-kin	Lew-wă-kan-nah & ahm-cho'-yüch
Alive	Tah-al-lah' (Tah-al')	Tah-al' Tah-al-lah'
Dead	Tow-wah-tush Tow-wit'r	Tow-waht'-tah | Tow-wit'r
Awake	Sal'-lik | Sal'-lă-kah	Sal-lă'-kas | Sal'-lik
Asleep	Kan-neu' En'-tram | En-ne-chahn	En'-ne-chahm | En'-ne-tran | En-tram'
Sleepy		
Drowned	Lek-ă'-nesh	
Burned		
Lame	Ti-hé-hin' Hat-toom'-chi''tsh	Wah-hook-chă-hŏ
Blind	Trah''-mah'	Trah'-mah'
A blind man		

A blind woman			
A blind child			
Deaf	Tahn kik'-in'	Ten-nik-kah-nah'	Ten-nik-kah-nah'
A deaf man			
A deaf woman			
A cut			
A scar			
A sore			
A cold	O'-he-yŭn'	Kem-mā'-nas	
Fever	Kem-mā-nas		
Pain	Kah'-să-kahs'		Ter-rāt-ro?
Headache	Po-po wel-tāt'-nă To-lo-tă het'-nah	Po'-po-li'-tah	
Toothache	Tā-le laht Tel'-yu-tĕ hăt'-nush		Trā-le
Rheumatism			
Diarrhoea			
Vomiting			
Small pox			
Consumption (tuberculosis)			
Venereal disease			
Puberty			
Menstruation	Ho-lo'-mon?	Hip-pā'-lish	Up-sho
Pregnant	Lo-ko'-noish	Lo-ko'-nŭsh	
Miscarriage			
Baby born			
Insane	Al-lā'-tah		Al-lā'-tah-ho
Drunk	Wil-lă-jă-ho Wil-latch-ă-ho'	Chel'-wash	Wil-lă-jā-ho
A sneeze			
Fat (corpulent)	Hā-hah'-nah	Hā'-kah	

Slim	thin, bony Sin-nan'-nah	tall Wah'-ah
Old	Mo-hol'-lah	~~He-wah'-hi~~ Mo-hä'-lah
Young	Wet'-tep (Hahch'-ah'-me-new)	
Tired		
Rested		
Quick	Hi'-choo'-el	
Slow	Kaw'-chin-me	
Hungry	It-il { Et-tā'-lēsh / Et-tā'-lush	Et-da'-lek'-nah / Et'-el-lish
Thirsty	(I want a drink O-koo-nah) / Chah-ki'-ash	Tah-wah'-sas / Me'-ik O-goo-nah
Married	Yu'-nahm	

5. DISPOSITION, ATTRIBUTES, AND EMOTIONS

Love	He'-sah	
Happy	In-nā'-shă-ko	In'-shin
Unhappy	Tă-hret-nash-ă wik-ken (prob. verb)	Hate. Wah'-trow / Kit'-trow'-kil'
Glad	Tahch'-in	
Sorry		
Good	In-shish'	In'-shish'
Better		
Bad	To'-tre / To'-te	To'-tre / Do-tă
Worse		
Kind		
Unkind		
Cruel		
Cross		

Angry	Hret'-wăs	Hut'-wash [not clearly spoken]
Ugly (dangerous)		
Quarrelsome		
Honest		
Dishonest		
Dull (stupid)		
Smart		
Proud		
Defiant	Tŏt'-rus	
Afraid	Traw'-trach &	ah-hah'-nish | Tó'-at-rush
Scared	To-trash-u-nah | To-trash-nah	
Surprised	An-net-tol-haw'	
Jealous	He-ĕt'-tă-wil' | Tó'-te	
Ashamed	Tre-ā'-trash	
~~Inquisitive~~ Disappointed	To-num-shoo-nah and | Pe-she-nah	
Intelligent		
Mistaken		
Cunning		
Lonesome		
Lucky		
~~Unlucky~~ Married	Yu'-nahm	
Clothed		
Naked		
Clean	white Choi-yoi'-ye	
Dirty	black Muts ke-wik	
Pretty	In'-shish' = good	
Homely (plain)		
Poor		

Rich (wealthy)	
Right	
Wrong	
Revenge	
Mischief	
Busy	
Idle	
Lazy	Kŏp'-tre
Present	
Absent	
Disappointed	To-num-shoo-nah / Pe-she-nah
Love	He'-sah
Hate	Wah-traw
Married	Yu'-nahm

6. CLOTHING AND ORNAMENTS

Deerskin blanket	Cho-doo-e / Chó-loo-e — Sōp-on	Deer Hoi in so-bon'
Bear skin robe		
Rabbit-skin blanket	Chā'-kan-nah' and Yā'-kis	Tā'-win mel-lĕch
Wildcat-skin blanket		Chŏk-kit'
Buckskin (tanned)	Deer hide Hoin' choo'-loo-e	Yŭ-kah-lan'-nah
Toga or blanket	Sō'p-ŏn' / So'-trah-un	So'-trah-un'
Belt worn by men	Wush'- -awk / Wŭsh'-shă	Wush-ōk
Belt worn by women		
Ceremonial belt		
Breech-cloth	Yu-kool / Koo-yool' / Choo-nush'	Choo'-nūsh'
Shirt (formerly worn by men)		
Skirt (formerly worn by women)	At'-til- now'-she	
Apron (front)	Cho-nish[13]	Choo'-nŭsh'
Dress	Kin-nip	

Woman's napkin		
Leggins		
Moccasins for men (summer)	Lah-hi'-itch	'Lah-hi'-itch
Moccasins for men (winter)		
Moccasins for women		
Sandals		
Snowshoes		
Hair net (of men)	Wah-lahk'	
Hat worn by men		
Hat worn by women		None
Necklace (gen. term)	Wi'-atch and 'Ho-man'-nah	
Necklace of bear claws		
Necklace of shells	Necklace Wi'-atch / Beads Po-li	'Ho-mahn'-nah / Wā-atch'
Necklace of bones		
Necklace of bird's bills		
Necklace of bird's claws		
Necklace of nuts or seeds		
Headband		
Turban or head handkerchief		
Headdress of feathers		
Bracelet		
Beads	Po-li / Paw'-li	Kā-hah'
Wampum	White stone Hōm-nah	of white stone Ho-mun'-nah
A shell	Chow-wit'	Too-nā-k+
Dentalium shell		
Abalone shell		
Finger ring		
Ear pendant	Le'-leu' / 'he-loo'	Bow-ah'

Nose stick	Too-nig' / ·Tren-nook'	·Tren-nook'
Amulet ('lucky stone,' &c.)		
Breastplate of shells or other ornaments		
Red paint	Hoo-yu' / He'-pah-nin	
Yellow paint		
Black paint	Bin'-to / Mutch ke'-wik	Hoo-yu?
White paint	Whă'-satch'	
Tattoo marks	Shă-pe-wus	Yeh-bā'-bits
Face tattooing	Shă-pŭ-pŏ'-wash (on chin)	
Body tattooing	O-joi'-e / O-choi'-ye & She-pel'-shish	
Soot for tattooing		
Scratching bone		

7. DWELLINGS (INCLUDING FIRE)

Village or town	{Wŭsh-e-te' many houses / Wŭ'-e tree / Tre	Tre-pahn' big
Village ground (plaza or court)		
House (permanent)		
House	Tree' / ·Te' {Frame of Poles, covered with brush and earth	·Te' / ·Tre'
House		
House		
Council house or lodge		
Ceremonial house	Mō'-sow' / ·mŭs (slurred) / mŏs	Kum-mah'-he

My home - Tre-nim & Nim tre'-oo / Nim-te

{·Tra-nim
{Cha-nim

Sweat house	Mus. / Wij-je mus (= small sweat house)	·Mus / Mohs'
Menstrual hut or lodge		
Camp (temporary)		
Conical hut of bark	Ko'-pe-e'-tre'	·Ko'-pe-e'-tre
Conical tepe		
Domed hut (tule or thatched)	I'-o$^{ch}_{z}$-tre / ·I-ah$^{'ch}_{z}$-tre'	
Brush, wikiup or grass	I'-o$^{ch}_{z}$-tre	·I'-o$^{ch}_{z}$-tre / Yow'-wil-che
Brush roof-canopy or arbor	Lah-laa'	·Lah-laa'
Brush circular or semicircular shelter		
Brush blind (for hunting)	O'-kan-ā'-e	·O'-kan-ā-e
Small tepe or hut for provisions		
Scaffold for drying meat		
Door	At-trăl'-le	
Doorway		
Floor		
Bed	Ah-hitch	
Fireplace	Him-mit'-che / Hut-to'-nā'	·Hut'-ta-nā
Fire	O-sit / Oo-soot' / ·oo-sŭt'	Wu-soot
Flame or blaze	Haw-tan'-naw / Hah-tah'-o	·Haw-tan'-nah
Live coals or embers	Sal-lan' / Shă'-loo	·Sal-lan'
Dead coals		
Ashes	Het'-tel' / ·Hit'-tel	·Het-tel'
Smoke	mo'-tahk' / ·mo"-tuk	·Mo'-tahk
Smoke hole		
Poker	Wu-chet / Witch'-et'	·Wŭ-chet'
Firewood	Hit'-tish'	
Light from fire		
Soot		

Light from torch or lamp		
Steps	Lā-etch / Lā-ah-he	
Ladder	Hal-lah'-ken-ne / Hal-ken-ne'	
Pole	Waht oo'-chet	Wah'-shĭch
Seat		
Tule mat. (about 8 ft. x 6)	Pahch-ahl'	
Mat of		
Bag or sack	Koos'-tăl	Goos'-tul
Fence of		
Footbridge	Chă'-lă-loon (Chă-loon)	
Lumber		
Deserted		
A cover		
my home	Tre-nim / Nim Tree'-oo / Nim-te	Tre-nim Cha nim
Open area around house		
Excavation under house		
Dam		
Kettle for cooking	Kā-wish	

8. WEAPONS, IMPLEMENTS, AND UTENSILS
(Except baskets)

Bow	Trah'-lip'	-Tral'-lip	Dul-lip'
Bow string	He'-loo	To-kosh'-ă-too'-e	Tal'-pin He'-loo / To-kosh'-ă-too-e
Arrow, ~~blunt~~ pointed (slender wood)	Toi'-osh	Witch-et' to'-ŭsh	Toi-yosh
Arrow, stone pointed	Katch'-ah toi'-osh	Witch-et' to'-ŭsh	Tim-mish'
Arrow,	Toi'-ōsh / Toi'-ish		Toi-yosh
Arrow, Poison			
Stone arrow-point	Katch'-ah' / Kah'-chah		Katch'-ah
Arrow feather	Chun-aw'-lish / cho-no'-lish		Chun-aw'-lish
Arrow notch for bowstring			
Arrowstone (for polishing)			
Quiver	Te-mi'-ah (of skin of Fox or Wildcat) / Te-mah'-yah		Te-mi'-ah / Gush-tel'
Shield			
Spear (for war)			
Spear (for hunting)			
Spear (for fish)	O'-koi / To'-koi'		To-koi'
Harpoon			
Sling			Kah-nan'-nah
Snare	Tă-ho'-noi (?lo-an?) (on long stick)		Po'-in (trap, any)
Deadfall	Pŏn / Tah-shik		
Club (specify kind)			
Knife (of stone)	No-kut-chah' / No-gó'-chă		No-gó'-chă
Hunting (belt) knife			
Pocket knife			
Skin flesher	Hĕ-pel-le'		
Skin scraper or dressing knife			
Trap (general term)	Po'-wo-nef8		Bo-nā
Apron (front)			
Apron (rear)	Kin-nip		
Dress			

Fire drill	Suk-kŏt-e' / Shā-ket-te'	Shā-gut-ă'
Fire drill block		
Flint	Tĕ-yoos-ni'-ā	
Obsidian		
Mortar hole in stationary rock	Pā'-wish	
Stone mortar, portable	Koi'-wash	
Large, for acorns or seeds		
Small, for tobacco		
Small, for medicine	Koi-wash	
Wooden mortar		
Pestle of stone	Pal'-lo-le / Pal'-woo-e / Pal'-we	Pal'-loo-e'
Pestle of wood		
Flat stone under milling basket		
Small stone for splitting acorns	Pash-sho'-e	Posh'-ă-wŭsh →
Grinding stone or metate		
Hand stone for rubbing		
Stone hammer		
Acorn cooking place		
Acorn leach	Pan'-nah' / Ban'-nah [In Chukchansy Yo-lo-ko che-to]	Yo-go-hā'
Cache for acorns	Soo'-nah	
Cache for mesquite beans		
Cache for grain		
Cache for		
Earthenware vessel	Kā'-wish	
Splitting off acorn shell	Po-show'-wit	
Kettle or vessel for cooking	Kà'-wish'	

Cooking hole in ground	Pu-hŭ'nud'-de?	
Hot stones for cooking in basket	Pah-kó-yūn Hah-pul and Sop'-pin	
Two sticks to take hot stones out of fire	Tal'-lă-pah Tal'-lah-pah'	Tad-up'-pah Tal-lă-bah
Stirring stick (to stir hot stones in basket)	Shi''-yow	Shi-yaw'
Long hooked stick for gathering pine nuts	Ash pole to knock off acorns Wah-shich	
Digging stick	She-til' | Ah'-che	Ah'-che
A stick	Wetch'-ĕt Witch-ĕt'	
Pipe	Shó-kŭt | Shā'-kil	Shā'-kil
Pipe bowl of stone		
Pipestem		
Tobacco bag		
Tobacco (wild)	Sho'-kin | Shaw'-kin	Sho'-kin
Mesh stick or bone (used in making nets)		
Wampum drill		
Wampum rubbing stone		
Chipping bone or horn for shaping flints and arrow points		
Elkhorn chisel or wedge		
Resin or pitch	Shah-kē'	
Glue of soaproot	Troch-ō't (used for coating coarse work baskets &c)	
Bone awl used in basketry	Pah'-wŭk | Pow'-ook	Pow'-wuk Pah'-wuk
Needle		
Thread of sinew		
Thread of		
Small horn box for valuables		
Gourd cup or dipper		
Spoon		

Soaproot brush	Chin-ā'-shil	chin-nesh'-sho	
For coating shorthandle of brush and bottom of burden basket Soaproot paste	Tro^{ch}-ōt'		
Cord ~~or rope~~ of milkweed (bottom of burden basket)	Po-hō't / Po-hawt	(the plant Che-kō'-te / Che'-tik)	·Chik-kō'-te
Carrying band for head (of milkweed)	·Shoon-litch'	Shoon'-nitch	
Carrying net			
Rabbit net			
Fish net			
Fish line			
Fish hook			
A net	Witch-etch'		
Canoe			
Boat (log dugout)		{Swiming log O'-wan	
Boat (bundles of tules) Not here		{Raft ·I-yi	
Kayak or bidarka			
Raft of tules	·I'-yi / O'-wan		
Paddle			
Boat pole			
Swimming log	O'-wan? / I'-yi		
Parflesche			
Saddle			
Saddle blanket			
Bridle cord			
Riata or lariat			
Bag or sack	·Koos'-tăl		·Goos'-tul
Ash pole for gathering acorns used to knock acorns off tree	Wah'-shi^{ch}		

9. BASKETS

The baskets:		
Basket (general term)	Um-mut' (Ah-maht')	·Um-mut'
Burden basket	An'-ash'	On-nush'
Burden basket, of open weave		
Burden basket, tightly woven		
Seed paddle	Chah-pi' Ichap-pi	·Chah-pi'
Large cooking bowl (coiled). Big Note	Ahm-maht' {bowl or pot Ah'-ni and Tah-pin-ni'	Ah-ni
Large cooking bowl (twined)	Koo'-yu	
Small mush or soup bowl (coiled)	Little We-che ah-mat'	
Small mush or soup bowl (twined)	Koi'-yu [Piute style]	
Meal tray		
Circular winnower (flat; coiled)	Ā-win'	·Āwin'
Circular winnower (broadly conical; twined weave)		
{Like Snowshoe-shape winnower	Pah-mah'-nah	
Coarse scoop-shape tray of open work	Chah-pi' {Small one a closer worm Loo-watch' {kind for fish To'-noi catching	{Large kind for hanging from tree to Wah'-te-itch.
Same, but closer worm & shaped like Piute tā-mă	Po-man'-nah {Big & long openwork scoop to catch fish ·Wah-te'-itch	
Baby or papoose basket	Ah-ch-ă-litch Ah-ch-ă-lits {Small for new born Be-itch	Ah-hlish Ah-lish
Water bottle (large)		
Water bottle (small)		
Urn or bottleneck	O'-sah	
Trinket basket		
Trinket basket		
{(seedbasket, 1/2 bushel or more) Subglobular choke-mouth bowl	Ow'-ke	
Mortar or milling basket		

Gambling tray	Ti'-wan \ Ti'-wahn	
Acorn cache (on rock)	Soo-oon'	Soo'-nah
Storehouse basket for seeds, subglobular & choke-mouth, holds ½ bushel to bushel or more	Ow'-ke	
The kinds of weave:		
Coarse open-rod work (parallel rods)	Trō'p	
do (rods laced together in alternate couplets, open twined work)	Tah-kah-te [of rods of sourberry, Rhus trilobata]	
~~Checkerwork~~		
Twilled work		
Wicker work		
Twined weave (simple)	Koo-yu	
Twined weave (twilled)		
Twined weave		
Twined weave		
Coiled weave	Wah-tah-wit	
1-rod coiled work		
2-rod coiled work		
3-rod coiled work		
Splint coil		
Grass coil		
The body materials:		
Rods of willow (*Salix*)		
Redbud (*Cercis*)		
Strands of willow (*Salix*)		
Hazel (*Corylus*)		

Oak (*Quercus*)		
Maple (*Acer*)		
Aromatic sumac or sourberry (*Rhus trilobata*)		
Ceanothus cuneatus		
Ceanothus integerrimus		
Cornus glabrata		
Philadelphus		
Roots of willow (*Salix*)		
Pine (*Pinus*)		
Spruce (*Picea*)		
Cedar (*Thuja*)		
Carex		
Cladium	Hā-pil (the plant, Pah-shah')	
Bark of cedar (*Thuja*)		
Cane (*Arundinaria*)		
Reed (*Phragmites*)		
Grass (*Epicampes rigens*)		
Grass		
Rush (*Juncus textilis*)		
Rush (*Juncus* sp.)		
Tule (*Scirpus lacustris*)		
Sedge (*Scirpus* sp.)		

Cattail (*Typha*).....

Yucca (*Yucca* sp.).....

The design materials:

Bark of willow (*Salix*).....

Cherry (*Prunus*).....

Redbud (*Cercis*).....

.....

.....

Root of tree yucca (*Yucca brevifolia*) .....

Bracken or brake fern (*Pteridium aquilinum*).....

Oo-gē'sh {Shă-pah'-ish-pah (the plant (fern)-

Sedge (*Scirpus*).....

Stem of *Adiantum*.....

Woodwardia (2 inside strips).

Juncus textilis.....

Equisetum .....

Leaf of *Xerophyllum*.....

Phragmites .....

Pod of *Martynia*.....

.....

Quills of Porcupine (*Erethizon*)..

Flicker (*Colaptes*).....

Duck (*Anas*).....

Plume of California Quail (*Lophortyx*) .....

Mountain Quail (*Oreortyx*)..

Red crown-feathers of Woodpecker (*Melanerpes*) .....

Other feathers.....

.....

Metal bangles (used by Apache)..

10. FOOD AND DRINK

Food	Nah-hahn'	Ni'-hish
Drink		
Meat	Bo'-ish / Po'-ish	Bo-ish
Dried meat	Tră-hi'-ah po'-ish	Tră-hi'-ah-bó'-ish
Pemmican		
Tallow		
Marrow	Pah-sŭh	
Deer tongue		
Fish	Lo'-puts / La-poot'	Lŭ-put'
Dried fish	Tra-hi'-ah lo'-puts	
Boiled fish		
Salmon eggs	Hŏn-tawl	
Meat soup		
Eggs	Hōn'	Hun / Hŏn
Clams		
Mussels		
Eels	No	
Milt (spleen) of Deer		
Milt of Fish		
A feast	Lo-ne'-shă / Loo-né'-shă (lasts a week)	Lo-ne'-shă
Acorn feast	Lo'-né'-shă / Lo-noo'-ish	
An acorn	Kem'-me-ich (of Q. lobata) / To'-whit or To'-kit (of Q. douglasi)	Ă'-shin (of Q. californica)
Acorn meats	Bow'-wil (in sacks) / Poo-toos / Pi'-in	
Acorn meal before leaching	Ĕp'-pin' / Ep-en'	Bo-wil
Acorn meal after leaching	Kahs' / Kah-ahsh / Ki'-ish	
Acorn mush	Tĕ'-pin / Tre-pin' / Tep-pin	Lim-nah'

Pu-toos'?

Acorn soup	Lim'-nah
Acorn bread	Tep-pin | Shah'-shah
Cakes of mush hardened in water	Shel'-lew & Ho-loo' | Tep-pin
Meal baked on hot stones	Shah'-shah
making acorn mush	
Place where acorn mush is cooked	
Pine nut (of *Pinus monophylla*)	
Pine nut (of *P. sabiniana*)	
Pine nut (of *P. lambertiana*)	Chung-o-kish (the sugar kit'-te)
Pine nut soup	
Pine nuts roasted	
Buckeye nuts	Too-poo-noon'pi'-yin { To'-pun / Ta'-pin } the tree
Tule root (*Scirpus lacustris*)	
Camas	
Wokas (*Nymphæa polysepala*)	
Wild rice (*Zizania aquatica*)	
Wild oats (*Avena fatua*)	
Mush of wild oats	
Corn (*maize*)	
Beans (cultivated)	
Mesquite beans (*Prosopis* sp)	
Elderberries	
Strawberries (*Fragaria* sp.)	
Buffalo berries (*Eleagnus*)	
Sour berries (*Rhus trilobata*)	Tah-kah'-te

Blackberries (*Rubus* sp)		
Salmon berries (*Rubus spectabilis*)		
Salal berries (*Gaultheria shallon*)		
Huckleberries (*Vaccinium* sp.)		
Manzanita berries (*Arctostaphylos*)	Ō'p-troon bi'-in / Ahp'-too	Op'-too
Seeds of Lygodesmia	Oo-mā'-ah (tiny aromatic seeds)	
Pinole seed (*Madia elegans*)	Dah$^{ch'}$-ă-lah	
Meal of small seeds		
Tiny aromatic seeds		
Kelp		
Edible mushrooms (toad-stool)	Shā'-ki-u	
Edible mushrooms (puff-ball)		
Edible mushrooms (tree-fungus)	Pā-tin	
Meal of grasshoppers		
Honey		
Sugar	Kit'-te	
Manzanita cider	Chā'-til'-lah	
Sourberry cider		
Tea of		
Tea of		
Intoxicant drink of *Datura*		
Whisky		
Indian tobacco (*Nicotiana attenuata* and other species)	Sho'-kin / Shaw'-kin	Sho'-kin
Indian tobacco made into cakes	Sho'-kin	
Whiteman's tobacco		

Kinnikinik		
Medicine	Toi'-o^{ch}'	·Toi'-yo
Salt	Koi'-yah | ·Koi'-o	·Koi-yo'
Salt from saltgrass	·Ahl-lit (used for medicine)	
Raw	Se-wil' | Sā-wel'	Soo-wil'
Cooked	Se-sah'-ah	Sees-lah han'-nah
Ripe	Se-sah'-ah	
Unripe	Se-wil' | Sā-wel'	
Sweet	Hă-Poo'-e Hă-boo'-e	·Hah-boo'-e
Sour	Se-yuk' Soo-yook' | Yu'-uk	· Se-yuk'
Bitter	Hah^{ch}'-it' Hah-poo'-e	
Fresh		
Decayed	·Put'-tŭ ko'-no	·Ba-tuk' gun-nó

11. MORTUARY, CEREMONIAL, AND RELIGIOUS TERMS

Corpse	In-nil' | ·Toi-tŭ' Tah-wak-tes	·Toi'-tŭ'
Corpse of man		
Corpse of woman		
Corpse of child		
Grave in ground	I-yah-kil I-yah^{ch}-il	
Grave on ground		
Coffin or box for corpse		
Scaffold for dead (on posts)		

Scaffold for dead (in tree)		
Burial cave		
Burial place	Look-loo-shă-in	
Graveyard	Look-loo-shă-in	
Cremation	Tol'-nesh	To-ló-ish-shi'
The funeral pyre		
The ashes and burnt bones of the dead	Mi-e-too'-lah han'-nah	
~~Small house or box~~ Basket for the ashes and burnt bones	Basket Ah-maht'	
Mourning ceremony (at time of burial or burning)		
Mourning ceremony (at a later period)	Pahtch'-tish Lah-grin'-nah	Lah-gin'-nah
Spirit or soul while in body	Wash'-e-tă-han'	Tow'-wats-ah'-ne-nil
After leaving body	En'-nil-tan-she	
Direction taken on leaving body	North Ho-shoom going up Op-toos	
Final abode (future world)	"Where you are going" "He-lă'mah tă'-han" (means "where are you going!")	
God or good spirit	good In'-shish trip-pin	
The ancients (supernatural beings)		
Dwarfs		
Water people		
World Maker	Coyote man Hoo'-shoo	Sun & moon O-push
The Devil or bad spirit	Tow'-wah-tah' He-um'-che	Het-ă-wi'-yu
A ghost	Tah'-wah-tah	En-nil'
A witch		
Magic		
A dream	Ah'-nah-too'-ŏ	
A poison	Tah-waht'	

Clasped hands		
Totem (northwest coast tribes)		
Scarification		
Medicine or healing dance		
Other dances		
Puberty dance		
War dance		
A dance	Kah'-mah / Kom'-mah / Kum'-maw'	Kum'-mah
A dancer	Kum-ahtsh'	
Medicine or healing song		
Other songs		
A song	E Il'-lik / El-kahsh	E-lik'
A singer	E Il'-lik'-e-am'	
Drum of hollow log (beaten by feet)	Kum-kum? / Tam-bul?	
Drum of hide stretched on frame		
Drum of		
Rattle of cocoons	Shan-nat	
Rattle of		
Whistle of bone	Wus-sōl'	
Flute		Oa-tret'
Scraper for making noise		
Music sticks of split elder	Tah-waht'	Tra-wel'
Mask		

Mask			
Mask			

12. SOCIAL ORGANIZATION, GOVERNMENT, WAR

Chief	Te"-yah	·De'-yah	·De-ah' ·Tre'-ah D Te'-ah
Tribe			
Gens			
Family	Hā'-tin		
Head of family			
Doctor or shaman	Ahn'-troo	·An'-troo'	·Ahn'-troo
A council			
Councilors			
Signal fire	Too-lah'		Too-lah'
War	Pah-te'-shah		Lo'-shush
War chief			
Warrior			
War whoop			
A challenge			
A fight			
A battle			
Victorious			

Defeated		
A scalp (trophy)		
Scalp lock		
An alliance		
An ally		
A Witch		
Witchcraft		
Adultery		
Invitation string		
The olden time		
Ancient history		

13. AMUSEMENTS

Foot race	Ko-tah'-chah ko'	
Swimming race		
Horse race		
Rabbit hunt	Yo-hi'-ah	
A game		
Game of lacrosse		
The ball	Ol-lul'	
The bat (or club)	Ko'-nish | Ko'-netch	
Game of ball	Ko'-nish-{mi ish (33 muk) | Ko-noo-chish	

The ball	Ol-lul'	
The bat	Ko-netch	
Game of throwing pole	I-ke'-shish	
The throwing pole	I'-yak	
The small stick or object	Wo-nuk	
Game of 10 sticks	Tatch-e-noi'-she	
The sticks	Tal-lok	
The counters		
Guessing game of 2 sticks (or other objects)	Ha'-now-shah Hen-naw'-shah Hes-setch' (the sticks, O-wā)	The counters (12) Pit-chah'-hah
The ~~large~~ marked object	Chā-e lO-wā?	
The ~~small~~ plain object	Chu'-e	
Game of dice	Ho-witch-wash'-e	
The dice. (split nuts)	Ho' wetch Ho'-watch	
The counters		
Game of cards		
The cards		
A doll		
A popgun		

14. PHYSIOGRAPHIC TERMS

Water	Il'-lik | E-lik | El-lik	Il'-lik | E-lik	
Lake	Ho'-ho | Koo-e-we | Tā-in [3 names]		(3 names)
Ocean	Wo'-te ē-lek (big water)		
River	Pal'-loo-oo' e-lik | Wah'-tah il-lik | Wō'-te il-lik (Big river)	Bal-loo Wah-tah il'-lik	
Creek	Ho-kon'-neh | Sah'-hah | We'-che hal-loo'		
Spring	Po'-kil		
Waterfall			
Rapids			
Foam on water			
Salt water			
Wave			
Tide			
Alkaline water			
Running water			
Stagnant water			
Whirlpool			
Deep	Wah'-ah		
Shallow	At'-itch'		
Gravel bar			
Wet	Tro-ko'-nush Hatch-ah'-me | Te-wah'-nah	Te-wah'-nah Hatch-ah'-me	
Dry	Troch-e | Trā-hi'-yah | Tro-go'-he		
Land	Pahn' Pah-ahn' | Ah-ahn'	Pahn'	
Shore			
Island			
Mountain	Too'-lool'	Droo-lool'	
Hill	Too'-lool (and) | Nut'		
Ridge			

Cliff		
Bank		
Canyon	Cho-ho'-e-yu / Bal-woo	
Cave	Il-pah'	
Forest (woods)		
Thicket		
Chaparral		
Meadow	Ah-ahs' / Ah-ahs-soo	
Swamp		
Valley	Tah'-lah' &	Wah'-kah-lew (La Tanya Val)
Plain or flat	Pah-ahs'	Wah-ah'-seu
Desert		
Place	This place --- Kā-ah' / That place --- Wah-hah-kow'	This place --- Kā'-pah-ahn / That place -- Koi'-pe-ahn
Trail or road	Pel'	Pel'
Footprint	Tan-nat' / Wut-tun'	Wo-tun'
The whole world	Yā'-tow / Ka-me-pahn / Pah'n	Wŭ'-ke pan' / Ka'-me pahn'
The horizon		
An earthquake	Wo'-kă-yes'	Wo'-ke esh'-pan
Earth (ground)	Hot'-ahl / Hot'-awl (dur)	Hot'-ahl
Dust	Tuk-wah'	So'-put
Sand	Wah'-kis	Wah'-kis
Sandy		
Mud	Tse-pā'-kil / Kā-el'-lah	Ko-tul' / La'-hah
Muddy		
Rock	Yuk'-kow' / Yah-kow'	Yuk-kow'
Rocky	many rocks / Wŭ'-ke yuk-kow	

Big rock	Po-kah'-le' | Big Wŏ-te yuk'-kow do.
Small rock (stone)	Wij-je' yuk-kow {Wij-je yuk'-kow / mah-tit-te yuk-kow
Flat rock	
Salt	Koi'-yo
A salt lick	
Asphalt	
Gypsum	
Mica	
Copper	
Iron	
Shade	Chem-mel' | Chim-mel' | Chem-mel
Shadow	En-nil' ["spirit in man's shadow] | Chim-mel
Reflection in water	
An echo	{"I hear that." / Lan-nahsh

15. POINTS OF COMPASS, CELESTIAL BODIES, WEATHER

North	Ho-shoom'	Ho-shoom'
South	Ho'-mut'	Ha-mut'
East	Nawt' | Nŭt'	Nawt' | Nŭt'
West	Wuk-loo' / Wahk'-ă-lé'-oo'	Wahk'-a-leu'
Sun	O-pul' / O-pō'sh | O-pŭsh	O-pōsh' / O-push' } sun & moon
Moon	O-push' | ~~Ti-ōn=night Ti-o-noo~~ tă-han'-nă (coming o'push)	O-push
New moon		
Full moon		
Crescent moon		
First half of moon		
Second half of moon		
Star	Choi'-tosh | Choi'-tush	Choi'-tĕ / Choi'-tosh
North star		
Evening star		
Shooting star		
Pleiades	Po'-chōn	
Orion		
Cassiopea		
Great dipper	Koi-yem'-me	
Milky way		
Sky	Tep-pin'	
Air		
Sunshine	Chim-mel' (shade) | O-pul	Ō'-pul'
Moonlight	Up-pish'	
Daylight	Tow'-win and Toi-noo' (morning)	Toi-noo / To'-e-noo'
Dark	Toi-yōn / Toi-ahn'-ne and Trim'-mik'	Toi-ah-ne / Toi-ŏn' & Trim'-mik
Light (general)	Up-pal'	

Clear	·Kal-low'-nish	·Kal-low'-nish
Cloudy	Kel-yūsh {·Kel'-lā / Kel-le'	··Kel-lā
A cloud	·· Kel'-lā'	
Clouds:	·· Kel'-lā'	·'Kel-lā
Light		
Dark (storm clouds)		
Fog	·Chā-hen' {boggy all over Chē-hen-nū'sh	Chā-han'
Rain {Heavy rain No.-tash	{Shep'-kis - light rain Whad'-daw' / What-taw'-ah	{Hos-mi ·Whad'-daw'-ah
Wind	Chel'-lesh / ·chil-lesh'	·{Chel-lish' Chel-shush
North wind		
South wind		
East wind		
West wind		
Storm	·· Hŏsh'-ă-moi / ··Hŏsh'-moi'	To-te hōs-mi
Fearful storm		
Thunder	·· Ko-noi'-yŭ / Kōn-yūsh	{Ko-ni'-yo Ko-noi'-yu
Lightning	{Wahl'-mish Wat-tā-lan' and Wat'-ră-waht	Wah-tā-lan Wŭl'-lum wul'-lah
Rainbow	{Iah-ko-lahp Tag'-o-lup / ·Tap'-po'-luk & {sounds Pah-ahn' wŭ'-ke-ish	{Tag-o-lup ·Tak-ko'-luk / Tŏ-pal-luk
Earthquake		
Snow	·· Pun'-pin'	·/··Pun-pin'
Hail	Ho'-wits' / Ho'-wut	
Ice	{·Poi'-yon Poi'-yun' / Sal-lah-pe'-nah'	{·Poi-yon Sel-lup'-pe-nah'
Icicle		
Frost	Boi-yun / ·Poi'-yon	
Cold ~~weather~~	·· Trim'-me / ·Tim'-me	··Trim'-me'
Cold object - - - -		

Hot ~~weather~~	Hah'-paal' | Hah-pel'	Ho-pul Hah'-paal'
Hot object		
Warm		
Boiling		

16. SEASON AND PERIODS

A year	To-mo'-kish ↑	{1 year Yet pahn
This year	{Ki-al'-loo Kā'-ah-tă-mo'-kish & Kā-wah-tă-muk-shoo & Kā'-wah pah'-no	
Last year	{Kah-tow-to-mŏ-shu Yā-tow-kah-tow-tă-muk-shoo	
Next year	{Yā-tow pahn'-no | Yet'-to mo'-kish Yā-tow-kah Yo-tā-muk-shoo | Kahn-tă-muk-shoo	
Summer	Hi'-al' | Hi-yal'-loo	{Hi-al' Hi-yel'
Winter	Tŏ-maw'-kish ↓ To-maw'-kish | Tŏ-mō'-kish	To-ma-kish
Spring	Tish-shă'-moo-e | Tish-sham'-moo-e	Tish'-sham-yū
Fall	Po'-ah-kŏ | Po-ah'-ke-yū	{Bo-et' Po'-ah-ko
Acorn time		
A month or moon	O'-push	{One moon Yet' ō'-push
The moons		
1st		
2d		
3d		
4th		
5th		
6th		
7th		

8th		
9th		
10th		
11th		
12th		
13th		
A day (24 hours)	O-poi'-e |·O-poi'	
Today	Hā'-che o-poi'-e |Hi'-le'	·Hā-che
Yesterday	Lah'-ke-yu |Lak'-yu	Lug'-ge-yū'
Tomorrow	He-am -kush He-em'-kahsh	·Hā-am-hush
Tonight	Ne'-wah |Wah'-she toi'-yăn	
Day before yesterday		
Day time	O-paw-yu loo | O-lol'	{O-paw'-loo | O-paw'-yu |O-bol'
Night	Ti-yŏn |Ne-yu? |·Toi-yon	Ne-yu' |·Ti-yon
Morning	Toi'-noo'	·Toi'-noo'
Evening	Ne-wăh {Sunset ·Ne'-wow	·Ne'-wow
Noon	Tin'-how |Te-now'	
Midnight		
Sunrise	O-pŭl' |·Toi-noo	
Sunset	{O'p-shun O'p-shoon chim-mel {·Ne'-wow Nā-aw'she	·Ne'-wow
Afternoon	Wutch-ko-te-nah	

17. FREQUENCY, TIME, AND QUANTITY

Once	Ye-ti'
Twice	Poon-yē'l
Three times	Sōp-yē'l
Four times	Haht-pē'l
Five times	Yit-te-shēl
Ten times	Tre'-wel'
First	Trā'-yah | Trā"-yow'
Second	
Third	
Fourth	
Fifth	
Tenth	
Last	Ko-toi'-yah
One more ; once more	Yet'ki'
Often	
Seldom	
Sometimes	How-low'-tow
Usually	
Always	Haw'-no
Never	Ah'-mah-kum & Kum'-moo
Time	
Early	
Late	
Now	Hā'-che | ~~Chon'-mm~~ Hā'-che

Not yet	Ahm-hēt-mah
By and by	Wash'-e | Wĕsh'-e ↓ We'-ehah
Before	
After	
Soon	Chă'-an'
Nearly	
Recently	
Next time	He'-ah how-low'-too
Long ago	He-am'-mah | He-ah"-me
Already (Previously)	
Common	
Rare	
Plenty	Wŭch'-e' | Wŭ-ke' | Wŭ-ke'
Scarce	Witch'-e' | Kam'-moo tow' | Kum-moo-to'
Enough	
Not enough	
Full	Pe-mi'-e
Empty	Kah-moon' pi'-e | Hah'-mah
Something	
Nothing	He-um'-che
All	Koo-moo'-e | Ko-moo'-e | Koo-moo'-e
Some	
Any	
Another	
Many (or much)	Wŭch'-e' | Wŭ-ke'
Few (or not much)	We'-che | Wij-je' (same as small | Witch'-ē {one more Yet' ki'
More	Yo (Ki) ?
~~Less~~ All gone	{Pe-in-che Kah'moo-tow | He'-um | Pe-in'-che | Ah-mah-chahn'
One more	Yet' Ki'? | Yet' ho' | Yet-hush = just one

None	kah moó-tow
How many?	
The whole	
Half (in length)	choó-bun'
Half (in quantity)	
About half	
A quarter	
Single	
Double	
A piece	
measure of length	
Unit of value (= money)	

18. SIZE, FORM, AND PROPERTIES

Large	Wo-te | Wüt'-te | Wo-te'
Small	We'-che | Wij-je | mah-tit-te | Wit-te | Witch'-e
Heavy	
Light	
Tall	Troo'-kahl | Wah'-ah
Short	At'-etch' | Ah-tetch
Long	Wah'-ah | Wah'-ah
High	
Low	At'-etch'-e
Narrow	
Broad	
Flat	Tăp'-tup'-pis | Ti-yel'-le ?

Thick (by measure)	Ke-wits'		
Thick (like mush)	(hard) Kā-wit's	thick Tin-nik'	
Thin (by measure)			
Thin (like water)	(Soft & can break?? Hah-pŭtch')		Thin Ɛ-lek'-keh
Shape			
Round (like a ball)	(flat Ti-yel'-le)	Tōl-tōl-itch	To'-to-letch
Round (like a stick)	Tōl-tō'-le and	Tō'l-tō'l-itch	
A circle or hoop	Tok-koi'-on	Soo'-doo-it	
A crescent			
A triangle			
A square			
A rectangle			
A point	Che-lot-tan	chip'-pe-tan	chip-tan'
a ball	O-lōl'		
A hump			
Flintshape			
Zigzag	Noi'-e-noi-ĕs	Koi'-koi'-ĕs	Ko'-nem-mēch
Crooked	Koi-koi'-es-us	Koi-it'	Noi-noi-es / Koi-koi-is
Slanting			
Straight	Took-kahl'-le		Too-kal'-le
A straight line			
A horizontal line			
A vertical line			
A diagonal line			
Standing up			
A fork or crotch			

Sharp	{knife Blade} Hahn'-itch {Sharp point Che-hat-tan}
Dull (knife, &c)	Nis-sahn'-nah
Blunt (point)	Poom-tan / Ne-set'-nah / Ne set'-nah
Rough	
Smooth	
Hard	kā-wits'
Soft	Hah-butsh
Coarse	
Fine	
Bald	
Flat	
All kinds	

19. POSITION AND DISTANCE

Up	Trip-pin / Tip-pin' Tre'-pin
Down	{Far Wah-hah'} {down at-till} {Down At-till or Ă-til}
Above (or over)	Tip-pin nā-ah
Below (or under)	Ă-til-nĕ
Up stream	Pal-loo' Tre-vin-nā'
Down stream	At-til / Ā-del' Ă-del'
In	{come in Pal-lŏ-win} / Kas-soo {"over there" Kā kan'-noo}
Out	Tish'-ow' & mo-now'
Inside	Kah-soo'
Outside	Mo-now'
Opposite	

This side – – – –
Far side – – – –

Same side - - - -	
Across	
Top	Soo-doo-itch / Tip-pin. / Tree top: Wo'-hul and Mt. top: Choo-man-aw-e-min? / Choom'-now'
Bottom	Ah'-til-low
Center	
Middle	Toi'-no'
End	Choo'-mon-now / Pol-law-nush
Side	
Sideways	
In front	
Behind	
Between	
Beyond	
Edge or border	
Right	
Left	
Alone	
Together	
Separated	
Joined together	
One on top of another	
One above another	
A day's journey	
A moon's journey	
A step	

Near	Atch-oo | atch-o | Ă-tă-o	
Nearer		
Far	Wah-hä' | Wah-hah'	
Farther		
Way off	Wah-hah'	
Close to		
How far?	Hel'-lo nā'-ye	
missing (not here)		

20. COLORS AND MARKINGS

Red	Hă-(buk-)puk'-kah | Kesh'-she[in]	Hub-bŭ-kah'
Brown		
Yellow	Wï'-yu | Taw'-kon	
Green	{Hetch-am'-me (new)}	
Blue & blue-green	Che'-min (him) | Pó'-kal-ló'-wa	Ne-hin'
Black	mut'-koo-ik | -muts'-ke-wik	Mut-kut
White and gray	{Tri-yoi'-ye / Troi-ye-e | Troi'-yu-e}	Droi-yŭ-yĕ (not clear)
Gray	Troi-yoi-ye	
A stripe		
Striped	Koo-lil'-min &	Wo-hŏ'tsh wil'-lah
A spot		
Spotted with very small spots	To'-wil-lah'	
Spotted with large spots	pin'-to or (Spanish)	

A drawing or picture	En-nel' Hrā'-loo
A sign or symbol	
A mark	Sheep'
A landmark	
A marked tree	
A marked rock	
A cairn	
A cross or crossmark	
A post	

21. UNCLASSIFIED NOUNS

~~A question~~ Language	Hōm-she | Hŏ-hi'
An answer	
A story (tale)	
A name	
A word	Hōm-she
A dream	
A noise	Lo'-ah
A smell	Hen' | Haw-trin'
A mystery	
A secret	
A mistake	
A quarrel	
An accident	
To listen	Lă'-nah
To hear	Lan'

A journey..	
Invitation	
Trade	
Truth	
Falsehood	
Good luck.....	
Bad luck	
A joke.....	
Ridicule	

22. NEW WORDS

Cattle	
Bull	
Cow	
Calf	
Horse	
Colt	
Mule	
Burro	
Sheep	
Hog	
Cat	
Kitten	

Rooster	
Hen	
Chicken	
Ax	
Hatchet	
Pocket knife	
Table knife	
Fork	
Spoon	
Iron kettle	
Scissors	
Iron awl	
Hammer	
Rifle	
Shotgun	
Pistol	
Bullet	
Shot	
Powder	
Money	
Gold	
Silver	
Glass beads	
Watch	
Coat	
Vest	
Pants	
Shoes	

Stockings	
Shawl	
Blanket	
Gown or dress	
Handkerchief	
Cloth	
Comb	
Bread	
Flour	
Sugar	
Coffee	
Tea	
Soap	
Towel	
Mirror	
Window	
Match	
Candle	
Spectacles	
Pencil	
Pen	
Ink	
Paper	
Book	
Table	
Wagon	
Wagon road	
Railroad	

Railroad train	
Steamboat	
Telegraph	
Interpreter	
Clergyman or priest	
Modern	

23. PARTICLES AND DESCRIPTIVES

Yes	Hó-ho Ho-ĕ Ho! Hó-wā! Hawé-wē	Ha-wā! Hó
No	Kah'-mo! Kŏm'-mo'! Kŭm-mo'	Kam-mo
Not (general negative)	Ah'-mah-kŭm'! kah'-moon	
Why	Tow! Hahn (and)	How-wel'-me
When	How'-low'	
Then		
What	Han' How-les'-se	
Which	He-lin & Hil-hitch'-e	
How	How-wil'-me	
Where	Hil-lah Hel'-lăo Hil'-low Hil-lew'	Where are you going? He-lā-mah! He-lo-nā'
Here	Ka-het-tow' Kā'-o-ah! Kā-ah! Kā' (or Kĕh'	Kă-o
There	Ki' and Kā-mah'-mo! Kā-mah'-mo	
This	Kă (or Ki?) Kā'-kă! Shĕ-pā'-he	
That	Kan? (or Kă?) Kā-mah'-mo	
Other		
Question		

Part		
With		
And		
Also		
Or		
If		
Perhaps		
Because		
At		
Till (until)		
But		
Again		
Very		
Only		
On (or upon)		
Around		
Open	At-tril'	
Shut	Troon'	
Tight	Hit-chi'-yah	
Loose	Hol-lul'-le	
Lost	Wi'-kin-she	
Found	Pō'k-she	
New	Hatch-ah'-me	
Old	mo-hol'-lah	
Like (similar) or the same	Wil-le-nah | Natch'-ă-wash	
Alike	Wil-le-ah | Natch'-ă-wash	
Different	New-nā'-wil | New'-le	Nā'-wel nā'-wel
Begun		

Finished	
Easy	
Difficult	
Abandoned	
Bent	No-wan'-no | No-win
Broken	Trah-tri'-yen'-nah
Mended	To-kah'-han-nah
Marked	
Funny	
Mysterious	
Careful	
Possible	
If possible	
Impossible	
Necessary	
Safe	
Dangerous	
Horrible (dreadful)	
Wild	Chik-ko'-titch
Tame	mŭn'-shoo
Animate	
Inanimate	
Intentional (purposely)	
Accidental	
Secretly	
Exactly	
Real (genuine)	
Great (powerfull	

24. PRONOUNS AND POSSESSIVES

[I see -- Nah'-e-kish.

I (or me)	Nah'
My (or mine)	Nim'-mah | Nim
You (singular)	Mah
You (dual)	Tah'-ah min
You (plural)	How'-wel mahk"
Your or yours (singular)	Min'-nă-han | Mé-nah | min-nah | Min'
Your or yours (dual)	Tah'-ah min'-ne-kahn'
Your or yours (plural)	
He (him, she, or her)	That one: Kahn' | mum | E-min: Im-min | Kin — That's him: Ah-mah'
His (or hers)	His father: Nŭ-pup'-e-min | Im-min-hahn | Kahn-hahn | Kin hum' | Kahn'
We (dual)	mahk' | we: Nah-ahk | two: bo-noo-e | Mah-kin
We (plural)	mah'-e
Ours (dual)	Mah-kin: Mah'-kin-han | ?Nim'-mik'?
Ours (plural)	Num-kŭn
They or them (dual)	mah-ahk | ?? Kash'-e-noon han | Them absent: Kah-tash-e-kin | Them distant: Ah-mahn Mah-ahn'
They or them (plural)	Them, present: Kash-e-noon — Them absent: Kah-tash-e-kin — mahahn'
Theirs (dual)	Ah-moon'-koon han — Tash-ă ā-nah | of Im'-min-kin
Theirs (plural)	Tash'-ĕ-noo'-nah-hahn: Kash'-ĕ-noon-hain | Ah-moon'-koon-han | Tash-oon-woo'-nah
Who?	Waht' — Waht'
Whose?	Waht-tin'
It	
My mother	Nŏm nim: Nim-mah nó'-ŭm | Nim-nó'-ŭm | No-ŭm nim'-mah?
Your (singular) mother	Min nó'-ŭm | No-ŭm min"
Your (dual) mother	
Your (plural) mother	
His mother	Im-nim-nŏm: Kahn no'-um | Im'-min' no'-um

Our (dual) mother	Mah-kin nó'-um — Mah-gin nō'm
Their (plural) mother	Ă-moon-koon nō''-m
My dog	Nim chā'-sas / Nim'-mah chā'-shish — Nim chā-sas
Your (singular) dog	Min' chā'-shish
His dog	Im chā'-shish (Im-mim chā'-shish) / Kahn-chā-shish
Our (dual) dog	Mah'-kin chā'-shish
Their (plural) dog	Them present: Kash-e-noon-chā-shish — Them absent: Kah-tash-e-kin chā'-shish
My arrow	
Your (singular) arrow	
His arrow	
Our (dual) arrow	
Their (plural) arrow	
My basket	
Your (singular) basket	
Your (dual) basket	
Your (plural) basket	
His basket	
Our (dual) basket	
Their (dual) basket	
Their (plural) basket	

25. PLURALS

One dog	Yet' chā'-shish
Two dogs	Po-noi' chā-shish
Many dogs	Wŭ'$^{ch}_{=}$-e chā'-shish / Wŭ'-ke chā-shish
One man	Yet mi'-e / Mi'-e
Two men	Po-noi mi'-e
Many men	Wŭ'$^{ch}_{=}$-e mi'-e
One woman	Yet mo-tri-hoi (-toi)
Many women	Wu$^{ch}_{=}$e -mut-toi'-hoi / Wŭ$^{ch}_{=}$e mo-tri-hoi
A child	Wetch-put
Many children	
A boy	Wit-tep
Many boys	Wŭ$^{ch}_{=}$e Watch-put (-mŭ-toi-hoi)
A girl	We-che mo-tri-hoi
Many girls	Wŭ$^{ch}_{=}$-e mo-tri-hi (-toi-) / Wŭ$^{ch}_{=}$e koi-u-mah
A mountain	
Many mountains	
A star	Choi-tush
Many stars	Wŭ$^{ch}_{=}$-he choi-tush
A tree	Oo'-too
Many trees	Wŭ$^{ch}_{=}$-he oo'-too
A fish	Loo-put'r
Many fishes	Wŭ$^{ch}_{=}$-he loo-put'r
A bird	Tā'-nip
Many birds	Wu$^{ch}_{=}$-he tā'-nip
An arrow	Toi'-ush
Many arrows	Wŭ$^{ch}_{=}$he toi'-ush
A house or wickiup	
Many houses or wickiups	
an Egg	Ten-pin-hon
many eggs	Wŭ$^{ch}_{=}$e hon

26. VERBS

See!	Ā-kah-bul-kin / · Kah"-mă-kash
I ~~see you (singular)~~. Look	Ā-kah'
I see you (dual)	E-kash-nah' / E-kah'-ish-nah
I see you (plural)	
You (singular) see me	
You (dual) see me	
You (plural) see me	
You (plural) see me	
I see him	E-kash-nah'qun
He sees me	
I see them (dual)	
I see them (plural)	
They (dual) see me	
They (plural) see me	
I already saw you / I saw you (singular)	E-kash'-nah hen'-ne / E-kah-esh-nah / · A-kash'-nă-mum'
I saw you (dual)	
I saw you (plural)	
You (singular) saw me	-ne- E-kash-te-mun'-nun
You (singular) saw him	
You (singular) saw them (pl.)	
You (dual) saw us	
You (plural) saw them (pl.)	
He saw me	E-kash'-nun-tan
He saw you (singular)	
He saw you (dual)	
He saw you (plural)	
He saw him	
He saw them (dual)	
I will see / ~~He saw them (plural)~~	Ho-wel-e-ǧah

I see ..... E-kash'-nah (E-kah'-ish-nah)

I saw ..... E-kash-nah han-ne

I shall see ..... E-kahn'ho-el / Ho-wel e'-gah

I saw him ..... E-kash-nah'-gun

Go!	Tan-kow"! Tan'
I am going (present)	He-em-nă-tan'-she
I am going (future)	
I shall go	
I was going	
I have gone	Tă-han'-nah
I may go	
He is going (present)	
is going (future)	
will go	
has gone	
may go	
You (singular) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (dual) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (plural) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
We (you and I) are going	
" shall go	
" have gone	
" may go	

He is coming ..... Tah^{ch}-an-nah / E-kash'-nah

We (they and I) are going.....	
" shall go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (dual) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (plural) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
COME!.....	Tah^{ch}=in'
I am coming.....	Ta^{ch}=im-hah-me'·He-em'-nă-$^{-tah-}$kin'-che
I shall come.....	He-em-nah tah-kin-che
~~I have come~~ He is coming.....	E-kahsh'-nah | Tah^{ch}=an'-nah
KILL! (a man).....	Tow'-tră-chă
Kill! (an animal).....	Tow-tră-chă
I am killing.....	
I shall kill.....	
I have killed.....	
I may kill.....	
He is killing.....	
will kill.....	
has killed.....	
may kill.....	
You (singular) are killing.....	
" will kill.....	

You (singular) have killed.....	
" may kill.....	
You (dual) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
You (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (you and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (they and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
They (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
LIE DOWN!.....	Kan-new'
I am lying down.....	
I shall lie down.....	
I have lain down.....	
STAND UP!.....	Wo'-wool
I am standing up.....	

I shall stand up	
I have stood up	
RUN!	Low'-it'
I am running	
I shall run	
I have run	
FETCH!	Aht-tā
I am fetching	
I shall fetch	
I have fetched	
TAKE AWAY!	Tan-nah'-gow'
I am taking away	
I shall take away	
I have taken away	
STOP!	Het'-tah-wōl
I am stopping	
I shall stop	
I have stopped	
HURRY!	
I am hurrying	
I shall hurry	
I have hurried	
DANCE!	Kum'-mah
I am dancing	
I shall dance	
I have danced	
SING!	Il-lik and El-kahsh
I am singing	

Strike	Ko'-ah
Bite	Ah-shish'
Fight	Pah-te'-shah | Pah't
Shoot	Too'-yah'
Throw	Yo'-ko
Jump	Hi-in' | Hal-too'
Fly	Kah'-bahl
Swim	Ep'
Bathe (oneself)	Ep-kah yuk-soo'-sah
Wash (something dirty)	Yuk-kō's-min pan-yu | Yu-koos-kow
Sew	Pĕ'-win | Bā'-win
Work	Tow-hahl'-le
Play	Lo'-ah'-Lah'
Fall down	Wah-win she-nah'
Climb up	Hă-lah'-kin
Ride a horse	Sah'd-kin kah-wi'-u
Walk	Hă-wet'
Look	Hah'-mă-kahsh
Listen	Lă'-nah
Hear	Lan'
Smell	Haw-trin' | Hen
Taste	Tah-min-nah | Tam'
Feel	Tah'-ahm' | Nit-ran
Point (toward something)	Kol'-lut
Speak (talk)	Hah'-hi
Shout	Chow'-ah

I shall sing.....	.....
I have sung.....	.....
LAUGH!	Hi'-ah-ish | · Hi'-wish
I am laughing.....	.....
I shall laugh.....	.....
I have laughed.....	.....
CRY!	Wah$^{ch}_{=}$-hal'-lish | · Wah$^{ch}_{=}$-il | (Pah$^{ch}_{=}$-aht?)
I am crying.....	.....
I shall cry.....	.....
I have cried.....	.....
TRADE!	.....
I am trading.....	.....
I shall trade.....	.....
I have traded.....	.....
WEAVE A BASKET!.....	Lŭ$^{ch}_{=}$-il'
I am weaving a basket.....	.....
I shall weave a basket.....	.....
I have woven a basket.....	.....
MAKE A SIGN!.....	.....
I am making a sign.....	.....
I shall make a sign.....	.....
I have made a sign.....	.....
I AM WELL!.....	.....
You are well.....	.....
He is well.....	.....
I AM SICK.....	.....
strong	.....
weak	.....

Give	·Wan'
Receive	Kah-bin | ·mah$^{ch}_{=}$
Lift	·Hal'-lal'
Carry	Trah'-gah' | (Kam'-mā?)
Get married	·Yā'-win
Tell the truth	Tosh-en-nesh'-e-ah | ·Metch
Tell a lie	·Toi'-tran | Mul'-losh
Smoke a pipe	·Pah'-mo
Eat	·Nah-hah'-muk | Nah'
Drink	·O'-Kun'
Cook	·Kosh-nel'-loo | ·Nash-nah
Make soup	·Too'-ah
Make bread	·Pan-ā'-nah
Roast meat	·Chā-ā-chi̲l po-shă | ·Cha$^{ch}_{=}$-il
Roast seeds or nuts	·Po-ul'
Hunt	·U'-hah
Fish	To'-ke-o-no | ·Lo-pah'-too-lush
Catch	·Petch'-ă-wash'

alive .....

dead .....

awake .....

asleep .....

sleepy .....

lame .....

blind .....

deaf .....

drunk .....

insane .....

fat .....

slim .....

old .....

young .....

tired .....

rested .....

drowned .....

quick .....

slow .....

busy .....

idle .....

lazy .....

hungry .....

thirsty .....

happy .....

unhappy .....

lucky .....

unlucky .....

glad	
sorry	
kind	
unkind	
cross	
angry	
ugly	
honest	
dishonest	
smart	
stupid	
proud	
defiant	
afraid	
scared	
surprised	
disappointed	
jealous	
ashamed	
mistaken	
lonesome	
clean	
dirty	
pretty	
homely	
naked	
clothed	
rich	

poor	
right	
wrong	
present (here)	
absent	

27. SHORT SENTENCES

I am hot	Hot Hah-pahl nesh'-nah ↓ Ō-pawl-nesh-nah
I am cold	cold Trim'-mà nesh'-nah
It is too hot	
It is too cold	
You are cold	
Are you cold?	
Yes, I am cold and wet	
I am going to warm myself	
Make a fire	Hut-to-ne ō's-stah
He made a fire	
Put out the fire	
He put out the fire	
The rain put out the fire	
The fire went out	
It is hot today	
Go away	Tan-gow'
Go home	Tă-han'-nah — Yo'-nit
I am going home	
I'm in a hurry	
Get out of the way	
Don't cry	
Come here	Tah-hin nan'-now ↓ Ah-me' — Come Tah'ch-in
Come with me	Yà-tow nan-tan — come to me Tah'ch in-kah'-me
I go with you	
Let's go	Yah'ch-muk — plural Yah'ch-mi
Are you ready?	
No, I am not ready	

Run away	
Run quick	
Try again	
Catch him!	
All right	
Where is he?	
Over there	Kā-kan-noo
On the ground	
He sees himself	
How many?	
Only one	one Yet-hŭsh
All gone	
I am sorry	
Look at that!	
I lost my knife	
He found my knife	
I am thirsty	
Where is the water?	
I don't know	
Go get water	
Give me a drink	I want a drink O-koo-nah
I feel better	
I am hungry	
It's time to eat	
Food is plenty	
Food is scarce	
It is mine	
He is smoking	

The fire is smoking	
Hear the dog bark!	
All the dogs are barking	
The dog bit the man	
The man hit the dog	
An old dog	
An old man	
Go to bed!	Kan-nee-wil-me ! Kan-nee-muk
Come to bed	
Go to sleep	
Get up!	O-put'
Stand up!	
Sit down!	
I'm afraid	
I'm ashamed	
I'm sick	
So are you	
My belly aches	
You are sick	
He is sick	
We all are sick	
He is a bad man	
He killed my dog	
Where did he go?	
He went home	
He struck me. with fist	Koo-shoo-nan (with fist) / Ah-mahn-nan (He hit me) woot-se (with stick)
Strike him!	
I struck him. with fist	Koo'-shoo nah-ă (with fist) / Nah-woot'-se (with stick)

He is picking berries	
She is gathering acorns	
Is he dead?	Tow'-wă-tah-te mi'-e / How-wil tow'-ă-tah-te (Dead man / Is he Dead)
Yes, he is dead	How' tow'-wah-tah
I killed him yesterday	
I am killing him now	
No he is not dead	Kam'-mo am tow'-tră (No, he)
He is dying	
He loves her	
He married her	
She married him	
She had a baby	
She is pounding acorns	
She is grinding seeds	
Somebody is coming	
A white man is coming	
An Indian is coming	(He is coming: Tahch'-an'-nah / E-kash'-nah)
Who are you?	
What is your name?	
Where did you come from?	He-lā'-nah met-ă Kan'-nah / He-lā'n mah-tah han'-nah
Where are you going?	He-lā-mah tă-han (Where are you? He-lā-mah)
When are you going?	
I love you	
Do you understand?	
I understand	
Hold up your hand	
Which is your horse?	
He's getting too old ~~Which is your dog~~?	Him'-o-hil'-che

Whose horse is this?	
Whose dog is this?	
I caught a fish	?Pé'-che shin ā dók-tra
I'm going hunting deer	
I went hunting bear	
I shall go hunting quail	
I killed a deer	
He shot a coyote	
He killed a rattlesnake	? Tow'-trish teng-trŭd / I killed rattlesnake Tow'-trish nă-trŭd
A rattlesnake killed him	
He was seized by a bear	
A bear seized him	
He killed a bear	He killed bear / bear Ah-mah taw-tă-shin nă-haw-ah / Tow-tash'-she nah-hah
A bear killed him	Bear killed / bear Naw-hah-ah ă tow't-she / Tow-tash-she an-nah-how-wah
The snake is crawling	
The fish is swimming	
The woodpecker is hammering on the tree	
The meadowlark is flying	
The duck is diving	
The geese are coming south	
The owl is hooting	
The dog is barking	
The coyote is howling	
The sun is not yet up	
The sun is rising	
The sun is up	
The sun is going down	

The night is dark	
Is it going to rain?	
It's raining now	
Greeting	
Farewell	
Tree fall down	Wit'-tin-she
To split off acorn shell	Po-show'-wit
He hunts	Aw'-hun'
He goes	Tan-kaw'
He caught fish	Wo'-kaw
He lost him	Kwahn'-lo-she
Lets play dice	Lo-o-mahk
He is getting too old	Him-o-hil-che
A good man gone up	In-shish trip-pin-tah-han

28. GEOGRAPHIC OR PLACE NAMES

San Joaquin plain	Pahs' {Tulare Lake • Pah'-as'-soo | Big Flat • Wo-te-tal'-lah'
High Sierra	Too-lool'-wah'-te-ah | Wah-ah too-lool'
Tulare or Tache Lake	{any lake} Ho-ho' ?
Kings River	Wah'-te il'-lik {Creek in canyon Pal'-loo'-oo
Squaw Valley {a little north of Squaw Valley proper; place where Indians live now}	mi-ch'-te'-no | mush'-te-no
Squaw Valley {place where store is}	Wo-to'-no
Squaw Valley (Holliday's place	Taw'-che-u (To'-chew)
Mill Creek Valley (at or near Dunlap)	Kitch-ā'-u or Kitch-i'-u
Junction of Mill Creek with Kings River	Tish-ā'-choo ["choeninne; line tree here"]
Mt. north of mouth of Mill Creek	Nows-noo
Lower part of Mill Creek	Ko'-noo
Trimmer Springs on Kings River	Hil-nă-mil
Cole Spring on Pine Ridge east of Sycamore Creek	Hol'-kŏ-mah
Mill Creek Mt. (E. side Mill Creek few miles above mouth)	Tă-shă-he-ow' (a fine mt. as seen from Kings River
Mt. North of Kings River (opposite) 1½ miles above mouth of Mill Creek	Po'-wo
San Joaquin Valley	Wah-ah'-sew | Wah'-kah-lew

29. PERSONAL NAMES

Of men and boys:	Of women and girls:
Pó-ne Pul-low'-oo {a full blood Cho-e-nim-ne from whom I got vocabulary in 1903.	

30. NAMES OF OTHER INDIAN TRIBES

(In language of this tribe)

Cho-ki'-min-nah	Tribe in Squaw Valley
Toi'-nitch (the rancheria Chă-kar'-te)	Tribe at Trimmer Spgs on Kings River
Kosh-o-o	Tribe on Dry Creek
Kā'-chi-e = (Pit-Kah-che?)	Tribe on Tableland above Pollasky
Kit-chā'-yu / Ketch-ā'-yu	Em-tim-bitch or Dunlap tribe (upper Mill Cr. Val.)
Hol'-kŏ-mah (name applied to both place & people)	Cole Spring on Pine Ridge east of Sycamore Creek
Nut-tah'-ah	Woponutch or Mill Flat Cr. tribe
Mah'-e	Tribe on plain, Fresno region
Kum'-te-nit	Wiktchum'ne of Kaweah River
Chó-e-nim'-ne	"Our name for our own tribe"
Chă-kar'-te (not tribe but village at	Trimmer Spgs. occupied by Toi'-nitch tribe)

No-tu'-no-to

W/22p/V94

Yokut Stock

80/10

No-tu'-no-to

72p

Kings River

Copy

2 copies | 01c | Feb 1939 | BA

Copy

VOCABULARIES

OF

NORTH AMERICAN INDIANS

BY

C. HART MERRIAM

Yokut

TRIBE: No-tu'-no-to

INDEX TO CONTENTS

1 Numerals 1
2 Persons 2
3 Parts of body 5
4 Health, disease, and physical condition 9
5 Disposition, attributes, and emotions 11
6 Clothing and ornaments 13
7 Dwellings (including fire) 15
8 Weapons, implements, and utensils (except baskets) 18
9 Baskets 22
10 Food and drink 26
11 Mortuary, ceremonial, and religious terms 29
12 Government and social organization 32
13 Amusements 33
14 Physiographic terms 35
15 Points of compass, celestial bodies, and weather 38
16 Seasons and periods 40
17 Frequency, time, and quantity 42
18 Size, form, and properties 44
19 Position and distance 46
20 Colors and markings 48
21 Unclassified nouns 49
22 New words 50
23 Particles and descriptives 53
24 Pronouns and possessives 56
25 Plurals 58
26 Verbs 59
27 Short sentences 63
28 Geographic or place names 73
29 Personal names, male and female 74
30 Names of other tribes 75

THE ALPHABET

My vocabularies are written, so far as possible, in simple phonetic English. The words are divided into syllables separated by hyphens. The accented syllable is marked with the acute accent (′).

1. Sounds that have a fixed and definite value in English, like our words pin, peg, hat, not, and so on, are pronounced exactly as in English. In such syllables diacritical marks are unnecessary and as a rule are omitted.

2. Sounds represented in English by a double consonant, or by a syllable the pronunciation of which is not phonetic, are always spelled phonetically. Thus the sounds represented by our words *all* and *who* are written *awl* and *hoo*.

3. Unmarked vowels, except in syllables having a fixed value like those mentioned in section 1, have the usual long or pure sound given them in the English alphabet.

4. An unmarked vowel standing alone (as a syllable or word) always takes its long or pure alphabetic sound.

Key to vowel sounds, diacritical marks, and so on.

ā as in acorn, date, late, mane.
ă as in fat, bat, hat, have, man.
ah as in far, father, what.
aw as in awl, awful.
ē (or **e** unmarked) as in eject, eternal, meat.
ĕ as in end, met, net, check, peg, pen, her.
ī (or **i** unmarked) as in ice, iron, pine, file.
ĭ as in it, ill, pin, fin, fit, pick, admit.
ō (or **o** unmarked) as in note, poke.
ŏ as in not, pot, odd, frog.
oo as in ooze, spoon.
oi as in oil, boil, join.
ow as in how, plow, out.
ū (or **u** unmarked) as in mule, mute, acute. If the **u** sound forms a syllable by itself, it is commonly spelled *yu*, pronounced *you*.
ŭ as in tub, mud, us.
û for a somewhat uncertain or obscure vowel sound, as in but and sun, known as the 'neutral vowel.'

Prolonged vowels are indicated by doubling the letter (as aa, ee, &c.)

Prolonged or trilled consonants are indicated by a double acute accent (″).

The consonants, except **c**, **g**, and **q**, have their ordinary English values; **c** and **g** having in English both hard and soft sounds, require special treatment; **q** is not used. The **q** sound occurs only before **u**, and is better represented by **kw** (*kween* instead of *queen*).

c is never used except before **h**, as in chin, chum, chap, church. It is commonly preceded by **t** to render the pronounciation more correct. Hence the usual combination is *tch*, as in *hatch*.

g is always hard, as in get, give, grind.

j is always soft, as in jet, jam, jelly, judge.

k has its usual value, as in kill, keep, king. It is also used instead of **c** for the hard sound of **c** in our words cat, cow, come, cold, cream, clinic, and the like.

s has its usual sound, as in see, sink, soft, &c., and is also used instead of **c** for the soft sound of **c** in our words cent, cinder, mice.

^{ch} (super) has the soft sound as in german *ach*, *büch*, &c. (In MS written $\underline{^{ch}}$)

^{n} (super) is nasalized, and follows a nasalized vowel, as o^{n}. (In MS written $\underline{^{n}}$)

An apostrophe (') after a vowel followed by another letter gives the long sound to the vowel, and may also indicate an omitted or silent letter.

An apostrophe (') at either end of a syllable calls for an exploded sound.

An exclamation (!) after a letter indicates that the letter is stressed.

INDIAN VOCABULARIES COLLECTED BY C. HART MERRIAM

Name of tribe No-tu'-no-to [Yokut stock] Home of tribe Lower Kings River, Calif.

Vocabulary obtained from Mary & Annie Tip (old sisters)

At (place) Laton, on lower Kings River, Fresno Co. Date Oct. 22, 1932.

Remarks Both sisters speak english. Their language (No-tu'-na-to Yokut) is easy to speak and write.

1. NUMERALS

1	Yet'	23	
2	Po-noi'	24	
3	So'-pe	25	
4	Hot'-po-noi	26	
5	Yēt' sin-nil	27	
6	Tso-lip'-pe	28	
7	Num'-cheel	29	
8	Mo-nus'	30	
9	So-pun'-hut	35	
10	Tre-yā'-op	40	
11		45	
12		50	
13		55	
14		60	
15		65	
16		70	
17		75	
18		80	
19		85	
20		90	
21		95	
22		100	

2. PERSONS

{1 person - - - Yet'yo-kōt
2 persons - - - Po-noi' yo-kōt
many people - Mah'-tre yo-kōt

People (Indian)	Yo-kut' | Yo-kōt'
The old people	
The young people	
People (White men)	
People (Spanish or Mexican)	
Man	Naw'-ne
Woman	Mo-kel'-lah
My father	No pop'-an-ne'
Your father	Mah'-nim no'-pōp
His father	
Father	No-pōp'
Father (addressed)	
Mother	Nŏ-ŏ
Mother (addressed)	Nŏ-um'-ne
Son	
Daughter	
Brother	
Sister	
Elder brother	
Elder sister	
Younger brother	
Younger sister	
Grandfather (father's father)	
Grandfather (mother's father)	
Grandmother (father's mother)	
Grandmother (mother's mother)	
Uncle (father's brother)	

Uncle (mother's brother)	
Aunt (father's sister)	
Aunt (mother's sister)	
Old man	Mo'-hal-lŏ
Old woman	Mut'-to
Young man	
Young woman	
Little boy (4 to 12 years)	We'-tep no'-nŏ
Little girl (4 to 12 years)	We'-tep mo-kā'-lah
Children (4 to 12 years)	We'-te paht'
Baby	Haht sah'-me we'-tep
Twins	
Married man	
Married woman	
Widow	Hoop'-pan-nah'
Widower	
Old maid	
Old bachelor	
Barren woman	
My husband	Law-wit nim'
Your husband	
Husband	
My wife	Mo-ke-ne'
Wife	mo'-ke
Mother-in-law (husband's mother)	
Mother-in-law (wife's mother)	
Wife's sister	
Wife's brother	
Brother's wife	
Sister's husband	

Husband's sister	
Husband's brother	
Cousin	
Somebody	
Anybody	
Nobody	
Relative or relation	
Stranger	He'utah
Friend	
Enemy	
Slave	
Captive	
Adopted person	
Orphan	
Artist (man who makes drawings)	
Dandy	
Thief	
Trader	
Runner	
Hunter	Hoi-yel'-le
Fisherman	Lo-pat-tel-leet'
Grandchild	Nah-pahs'
Niece	
Everybody	Mah-tre'-yo-kaht
Lover(♀)	She calls him
Sweetheart(♀)	He calls her
The First People	He-yah'"-me ho'-ho

3. PARTS OF BODY

My head	O-tra me'
Your head	Len'-tse-ho
His head	O'-tro ah'-me
Head	Ow-tro
Top of head	Taw-ē'l
Face	
Forehead	Pe-tre'-o
Temple	
Eyebrow	Tim-meet'
Eye	Sas'-să'
Eyelid	Lim mel' mit
Eyelash	" " "
Nose	Tre-nik'
Nostril	
Ear	Took'
Cheek	Maw'-o
Chin	Ah-wahs
Mouth	Sam'-mah
Lips	Yā-pēt
Tongue	Tal-haht
Back of neck	Me-kis'
Throat	Ho-sēl'
Adam's apple	
Axilla	Sun-hōt'
Shoulder	Wo-kel'
Arm	Poon' trook
Upper arm	

Lower arm	
Elbow	Koo-yoot'
Hand	Poon-trook
Right hand	
Left hand	
Fist (closed hand)	
Palm of hand	
Back of hand	
Fingers	Poon trook'
Thumb	Naw-mētr
Index finger	Troo'-kook oo'-e
Middle finger	
Fourth finger	
Little finger	Ti'-ē't
Knuckles	
Wrist	
Whole body	Paw-luk'-nim
Back	Tat-ti'-e
Side	
Chest	
Female breasts	Mā-neek
Nipple	
Belly	Tawt'r
Navel	
Anus	
Penis	
Testicles	
Vulva	
Scrotum	

Buttocks	
Hip	
Whole leg	Taht-raht'
Thigh	
Knee	Ko-yoot'
Lower leg	
Ankle	
Instep	
Foot	Taht-raht'
Malleolus	
Sole	
Heel	Wo-to'-te
Toes	
Big toe	
Little toe	
Nails	Hrā-siᵍʰ
Skin	Trah'-pah-lah
Hair	O'-tro
Beard	Tah'-moot'r
Mustache	
Pubic hairs	Troo-moot
Bone	Tse'
Skull	Tse'-e
Jaw	Ow'-wahs
Cheek bone (malar)	
Back bone (vertebræ)	
A single vertebra	

Sternum - - -	
Collarbone - - -	
Shoulderblade	
Pelvis	
Ribs	Hah'-maht
Shin (tibia)	
A joint	
Tendon or sinew	Pe-kēl'
Teeth	Trā'-ye
Incisor tooth	
Canine tooth	
Molar tooth	
milk teeth	
Brain	Hoop''p
Heart	Oo-sook'
Bloodvessel (artery or large vein)	
Pulse	
Lungs	Teep'
Windpipe	
Stomach	
Liver	Kōl-lam'-mots
Gall bladder	
Intestines	Pah-nē't
Kidneys	
Bladder	Too-yu'-hoo-e
Uterus	We-chip'-an nā'-e
Blood	Pi-yah'ch
Milk	
Urine	Tre-yo'

Excrement	
Saliva	
Sweat	
Fat	Hish'-an-nah
Oil	
Tears	
Placenta	
Umbilical cord	Troo-toos'
Breath	Hŏn'-ho

4. HEALTH, DISEASE, AND PHYSICAL CONDITION

Well	
Sick	Tish tan'-nah
A sick man	
A sick woman	
Strong	
Weak	
Alive	
Dead	Tow'-trah
Awake	
Asleep	Wo-ai'-yah
Sleepy	
Drowned	Ho-kŏn'
Burned	
Lame	
Blind	Pŏl-mon'-no
A blind man	

A blind woman	
A blind child	
Deaf	Kan-kan'-nah
A deaf man	
A deaf woman	
A cut	
A scar	
A sore	
A cold	
Fever	
Pain	
Headache	
Toothache	
Rheumatism	
Diarrhoea	
Vomiting	
Small pox	
Consumption (tuberculosis)	Sēd-nah
Venereal disease	
Puberty	Tich tan'-nah
Menstruation	Ah-mah-mo o'-po pi-aht
Pregnant	
Miscarriage	
Baby born	
Insane	Ah-let'-tet
Drunk	Oo'-kan-nah
A sneeze	
Fat (corpulent)	

Slim	
Old	Mo'-hal-lo
Young	child Person We-tep nahts-ah'-me Yo-kōts
Tired	
Rested	
Quick	
Slow	
Hungry	E-tel'-yah
Thirsty	Hoo'-e tsam' ō'k'

5. DISPOSITION, ATTRIBUTES, AND EMOTIONS

Happy	
Unhappy	
Glad	
Sorry	
Good	In-sis
Better	
Bad	To'-tre
Worse	
Kind	
Unkind	
Cruel	
Cross	

Angry	Wah-pat'-nah
Ugly (dangerous)	
Quarrelsome	
Honest	
Dishonest	
Dull (stupid)	
Smart	
Proud	
Defiant	
Afraid	Tan-nā-he'-trah
Scared	
Surprised	
Jealous	
Ashamed	Hre-et'-rah
Inquisitive	
Intelligent	
Mistaken	
Cunning	
Lonesome	
Lucky	
Unlucky	
Clothed	
Naked	
Clean	
Dirty	
Pretty	
Homely (plain)	
Poor	

Rich (wealthy)	
Right	
Wrong	
Revenge	
Mischief	
Busy	
Idle	
Lazy	
Present	
Absent	
A liar	

6. CLOTHING AND ORNAMENTS

Deerskin blanket	
Bear skin robe	
Rabbit-skin blanket	
Wildcat-skin blanket	
Buckskin (tanned)	
Toga or blanket	So'-pōn
Belt worn by men	
Belt worn by women	
Ceremonial belt	
Breech-cloth	
Shirt (formerly worn by men)	
Skirt (formerly worn by women)	
Apron (front)	
Apron (rear)	

Woman's napkin	
Leggins	
Moccasins for men (summer)	
Moccasins for men (winter)	
Moccasins for women	
Sandals	
Snowshoes	
Hair net (of men)	
Hat worn by men	
Hat worn by women	Poo'-ke-yoos
Necklace (general term)	Wah-lah-t'r
Necklace of bear claws	
Necklace of shells	
Necklace of bones	
Necklace of bird's bills	
Necklace of bird's claws	
Necklace of nuts or seeds	
Headband	
Turban or head handkerchief	
Headdress of feathers	
Bracelet	
Beads	
Wampum	
A shell	
Dentalium shell	
Abalone shell	
Finger ring	
Ear pendant	
Clamshell disks	

Nose stick	Tro-nik
Amulet ('lucky stone,' &c.)	
Breastplate of shells or other ornaments	
Paint	
Red paint	Hah-pil'-wi
Yellow paint	
Black paint	Lim-mik'
White paint	Chaw-lol'
Tattoo marks	Sep'-pōsh (Sep'-po-ah?)
Face tattooing	
Body tattooing	
Soot for tattooing	
Scratching bone	

7. DWELLINGS (INCLUDING FIRE)

Village or town	
Village ground (plaza or court)	
House (permanent)	
House of tule mats	Toom-loos
House	
House	
Council house or lodge	
Ceremonial house	

Sweat house	
Menstrual hut or lodge	
Camp (temporary)	
Conical hut of bark	
Conical tepe	
Domed hut (tule or thatched)	
Brush wikiup	
Brush roof-canopy or arbor	
Brush circular or semicircular shelter	
Brush blind (for hunting)	
Small tepe or hut for provisions	
Scaffold for drying meat	
Door	
Doorway	
Floor	
Bed	
Fireplace	
Fire	O-sēt
Flame or blaze	
Live coals or embers	Ho-se'-yu
Dead coals	
Ashes	He-tel'
Smoke	Maw'-trak
Smoke hole	
Poker	We-chet'
Firewood	
Light from fire	
Soot	

Light from torch or lamp	
Steps	
Ladder	
Pole	
Seat	
Tule mat	
Mat of	
Bag or sack	Koos'-tahl
Fence of	
Footbridge	
Lumber	
Deserted	
A cover	
My home	Nim' che'
Open area around house	
Excavation under house	
Dam	

8. WEAPONS, IMPLEMENTS, AND UTENSILS
(Except baskets)

Bow & arrow (collectively)	
Bow	Tal-lap'
Bow string	
Arrow, blunt pointed	
Arrow, stone pointed	
Arrow,	Too'-yoos
Arrow, poison	
Stone arrow-point	Kahts'
Arrow feather	
Arrow notch for bowstring	
Arrowstone (for polishing)	
Quiver	Tim-mi'-ah
Shield	
Spear (for war)	
Spear (for hunting)	
Spear (for fish)	Too'-koi
Harpoon	
Sling	
Snare	Po-wŏn'
Deadfall	
Club (specify kind)	
Knife (of stone)	No-ko'-to
Hunting (belt) knife	
Pocket knife	
Skin flesher	
Skin scraper or dressing knife	
Trap (general term)	Po-won'

Fire drill	
Fire drill block	
Flint	
Obsidian	
Mortar hole in stationary rock	
Stone mortar, portable	
Large, for acorns or seeds	
Small, for tobacco	
Small, for medicine	
Wooden mortar	
Pestle of stone	
Pestle of wood	
Flat stone under milling basket	
Small stone for splitting acorns	
Grinding stone or metate	
Hand stone for rubbing	
Stone hammer	
Acorn cooking place	
Acorn leach	
Cache for acorns	
Cache for mesquite beans	
Cache for grain	
Cache for	
Earthenware vessel	
Kettle or vessel for cooking	

Cooking hole in ground	
Hot stones for cooking in basket	
Two sticks to take hot stones out of fire	
Stirring stick (to stir hot stones in basket)	
Long hooked stick for gathering pine nuts	
Digging stick	Hoo-pul'-hah
A stick	
Pipe	Sook'-mi (wood, 3 or 4 inches long.)
Pipe bowl of stone	
Pipestem	
Tobacco bag	
Tobacco (wild)	Sō'-kon — Mixt for chewing or eating: Kā'-pish
Mesh stick or bone (used in making nets)	
Wampum drill	
Wampum rubbing stone	
Chipping bone or horn for shaping flints and arrow points	
Elkhorn wedge or chisel	
Resin or pitch	
Glue of	
Bone awl used in basketry (Deer leg splint)	Ah'-wook
Needle	
Thread of sinew	
Thread of	
Small horn box for valuables	
Gourd cup or dipper	
Spoon	

Soaproot brush	
Broom	
Cord or rope	Che-ko'-te
Carrying band for head	
Carrying net	
Rabbit net	
Fish net	
Fish line	
Fish hook	
Any net	
Canoe	
Boat (log dugout)	
Boat (bundles of tules)	
Kayak or bidarka	
Raft	
Paddle	
Boat pole	
Swimming log	
Parflesche	
Saddle	
Saddle blanket	
Bridle cord	
Riata or lariat	
Bag or sack	Koos'-tahl

9. BASKETS

The baskets:	Chowt'
Basket (general term)	Chaht'
Burden basket	So-nul'-lo
Burden basket, of open weave	
Burden basket, tightly woven	
Seed paddle	Yah'-mah
Large cooking bowl (coiled)	Mah-trek Chōt
Large cooking bowl (twined)	
Small mush or soup bowl (coiled)	We'-te Chat
Small mush or soup bowl (twined)	
Soaproot brush	Chaw-hōt
Meal tray	
Circular winnower (flat; coiled)	Chah-peet'
Circular winnower (broadly conical; twined weave)	
Snowshoe-shape winnower	
Coarse scoop-shape tray of open work	
Baby or papoose basket	Waht-sahs'
Water bottle (large)	
Water bottle (small)	
Urn or bottleneck	
Trinket basket	
Trinket basket	
Subglobular choke-mouth bowl	
Mortar or milling basket	
Basket hat	Poo'-ke-yoos

Gambling tray.....

.....

Storehouse basket.....

.....

.....

The kinds of weave:

Coarse open-rod work.....

Checkerwork .....

Twilled work.....

Wicker work.....

Twined weave (simple).....

Twined weave (twilled).....

Twined weave.....

Twined weave.....

.....

Coiled weave.....

1-rod coiled work.....

2-rod coiled work.....

3-rod coiled work.....

Splint coil.....

Grass coil.....

.....

The body materials:

Rods of willow (*Salix*).....

Redbud (*Cercis*).....

.....

.....

Strands of willow (*Salix*).....

Hazel (*Corylus*).....

Oak (*Quercus*)	
Maple (*Acer*)	
Aromatic sumac or sourberry (*Rhus trilobata*)	
Ceanothus cuneatus	
Ceanothus integerrimus	
Cornus glabrata	
Philadelphus	
Roots of willow (*Salix*)	
Pine (*Pinus*)	
Spruce (*Picea*)	
Cedar (*Thuja*)	
Carex	
Cladium	
Bark of cedar (*Thuja*)	
Cane (*Arundinaria*)	
Reed (*Phragmites*)	
Grass (*Epicampes rigens*)	
Grass	
Rush (*Juncus textilis*)	
Rush (*Juncus* sp.)	
Tule (*Scirpus lacustris*)	
Sedge (*Scirpus* sp.)	

Cattail (*Typha*).....

Yucca (*Yucca* sp.).....

The design materials:

Bark of willow (*Salix*).....

Cherry (*Prunus*).....

Redbud (*Cercis*).....

Root of tree yucca (*Yucca brevifolia*) .....

Bracken or brake fern (*Pteridium aquilinum*).....

Sedge (*Scirpus*).....

Stem of *Adiantum*.....

Woodwardia (2 inside strips).

Juncus textilis.....

Equisetum .....

Leaf of *Xerophyllum*.....

Phragmites .....

Pod of *Martynia*.....

Quills of Porcupine (*Erethizon*)..

Flicker (*Colaptes*).....

Duck (*Anas*).....

Plume of California Quail (*Lophortyx*) .....

Mountain Quail (*Oreortyx*)..

Red crown-feathers of Woodpecker (*Melanerpes*) .....

Other feathers.....

Metal bangles (used by Apache)..

10. FOOD AND DRINK

Food	Haht
Drink	
Meat	Hoi-yó-lis
Dried meat	Trach'-ĕ-yah'
Pemmican	
Tallow	
Marrow	
Deer tongue	
Fish	
Dried fish	
Boiled fish	
Salmon eggs	
Meat soup	
Eggs	
Clams	
Mussels	
Eels	
Milt (spleen) of Deer	
Milt of Fish	
Roe of Fish	
A feast	Lo-nū is
Acorn feast	
An acorn	
Acorn meats	
Acorn meal before leaching	
Acorn meal after leaching	
Acorn mush	Tip-pēl'

Acorn soup.....

Acorn bread:.....

Cakes of mush hardened in water .....

Meal baked on hot stones.....

.....

.....

Pine nut (of *Pinus monophylla*)..

Pine nut (of *P. sabiniana*).....

Pine nut (of *P. lambertiana*).....

Pine nut soup.....

Pine nuts roasted.....

Buckeye nuts.....

Tule root (*Scirpus lacustris*).....

Camas .....

.....

Wokas (*Nymphæa polysepala*).....

Wild rice (*Zizania aquatica*).....

Wild oats (*Avena fatua*).....

Mush of wild oats.....

Corn (*maize*).....

Beans (cultivated).....

Mesquite beans (*Prosopis* sp).....

.....

.....

Strawberries (*Fragaria* sp.).....

Buffalo berries (*Eleagnus*).....

Sour berries (*Rhus trilobata*).....

Blackberries (*Rubus* sp)	
Salmon berries (*Rubus spectabilis*)	
Salal berries (*Gaultheria shallon*)	
Huckleberries (*Vaccinium* sp.)	
Elderberries (Sambucus)	
Manzanita berries (*Arctostaphylos*)	
Pinole seed (*Madia elegans*)	
Meal of small seeds	
Tiny aromatic seeds	
Grass seed	
Kelp	
Edible mushrooms (toad-stool)	
Edible mushrooms (puff-ball)	
Edible mushrooms (tree-fungus)	
Meal of grasshoppers	
Honey	
Sugar	
Manzanita cider	
Sourberry cider	
Tea of	
Tea of	
Intoxicant drink of *Datura*	
Whisky	
Indian tobacco (*Nicotiana attenuata* and other species)	Sō'-kon
Indian tobacco made into cakes	Kā'-pish (for eating)
Whiteman's tobacco	

Kinnikinik	
Medicine	
Salt	
Salt from saltgrass	
Raw	
Cooked	
Ripe	
Unripe	
Sweet	
Sour	
Bitter	
Fresh	
Decayed	

11. MORTUARY, CEREMONIAL, AND RELIGIOUS TERMS

Corpse	Taw'-trah
Corpse of man	
Corpse of woman	
Corpse of child	
Grave in ground	I-yah'-kil
Grave on ground	
Coffin or box for corpse	
Scaffold for dead (on posts)	

Scaffold for dead (in tree)	
Burial cave	
Burial place	
Cremation	
The funeral pyre	
The ashes and burnt bones of the dead	
Small house or box for the ashes and burnt bones	
Mourning ceremony (at time of burial or burning)	
Mourning ceremony (at a later period)	
Spirit or soul while in body	
After leaving body	
Direction taken on leaving body	
Final abode (future world)	
God or good spirit	Te-pin tan-nan
The ancients (supernatural beings)	
Dwarfs	
Water people	
World maker	
The Devil or bad spirit	Hik-wi'-ah
A ghost	Hoot-so'-ōts
A witch	
Magic	
A dream	
A poison	

Clasped hands	
Totem (northwest coast tribes)	
Scarification	
Medicine or healing dance	
Other dances	
Puberty dance	
A dance	Hă-tah'-mahn
A dancer	
War Dance	
Medicine or healing song	
Other songs	
A song	
A singer	
Drum of hollow log (beaten by feet)	
Drum of hide stretched on frame	
Drum of	
Rattle of	
Rattle of	
Whistle of bone	
Flute	
Scraper for making noise	
Music sticks of split elder	
Mask	

Mask	
Mask	

12. SOCIAL ORGANIZATION, GOVERNMENT, WAR

Chief	Te'-yah
Tribe	
Gens	
Family	
Head of family	
Doctor or shaman	
midwife	
A council	
Councilors	
Signal fire	
War	Pah-too'-is
War chief	
Warrior	
War whoop	
A challenge	
A fight	
A battle	
Victorious	

Defeated	
Invitation string	
The olden time	
Ancient history	

13. AMUSEMENTS

Foot race	
Swimming race	
Horse race	
Rabbit hunt	
A game	
Game of lacrosse	
The ball	
The bat	
Game of ball	

The ball	
The bat	
Game of throwing pole	
The throwing pole	
The small stick or object	
Game of 10 sticks	
The sticks	
The counters	
Guessing game of 2 sticks (or other objects)	Wā-low'-was {The counters
The large object	
The small object	
Game of dice	
The dice	
The counters	
Game of cards	
The cards	
A doll	
A popgun	

MADE IN U.S.A.

14. PHYSIOGRAPHIC TERMS

Water	Il-lik'
Lake	Pah-ah'-se
Ocean	
River	Tro'-leet
Creek	Wahl'-lik
Spring	Po'-keel
Waterfall	
Rapids	
Foam on water	
Salt water	
Wave	
Tide	
Alkaline water	
Running water	
Stagnant water	
Whirlpool	
Deep	Wah-aht'r
Shallow	Ke-tet'-te
Gravel Bar	
Wet	Tre'-yu-nah
Dry	Trah'-ke-yah
Land	Pah-ahn
Shore	
Island	
Mountain	Lo-mit
Hill	
Ridge	

Cliff	
Bank	
Canyon	
Cave	
Hole or excavation	
Forest (woods)	
Thicket	
Chaparral	
Meadow	
Swamp	
Valley	
Plain or flat	Wahl-lahl'
Desert	
Place	{This place-- / That place--
Trail or road	
Footprint	
Pass or gateway	
The whole world	
The horizon	
An earthquake	
Earth (ground)	Ho-troi'
Dust	So'-paht-te
Sand	Soo'ch-sĭ'
Sandy	
Mud	Tre-pā'-kil
Muddy	
Rock	Se'-lel
Rocky	

Big rock	
Small rock (stone)	
Flat rock	
Salt	
A salt lick	
Asphalt	
Gypsum	
Mica	
Copper	
Iron	
Clay	Tsal-lal'
Shade	Che-ne'-yu
Shadow	
Reflection in water	
An echo	

15. POINTS OF COMPASS, CELESTIAL BODIES, WEATHER

North	No'-too
South	To-kwil
East	Ho-mah'-te
West	Ho-sēm
Sun	Tah'-ahk
Moon	Ō'p
New moon	
Full moon	
Crescent moon	
First half of moon	
Second half of moon	
Star	Tsi'-e-tahs
North star	
Evening star	
Shooting star	
Pleiades	
Orion	
Cassiopea	
Great dipper	
Milky way	
Sky	
Air	
Sunshine	
Moonlight	
Daylight	
Darkness	
Light (general)	

Clear	In-se-si'-le tsal'-lal
Cloudy	Sā'-el
A cloud	
Clouds:	Sā'-el
Light	
Dark (storm clouds)	
Fog	Chā'-hen
Rain	Ko-no
Wind	So'-ke-yu
North wind	
South wind	
East wind	
West wind	
Whirlwind	
Storm	
Fearful storm	
Thunder	mā'-me-at
Lightning	Wah'-lam-moo'-yah
Rainbow	Si'-ap
Earthquake	Yel'-le-ah
Snow	Hi'-yow
Hail	
Ice	Trop-pawl
Icicle	
Frost	
Cold weather	
Cold object	

Hot weather	
Hot object	
Warm	
Boiling	

16. SEASON AND PERIODS

A year	
This year	
Last year	
Next year	
Summer	Hi'-yal
Winter	Tah-mo'-kist
Spring	
Fall	
Acorn time	
A month or moon	
The moons	
1st	
2d	
3d	
4th	
5th	
6th	
7th	

8th	
9th	
10th	
11th	
12th	
13th	
A day (24 hours)	
Today	Hi'-le
Yesterday	Lak'-ke-yu
Tomorrow	Pi'-ye-yu
Tonight	
Day before yesterday	
Daytime	
Night	Toi-yon
Morning	
Evening	
Noon	
Midnight	
Sunrise	
Sunset	

17. FREQUENCY, TIME, AND QUANTITY

Once	
Twice	
Three times	
Four times	
Five times	
Ten times	
_____	
First	
Second	
Third	
Fourth	
Fifth	
Tenth	
Last	
_____	
_____	
Often	
Seldom	
Sometimes	
Usually	
Always	
Never	
_____	
Time	
Early	
Late	
Now	

Not yet	
By and by	
Before	
After	
Soon	
Nearly	
Recently	
Next time	
Long ago	
Already (previously)	
Common	
Rare	
Plenty	mah-cheel
Scarce	Trah-nā-è-trah
Enough	{Too much
Not enough	
Full	
Empty	
Something	
Nothing	
All	
Some	
Any	
Another	
Many (or much)	
Few (or not much)	
More	
Less	

All gone . . . . . .

None	
How many?	
The whole	
Half (in length)	
Half (in quantity)	
About half	
A quarter	
Single	
Double	
A piece	
Measure of length	
Unit of value ("money")	

18. SIZE, FORM, AND PROPERTIES

Large	mah-trek'
Small	we-te'
Heavy	
Light	
Tall	
Short	ke-tet'
Long	wah-aht
High	
Low	
Narrow	
Broad	
Flat	

Thick (by measure).....

Thick (like mush).....

Thin (by measure).....

Thin (like water).....

.....

.....

Shape .....

Round (like a ball).....

Round (like a stick).....

A circle or hoop.....

A crescent.....

A triangle.....

A square.....

A rectangle.....

A point.....

A corner

.....

A hump .....

Flintshape .....

Zigzag .....

Crooked .....

Slanting .....

Straight .....

A straight line.....

A horizontal line.....

A vertical line.....

A diagonal line.....

Standing up

A fork or crotch . . .

Sharp	
Dull (knife, &c)	
Blunt (point)	
Rough	
Smooth	
Hard	
Soft	
Coarse	
Fine	
Bald	
All kinds	

19. POSITION AND DISTANCE

Up	Wah-trip'-pe
Down	At-teel'
Above (or over)	
Below (or under)	
Up stream	
Down stream	
In	
Out	
Inside	
Outside	
Opposite	
This side	
Other side (far side)	

Same side - - - - - -	
Across	
Top	
Bottom	
Center	
Middle	
End	
Side	
Sideways	
In front	
Behind	
Between	
Beyond	
Edge or border	
Right	
Left	
Alone	
Together	
Separated	
Joined together	
One on top of another	
One above another	
A day's journey	
A moon's journey	
A step	

Near	
Nearer	
Far	
Farther	
Way off	
Close to	
How far?	
Missing (not here)	

20. COLORS AND MARKINGS

Color	
Red	
Brown	
Yellow	
Green	
Blue	
Black	
White	
Gray	
A stripe	
Striped	
A spot	
Spotted with very small spots	
Spotted with large spots	

A drawing or picture.....

A sign or symbol.....

A mark.....

A landmark.....

A marked tree.....

A marked rock.....

A cairn.....

A cross or crossmark.....

A post

21. UNCLASSIFIED NOUNS

Language - - - - - - Trā'-hah

A question.....

An answer.....

A story (tale).....

A name.....

A word.....

A dream.....

A noise.....

A smell.....

A mystery.....

A secret .....

A mistake.....

A quarrel.....

An accident.....

Note: Page(s) missing

from original.

Note: Page(s) missing

from original.

A journey	
The truth	
A lie	

23. PARTICLES AND DESCRIPTIVES

Yes	E'
No	ŏ-hŏm'
Not (general negative)	
Why	
When	
Then	
What	
Which	
How	
Where	
Here	
There	
This	
That	
Other	

Question (interrogative)

Part	
With	
And	
Also	
Or	
If	
Perhaps	
Because	
At	
Till (until)	
But	
Again	
Very (intensive)	
Only	
On (or upon)	
Around	
Open	
Shut	
Tight	
Loose	
Lost	
Found	
New	
Old	
Like (similar)	
The same	
Different	
Begun	

Finished	
Easy	
Difficult	
Abandoned	
Bent	
Broken	
Mended	
Marked	
Funny	
Mysterious	
Careful	
Possible	
If possible	
Impossible	
Necessary	
Safe	
Dangerous	
Horrible (dreadful)	
Wild	
Tame	
Animate	
Inanimate	
Intentional (purposely)	
Accidental	
Secretly	
Exactly	
Real (genuine)	
Great (powerful)	

24. PRONOUNS AND POSSESSIVES

I (or me)	Nah'
My (or mine)	Nim-hahn
You (singular)	mah'
You (dual)	
You (plural)	
Your or yours (singular)	min'-hahn
Your or yours (dual)	
Your or yours (plural)	
He (him, she, or her)	kah'
His (or hers)	Kah'-in-hahn
We (dual)	Mah'-nah'
We (plural)	
Ours (dual)	min-hahn
Ours (plural)	
They or them (dual)	
They or them (plural)	
Theirs (dual)	
Theirs (plural)	
Who?	
Whose?	
It	
My mother	Nah-o'-me [Nă-umime?
Your (singular) mother	
Your (dual) mother	
Your (plural) mother	
His mother	

Our (dual) mother	
Their (plural) mother	
My dog	Dog Poo-oos nim'
Your (singular) dog	Your dog min poos
His dog	Trah-in poos ?
Our (dual) dog	mah'-kin poos ?
Their (plural) dog	
My arrow	
Your (singular) arrow	
His arrow	
Our (dual) arrow	
Their (plural) arrow	
My basket	
Your (singular) basket	
Your (dual) basket	
Your (plural) basket	
His basket	
Our (dual) basket	
Their (dual) basket	
Their (plural) basket	

25. PLURALS

One dog	
Two dogs	
Many dogs	
One man	
Two men	
Many men	
One woman	
Many women	
A child	
Many children	
A boy	
Many boys	
A girl	
Many girls	
A mountain	
Many mountains	
A star	
Many stars	
A tree	
Many trees	
A fish	
Many fishes	
A bird	
Many birds	
An arrow	
Many arrows	
A house or wickiup	
Many houses or wickiups	

26. VERBS

Look - - - -	
I see you (singular).....	.....
I see you (dual).....	.....
I see you (plural).....	.....
You (singular) see me.....	.....
You (dual) see me.....	.....
You (plural) see me.....	.....
I see him.....	.....
He sees me.....	.....
I see them (dual).....	.....
I see them (plural).....	.....
They (dual) see me.....	.....
They (plural) see me.....	.....
I saw you (singular).....	.....
I saw you (dual).....	.....
I saw you (plural).....	.....
You (singular) saw me.....	.....
You (singular) saw him.....	.....
You (singular) saw them (pl.)...	.....
You (dual) saw us.....	.....
You (plural) saw them (pl.).....	.....
He saw me.....	.....
He saw you (singular).....	.....
He saw you (dual).....	.....
He saw you (plural).....	.....
He saw him.....	.....
He saw them (dual).....	.....
He saw them (plural).....	.....

Go!	
I am going (present)	
I am going (future)	
I shall go	
I was going	
I have gone	
I may go	
He is going (present)	
is going (future)	
will go	
has gone	
may go	
You (singular) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (dual) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
You (plural) are going	
" will go	
" have gone	
" may go	
We (you and I) are going	
" shall go	
" have gone	
" may go	

We (they and I) are going.....	
" shall go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (dual) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
They (plural) are going.....	
" will go.....	
" have gone.....	
" may go.....	
COME!.....	
I am coming.....	
I shall come.....	
I have come.....	
KILL! (a man).....	
Kill! (an animal).....	
I am killing.....	
I shall kill.....	
I have killed.....	
I may kill.....	
He is killing.....	
will kill.....	
has killed.....	
may kill.....	
You (singular) are killing.....	
" will kill.....	

You (singular) have killed.....	
" may kill.....	
You (dual) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
You (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (you and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
We (they and I) are killing.....	
" shall kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
They (plural) are killing.....	
" will kill.....	
" have killed.....	
" may kill.....	
LIE DOWN!.....	
I am lying down.....	
I shall lie down.....	
I have lain down.....	
STAND UP!.....	
I am standing up.....	

I shall stand up.....	
I have stood up.....	
RUN!	
I am running.....	
I shall run.....	
I have run.....	
FETCH!	
I am fetching.....	
I shall fetch.....	
I have fetched.....	
TAKE AWAY!.....	
I am taking away.....	
I shall take away.....	
I have taken away.....	
STOP!	
I am stopping.....	
I shall stop.....	
I have stopped.....	
HURRY!	
I am hurrying.....	
I shall hurry.....	
I have hurried.....	
DANCE!	
I am dancing.....	
I shall dance.....	
I have danced.....	
SING!	
I am singing.....	

I shall sing.....	.....
I have sung.....	.....
LAUGH!	.....
I am laughing.....	.....
I shall laugh.....	.....
I have laughed.....	.....
CRY!	.....
I am crying.....	.....
I shall cry.....	.....
I have cried.....	.....
TRADE!	.....
I am trading.....	.....
I shall trade.....	.....
I have traded.....	.....
WEAVE A BASKET!.....	.....
I am weaving a basket.....	.....
I shall weave a basket.....	.....
I have woven a basket.....	.....
MAKE A SIGN!.....	.....
I am making a sign.....	.....
I shall make a sign.....	.....
I have made a sign.....	.....
I AM WELL!.....	.....
You are well.....	.....
He is well.....	.....
I AM SICK.....	.....
strong	.....
weak	.....

alive .....

dead .....

awake .....

asleep .....

sleepy .....

lame .....

blind .....

deaf .....

drunk .....

insane .....

fat .....

slim .....

old .....

young .....

tired .....

rested .....

drowned .....

quick .....

slow .....

busy .....

idle .....

lazy .....

hungry .....

thirsty .....

happy .....

unhappy .....

lucky .....

unlucky .....

glad	
sorry	
kind	
unkind	
cross	
angry	
ugly	
honest	
dishonest	
smart	
stupid	
proud	
defiant	
afraid	
scared	
surprised	
disappointed	
jealous	
ashamed	
mistaken	
lonesome	
clean	
dirty	
pretty	
homely	
naked	
clothed	
rich	

poor	
right	
wrong	
present (here)	
absent	

27. SHORT SENTENCES

I am hot.....

I am cold.....

It is too hot.....

It is too cold.....

You are cold.....

Are you cold?.....

Yes, I am cold and wet.....

I am going to warm myself.....

Make a fire.....

He made a fire.....

Put out the fire.....

He put out the fire.....

The rain put out the fire.....

The fire went out.....

It is hot today.....

Go away.....

Go home.....

I am going home.....

I'm in a hurry.....

Get out of the way.....

Don't cry.....

Come here.....

Come with me.....

I go with you.....

Let's go.....

Are you ready?.....

No, I am not ready.....

27. SHORT SENTENCES

I am hot.....

I am cold.....

It is too hot.....

It is too cold.....

You are cold.....

Are you cold?.....

Yes, I am cold and wet.....

I am going to warm myself.....

Make a fire.....

He made a fire.....

Put out the fire.....

He put out the fire.....

The rain put out the fire.....

The fire went out.....

It is hot today.....

Go away.....

Go home.....

I am going home.....

I'm in a hurry.....

Get out of the way.....

Don't cry.....

Come here.....

Come with me.....

I go with you.....

Let's go.....

Are you ready?.....

No, I am not ready.....

Run away	
Run quick	
Try again	
Catch him!	
All right	
Where is he?	
Over there	
On the ground	
He sees himself	
How many?	
Only one	
All gone	
I am sorry	
Look at that!	
I lost my knife	
He found my knife	
I am thirsty	
Where is the water?	
I don't know	
Go get water	
Give me a drink	
I feel better	
I am hungry	
It's time to eat	
Food is plenty	
Food is scarce	
It is mine	
He is smoking	

The fire is smoking.....	
Hear the dog bark!.....	
All the dogs are barking.....	
The dog bit the man.....	
The man hit the dog.....	
An old dog.....	
An old man.....	
Go to bed!.....	
Come to bed.....	
Go to sleep.....	
Get up!.....	
Stand up!.....	
Sit down!.....	
I'm afraid.....	
I'm ashamed.....	
I'm sick.....	
So are you.....	
My belly aches.....	
You are sick.....	
He is sick.....	
We all are sick.....	
He is a bad man.....	
He killed my dog.....	
Where did he go?.....	
He went home.....	
He struck me.....	
Strike him!.....	
I struck him.....	

He is picking berries.....	.....
She is gathering acorns.....	.....
Is he dead?.....	.....
Yes, he is dead.....	.....
I killed him yesterday.....	.....
I am killing him now.....	.....
No he is not dead.....	.....
He is dying.....	.....
He loves her.....	.....
He married her.....	.....
She married him.....	.....
She had a baby.....	.....
She is pounding acorns.....	.....
She is grinding seeds.....	.....
Somebody is coming.....	.....
A white man is coming.....	.....
An Indian is coming.....	.....
Who are you?.....	.....
What is your name?.....	.....
Where did you come from?.....	.....
Where are you going?.....	.....
When are you going?.....	.....
I love you.....	.....
Do you understand?.....	.....
I understand.....	.....
Hold up your hand.....	.....
Which is your horse?.....	.....
Which is your dog?.....	.....

Whose horse is this?.....	
Whose dog is this?.....	
I caught a fish.....	
I'm going hunting deer.....	
I went hunting bear.....	
I shall go hunting quail.....	
I killed a deer.....	
He shot a coyote.....	
He killed a rattlesnake.....	
A rattlesnake killed him.....	
He was seized by a bear.....	
A bear seized him.....	
He killed a bear.....	
A bear killed him.....	
The snake is crawling.....	
The fish is swimming.....	
The woodpecker is hammering on the tree.....	
The meadowlark is flying.....	
The duck is diving.....	
The geese are coming south.....	
The owl is hooting.....	
The dog is barking.....	
The coyote is howling.....	
The sun is not yet up.....	
The sun is rising.....	
The sun is up.....	
The sun is going down.....	

The night is dark.....	
Is it going to rain?.....	
It's raining now.....	
I am all wet	
Winter is coming	
He is angry	
Are you angry?	
Greeting	
Farewell	
Are you hungry?	
Do you like fish?	
No, I don't like it	
It tastes bad	
What did you say?	
Ask him	
Do you know him?	
I sold him my dog	
Acorns are falling	
Go get wood	
I dont want to	
I want to talk to you	
What do you mean	
Is this the one?	
Today is not hot	
The meat is not good	
Give me some more	
Go wash your face	
I've already done it	
Ouch! - - -	

28. GEOGRAPHIC OR PLACE NAMES

29. PERSONAL NAMES

Of men and boys:	Of women and girls:

30. NAMES OF OTHER INDIAN TRIBES

(In language of this tribe)